叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 智慧集：通信与对话(the Smart Set Correspondence & Conversations) 000001

2. 智慧集：通信与对话(the Smart Set Correspondence & Conversations) 000002

3. 智慧集：通信与对话(the Smart Set Correspondence & Conversations) 000003

4. 智慧集：通信与对话(the Smart Set Correspondence & Conversations) 000004

5. 智慧集：通信与对话(the Smart Set Correspondence & Conversations) 000005

6. 智慧集：通信与对话(the Smart Set Correspondence & Conversations) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

智慧集：通信与对话(The Smart Set Correspondence & Conversations)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd] ['^ɑːʃjə]
E - text prepared by David Garcia
E - 文本 准备 经过 大卫 加西亚

电子文本由大卫·加西亚撰写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[frʌm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

[ˌkɛnˌtʌki'ænə] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbreri]
Kentuckiana Digital Library
肯塔基州 数字的 图书馆

肯塔基州数字图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [keɪ 'diː 'ɛl] . - . [ɔːrg] /)
(http : / / kdl . - . 组织 /)
(http : / / kdl . - . 组织 /)

（http://kdl.kyvl.org/）

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ˌkɛnˌtʌki'ænə] ['dɪdʒɪt(ə)l]
Note : Images of the original pages are available through Kentuckiana Digital
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 肯塔基州 数字的
['laɪbreri] .
Library .
图书馆 .

注：原始页面的图像可通过肯塔基州数字图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [keɪ 'diː 'ɛl] . - . [ɔːrg] / [ˌsiː dʒiː 'aɪ] / [tiː] / [tekst] / [tekst] - [ˌaɪ'diː'ɛks] ? c=kyetexts ;
See http : / / kdl . kyvl . org / cgi / t / text / text - idx ? c=kyetexts ;
看 http : / / kdl . - . 组织 / 计算机图形图像 / t / 文本 / 文本 - 索引 ? c=kyetexts ;
cc=kyetexts ; xc=1 & idno=b92 - - - - & view=toc
cc=kyetexts ; xc=1 & idno=b92 - 203 - 30752381 & view=toc
cc=kyetexts ; xc=1 & idno=b92 - - - - & view=toc

请参阅 http://kdl.kyvl.org/cgi/t/text/text-idx?c=kyetexts;cc=kyetexts;xc=1&idno=b92-203-30752381&view=toc

[ðə; ði] [smɑːrt] [set]
THE SMART SET
这 聪明的 放

智能套装

[ˌkɔːrə'spɑːndəns]
Correspondence
一致

一致

[ˌkɔnvə'seiʃənz]
Conversations
对话

对话

[baɪ]
By
经过

经过

[klaɪd] FITCH1897
CLYDE **FITCH1897**
克莱德 FITCH1897

克莱德·菲奇 1897

[ʃɪ'kɑːgoʊ] & [nuː] [jɔːk]
CHICAGO **&** **NEW** **YORK**
芝加哥 & 新的 约克

芝加哥和纽约

['hɜːrbərt] [es] . [stoʊn] & [ˌsiː 'oʊ]
HERBERT **S** **.** **STONE** **&** **CO**
赫伯特 S . 石头 & 一氧化碳

赫伯特·S·斯通公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT **,** **1897** **,** **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1897 年，作者

['hɜːrbərt] [es] . [stoʊn] & [ˌsiː 'oʊ] .
HERBERT **S** **.** **STONE** **&** **CO** **.**
赫伯特 S . 石头 & 一氧化碳 .

赫伯特·S·斯通公司

[tuː; tə]
TO
到

到

" ['mʌm.zi]
" **MUMSY**
" 妈妈

“妈妈”

" [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" **TO** **WHOM** **I** **OWE** **EVERYTHING** **FROM** **THE** **LITTLE**
" 到 谁 我 欠 一切 从 这 小的

“我的一切都归功于他，从微不足道到……”

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf]
BEGINNING **OF** **MY** **LIFE**
开始 的 我的 生活

我生命的开始

[nuː] YORK1897
NEW **YORK1897**
新的 YORK1897

纽约 1897

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz]
The **Correspondence** **and** **the** **Conversations**
这 一致 和 这 对话

通信与对话

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] - [bɔːl] [θriː]
THE **MAKEWAY** **BALL** **3**
这 - 球 3

通往球门3

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] -
THE **PLAINTIFF** **43**
这 原告 -

原告 43

[ðə; ði] ['sʌmər] -
THE **SUMMER** **53**
这 夏天 -

夏季 53

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] -
THE **CHILDREN** **65**
这 孩子们 -

孩子们 65

[mə'tɜːrnəti] -
MATERNITY **85**
产科 -

产科 85

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] -
A **LETTER** **OF** **INTRODUCTION** **105**
一个 信 的 介绍 -

介绍信 105

['waːgnə] , - -
WAGNER **,** **1897** **113**
瓦格纳 , - -

瓦格纳，1897年 113

[ɑːrt] -
ART **131**
艺术 -

第131条

['sɑːroʊ] -
SORROW **139**
悲哀 -

悲伤 139

[ðə; ði] ['θiːətər] -
THE **THEATRE** **149**
这 剧院 -

剧院 149

[ðə; ði] ['ɑːprə] -
THE **OPERA** **159**
这 歌剧 -

歌剧 159

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] -
A **PERFECT** **DAY** **167**
一个 完美的 天 -

完美的一天 167

[ðə; ði] - [boʊ'hiːmiən] ['dɪnər] -
THE **WESTINGTON'S** **BOHEMIAN** **DINNER** **175**
这 - 波西米亚 晚餐 -

威斯汀顿的波西米亚晚宴 175

[ðə; ði] ['gæmbəlz] -
THE **GAMBLERS** **187**
这 赌徒 -

赌徒 187

[ðə; ði] - [bɔːl]
The **Makeway** **Ball**
这 - 球

让路球

[faɪv] ['letərz]
Five **Letters**
五 信件

五个字母

[frʌm; frəm]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . -
From **Wm** **.** **H** **.** **Makeway**
从 威廉 . H . -

来自 Wm. H. Makeway

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . -
From **Mrs** **.** **Makeway**
从 太太 . -

来自梅克威夫人

[frʌm; frəm] [mɪs] -
From **Miss** **Makeway**
从 错过 -

来自 Miss Makeway

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [gest]
From **a** **Guest**
从 一个 客人

来自一位访客

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd]
From **an** **Uninvited**
从 一个 不速之客

来自不速之客

[ðə; ði][smɑːrt] [set]
The **Smart** **Set**
这 聪明的 放

智能套装

[aɪ]
I
我

我

[frʌm; frəm]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . - [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][keɪ] . - , [ʌv; əv] ['denvər] .
From **Wm** **.** **H** **.** **Makeway** **to** **Joseph** **K** **.** **Makeway** **,** **of** **Denver** **.**
从 威廉 . H . - 到 约瑟夫 K . - , 的 丹佛 .

由 Wm. H. Makeway 赠予丹佛的 Joseph K. Makeway。

[nuː] [jɔːk] , [dʒæn] . - , - – .
New **York** **,** **Jan** **.** **12** **,** **189** **–** **.**
新的 约克 , 一月 . - , - – .

纽约，189 年 1 月 12 日。

[maɪ] [dɪr] ['brʌðər] :

My	Dear	Brother	:
我的	亲爱的	兄弟	:

我亲爱的哥哥：

[juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə] [steɪ] [west] .

You	did	well	to	stay	West	.
你	做过	出色地	到	停留	西方	.

你留在西部是明智之举。

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][hæd; həd] !

Would	to	God	I	had	!
会	到	上帝	我	有	!

但愿我能拥有！

['dʒuːljəz][bɪg] ['pɑːrti] [keɪm] [ɔːf] [læst] [naɪt] .

Julia's	big	party	came	off	last	night	.
茱莉亚的	大的	派对	来了	离开	最后的	夜晚	.

朱莉娅昨晚举办了盛大的派对。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wiːks] [ə'goʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	told	her	weeks	ago	,	when	she	began	insinuating	it	,
我	讲述	她	周	前	,	什么时候	她	开始	暗示	它	,

几周前，当她开始暗示这件事的时候，我就告诉过她了。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

that	if	it	must	be	it	must	be	,	of	course	,
那	如果	它	必须	是	它	必须	是	,	的	课程	,

如果非要如此，那当然就非得如此吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] ,

and	that	I	would	pay	all	the	bills	,
和	那	我	会	支付	全部	这	账单	,

我会支付所有账单，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː]

but	I	wished	it	distinctly	understood	I	wouldn't	have	anything	else	to	do
但	我	希望	它	明显地	理解	我	不会	有	任何事物	别的	到	做

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

但我希望它能清楚地明白，我不会再和它有任何瓜葛。

[ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

She	assured	me	that	nothing	whatever	would	be	expected	of	me	.
她	保证	我	那	没有什么	任何	会	是	预期的	的	我	.

她向我保证，不会对我有任何要求。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðæt]

Unfortunately	,	she	wasn't	the	only	woman	with	an	American	husband	,	and	that
很遗憾	,	她	不是	这	仅有的	女士	和	一个	美国人	丈夫	,	和	那

['piːp(ə)l] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

people	would	understand	.
人们	会	理解	.

不幸的是，她并不是唯一一个嫁给美国丈夫的女人，而且人们也理解这一点。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd]

She	promised	me	I	should	have	a	voice	in	the	matter	of	cigars	and
她	承诺	我	我	应该	有	一个	嗓音	在	这	事情	的	雪茄	和

[ʃæm'peɪn] — [juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [sək'ses]

champagne	—	you	can	know	they	were	all	right	—	and	I	believe	the	success
香槟酒	—	你	能	知道	他们	是	全部	正确的	—	和	我	相信	这	成功

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ,

of	the	party	was	,
的	这	派对	曾是	,

她向我保证，在雪茄和香槟的问题上我应该有发言权——你可以肯定它们都很不错——而且我相信派对的成功是，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

in	a	great	measure	,	due	to	them	.
在	一个	伟大的	措施	, 到期的	到	他们	.	

很大程度上，这都要归功于他们。

[maɪ] ['hævɪŋ] " ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː] " [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɪn] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els]

My	having	"	nothing	whatever	to	do	"	with	it	consisted	in	hearing	nothing	else
我的	拥有	"	没有什么	任何	到	做	"	和	它	由……组成	在	听力	没有什么	别的

[dɪ'skʌst] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

discussed	for	days	,
讨论	为了	天	,

我“与此事毫无关系”的真正含义是，连续几天都没听到任何其他讨论。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] ['hævɪŋ] [noʊ] [ruːm] [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][maɪ] [oʊn] ,

and	on	the	night	in	question	having	no	room	I	could	call	my	own	,
和	在	这	夜晚	在	问题	拥有	不	房间	我	可以	称呼	我的	自己的	,

而事发当晚，我却没有自己的房间。

[maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['biːɪŋ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʒuːliə]

my	bedroom	being	devoted	to	the	men	(	of	course	you	know	that	Julia
我的	卧室	存在	奉献	到	这	男人	(	的	课程	你	知道	那	朱莉娅

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

and	I	haven't	shared	the	same	room	for	years	,
和	我	还没有	共享	这	相同的	房间	为了	年	,

我的卧室是专门给男人们用的（当然，你们也知道我和茱莉亚已经好几年没住一个房间了，

[nɑːt] [sɪns] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mærid] ['sɪstər] , ['leɪdi] -) ,

not	since	the	six	months	she	spent	with	her	married	sister	,	Lady	Glenwill	)	,
不是	自从	这	六	几个月	她	花费	和	她	已婚	姐姐	,	女士	-	)	,

自她与已婚的姐姐格伦威尔夫人一起度过的六个月之后），

[maɪ] [oʊn] ['sæŋktəm] [daʊn] [sterz] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['smoʊkər] ,

my	own	sanctum	down	stairs	was	turned	into	a	smoker	,
我的	自己的	圣所	向下	楼梯	曾是	转向	进入	一个	吸烟者	,

我楼下自己的私人空间被改造成了吸烟室。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,

and	I	was	obliged	to	hang	around	in	any	place	I	could	find	,
和	我	曾是	有义务	到	悬挂	大约	在	任何	地方	我	可以	寻找	,

我被迫在任何我能找到的地方待着，

[ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] .

all	ready	for	the	guests	a	couple	of	hours	before	they	began	to	arrive	.
全部	准备好	为了	这	客人	一个	夫妻	的	小时	前	他们	开始	到	到达	.

在客人陆续到达前几个小时，一切都已准备就绪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['bʊlˌdəʊzd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'siːv] .

Of	course	,	too	,	she	finally	bulldozed	me	into	helping	her	receive	.
的	课程	,	也	,	她	最后	推土机	我	进入	帮助	她	收到	.

当然，她最终还是强迫我帮她收银。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['riːəli] [wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['əuvə,siːŋ]

You	see	,	the	little	woman	really	was	worn	out	,	for	she	had	overseen
你	看	,	这	小的	女士	真的	曾是	磨损	出去	,	为了	她	有	监督

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

你看，这位小妇人真的累坏了，因为她负责管理所有的事情。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] !

She	is	a	wonder	!
她	是	一个	想知道	!

她真是个奇迹!

[ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrvənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɔːr] ['lʌndən] , ['iːðər] , [huː] [kæn; kən] [tiːtʃ]

There	isn't	an	English	servant	in	New	York	,	or	London	,	either	,	who	can	teach
那里	不是	一个	英语	仆人	在	新的	约克	,	或者	伦敦	,	任何一个	,	WHO	能	教

[hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] ,

her	anything	,
她	任何事物	,

纽约和伦敦都没有哪个英国仆人能教她任何东西。

[ɔːl'ðəj] - ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] ['fʊtmən] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv]

altho	'	our	second	footman	happens	to	have	been	with	the	Duke	of
虽然	-	我们的	第二	男仆	发生	到	有	到过	和	这	公爵	的

['keɪmbrɪdʒ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

Cambridge	at	one	time	.
剑桥	在	一	时间	.

虽然我们的第二位男仆碰巧曾经在剑桥公爵手下工作过。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðɪ] [duːk] [ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] —

Not	that	I	care	a	damn	about	such	things	—	except	that	the	Duke	is	a	soldier	—
不是	那	我	关心	一个	该死	关于	这样的	事物	—	除了	那	这	公爵	是	一个	士兵	—

[bʌt; bət][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][get][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['dʒuːljəz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

but	in	speaking	of	them	I	get	to	taking	Julia's	point	of	view	.
但	在	请讲	的	他们	我	得到	到	采取	茱莉亚的	观点	的	看法	.

我其实对这些事一点也不关心——除了公爵是个军人之外——但说到这些事，我就会站在朱莉娅的角度思考问题。

[aɪ] [helpt] [hɜːr; hər] [rɪ'siːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

I	helped	her	receive	some	of	the	people	,
我	帮助	她	收到	一些	的	这	人们	,

我帮她接待了一些人，

[tuː; tə][sɔːrt][ʌv; əv] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn]

to	sort	of	give	her	a	feeling	of	not	having	the	whole	infernal	thing	on
到	种类	的	给	她	一个	感觉	的	不是	拥有	这	所有的	地狱	事物	在

[hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃəuldəz] .

her	own	shoulders	.
她	自己的	肩膀	.

让她感觉自己不必独自承担所有痛苦的事情。

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['dʒuːliə] ['wɑːntɪd] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] .

Everybody	Julia	wanted	came	,	and	a	great	many	she	didn't	want	.
大家	朱莉娅	通缉	来了	,	和	一个	伟大的	许多	她	没有	想	.

朱莉娅想见的人都来了，还有很多她不想见的人也来了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][æsk][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt]

I	suppose	out	where	you	live	you	don't	have	to	ask	the	people	you	don't	want
我	认为	出去	在哪里	你	居住	你	不	有	到	问	这	人们	你	不	想

.

:
.

我想在你居住的地方，你不需要问那些你不想问的人。

[hɪr] [its] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [juː; jʊ] [kɑːnt] [æsk][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][duː][wɑːnt] .

Here	**it's**	**much**	**more**	**likely**	**you**	**can't**	**ask**	**the**	**people**	**you**	**do**	**want**	**.**
这里	它是	很多	更多的	可能	你	不能	问	这	人们	你	做	想	.

在这里，你很可能无法邀请到你想邀请的人。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [frendz] , [fɜːrst] - [reɪt] ['fɛloʊz] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , ['dresi] [waɪvz] , ,

I	**have**	**some**	**business**	**friends**	**,**	**first**	**-**	**rate**	**fellows**	**,**	**with**	**good**	**looking**	**,**	**dressy**	**wives**
我	有	一些	商业	朋友们	,	第一的	-	速度	伙伴们	,	和	好的	寻找	,	盛装	妻子们

我有一些生意上的朋友，都是一流的人才，他们的妻子都漂亮又爱打扮。

[bʌt; bət]['dʒuːliə][baːz][ðem; ðəm] ['evri] [wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːnt] .

but	**Julia**	**bars**	**them**	**every**	**one**	**because**	**they**	**aren't**	**fashionables**	**.**
但	朱莉娅	酒吧	他们	每一个	一	因为	他们	不是	时尚人士	.

但茱莉亚把他们都拒之门外，因为他们不够时尚。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] !

You	**ought**	**to**	**see**	**me**	**when**	**I'm**	**fashionable**	**!**
你	应该	到	看	我	什么时候	我是	时髦	!

你真该看看我打扮时髦的样子！

[ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['spesɪmən] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

The	**most**	**miserable**	**specimen**	**you**	**ever**	**saw**	**.**
这	最多	悲惨的	标本	你	曾经	锯	.

你见过的最悲惨的家伙。

[aɪ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪlərz] ['wɪndoʊ] ,

I	**look**	**just**	**like**	**one**	**of**	**the**	**figures**	**in**	**a**	**plate**	**in**	**a**	**tailor's**	**window**	**,**
我	看	只是	喜欢	一	的	这	数据	在	一个	盘子	在	一个	裁缝	窗户	,

我长得就像裁缝店橱窗里盘子上的一个人物。

['leɪb(ə)ld] " ['leɪtɪst] ['ɔːtəm] ['fæʃənz] , " [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk] [wʌn] , [tuː] .

labeled	**"**	**latest**	**autumn**	**fashions**	**,**	**"**	**and**	**I**	**feel**	**like**	**one**	**,**	**too**	**.**
标签	"	最新的	秋天	时尚	,	"	和	我	感觉	喜欢	一	,	也	.

被贴上“最新秋季时尚”的标签，我也觉得自己很像其中一员。

['dʒuːliə] [lʊkt] ['stʌnɪŋ] !

Julia	**looked**	**stunning**	**!**
朱莉娅	看起来	令人惊叹的	!

朱莉娅看起来美极了！

[baɪ][dʒoʊv] !

By	**Jove**	**!**
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wʊmən] [ðer; ðər] .

she	**was**	**the**	**handsomest**	**woman**	**there**	**.**
她	曾是	这	最英俊的	女士	那里	.

她是那里最漂亮的女人。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['eniwer] [nɪr] [hɜːr; hər][eɪdʒ] [huː] [kæn; kən] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

There	**isn't**	**another**	**in**	**New**	**York**	**anywhere**	**near**	**her**	**age**	**who**	**can**	**touch**	**her**	**.**
那里	不是	其他	在	新的	约克	任何地方	靠近	她	年龄	WHO	能	触碰	她	.

在纽约，没有哪个和她年龄相仿的人能与她相提并论。

[ðeɪ] [seɪ] ['evri] [wʌn] [æskt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] ['lʌndən] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪstər]

They	say	every	one	asked	about	her	in	London	when	she	went	out	with	her	sister
他们	说	每一个	一	问	关于	她	在	伦敦	什么时候	她	去	出去	和	她	姐姐

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] ,

in	English	society	,
在	英语	社会	,

据说，当她和姐姐一起出现在伦敦的英国社交圈时，每个人都会问起她。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] .

and	I	don't	wonder	.
和	我	不	想知道	.

我并不感到奇怪。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tɔːl] [kraʊn] [ʌv; əv] ['daiəmənds] — [ti'ɑːrə] ,

You	know	she	has	a	tall	crown	of	diamonds	—	tiaras	,
你	知道	她	有	一个	高的	王冠	的	钻石	—	头饰	,

你知道她拥有一顶高耸的钻石皇冠——头饰，

[ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] — [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] !

they	call	them	—	I've	always	been	ashamed	to	tell	you	before	!
他们	称呼	他们	—	我已经	总是	到过	羞愧	到	告诉	你	前	!

他们称它们为——我以前一直不好意思告诉你！

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['tɪfəniːz] [wʌn] [deɪ] ,

She	came	home	with	it	from	Tiffany's	one	day	,
她	来了	家	和	它	从	蒂芙尼	一	天	,

有一天，她从蒂芙尼把它带回了家。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [æt; ət]

and	said	it	was	my	birthday	present	to	her	,	and	I	let	it	go	at
和	说	它	曾是	我的	生日	展示	到	她	,	和	我	让	它	去	在

[ðæt] .

that	.
那	.

他说这是我送给她的生日礼物，我就没再追问了。

[wel] , [læst] [naɪt] [noʊ] ['dʌtʃəs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɔːrn] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ['eni] ['betər] .

Well	,	last	night	no	Duchess	could	have	worn	the	same	sort	of	thing	any	better	.
出色地	,	最后的	夜晚	不	公爵夫人	可以	有	磨损	这	相同的	种类	的	事物	任何	更好的	.

嗯，昨晚没有哪个公爵夫人能比她穿得更好看。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , [tuː] , [lʊkt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] — — [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] ,

The	young	one	,	too	,	looked	as	pretty	as	a	—	—	whatever	you	like	,
这	年轻的	一	,	也	,	看起来	作为	漂亮的	作为	一个	—	—	任何	你	喜欢	,

小的那个也长得非常漂亮——随便你怎么形容吧。

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dæmd] ['prɪti] !

only	it	must	be	damned	pretty	!
仅有的	它	必须	是	该死的	漂亮的	!

它必须非常漂亮！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [bɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] — — , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ,

It	was	her	first	ball	,	you	know	;	she's	a	—	—	,	you	know	what	,
它	曾是	她	第一的	球	,	你	知道	;	她是	一个	—	—	,	你	知道	什么	,

那是她第一次参加舞会，你知道吗；她是个——，你知道吗，

[its] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [sə'saɪəti] .

it's	her	first	time	in	society	.
它是	她	第一的	时间	在	社会	.

这是她第一次参加社交活动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] ['bukeiz] [ðæn; ðən] ['pæti] [juːst] [tuː; tə] [get] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]

She	had	more	bouquets	than	Patti	used	to	get	when	you	and	I	were
她	有	更多的	花束	比	帕蒂	用过的	到	得到	什么时候	你	和	我	是

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [taʊn] .

running	about	town	.
跑步	关于	镇	.

她收到的花束比你我以前在城里到处跑时帕蒂收到的还要多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

And	she	was	as	unconcerned	about	it	!
和	她	曾是	作为	漠不关心	关于	它	!

她对此毫不在意!

[ʃiːz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] — [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] .

She's	fashionable	enough	—	I	only	hope	she	isn't	too	much	so	.
她是	时髦	足够的	—	我	仅有的	希望	她	不是	也	很多	所以	.

她穿衣打扮很时尚——我只希望她不要太过时尚。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [jʌŋ] [lɔːrd] [huːz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ,

I	don't	want	her	to	marry	this	young	Lord	who's	hanging	around	,
我	不	想	她	到	结婚	这	年轻的	主	谁是	绞刑	大约	,

我不想让她嫁给这个在她身边晃悠的年轻勋爵。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [soʊ] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	I	say	so	three	times	a	day	.
和	我	说	所以	三	时代	一个	天	.

我每天都要说三遍。

[ðə; ði] " ['jʌŋən] " [sez] [aɪ'd] ['betər] [weɪt] [tɪl] ['hiːz] [æskt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [der] .

The	"	young'un	"	says	I'd	better	wait	till	he's	asked	her	,	but	I	don't	dare	.
这	"	小家伙	"	说道	ID	更好的	等待	直到	他是	问	她	,	但	我	不	敢	.

“小家伙”说我最好等他问她，但我不敢。

['dʒuːljəz] [fɪkst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Julia's	fixed	on	it	.
茱莉亚的	固定的	在	它	.

朱莉娅对此耿耿于怀。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt]['iːv(ə)n]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

She	won't	even	argue	with	me	,	so	you	can	imagine	how	determined	she	is	.
她	惯于	甚至	争论	和	我	,	所以	你	能	想象	如何	决定	她	是	.

她甚至都不愿意跟我争辩，所以你可以想象她有多坚定。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

But	I	want	my	daughter	to	marry	an	American	,
但	我	想	我的	女儿	到	结婚	一个	美国人	,

但我希望我的女儿嫁给一个美国人。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪv; laɪv] .

and	live	in	her	own	home	where	her	father	and	mother	live	.
和	居住	在	她	自己的	家	在哪里	她	父亲	和	母亲	居住	.

她和父母一起住在自己的家中。

[wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [noʊ] : [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['meriŋ] ['fɔːrənərz] [ðæt] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [wɑːnt]

One	thing	,	I	know	:	most	of	these	marrying	foreigners	that	come	over	here	want
一	事物	,	我	知道	:	最多	的	这些	结婚	外国人	那	来	超过	这里	想

['mʌni] ,

money	,
钱	,

有一件事我很清楚：这些来这里结婚的外国人，大多数都是为了钱。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['jʌŋən] [ə; eɪ] ['peni] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðɪs] [wʌn] .

and	**I'll**	**be**	**hanged**	**if**	**I'll**	**give**	**the**	**young'un**	**a**	**penny**	**if**	**she**	**takes**	**this**	**one**	**.**
和	患病的	是	绞刑	如果患病的		给	这	小家伙	一个	一分钱	如果	她	需要	这	一	.

如果这小丫头拿了这件东西，我就算给她一分钱，我也要被吊死。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**mean**	**it**	**.**
我	意思是	它	.

我是认真的。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] .

I	**give**	**you**	**my**	**word**	**.**
我	给	你	我的	单词	.

我向你保证。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [kə'tɪljən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læst] [naɪt] .

He	**led**	**the**	**cotillon**	**with**	**her**	**last**	**night**	**.**
他	引领	这	科蒂隆	和	她	最后的	夜晚	.

昨晚他和她一起领舞。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**wouldn't**	**watch**	**it**	**.**
我	不会	手表	它	.

我不会看。

[aɪ][steɪd][ɪn][maɪ][den][ænd; ənd] [helpt] [smoʊk] [ðə; ði][sɪ'gɑːrz] .

I	**staid**	**in**	**my**	**den**	**and**	**helped**	**smoke**	**the**	**cigars**	**.**
我	稳重	在	我的	丹	和	帮助	抽烟	这	雪茄	.

我待在书房里，帮忙抽雪茄。

[nʌn] ['betər] !

None	**better**	**!**
没有任何	更好的	!

没有比这更好的了!

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] !

I	**can**	**tell**	**you**	**that**	**!**
我	能	告诉	你	那	!

我可以告诉你!

[wel] , [gʊd] [baɪ] , [oʊld][mæn] .

Well	**,**	**good**	**bye**	**,**	**old**	**man**	**.**
出色地	,	好的	再见	,	老的	男人	.

好了，再见了，老头。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [gʊd] [aʊt] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd]

If	**you**	**hear**	**of**	**any**	**thing**	**good**	**out**	**your**	**way**	**to**	**drop**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**
如果	你	听到	的	任何	事物	好的	出去	你的	方式	到	降低	一个	夫妻	的	百

['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ,

thousand	**in**	**,**
千	在	,

如果你听说附近有什么好东西值得投资几十万，

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] — ['betər] ['waɪər][ˌem 'iː] .

let	**me**	**know**	**—**	**better**	**wire**	**me**	**.**
让	我	知道	—	更好的	金属丝	我	.

请告诉我——最好给我发个消息。

['pɑːlətɪks][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [duːs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['juːˌtɑː] .

Politics	**have**	**played**	**the**	**deuce**	**with**	**my**	**Utahs**	**.**
政治	有	玩	这	二	和	我的	犹他州	.

政治毁了我的犹他州。

['dʒuːliə] [sendz] [hɜːr; hər] [lʌv] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [juː; jʊ] [jaːdz] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər]

Julia	**sends**	**her**	**love**	**,**	**and**	**wants**	**me**	**to**	**enclose**	**you**	**yards**	**of**	**newspaper**
朱莉娅	发送	她	爱	,	和	想要	我	到	括	你	码	的	报纸

['klɪpɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

clippings	**about**	**the**	**party**	**.**
剪报	关于	这	派对	.

朱莉娅向你问好，并让我附上大量关于这次聚会的剪报。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] !

Not	**by**	**a**	**damn**	**sight**	**!**
不是	经过	一个	该死	视线	!

绝对不可能!

[its] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] !

It's	**enough**	**that**	**I**	**was**	**bored**	**to**	**death**	**by**	**it**	**!**
它是	足够的	那	我	曾是	无聊的	到	死亡	经过	它	!

我简直无聊透顶!

[ðə; ði] " ['jʌŋən] " ['ɔːf(ə)n] [spiːks] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

The	**"**	**young'un**	**"**	**often**	**speaks**	**of**	**you**	**.**
这	"	小家伙	"	经常	说话	的	你	.

那个"年轻人"经常提起你。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [tɔgd] [aʊt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]

She	**is**	**getting**	**togged**	**out**	**to**	**go**	**with**	**her**	**mother**	**and**	**do**	**the**	**town**	**in**	**the**
她	是	获得	切换	出去	到	去	和	她	母亲	和	做	这	镇	在	这

[wei] [ʌv; əv][æt; ət] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

way	**of**	**At**	**Homes**	**and**	**such**	**things**	**.**
方式	的	在	房屋	和	这样的	事物	.

她正在打扮一番，准备和她母亲一起去镇上参加各种活动，比如家庭聚会之类的。

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf] !

What	**a**	**life**	**!**
什么	一个	生活	!

多么精彩的人生!

[jet] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pɪti] [ˌjuː 'es] .

Yet	**they**	**seem**	**to**	**enjoy**	**it**	**,**	**and**	**pity**	**us**	**.**
然而	他们	似乎	到	享受	它	,	和	遗憾	我们	.

但他们似乎很享受这一切，并且同情我们。

[ˌjuː 'es] !

Us	**!**
我们	!

我们!

[ɪn] [wɔːl] [striːt] !

In	**Wall**	**street**	**!**
在	墙	街道	!

在华尔街!

[ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] !

The	**Elysian**	**Fields**	**of**	**America**	**!**
这	极乐世界	田野	的	美国	!

美国极乐世界!

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] ?

Can	**I**	**do**	**anything**	**for**	**you**	**here**	**?**
能	我	做	任何事物	为了	你	这里	?

我能为您做些什么吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] .

You	**know**	**I**	**am**	**always**	**glad**	**of**	**a**	**chance**	**.**
你	知道	我	是	总是	高兴的	的	一个	机会	.

你知道我总是很珍惜机会。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] ,

Your	**affectionate**	**brother**	**,**
你的	亲热	兄弟	,

你亲爱的哥哥，

[wɪl] .

Will	**.**
将要	.

将要。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːrl][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ?

How	**about**	**that**	**girl**	**you**	**were**	**running**	**after**	**?**
如何	关于	那	女孩	你	是	跑步	后	?

你追的那个女孩怎么样了?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ?

Why	**don't**	**you**	**give**	**it**	**all**	**up**	**?**
为什么	不	你	给	它	全部	向上	?

你为什么不放弃一切呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][bæd][lɑːt][ʃiː; ʃi][ɪz] .

You	**know**	**what**	**a**	**bad**	**lot**	**she**	**is**	**.**
你	知道	什么	一个	坏的	很多	她	是	.

你知道她有多坏。

['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] ['mæri] .

Settle	**down**	**and**	**marry**	**.**
定居	向下	和	结婚	.

安定下来，结婚吧。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːəl] ['hæpinəs] .

It's	**the**	**only**	**real**	**happiness**	**.**
它是	这	仅有的	真实的	幸福	.

这是唯一的真正幸福。

[bɪ'liːv] [jʊr; jər][oʊld] ['brʌðər] .

Believe	**your**	**old**	**brother**	**.**
相信	你的	老的	兄弟	.

相信你哥哥。

[iː]

II
二

二

['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Letter	**from**	**Mrs**	**.**	**Wm**	**.**
信	从	太太	.	威廉	.

威廉夫人来信

[eɪtʃ] . - [tuː; tə] ['leɪdi] - , [ʌv; əv] ['lʌndən] .

H	.	Makeway	to	Lady	Glenwill	,	of	London	.
H	.	-	到	女士	-	,	的	伦敦	.

H. 让路给伦敦的格伦威尔夫人。

['θɜːrzdeɪ] .

Thursday	.
周四	.

周四。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['tiːnə] :

My	Darling	Tina	:
我的	亲爱的	蒂娜	:

我亲爱的蒂娜：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] , [aɪm] [ded] !

It	is	over	,	and	my	dear	,	I'm	dead	!
它	是	超过	,	和	我的	亲爱的	,	我是	死的	!

一切都结束了，亲爱的，我死了！

['oʊnli] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] !

Only	—	such	a	success	!
仅有的	—	这样的	一个	成功	!

简直太棒了！

[sə'pɑːst] [maɪ]['waɪldɪst] [driːmz] !

Surpassed	my	wildest	dreams	!
超越	我的	最狂野的	梦境	!

超出了我的想象！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [hɪr] .

If	you	had	only	been	here	.
如果	你	有	仅有的	到过	这里	.

如果你当时在这里就好了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['eni] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [keɪm] ; [ɪk'sept] , [ʌv; əv]

In	the	first	place	every	one	of	any	consequence	in	New	York	came	;	except	,	of
在	这	第一的	地方	每一个	一	的	任何	结果	在	新的	约克	来了	;	除了	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

首先，纽约所有举足轻重的人物都来了；当然，除了.....

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

those	who	are	in	mourning	.
那些	WHO	是	在	丧	.

那些正在哀悼的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [held] [ɔːf][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

There	are	certain	people	who	have	always	held	off	from	me	,	you	know	;
那里	是	肯定	人们	WHO	有	总是	握住	离开	从	我	,	你	知道	;

你知道，有些人一直对我有所保留；

[bʌt; bət] [ðeɪv] [kʌm] [ə'raʊnd] [æt; ət] [læst] ,

but	they've	come	around	at	last	,
但	他们有	来	大约	在	最后的	,

但他们最终还是明白了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['evɪdəns] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][best] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ɔːl]

and	were	all	in	evidence	last	night	and	in	their	best	clothes	,	and	all
和	是	全部	在	证据	最后的	夜晚	和	在	他们的	最好的	衣服	,	和	全部

[ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

their	jewels	,
他们的	珠宝	,

昨晚他们都到场了，穿着最好的衣服，佩戴着所有的珠宝。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊstəs] .

and	you	know	that	always	speaks	well	for	the	hostess	.
和	你	知道	那	总是	说话	出色地	为了	这	女主人	.

你知道，这总是对女主人很有利的。

[aɪ] [wɔːr] [maɪ][tiˈɑːrə] [ðæt] [wɪl] [soʊ] ['dʒenərəsli] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][læst] ['bɜːrθdeɪ] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]

I	wore	my	tiara	that	Will	so	generously	gave	me	my	last	birthday	(	of	course	he
我	穿着	我的	头饰	那	将要	所以	慷慨地	给予	我	我的	最后的	生日	(	的	课程	他

[heɪts] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

hates	it	himself	,
讨厌	它	他自己	,

我戴上了威尔在我上次生日时慷慨送给我的皇冠（当然，他自己很讨厌它，

[bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] — [ðə; ði] [dɪr] ！) .

but	I	brought	it	home	,	and	he	had	to	give	in	—	the	Dear	!	)	.
但	我	带来	它	家	,	和	他	有	到	给	在	—	这	亲爱的	！	)	.

但我把它带回家了，他不得不妥协——亲爱的！

[maɪ] ['wedɪŋ] ['nekləs] , [θriː] [strɪŋz] [ʌv; əv]['riːəl] [pɜːrlz] ,

My	wedding	necklace	,	three	strings	of	real	pearls	,
我的	婚礼	项链	,	三	字符串	的	真实的	珍珠	,

我的结婚项链，三串真珍珠，

[ænd; ənd][wʌn] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] " ['ɔːrient] " [θɪŋz] [wiː; wi] [bɔːt] [ɑːn][baːnd][ˌes 'tiː] . — [noʊ][wʌn]

and	one	string	of	those	"	Orient	"	things	we	bought	on	Bond	St	.	—	no	one
和	一	细绳	的	那些	"	东方	"	事物	我们	买	在	纽带	英石	.	—	不	一

[kʊd; kəd]['evər] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪk'sept] [wɪl] ,

could	ever	tell	the	difference	except	Will	,
可以	曾经	告诉	这	不同之处	除了	将要	,

还有一串我们在邦德街买的“东方”饰品——除了威尔之外，没人能分辨出真假。

[huː] [meɪks] [ə; eɪ] [fʌs] ['evri] [taɪm] [aɪ] [wer] [ðem; ðəm] .

who	makes	a	fuss	every	time	I	wear	them	.
WHO	制作	一个	大惊小怪	每一个	时间	我	穿	他们	.

每次我穿它们，她都会大吵大闹。

[hiː; hi] [swɛəz] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['riːəl] [strɪŋ] [ɪf] [aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'gen] ,

He	swears	he	will	give	me	a	new	real	string	if	I	put	them	on	again	,
他	发誓	他	将要	给	我	一个	新的	真实的	细绳	如果	我	放	他们	在	再次	,

他发誓如果我再把它们装上去，他就给我一根新的真弦。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði]['pɑːrti]

but	I	tell	him	we	must	economize	now	to	make	up	for	what	the	party
但	我	告诉	他	我们	必须	节约	现在	到	制作	向上	为了	什么	这	派对

[kɔːst] .

cost	.
成本	.

但我告诉他，我们现在必须节约开支，以弥补聚会造成的损失。

[maɪ] [dres] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

My	dress	was	charming	.
我的	裙子	曾是	迷人	.

我的裙子很漂亮。

[greɪs] ['nɑːt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][frʌm; frəm] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Grace	Nott	brought	it	over	from	Pacquin	for	her	mother	,
优雅	诺特	带来	它	超过	从	-	为了	她	母亲	,

格蕾丝·诺特从帕金那里把它带过来送给她的母亲。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðɪs] ['kruːəl] [ɪn'diːsnt] [nuː] ['tærɪf] [keɪm] [ɑːn] !

and	meanwhile	this	cruel	indecent	new	tariff	came	on	!
和	同时	这	残忍的	不雅	新的	关税	来了	在	!

与此同时，这项残酷无情的新关税却出台了！

[get] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , [maɪ] [dɪr] ,

Get	down	on	your	knees	,	my	dear	,
得到	向下	在	你的	膝盖	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，跪下。

[ænd; ənd][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [juː; jʊ][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

and	be	grateful	you	don't	live	in	this	wretched	country	which	is	being	turned	into
和	是	感激的	你	不	居住	在	这	可怜	国家	哪个	是	存在	转向	进入

[wʌn] [greɪt] ['pɪkˌnɪkɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] .

one	great	picnicking	ground	for	the	working	classes	.
一	伟大的	野餐	地面	为了	这	在职的	课程	.

你应该庆幸自己不生活在这个可悲的国家，它正在变成工人阶级的大型野餐场。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [greɪs] [peɪ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['duːti] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	custom	house	wanted	to	make	Grace	pay	an	awful	duty	,	and	then	,
这	风俗	房子	通缉	到	制作	优雅	支付	一个	可怕	责任	,	和	然后	,

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

fortunately	for	me	,
幸运的是	为了	我	,

海关想让格蕾丝缴纳巨额税款，但幸运的是，我……

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [went] [ʌp]

but	of	course	it	was	terrible	for	them	,	something	in	Wall	Street	went	up
但	的	课程	它	曾是	糟糕的	为了	他们	,	某物	在	墙	街道	去	向上

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] ,

instead	of	down	,
反而	的	向下	,

但对他们来说，这当然是件糟糕的事，华尔街的某些东西不但没有下跌反而上涨了。

[ɔːr] [vaɪs] ['vɜːrsə] ([aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðoʊz] [θɪŋz]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [nɔts] [went]

or	vice	versa	(	I	never	can	understand	those	things	)	,	and	the	poor	Notts	went
或者	副	反之亦然	(	我	绝不	能	理解	那些	事物	)	,	和	这	贫穷的	诺茨	去

[tuː; tə] [smæʃ] .

to	smash	.
到	粉碎	.

反之亦然（我永远也搞不懂这些事），可怜的诺丁汉队惨败了。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .

The	dress	was	to	be	left	in	the	custom	house	.
这	裙子	曾是	到	是	左边	在	这	风俗	房子	.

这件礼服要留在海关。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['duːtiz] [ænd; ənd][ɔːl] .

When	I	heard	about	it	I	bought	it	,	duties	and	all	.
什么时候	我	听到	关于	它	我	买	它	,	职责	和	全部	.

我一听说这件事就买了，连关税一起买了。

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

My	dear	girl	,	it	fitted	me	like	a	dream	.
我的	亲爱的	女孩	,	它	适配	我	喜欢	一个	梦	.

亲爱的女孩，它简直太适合我了。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	you	ever	hear	anything	like	it	?
做过	你	曾经	听到	任何事物	喜欢	它	?

你以前听说过类似的事情吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪsɪz] . ['nɑːt] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [skwiːzd] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	,	Mrs	.	Nott	never	could	have	squeezed	herself	into	it	,
的	课程	,	太太	.	诺特	绝不	可以	有	挤压	她自己	进入	它	,

当然，诺特太太根本不可能挤进那件衣服里。

[soʊ] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [traɪ] !

so	it's	just	as	well	she	didn't	try	!
所以	它是	只是	作为	出色地	她	没有	尝试	!

所以她没尝试真是太好了!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [nuː] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [weɪ] — [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

It	is	the	new	color	,	and	made	in	the	very	latest	way	—	in	fact	,	the	coming
它	是	这	新的	颜色	,	和	制成	在	这	非常	最新的	方式	—	在	事实	,	这	未来

[sprɪŋ] [moʊd] .

spring	mode	.
春天	模式	.

这是全新的颜色，采用最新的工艺制作而成——实际上，这是即将到来的春季潮流。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ['wɪlz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [ðə; ði] [best] .

I	really	think	Will's	description	is	the	best	.
我	真的	思考	遗嘱	描述	是	这	最好的	.

我真的觉得威尔的描述是最好的。

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [kwoʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] :

I'll	try	to	quote	it	to	you	:
患病的	尝试	到	引用	它	到	你	:

我试着把原文引用给你:

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] — [aɪ] . [iː] . [dɪ'saɪdɪdli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] — [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn]

"	It	begins	at	the	top	—	i	.	e	.	decidedly	below	the	shoulders	—	to	be	one
"	它	开始	在	这	顶部	—	我	.	e	.	绝对地	以下	这	肩膀	—	到	是	一

[kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dres] ,

kind	of	a	dress	,
种类	的	一个	裙子	,

“从上往下——也就是肩膀以下——开始，它就变成了一种连衣裙，

['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [maɪnd] ['sʌmwer] [ˌmɪd'weɪ] , [ænd; ənd] ['ɛndz] [aʊt] [ə'nʌðər] [sɔːrt] [ˌɔːltə'geðər] .

changes	its	mind	somewhere	midway	,	and	ends	out	another	sort	altogether	.
变化	它是	头脑	某处	中途	,	和	结束	出去	其他	种类	共	.

它在中途改变了主意，最终变成了完全另一种类型。

[wʌn] [saɪd] ['stɑːrts] [ɔːf] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] [kʌmz] [tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['dʒuːəl] ,

One	side	starts	off	in	one	direction	,	but	comes	to	grief	and	a	big	jewel	,
一	边	开始	离开	在	一	方向	,	但	来	到	悲伤	和	一个	大的	宝石	,

一方一开始朝着一个方向前进，但最终却遭遇不幸和一颗巨大的宝石。

['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .

somewhere	in	the	back	.
某处	在	这	后退	.

在后面的某个地方。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['teɪkɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] , ['stɑːrts] [ɔːf] [ɪn] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['dɪfrənt] [weɪ] , ['kʌlər] ,

The	other	side	,	taking	warning	,	starts	off	in	an	absolutely	different	way	,	color	,
这	其他	边	,	采取	警告	,	开始	离开	在	一个	绝对地	不同的	方式	,	颜色	,

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

and	effect	,
和	影响	,

另一方吸取了教训，以截然不同的方式、色彩和效果开局。

[ænd; ənd] [iks'pləudz] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['sʌnbɜːrst]

and	explodes	at	the	waist	under	the	opposite	arm	in	a	diamond	sunburst
和	爆炸	在	这	腰部	在下面	这	对面的	手臂	在	一个	钻石	旭日

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [tuːl] ,

and	a	knot	of	tulle	,
和	一个	结	的	薄纱	,

腰部另一侧腋下绽放出钻石般的光芒，并缀以一团薄纱结。

[ɑːn] [ˌæksɪ'dentəli] ['miːtɪŋ] [ɪts] [ə'poʊnənt] [hæf] .

on	accidentally	meeting	its	opponent	half	.
在	偶然	会议	它是	对手	一半	.

意外地遇到了对方的一半。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] , [tuː] !

"	It	really	is	quite	like	that	,	too	!
"	它	真的	是	相当	喜欢	那	,	也	!

“确实就是这样！”

[wɪl] [ɪz] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz] ['evər] .

Will	is	as	amusing	as	ever	.
将要	是	作为	有趣	作为	曾经	.

威尔一如既往地风趣幽默。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [swiːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

And	he	was	so	sweet	about	the	party	.
和	他	曾是	所以	甜的	关于	这	派对	.

他对派对的态度真是太好了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət] [fɜːrst] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ˌdɪplə'mætɪk] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [kən'sent]

Of	course	,	at	first	,	I	had	to	be	very	diplomatic	and	get	his	consent
的	课程	,	在	第一的	,	我	有	到	是	非常	外交	和	得到	他的	同意

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] .

without	his	knowing	.
没有	他的	会心	.

当然，一开始我必须非常委婉地处理，在不让他知道的情况下征得他的同意。

[hiː; hi] [stɪl] [heɪts] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['mænər] ;

He	still	hates	society	in	the	most	unreasonable	manner	;
他	仍然	讨厌	社会	在	这	最多	不合理	方式	;

他仍然以最无理的方式憎恨社会；

[wʊd] ['iːv(ə)n] ['ræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ['kwaɪətli] [ðæn; ðən] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

would	even	rather	stay	at	home	quietly	than	go	to	his	club	.
会	甚至	相当	停留	在	家	悄悄	比	去	到	他的	俱乐部	.

他甚至宁愿安静地待在家里，也不愿去俱乐部。

[bʌt; bət] [læst] [naɪt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .

But	last	night	he	accepted	the	inevitable	and	behaved	like	a	prince	.
但	最后的	夜晚	他	公认	这	不可避免的	和	表现	喜欢	一个	王子	.

但昨晚他接受了不可避免的事实，表现得像个王子。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['kʌpəlz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ɑːr; ər]

I	wonder	how	many	couples	in	New	York	who	have	been	married	nineteen	years	are
我	想知道	如何	许多	情侣	在	新的	约克	WHO	有	到过	已婚	十九	年	是

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [wɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ?

as	happy	as	Will	and	I	are	?
作为	快乐的	作为	将要	和	我	是	?

我想知道纽约有多少对结婚十九年的夫妇像我和威尔一样幸福?

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [sɪ'gɑːrz] .

He	made	a	great	fuss	,	of	course	,	about	the	champagne	and	cigars	.
他	制成	一个	伟大的	大惊小怪	,	的	课程	,	关于	这	香槟酒	和	雪茄	.

他当然对香槟和雪茄大惊小怪。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ;

You	would	have	thought	the	whole	fate	of	the	ball	depended	upon	them	;
你	会	有	想法	这	所有的	命运	的	这	球	取决于	之上	他们	;

你会觉得球的命运完全取决于他们;

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [kɔːst][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [praɪs] .

and	I	must	say	they	cost	a	ridiculous	price	.
和	我	必须	说	他们	成本	一个	荒谬的	价格	.

我必须说，它们的价格简直离谱。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [peɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhæpiːɚ] ; [soʊ][aɪ][dəunt]

However	,	he	pays	for	them	,	and	they	made	him	happier	;	so	I	don't
然而	,	他	支付	为了	他们	,	和	他们	制成	他	更快乐	;	所以	我	不

[kəmˈpleɪn] .

complain	.
抱怨	.

但是，这些东西是他自己付钱买的，而且它们让他更快乐了；所以我也不抱怨。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][bɔːl] [ˈθɜːrəli] , [tuː] .

I	am	sure	,	after	all	,	he	enjoyed	the	ball	thoroughly	,	too	.
我	是	当然	,	后	全部	,	他	享受	这	球	彻底	,	也	.

我相信，他最终也一定非常享受这个球。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

You	could	see	it	in	his	face	.
你	可以	看	它	在	他的	脸	.

从他的脸上就能看出来。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmænərz] [hiː; hi][hæz; həz] !

And	what	perfect	manners	he	has	!
和	什么	完美的	礼仪	他	有	!

他真是彬彬有礼!

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?

Do	you	remember	?
做	你	记住	?

你是否记得?

[wɪl] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] " [smɑːrt] , " [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrændˌfɑːðəz]

Will	may	not	be	"	smart	,	"	but	he's	a	gentleman	,	and	his	grandfathers
将要	可能	不是	是	"	聪明的	,	"	但	他是	一个	绅士	,	和	他的	祖父们

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ˈdʒent(ə)lmən] ,

before	him	were	gentlemen	,
前	他	是	先生们	,

威尔或许不"聪明"，但他是一位绅士，他的祖父辈也都是绅士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [telz] .

and	that	always	tells	.
和	那	总是	讲述	.

这总是能说明问题的。

[wiː; wi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['grændˌfɑːðəz] , [maɪ] [dɪr] — [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

We	don't	seem	to	have	had	many	grandfathers	,	my	dear	—	of	our	own	,
我们	不	似乎	到	有	有	许多	祖父们	,	我的	亲爱的	—	的	我们的	自己的	,

[aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	mean	,	of	course	.
我	意思是	,	的	课程	.

亲爱的，我们似乎没有很多祖父——当然，我是指我们自己的祖父。

[aɪ] [noʊ] [juːv] ['mærɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['gʊdnəs]

I know you've married a wonderful collection of them , dating back to goodness

我 知道 你已经 已婚 一个 精彩的 收藏 的 他们 , 约会 后退 到 善良

[noʊz] [wen] ,

knows when ,

知道 什么时候 ,

我知道你娶过很多优秀的妻子，时间跨度之长，恐怕无人知晓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ; [ðeɪ] [kæn; kən][ə'kwaɪər] ['briːdɪŋ] [ɪn]

but it isn't so important for American women ; they can acquire breeding in

但 它 不是 所以 重要的 为了 美国人 女性 ; 他们 能 获得 选育 在

[ðer; ðər] [oʊn] ['laɪftaɪm] .

their own lifetime .

他们的 自己的 寿命 .

但这对于美国女性来说并不那么重要；她们可以在自己的一生中获得生育能力。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] [huːz] ['wɪmɪn] [kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] ,

I know no other nation whose women can do the same ,

我 知道 不 其他 国家 谁 女性 能 做 这 相同的 ,

我知道没有哪个国家的女性能做到这一点。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [men] ['hævnt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'bɪlətɪ] .

and even our men haven't the same ability .

和 甚至 我们的 男人 还没有 这 相同的 能力 .

甚至我们男人也没有这种能力。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʌtʃɪsɪz] — [dəunt] [ðeɪ] [greɪs] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [æt; ət]

Look at the American duchesses — don't they grace even the parties at

看 在 这 美国人 公爵夫人 — 不 他们 优雅 甚至 这 各方 在

['mɔːlbərə] [haʊs] ?

Marlborough House ?

马尔堡 房子 ?

看看那些美国女公爵们——她们甚至连马尔伯勒宫的派对都会出席，不是吗?

[lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] .

Look at yourself , my dear girl .

看 在 你自己 , 我的 亲爱的 女孩 .

看看你自己，我的宝贝女儿。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [tuː] ['mɑːdɪst] .

But you won't , because you're too modest .

但 你 惯于 , 因为 你是 也 谦虚的 .

但你不会，因为你太谦虚了。

[stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər] [sək'ses] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [kən'spɪkjuəs] .

Still you must acknowledge your success in England is conspicuous .

仍然 你 必须 承认 你的 成功 在 英格兰 是 显眼的 .

但你必须承认，你在英国取得的成功是显著的。

['wɪlz] ['mænərz] [ɑːr; ər][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - [skuːl] , [bʌt; bət] [ðæts] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]

Will's manners are perhaps a little old - school , but that's much better than

遗嘱 礼仪 是 也许 一个 小的 老的 - 学校 , 但 那就是 很多 更好的 比

[ðə; ði] [nuː] - [skuːl] .

the new - school .

这 新的 - 学校 .

威尔的举止或许有点老派，但这比新派要好得多。

[jʌŋ] [menz] ['mænərz] ['naʊədeɪz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'troʊʃəs] ,

Young men's manners nowadays are becoming atrocious ,

年轻的 男士 礼仪 如今 是 成为 极其恶劣 ,

如今年轻男子的举止越来越糟糕。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ɪŋgl ənd] .

and	I'm	sorry	to	say	I	think	they	get	them	from	England	.
和	我是	对不起	到	说	我	思考	他们	得到	他们	从	英格兰	.

很遗憾，我认为他们是从英国进口的。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌn] [noʊz] [ðə; ðiː]['oʊnli]['dʒent(ə)lmən] [left] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪl] [biː; biː][ðə; ðiː] ['wɪmɪn] .

The	first	thing	one	knows	the	only	gentlemen	left	in	America	will	be	the	women	.
这	第一的	事物	一	知道	这	仅有的	先生们	左边	在	美国	将要	是	这	女性	.

人们首先会意识到，美国剩下的绅士将只有女性了。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ə'merɪkən] [men] [wəʊnt] [luːz] [ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [dɪ'zɜːrvd] ,

But	I	hope	American	men	won't	lose	their	reputation	—	deserved	,
但	我	希望	美国人	男人	惯于	失去	他们的	名声	—	应得的	,

但我希望美国男性不会失去他们应得的声誉。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] — [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðiː][moʊst] ['kɜːrtiəs] [men] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld][tuː; tə]

you	must	acknowledge	—	of	being	the	most	courteous	men	in	the	world	to
你	必须	承认	—	的	存在	这	最多	有礼貌	男人	在	这	世界	到

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

你们必须承认——你们是世界上对女性最有礼貌的男人。

[wel] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [bɔːl] .

Well	,	to	go	back	to	the	ball	.
出色地	,	到	去	后退	到	这	球	.

好了，让我们回到球的话题上来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [gests] [wɜːr; wər] ['sentərd] [ɪn] ['helən] .

Of	course	,	all	my	feelings	outside	my	guests	were	centered	in	Helen	.
的	课程	,	全部	我的	情怀	外部	我的	客人	是	居中	在	海伦	.

当然，除了客人之外，我所有的情绪都集中在海伦身上。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] ,

I	might	as	well	tell	you	at	once	,
我	可能	作为	出色地	告诉	你	在	一次	,

我不如直接告诉你吧，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ðiː][moʊst] [ə'træktɪv] ['debjutɑːnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [jɪr] — [nɑːt][baɪ][ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt]

she	is	considered	the	most	attractive	debutante	of	the	year	—	not	by	me	,	I	don't
她	是	经过考虑的	这	最多	吸引人的	初次登台	的	这	年	—	不是	经过	我	,	我	不

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

她被认为是年度最迷人的名媛——当然，我不是这个意思。

[nɔːr][baɪ][maɪ] [frendz] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [huː] [heɪt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

nor	by	my	friends	,	but	by	the	people	who	hate	us	,	and	everybody	.
也不	经过	我的	朋友们	,	但	经过	这	人们	WHO	恨	我们	,	和	大家	.

既不是我的朋友，而是那些恨我们的人，以及所有人。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [laɪk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [er] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] .

I	think	she	is	very	like	you	,	a	sort	of	distingué	air	that	you	always	had	.
我	思考	她	是	非常	喜欢	你	,	一个	种类	的	纤弱	空气	那	你	总是	有	.

我觉得她很像你，有一种你一直以来都有的卓尔不凡的气质。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['grænd,mʌðəz] ([fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt]

I	sometimes	wonder	if	some	of	our	grandmothers	(	for	even	if	we	didn't
我	有时	想知道	如果	一些	的	我们的	祖母们	(	为了	甚至	如果	我们	没有

[hæv; həv] ['grænd,fɑːðəz] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['grænd,mʌðəz]) ,

have	grandfathers	we	must	have	had	grandmothers	)	,
有	祖父们	我们	必须	有	有	祖母们	)	,

我有时会想，我们当中有些人的祖母（即使我们没有祖父，我们也一定有祖母），

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [hoʊp][nɑːt] [tuː] — ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [wiː] [slɪp] [wʌns] [wen]

if	some	one	of	them	—	hope	not	two	—	didn't	make	a	wee	slip	once	when
如果	一些	一	的	他们	—	希望	不是	二	—	没有	制作	一个	哇	滑	一次	什么时候

['rɔɪəl] ['pɜːsənɪʤz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] !

royal	personages	were	about	!
皇家	人物	是	关于	!

如果他们之中有人——希望不是两个人——在皇室成员面前没有犯过一次小错误的话!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɪn] [wʌnz] [veɪnz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

Of	course	there	is	no	use	boasting	of	royal	blood	in	one's	veins	when	it	has
的	课程	那里	是	不	使用	吹嘘	的	皇家	血	在	一个人的	静脉	什么时候	它	有

[noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ,

no	business	there	,
不	商业	那里	,

当然，如果根本没有皇室血统，那么吹嘘自己有皇室血统是没有意义的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] .

but	that	would	account	for	certain	things	.
但	那	会	帐户	为了	肯定	事物	.

但这可以解释某些事情。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] ['mʌðər] .

You	may	remember	the	old	portrait	of	mother's	mother	.
你	可能	记住	这	老的	肖像	的	母亲的	母亲	.

你或许还记得外祖母的那张老照片。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʌtʃəs] .

She	looked	a	perfect	duchess	.
她	看起来	一个	完美的	公爵夫人	.

她看起来就像一位完美的公爵夫人。

['helən] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .

Helen	can	have	a	title	if	she	wants	it	.
海伦	能	有	一个	标题	如果	她	想要	它	.

如果海伦愿意，她可以拥有一个头衔。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	might	as	well	tell	you	now	.
我	可能	作为	出色地	告诉	你	现在	.

我不如现在就告诉你。

[pliːz] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʌŋ] [lɔːrd] — — .

Please	find	out	all	you	can	for	me	about	young	Lord	—	—	.
请	寻找	出去	全部	你	能	为了	我	关于	年轻的	主	—	—	.

请尽可能多地帮我打听一下这位年轻的勋爵——。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [duːk] [ʌv; əv] — — [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [daɪz] ;

He	will	be	Duke	of	—	—	when	his	father	or	some	one	dies	;
他	将要	是	公爵	的	—	—	什么时候	他的	父亲	或者	一些	一	死亡	;

他的父亲或某位亲人去世后，他将成为——的公爵;

[soʊ][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [tuː] ,

so	find	out	if	you	can	,	too	,
所以	寻找	出去	如果	你	能	,	也	,

所以你也看看自己能不能做到。

[haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [duːk] .

how	long	you	think	it	will	probably	be	before	he	becomes	a	duke	.
如何	长的	你	思考	它	将要	大概	是	前	他	变成	一个	公爵	.

你认为他大概还需要多久才能成为公爵?

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ?

And	is	he	rich	or	poor	?
和	是	他	富有的	或者	贫穷的	?

他富有还是贫穷?

[hiː; hi] ['niːdnt] [biː; bi] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [its] ['hɛlɪnz] ['mʌni] ['hiːz]['æftər] .

He	needn't	be	rich	,	but	I	don't	want	to	think	it's	Helen's	money	he's	after	.
他	不必	是	富有的	,	但	我	不	想	到	思考	它是	海伦的	钱	他是	后	.

他不一定很有钱，但我不想认为他觊觎的是海伦的钱。

[aɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mætʃ] ,

I'm	doing	all	I	can	to	bring	about	the	match	,
我是	正在做	全部	我	能	到	带来	关于	这	匹配	,

我正在尽我所能促成这场比赛。

[ænd; ənd] [jet] [aɪm][nɑːt][soʊ] ['wɜːrldli] ['æftər][ɔːl][æz; əz][tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə]

and	yet	I'm	not	so	worldly	after	all	as	to	want	a	daughter	of	mine	to
和	然而	我是	不是	所以	世俗	后	全部	作为	到	想	一个	女儿	的	矿	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvləs] ['mærɪdʒ] .

make	a	loveless	marriage	.
制作	一个	无爱	婚姻	.

然而，我终究还是没那么世故，不会希望我的女儿嫁给一个没有爱情的人。

['helən] ['iznt] [ɪg'zæktli] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ɪk'striːmli] [ə'træktɪv] .

Helen	isn't	exactly	pretty	,	but	she's	extremely	attractive	.
海伦	不是	确切地	漂亮的	,	但	她是	极其	吸引人的	.

海伦算不上漂亮，但她极具魅力。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði][moʊst] ['staɪlɪʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Her	figure	is	perfect	,	and	she's	the	most	stylish	thing	in	the	world	.
她	数字	是	完美的	,	和	她是	这	最多	时髦的	事物	在	这	世界	.

她的身材完美，而且她是世界上最有时尚感的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tə'deɪ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] - [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [best] [nuː]

I	am	very	happy	today	as	I	think	that	I	have	lancéed	her	in	the	best	New
我	是	非常	快乐的	今天	作为	我	思考	那	我	有	-	她	在	这	最好的	新的

[jɔːk] [kæn; kən] ['ɔːfər] .

York	can	offer	.
约克	能	提供	.

我今天非常高兴，因为我认为我已经让她体验到了纽约所能提供的最佳风貌。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɔːl] [ˌdaʊn'hɪl] [wɜːrk] .

It	has	not	been	all	downhill	work	.
它	有	不是	到过	全部	下坡	工作	.

这并非一帆风顺。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [neɪm] [ɪn'taɪtld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [heitid] [sə'saɪəti] ,

Her	father's	name	entitled	her	to	it	;	but	he	hated	society	,
她	父亲的	姓名	标题	她	到	它	;	但	他	憎恨	社会	,

她父亲的姓氏让她有权享有这个头衔；但他厌恶社交。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɔːbæk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

so	he	was	more	of	a	drawback	than	anything	else	.
所以	他	曾是	更多的	的	一个	退税	比	任何事物	别的	.

所以他带来的弊端远大于其他作用。

[aɪ] ['kudnt] [boʊst] [ʌv; əv] ['eni] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bʌfəloʊ] ,

I	couldn't	boast	of	any	social	position	in	Buffalo	,
我	不能	夸	的	任何	社会的	位置	在	水牛	,

我在布法罗没有任何社会地位。

[ænd; ənd] [its] [ɪk'strɔːrdəneri] [haʊ] [wel] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [hɪr] .

and	it's	extraordinary	how	well	that	was	known	here	.
和	它是	非凡的	如何	出色地	那	曾是	已知	这里	.

令人惊讶的是，这件事在这里竟然如此广为人知。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] , ['stɜːrlɪŋ] , [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['fæməli][dɪd] [help]

However	,	the	fact	of	my	being	of	a	good	,	sterling	,	unpretentious	family	did	help
然而	,	这	事实	的	我的	存在	的	一个	好的	,	英镑	,	朴实无华	家庭	做过	帮助

[ɪn][ðə; ði][end] ,

in	the	end	,
在	这	结尾	,

然而，我出身于一个良好、正直、朴实的家庭，这最终确实对我有所帮助。

[wen] [aɪ][gɑːt] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ə'baʊt] " ['getɪŋ] [ɪn] .

when	I	got	started	,	and	people	saw	I	was	serious	about	"	getting	in	.
什么时候	我	得到	开始	,	和	人们	锯	我	曾是	严肃的	关于	"	获得	在	.

当我开始的时候，人们看到我是认真的，想要“进入这个行业”。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][bɪg] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] .

"	Of	course	,	you	gave	us	our	first	big	push	forward	,	you	darling	.
"	的	课程	,	你	给予	我们	我们的	第一的	大的	推	向前	,	你	亲爱的	.

“当然，亲爱的，是你给了我们第一次巨大的推动力。”

[æn; ən]['ɑːn.treɪ]['ɪntuː][smɑːrt] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] ['dʌznt] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['jɒːkə]

An	entrée	into	smart	English	society	doesn't	mean	so	much	for	a	New	Yorker
一个	主菜	进入	聪明的	英语	社会	不	意思是	所以	很多	为了	一个	新的	约克人

['naʊədeɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] ,

nowadays	as	it	used	to	,
如今	作为	它	用过的	到	,

如今，对于一个纽约人来说，跻身英国上流社会的意义远不如以前那么重大了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

but	it	means	a	good	deal	.
但	它	方法	一个	好的	交易	.

但这意义重大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [wen]

And	a	sister	-	in	-	law	of	Lord	Glenwill	is	a	desirable	person	to	know	when
和	一个	姐姐	-	在	-	法律	的	主	-	是	一个	理想	人	到	知道	什么时候

[ɪn] ['lʌndən] ,

in	London	,
在	伦敦	,

在伦敦，结识格伦威尔勋爵的弟媳是一件令人愉快的事情。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] ,

so	it	is	wise	to	take	her	up	at	home	,	and	I	,
所以	它	是	明智的	到	拿	她	向上	在	家	,	和	我	,

所以最好把她接回家，而我，

['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] ['hɛlɪnz] ['fjuːtʃər][ɪn][maɪnd] , [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

always	having	Helen's	future	in	mind	,	took	advantage	of	every	possibility	.
总是	拥有	海伦的	未来	在	头脑	,	采取	优势	的	每一个	可能性	.

他始终心系海伦的未来，抓住每一个机会。

[pər'hæps][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ] [weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪr] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

Perhaps	I	shouldn't	have	had	to	push	my	way	so	much	here	if	the	Prince	of
也许	我	不应该	有	有	到	推	我的	方式	所以	很多	这里	如果	这	王子	的

[weɪlz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] ,

Wales	were	still	making	an	American	girl	each	season	,
威尔士	是	仍然	制作	一个	美国人	女孩	每个	季节	,

如果威尔士亲王仍然每季都娶一位美国女孩，那我或许就不必在这里费这么大劲了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [naʊ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

but	you	know	for	several	years	now	he	seems	to	have	given	it	up	.
但	你	知道	为了	一些	年	现在	他	似乎	到	有	给定	它	向上	.

但你知道，他似乎已经放弃这项运动好几年了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][læst] [tuː] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət]['hɑːmbɜːrg] ;

I	think	he	was	discouraged	by	the	last	two	he	made	at	Homburg	;
我	思考	他	曾是	灰心	经过	这	最后的	二	他	制成	在	霍姆堡	;

我认为他在霍姆堡的最后两场比赛让他很沮丧；

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['eni] [sək'ses] [hɪr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] , " [hɔːl] - [mɑːrkt] "

neither	of	them	had	any	success	here	the	following	winter	,	"	hall	-	marked	"
两者都不	的	他们	有	任何	成功	这里	这	下列的	冬天	,	"	大厅	-	标记	"

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

as	they	were	,
作为	他们	是	,

尽管他们都是"标志性人物"，但第二年冬天他们在这里都没有取得成功。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['lʌndən] ['hæznt] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['hʌzbəndz] [jet] .

and	even	London	hasn't	found	them	husbands	yet	.
和	甚至	伦敦	还没有	成立	他们	丈夫们	然而	.

甚至连伦敦都还没给她们找到合适的丈夫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['gɑːsɪp][juː; jʊ] [roʊt] [ˌem 'iː]

Of	course	,	as	to	one	of	them	,	I	remember	the	gossip	you	wrote	me
的	课程	,	作为	到	一	的	他们	,	我	记住	这	闲话	你	写道	我

[ə'baʊt] ['kɜːrn(ə)l] — — .

about	Colonel	—	—	.
关于	上校	—	—	.

当然，对于其中一位，我还记得你写给我的关于——上校的八卦。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'kʌmbrəns] ;

But	,	as	you	said	,	he	had	a	wife	and	other	incumbrances	;
但	,	作为	你	说	,	他	有	一个	妻子	和	其他	债务	;

但是，正如你所说，他有妻子和其他牵绊；

[soʊ][ðə; ði] [liːst] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] .

so	the	least	said	about	that	the	better	.
所以	这	至少	说	关于	那	这	更好的	.

所以，关于这件事，还是少说为妙。

['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstæns] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [gɪv] ['helən] [ɔːl] [nuː]

Under	any	circumstance	,	I	think	it's	a	much	bigger	triumph	to	give	Helen	all	New
在下面	任何	环境	,	我	思考	它是	一个	很多	大	胜利	到	给	海伦	全部	新的

[jɔːk] [fɜːrst] ,

York	first	,
约克	第一的	,

无论如何，我认为首先让海伦体验整个纽约都是一项更大的成就。

[naʊ] , ['sɪmpli] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [meɪ] [wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən]

now	,	simply	by	our	own	right	,	and	then	this	May	we'll	take	her	to	an
现在	,	简单地	经过	我们的	自己的	正确的	,	和	然后	这	可能	出色地	拿	她	到	一个

['ɜːrli] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

early	drawing	-	room	,
早期的	绘画	-	房间	,

现在，仅凭我们自己的权利，然后今年五月我们将带她去早期的客厅。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [nekst] .

and	see	what	happens	next	.
和	看	什么	发生	下一个	.

看看接下来会发生什么。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [dɪr] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] -

I	shall	depend	upon	you	,	dear	,	to	see	that	we	go	to	one	of	the	Princess	'
我	将	依赖	之上	你	,	亲爱的	,	到	看	那	我们	去	到	一	的	这	公主	-

['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

drawing	-	rooms	,
绘画	-	房间	,

亲爱的，我得指望你安排我们去公主的某个客厅。

[ænd; ənd][dəunt][get] [pɑːmd] [ɔːf][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['krɪstʃənz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

and	don't	get	palmed	off	on	one	of	the	Princess	Christian's	or	anything	of	that
和	不	得到	掌心	离开	在	一	的	这	公主	基督徒的	或者	任何事物	的	那

[sɔːrt] .

sort	.
种类	.

别被骗去跟克里斯蒂安公主之类的人纠缠。

['helən] [wʌz; wəz] [drest] ['veri] ['sɪmpli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][noʊ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [bʌt; bət] [lʊkt]

Helen	was	dressed	very	simply	,	of	course	,	and	no	jewels	,	but	looked
海伦	曾是	穿着	非常	简单地	,	的	课程	,	和	不	珠宝	,	但	看起来

[soʊ] [swiːt] .

so	sweet	.
所以	甜的	.

海伦的穿着当然非常朴素，也没有佩戴任何珠宝，但看起来却非常甜美。

[lɔːrd] — — [wʌz; wəz][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɪt'self] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

Lord	—	—	was	devotion	itself	all	evening	.
主	—	—	曾是	虔诚	本身	全部	晚上	.

整个晚上，主啊——都是虔诚的祈祷。

['nætʃ(ə)rəli] ['evri] [wʌn][ɪz][ɑːn][ðə; ði][,kju ju 'aɪ] ['viːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [raɪt]

Naturally	every	one	is	on	the	qui	vive	for	the	engagement	,	but	that's	all	right
自然	每一个	一	是	在	这	qui	活力	为了	这	订婚	,	但	那就是	全部	正确的

.

:
.

当然，每个人都对订婚翘首以盼，但这没关系。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ðə; ði] [kə'tɪljən] [tə'geðər] .

They	danced	the	cotillon	together	.
他们	跳舞	这	科蒂隆	一起	.

他们一起跳了科蒂隆舞。

[wiː; wi][hæd; həd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['feɪvərz] , [nɑːt] [tuː] [ɪk'strævəgənt] — [ðæts] [sʌtʃ] ['retʃɪd] [teɪst] — [bʌt; bət]

We	had	charming	favors	,	not	too	extravagant	—	that's	such	wretched	taste	—	but
我们	有	迷人	恩惠	,	不是	也	靡	—	那就是	这样的	可怜	品尝	—	但

[θɪŋz] [wiː; wi] [bɔːt] [ɪn] ['venɪs] [læst] [jɪr] ,

things	we	bought	in	Venice	last	year	,
事物	我们	买	在	威尼斯	最后的	年	,

我们准备了一些很精致的小礼物，并不太铺张——那样太没品位了——都是去年在威尼斯买的东西。

[ænd; ənd] [hʌŋ'geriən] [θɪŋz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] ,

and	Hungarian	things	,	and	some	Russian	,
和	匈牙利	事物	,	和	一些	俄语	,

还有匈牙利的东西，以及一些俄罗斯的东西，

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['taɪni][goʊld] [θɪŋz] ['tɪfəni] [gɑːt] [ʌp] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][juː 'es] .

and	a	set	of	tiny	gold	things	Tiffany	got	up	especially	for	us	.
和	一个	放	的	微小的	金子	事物	蒂芙尼	得到	向上	尤其	为了	我们	.

还有蒂芙尼特意为我们准备的一套小金饰品。

[aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm] ['bʌfəloʊ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	had	several	people	down	from	Buffalo	,	and	mother	,	of	course	.
我	有	一些	人们	向下	从	水牛	,	和	母亲	,	的	课程	.

我从布法罗请了好几个人过来，当然还有我母亲。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [bles] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

I	wish	you	could	have	seen	her	,	bless	her	heart	.
我	希望	你	可以	有	已见	她	,	保佑	她	心	.

真希望你能见到她，愿她安息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] [leɪs] , [ænd; ənd][maɪ][kwɑː'fɜː] [dɪd][hɜːr; hər] [her] ['bjuːtɪfli] .

She	had	on	all	her	old	lace	,	and	my	coiffeur	did	her	hair	beautifully	.
她	有	在	全部	她	老的	蕾丝	,	和	我的	理发师	做过	她	头发	非常漂亮	.

她穿上了所有旧蕾丝内衣，我的发型师把她的头发梳得非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwə'drɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

She	looked	so	handsome	,	and	Will	insisted	on	her	dancing	a	figure	of	a	quadrille	with	him	,
她	看起来	所以	英俊的	,	和	将要	坚持	在	她	跳舞	一个	数字	的	一个	方阵舞	和	他	,

她看起来非常漂亮，威尔坚持要和她一起跳一段四对舞。

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	how	graceful	and	dignified	she	was	.
和	如何	优美	和	凝重	她	曾是	.

她多么优雅端庄啊。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [praʊd] .

You	would	have	been	very	proud	.
你	会	有	到过	非常	自豪的	.

你会非常自豪的。

[aɪ][wʌz; wəz] .

I	was	.
我	曾是	.

我是。

[lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [æskt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

Lots	of	people	asked	about	her	,
很多	的	人们	问	关于	她	,

很多人都问起她，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [siːmd] [soʊ] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] .

and	some	seemed	so	surprised	when	they	heard	she	was	my	mother	.
和	一些	似乎	所以	惊讶	什么时候	他们	听到	她	曾是	我的	母亲	.

当人们听说她是我的母亲时，有些人似乎非常惊讶。

[haʊ] [ruːd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] ?

How	rude	people	are	;	and	what	did	they	expect	my	mother	to	be	like	?
如何	粗鲁的	人们	是	;	和	什么	做过	他们	预计	我的	母亲	到	是	喜欢	?

这些人真是太没礼貌了；他们难道希望我母亲是什么样的人吗?

['æftər][ɔːl] , [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːʃərwʊmən] ?

After	all	,	do	I	look	like	the	daughter	of	a	washerwoman	?
后	全部	,	做	我	看	喜欢	这	女儿	的	一个	洗衣妇	?

毕竟，我看起来像洗衣妇的女儿吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[wiː; wi] [maɪt] [æsk][ðə; ði][grænd] [duːk] — — , [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æt; ət]['ɛks, 'eɪks] .

We	might	ask	the	Grand	Duke	—	—	,	if	we	meet	him	again	at	Aix	.
我们	可能	问	这	盛大	公爵	—	—	,	如果	我们	见面	他	再次	在	艾克斯	.

如果我们在艾克斯再次见到大公爵，我们或许可以问问他。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld] [wɪl] [ə'baʊt] [maɪ] [smɔːl] , ['tɪmɪd] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

You	know	I	told	Will	about	my	small	,	timid	flirtation	with	the	Russian	,
你	知道	我	讲述	将要	关于	我的	小的	,	胆小	调情	和	这	俄语	,

你知道我跟威尔说过我跟那个俄罗斯人之间那段浅薄而羞涩的暧昧关系吗?

[ænd; ənd] ['riːəli] [hiː; hi] [siːmd] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ][əb'sɜːrd]['lɪt(ə)l]['kɑːŋkwest] !

and	really	he	seemed	proud	of	my	absurd	little	conquest	!
和	真的	他	似乎	自豪的	的	我的	荒诞	小的	征服	!

他似乎真的为我这荒唐的小小征服感到自豪!

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [noʊ] , ['wʊdnt] [hiː; hi][biː; bi] ?

A	convenient	husband	for	some	women	we	know	,	wouldn't	he	be	?
一个	方便的	丈夫	为了	一些	女性	我们	知道	,	不会	他	是	?

对于我们认识的某些女性来说，他是个很方便的丈夫，不是吗?

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] ['wʊdnt] [dɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] !

Ah	,	but	then	you	see	they	wouldn't	deserve	him	!
啊	,	但	然后	你	看	他们	不会	应得	他	!

啊，但仔细想想，他们根本配不上他!

['ʃeri] [dɪd][maɪ] ['sʌpər] .

Sherry	did	my	supper	.
雪利酒	做过	我的	晚餐	.

雪莉帮我做了晚饭。

[hiː; hi] [ɪm'pɔːrtɪd] [sʌm; səm][bɜːrdz][frʌm; frəm] ['ɔːstriə] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd]

He	imported	some	birds	from	Austria	especially	for	it	,	and	invented
他	进口	一些	鸟类	从	奥地利	尤其	为了	它	,	和	发明

[sʌm; səm] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

some	dishes	of	his	own	.
一些	菜肴	的	他的	自己的	.

他特意从奥地利进口了一些鸟类，并自己发明了一些菜肴。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

I	think	it	was	all	right	.
我	思考	它	曾是	全部	正确的	.

我觉得还不错。

['piːp(ə)l] [sed] [soʊ] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] .

People	said	so	,	but	,	of	course	,	you	can't	believe	people	.
人们	说	所以	,	但	,	的	课程	,	你	不能	相信	人们	.

人们都这么说，但是，当然，你不能相信人们的话。

[aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	vouch	at	any	rate	for	the	serving	of	it	.
我	能	担保	在	任何	速度	为了	这	服务	的	它	.

至少我可以保证它的服务质量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['mædʒɪk] .

It	was	like	magic	.
它	曾是	喜欢	魔法	.

简直就像魔法一样。

[wiː; wi] ['siːtɪd] ['evri] [wʌn][æt; ət]['lɪt(ə)l] [teiblz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [θruː] - [ðə; ði] [flɔːrz] .

We	seated	every	one	at	little	tables	which	seemed	to	come	up	thro	'	the	floors	.
我们	坐着	每一个	一	在	小的	表格	哪个	似乎	到	来	向上	喉咙	-	这	楼层	.

我们安排每个人都坐在从地板下延伸出来的小桌子旁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evriwer] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [klɪr] .

They	were	everywhere	except	in	the	ball	-	room	;	that	was	left	clear	.
他们	是	到处	除了	在	这	球	-	房间	;	那	曾是	左边	清除	.

除了舞厅之外，他们无处不在；这一点没有特别说明。

[wiːv] [bɪlt] [ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊvər] .

We've	built	the	ball	-	room	since	you	were	over	.
我们已经	建造	这	球	-	房间	自从	你	是	超过	.

自从你离开后，我们已经把宴会厅建好了。

[wɪl] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [nekst][tuː; tə][ˌjuː 'es] ([sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz] [ðeɪ] [æskt] [wen] [ðeɪ]

Will	bought	the	house	next	to	us	(	such	a	sum	as	they	asked	when	they
将要	买	这	房子	下一个	到	我们	(	这样的	一个	和	作为	他们	问	什么时候	他们

[hɜːrd] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] !)

heard	we	wanted	it	!	)
听到	我们	通缉	它	!	)

威尔买下了我们隔壁的房子（他们听说我们想买的时候，开出了天价！）

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['loʊər] [flɔːr] [wiː; wi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] .

and	the	whole	lower	floor	we	made	into	a	ball	-	room	.
和	这	所有的	降低	地面	我们	制成	进入	一个	球	-	房间	.

我们将整个底层改造成了一个舞厅。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][hoʊldz][maɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['gɑːbəlɪnz][wiː; wi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [aʊt'reɪdʒəs] [praɪs] [tuː]

It	just	holds	my	series	of	Gobelins	we	bought	for	that	outrageous	price	two
它	只是	持有	我的	系列	的	戈布兰	我们	买	为了	那	令人愤慨	价格	二

['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - [seɪl] .

years	ago	in	Paris	at	the	Marquis	de	Shotteau's	sale	.
年	前	在	巴黎	在	这	侯爵	德	-	销售	.

它里面装着我两年前在巴黎侯爵德肖托拍卖会上以天价购得的一系列戈布兰棉布。

[fɔːr; fər] ['flaʊərz] ,

For	flowers	,
为了	花朵	,

鲜花方面，

[aɪ][hæd; həd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['lʌvli] [kʌt] ['flaʊərz] [ɪn] [boʊlz] [ænd; ənd] [veisis]

I	had	quantities	of	gorgeous	palms	and	lovely	cut	flowers	in	bowls	and	vases
我	有	数量	的	华丽的	棕榈树	和	迷人的	切	花朵	在	碗	和	花瓶

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

wherever	it	was	possible	.
无论	它	曾是	可能的	.

我尽可能地在碗和花瓶里摆放了大量美丽的棕榈树和漂亮的鲜切花。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , — [aɪ] [heɪt] [ðɪs] ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hæf] - ['feɪdɪŋ] ['flaʊərz] ,

That	was	all	,	—	I	hate	this	stuffing	a	house	with	half	-	fading	flowers	,
那	曾是	全部	,	—	我	恨	这	馅	一个	房子	和	一半	-	褪色	花朵	,

仅此而已——我讨厌用半凋谢的花朵填满房子。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ]['fjuːnərəl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæŋkt] - [ʌp] ['mæntl]

it	always	suggests	a	funeral	to	me	,	with	the	banked	-	up	mantels
它	总是	建议	一个	葬礼	到	我	,	和	这	银行	-	向上	壁炉架

[fɔːr; fər] ['kɔːfɪnz] .

for	coffins	.
为了	棺材	.

它总是让我联想到葬礼，因为那些堆成小山的壁炉架就像是用来放棺材的。

[its] ['hɔːrɪd] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	horrid	,	I	know	,	but	I	can't	help	it	.
它是	可怕的	,	我	知道	,	但	我	不能	帮助	它	.

我知道这很糟糕，但我无能为力。

[haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [veɪn] [ɪts] [taɪm] [aɪ] [stɑːpt] .

However	**,**	**if**	**I**	**am**	**writing**	**in**	**this**	**vein**	**it's**	**time**	**I**	**stopped**	**.**
然而	,	如果	我	是	写作	在	这	静脉	它是	时间	我	停止	.

但是，如果我继续这样写下去，就该停下来了。

[maɪ] ['letər] [ɪz] [æb'nɔːrməli] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][stæmps] [wɪl] [biː; bi][pʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

My	**letter**	**is**	**abnormally**	**long**	**as**	**it**	**is**	**—**	**I**	**hope**	**the**	**right**	**number**	**of**	**stamps**	**will**	**be**	**put**	**on**	**it**	**.**
我的	信	是	异常地	长的	作为	它	是	—	我	希望	这	正确的	数字	的	邮票	将要	是	放	在	它	.

我的信已经异常长了——我希望邮局能贴上足够数量的邮票。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ,

Forgive	**me**	**for**	**mentioning**	**it**	**,**	**my**	**dear**	**,**
原谅	我	为了	提及	它	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，请原谅我提起这件事。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['dʌb(ə)l] ['poʊstɪdʒ] [duː] [ɑːn][jʊr; jər] [ɪ'pɪsəlz] .

but	**we**	**always**	**have**	**to**	**pay**	**double**	**postage**	**due**	**on**	**your**	**epistles**	**.**
但	我们	总是	有	到	支付	双倍的	邮资	到期的	在	你的	书信	.

但是我们总是要为你们的信件支付双倍邮资。

[aɪ][dəunt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] — ['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

I	**don't**	**mind**	**at**	**all**	**—**	**they**	**are**	**quite**	**worth**	**it**	**—**	**only**	**I**	**thought**	**you**	**might**	**like**	**to**	**know**	**.**
我	不	头脑	在	全部	—	他们	是	相当	值得	它	—	仅有的	我	想法	你	可能	喜欢	到	知道	.

我一点也不介意——它们确实物有所值——只是觉得你可能想知道。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt][ðə; ði][bɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	**have**	**all**	**the**	**newspapers**	**about**	**the**	**ball**	**for**	**you**	**,**
我	有	全部	这	报纸	关于	这	球	为了	你	,

我这里有所有关于这场球赛的报纸，供你参考。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] ['æftər] ['θɜːrzdeɪ] [ænd; ənd] [ðen] [send][ðem; ðəm][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

but	**I**	**will**	**wait**	**till**	**after**	**Thursday**	**and**	**then**	**send**	**them**	**on**	**in**	**a**	**package**	**.**
但	我	将要	等待	直到	后	周四	和	然后	发送	他们	在	在	一个	包裹	.

但我会等到周四之后再把它们打包寄出去。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [taʊn] ['tɑːpɪks] [wɪl] [seɪ] .

I	**want**	**to**	**see**	**what**	**Town**	**Topics**	**will**	**say**	**.**
我	想	到	看	什么	镇	主题	将要	说	.

我想看看《城镇话题》会怎么说。

['noʊbɑːdi] ['kɛrz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli][juː; jʊ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɪn] [prɪnt] .

Nobody	**cares**	**,**	**of**	**course**	**,**	**only**	**you**	**don't**	**like**	**to**	**see**	**horrid**	**things**	**about**	**you**	**in**	**print**	**.**
无人	关心	,	的	课程	,	仅有的	你	不	喜欢	到	看	可怕的	事物	关于	你	在	打印	.

当然，没人会在意，只是你不喜欢看到关于你的可怕事情被印在报纸上。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['helən] ,

Sometimes	**it**	**treats**	**me**	**very**	**well**	**,**	**and**	**it's**	**devoted**	**to**	**Helen**	**,**
有时	它	款待	我	非常	出色地	,	和	它是	奉献	到	海伦	,

它有时对我很好，而且它对海伦忠心耿耿。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪts] [ə'troʊʃəs] .

but	**once**	**in**	**a**	**while**	**it's**	**atrocious**	**.**
但	一次	在	一个	尽管	它是	极其恶劣	.

但偶尔也会很糟糕。

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [lɔːrd] — — .

I'm	only	a	little	worried	about	Lord	—	—	.
我是	仅有的	一个	小的	担心	关于	主	—	—	.

我只是有点担心——大人。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['helən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] !

I	don't	want	it	to	say	I	am	after	him	for	Helen	,	because	I	am	not	!
我	不	想	它	到	说	我	是	后	他	为了	海伦	,	因为	我	是	不是	!

我不想让别人觉得我是为了海伦才接近他的，因为我没有！

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn] ,

If	the	English	papers	have	anything	in	,
如果	这	英语	文件	有	任何事物	在	,

如果英文报纸上有什么消息的话，

[pliːz] [send] [ðem; ðəm]['oʊvər] — [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

please	send	them	over	—	I	know	some	articles	are	going	to	be	written	.
请	发送	他们	超过	—	我	知道	一些	文章	是	去	到	是	书面	.

请把它们发过来——我知道会有人写一些文章。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [ə'kaʊnts] ,

If	there	are	any	of	them	absurd	and	extravagant	accounts	,
如果	那里	是	任何	的	他们	荒诞	和	靡	账户	,

如果其中有任何荒谬或夸张的描述，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðem; ðəm] .

of	course	you	will	take	pains	to	contradict	them	.
的	课程	你	将要	拿	疼痛	到	顶撞	他们	.

你当然会想方设法反驳他们。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] [siːmz] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] [rɪ'dɪkjələs] .

The	English	press	seems	often	determined	to	make	American	society	ridiculous	.
这	英语	按	似乎	经常	决定	到	制作	美国人	社会	荒谬的	.

英国媒体似乎总是执意要把美国社会描绘得荒诞可笑。

[wɪl] [sez] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

Will	says	we	will	be	greatly	indebted	to	your	husband	if	he	will	get	us	a
将要	说道	我们	将要	是	非常	负债累累	到	你的	丈夫	如果	他	将要	得到	我们	一个

[haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

house	for	the	season	,
房子	为了	这	季节	,

威尔说，如果你的丈夫能帮我们弄到一间房子过冬，我们将感激不尽。

[æz; əz][juː; jʊ] [prə'poʊzd] .

as	you	proposed	.
作为	你	建议的	.

正如你所提议的那样。

['kɑːrltən] [haʊs] ['terəs] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ; [ɪf] [nɑːt] , [juːz][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

Carleton	House	Terrace	,	if	possible	;	if	not	,	use	your	own	judgment	,
卡尔顿	房子	阳台	,	如果	可能的	;	如果	不是	,	使用	你的	自己的	判断	,

如果可以，尽量选择卡尔顿楼露台；如果不行，请自行判断。

['oʊnli][nɑːt] ['groʊvnər] [skwer] — [ðeɪ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [fʌn] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [huː] [goʊ][ðer; ðər] .

only	not	Grosvenor	Square	—	they	make	too	much	fun	of	strangers	who	go	there	.
仅有的	不是	格罗夫纳	正方形	—	他们	制作	也	很多	乐趣	的	陌生人	WHO	去	那里	.

唯独格罗夫纳广场不行——那里的人太爱嘲笑去那里的陌生人了。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

I	hope	you	are	well	and	taking	some	sort	of	care	of	yourself	,
我	希望	你	是	出色地	和	采取	一些	种类	的	关心	的	你自己	,

希望你一切安好，好好照顾自己。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [duː] .

which	you	know	you	never	do	.
哪个	你	知道	你	绝不	做	.

你知道你从来不会这么做。

[ænd; ənd] [pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][æt; ət] ['iːstər] ,

And	please	,	if	you	go	to	Paris	at	Easter	,
和	请	, 如果	你	去	到	巴黎	在	复活节	,

还有，如果你复活节期间去巴黎，

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [raɪt] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] [ɪf] [sliːvz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] ,

be	sure	to	write	us	at	once	if	sleeves	are	still	growing	smaller	,
是	当然	到	写	我们	在	一次	如果	袖子	是	仍然	生长	较小的	,

如果袖子继续变小，请务必立即写信告诉我们。

[ɪf] [hæts][ɑːr; ər][bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['weðər] [its] ['fɛðɚz] [ɔːr] ['flaʊərz] , [ɔːr][bəuθ] .

if	hats	are	big	or	little	,	and	whether	it's	feathers	or	flowers	,	or	both	.
如果	帽子	是	大的	或者	小的	,	和	无论	它是	羽毛	或者	花朵	, 或者	两个都	.

帽子是大是小，是羽毛还是鲜花，或者两者兼有。

['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .

Also	,	of	course	,	anything	else	that	will	help	us	.
还	,	的	课程	,	任何事物	别的	那	将要	帮助	我们	.

当然，任何其他对我们有帮助的信息也欢迎。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [lɔːrd] — — .

And	don't	forget	to	find	out	all	you	can	about	Lord	—	—	.
和	不	忘记	到	寻找	出去	全部	你	能	关于	主	—	—	.

别忘了尽可能多地了解主——。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr]

And	do	you	advise	announcing	the	engagement	before	her	presentation	,	or
和	做	你	建议	宣布	这	订婚	前	她	推介会	, 或者	

['æftərwərd] ?

afterward	?
之后	?

你建议在她演讲之前宣布订婚消息，还是之后宣布?

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['enibɑːdi] , [æz; əz][hiː; hi]['hæznt] [prə'poʊzd] [jet] .

And	by	no	means	say	a	word	to	anybody	,	as	he	hasn't	proposed	yet	.
和	经过	不	方法	说	一个	单词	到	任何人	,	作为	他	还没有	建议的	然而	.

而且千万不要告诉任何人，因为他还没有求婚。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪl] [ɪz] ['vaɪələntli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

By	the	way	,	Will	is	violently	opposed	to	it	.
经过	这	方式	,	将要	是	暴力	反对	到	它	.

顺便一提，威尔对此强烈反对。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['helən] [ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

But	I	think	Helen	and	I	together	will	be	too	much	for	him	,
但	我	思考	海伦	和	我	一起	将要	是	也	很多	为了	他	,

但我认为我和海伦加在一起对他来说就太难应付了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [maɪ] [helθ] [kæn; kən] [gɪv] [aʊt] !

and	if	absolutely	necessary	my	health	can	give	out	!
和	如果	绝对地	必要的	我的	健康	能	给	出去	!

如果绝对必要的话，我的健康也会崩溃!

[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

That	had	to	happen	,	you	remember	,
那	有	到	发生	,	你	记住	,

你还记得，那件事是必然发生的。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] 15th [striːt] [ænd; ənd][ʌp] [hɪr] .

before	**I**	**could**	**get**	**him**	**out**	**of**	**15th**	**street**	**and**	**up**	**here**	**.**
前	我	可以	得到	他	出去	的	15th	街道	和	向上	这里	.

在我把他从第15街带到这里之前。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] . [ˈbɜːrθə] .

My	**love**	**to**	**the**	**Hon**	**.**	**Bertha**	**.**
我的	爱	到	这	尊敬的	.	伯莎	.

我爱尊敬的伯莎女士。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] ?

How	**is**	**the**	**dear**	**child**	**?**
如何	是	这	亲爱的	孩子	?

亲爱的孩子怎么样了?

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	**long**	**to**	**see**	**you**	**.**
我	长的	到	看	你	.

我好想见你。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] , [ðɪs] [səˈsaɪəti][laɪf] [ˈiznt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

Say	**what**	**you**	**like**	**,**	**this**	**society**	**life**	**isn't**	**altogether**	**satisfactory**	**.**
说	什么	你	喜欢	,	这	社会	生活	不是	共	令人满意的	.

不管你怎么说，这种社会生活并不完全令人满意。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈæftər] [ˈhelən] [ɪz] [ˈhæpɪli] [ˈmærid] — [tuː; tə] [ˌhuːmˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɪft] [ˈkwaɪətli]

I	**think**	**after**	**Helen**	**is**	**happily**	**married**	**—**	**to**	**whomever**	**it**	**is**	**—**	**I**	**shall**	**drift**	**quietly**
我	思考	后	海伦	是	快乐地	已婚	—	到	无论谁	它	是	—	我	将	漂移	悄悄

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

out	**of**	**it**	**,**
出去	的	它	,

我想，等海伦幸福地结婚之后——不管她嫁给谁——我就会悄悄地从这件事中抽身出来。

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [teɪk] [tuː; tə] [ˈpleɪɪŋ] [ˈdʒoʊn][tuː; tə] [ˈwɪlz] [ˈdɑːbi] .

and	**gradually**	**take**	**to**	**playing**	**Joan**	**to**	**Will's**	**Darby**	**.**
和	逐步地	拿	到	玩耍	琼	到	遗嘱	达比	.

并逐渐开始扮演琼，而威尔则扮演达比。

[aɪm] [ʃʊr] [wɪl] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	**sure**	**Will**	**would**	**love**	**it**	**.**
我是	当然	将要	会	爱	它	.

我相信威尔一定会喜欢的。

[lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [tuː; tə] [jɔːrˈself] , [ˈtiːnə] , [ˈdɪrɪst] .

Love	**to**	**you**	**both**	**,**	**and**	**a**	**heart**	**full**	**to**	**yourself**	**,**	**Tina**	**,**	**dearest**	**.**
爱	到	你	两个都	,	和	一个	心	满的	到	你自己	,	蒂娜	,	亲爱的	.

祝你们俩幸福，也祝你心满意足，亲爱的蒂娜。

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [oʊld][ˈsɪstər] ,

Your	**affectionate**	**old**	**sister**	**,**
你的	亲热	老的	姐姐	,

你亲爱的姐姐

[ˈmeri] .

Mary	**.**
玛丽	.

玛丽。

[piː] . [es] . — [dəunt] [læf] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [sed] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][səˈsaɪəti] [laɪf] .

P	**.**	**S**	**.**	**—**	**Don't**	**laugh**	**at**	**what**	**I**	**said**	**about**	**a**	**society**	**life**	**.**
P	.	S	.	—	不	笑	在	什么	我	说	关于	一个	社会	生活	.

PS——别嘲笑我之前说的关于社交生活的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	**course**	**I**	**don't**	**mean**	**it**	**.**
的	课程	我	不	意思是	它	.

我当然不是那个意思。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	**don't**	**believe**	**I**	**could**	**live**	**without**	**it**	**now**	**.**
我	不	相信	我	可以	居住	没有	它	现在	.

我现在觉得没有它我活不下去了。

[aɪm]['taɪərd]['æftər][ðə; ði][bɔːl] , [ðæts] [ɔːl] .

I'm	**tired**	**after**	**the**	**ball**	**,**	**that's**	**all**	**.**
我是	疲劳的	后	这	球	,	那就是	全部	.

踢完球后我累了，仅此而已。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wer] [maɪ] [hed] [ɪz] .

To	**tell**	**the**	**truth**	**I**	**don't**	**quite**	**know**	**where**	**my**	**head**	**is**	**.**
到	告诉	这	真相	我	不	相当	知道	在哪里	我的	头	是	.

说实话，我也不知道自己现在到底在想什么。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tuː] - ['paudəz] [raɪt] [ə'weɪ] .

I	**shall**	**take**	**two**	**phœnacetine**	**powders**	**right**	**away**	**.**
我	将	拿	二	-	粉末	正确的	离开	.

我将立即服用两粒苯乙胺粉。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] [soʊ] [gʊd] .

Do	**you**	**know**	**about**	**them**	**;**	**they're**	**so**	**good**	**.**
做	你	知道	关于	他们	;	它们是	所以	好的	.

你知道他们吗？他们真的很好。

[dɪd][aɪ][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə]['pærɪs] ['iːstər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌem 'iː] [ɪf]

Did	**I**	**ask**	**you**	**if**	**you**	**went**	**to**	**Paris**	**Easter**	**to**	**be**	**sure**	**and**	**write**	**me**	**if**
做过	我	问	你	如果	你	去	到	巴黎	复活节	到	是	当然	和	写	我	如果

[sliːvz] — — [oʊ] [jes] ,

sleeves	**—**	**—**	**O**	**yes**	**,**
袖子	—	—	哦	是的	,

我有没有问过你复活节是否去了巴黎，如果有的话请告诉我——哦，是的，

[aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ][dɪd] .

I	**remember**	**,**	**I**	**did**	**.**
我	记住	,	我	做过	.

我记得，我确实记得。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[frʌm; frəm] [mɪs] - [tuː; tə] [mɪs] ['blɑːnʃ] ['mæθəsən] [ɪn] [roʊm] .

From	**Miss**	**Makeway**	**to**	**Miss**	**Blanche**	**Matheson**	**in**	**Rome**	**.**
从	错过	-	到	错过	布兰奇	马瑟森	在	罗马	.

从 Miss Makeway 到罗马的 Blanche Matheson 小姐。

['θɜːrzdeɪ] .

Thursday	**.**
周四	.

周四。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['blɑːnʃ] :

My	**darling**	**Blanche**	**:**
我的	亲爱的	布兰奇	:

我亲爱的布兰奇：

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [ɪn] [roʊm] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəltiːz]

Of	course	I	know	you	are	having	a	wonderful	time	in	Rome	with	Royalties
的	课程	我	知道	你	是	拥有	一个	精彩的	时间	在	罗马	和	版税

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][smɑːrt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] [entə'teɪnmənts] ,

and	all	sorts	of	smart	people	and	gay	entertainments	,
和	全部	排序	的	聪明的	人们	和	同性恋	娱乐	,

我当然知道你在罗马和皇室成员、各种聪明人以及同性恋娱乐场所玩得很开心。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bɔːl] [læst] [naɪt] .

but	still	I	wish	you	had	been	at	our	ball	last	night	.
但	仍然	我	希望	你	有	到过	在	我们的	球	最后的	夜晚	.

但我仍然希望你昨晚能来参加我们的舞会。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	you	would	have	enjoyed	it	.
我	相信	你	会	有	享受	它	.

我相信你会喜欢的。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [kæn; kən][dɪ'naɪ][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [bɔːlz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

I	don't	think	anyone	can	deny	we	know	how	to	give	balls	in	America	,
我	不	思考	任何人	能	否定	我们	知道	如何	到	给	球	在	美国	,

我想没人能否认我们美国人很会展现男子气概。

[ænd; ənd]['mæmə][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] !

and	mama	is	a	wonder	!
和	妈妈	是	一个	想知道	!

妈妈真是个奇迹!

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [gests] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔːl] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

You	know	she's	been	fishing	for	guests	for	this	ball	for	years	.
你	知道	她是	到过	钓鱼	为了	客人	为了	这	球	为了	年	.

你知道她为了这场舞会已经招揽宾客好几年了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd]

And	she	wouldn't	give	it	till	she	was	sure	of	a	list	of	people	who	would
和	她	不会	给	它	直到	她	曾是	当然	的	一个	列表	的	人们	WHO	会

[biː; bi]['prez(ə)nt] [ðæt] [wʊd] [ber] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ɛniːbədiːz] ;

be	present	that	would	bear	comparison	with	anybody's	;
是	展示	那	会	熊	比较	和	任何人的	;

她坚持要等到确定出席人员名单后才会公布，而且这份名单必须能够与任何人的名单相媲美;

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] !

and	,	my	dear	,	we	had	it	!
和	,	我的	亲爱的	,	我们	有	它	!

亲爱的，我们成功了!

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mæmə] [fiːlz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] .

And	I	am	sure	mama	feels	more	than	repaid	.
和	我	是	当然	妈妈	感觉	更多的	比	已偿还	.

我相信妈妈一定觉得得到了丰厚的回报。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrθ] [waɪl] — [ðə; ði] [frentʃ] [ʃef]

With	such	a	culmination	everything	has	been	worth	while	—	the	French	chef
和	这样的	一个	高潮	一切	有	到过	值得	尽管	—	这	法语	厨师

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [ɪk'strævəgənsiz] ,

and	his	terrible	extravagances	,
和	他的	糟糕的	奢侈	,

有了这样的结局，一切都值了——那位法国厨师和他可怕的奢侈行为，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][peɪ][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [tuː; tə][daɪn][æt; ət] — [ɔːl]

for	you	must	pay	to	be	known	as	a	good	house	to	dine	at	—	all
为了	你	必须	支付	到	是	已知	作为	一个	好的	房子	到	用餐	在	—	全部

[ðə; ði] ['dedli] [ˌæftər'nuːn] ['pɑːrtiz] ,

the	deadly	afternoon	parties	,
这	致命	下午	各方	,

因为你必须付出代价才能成为一家知名的餐厅——所有那些令人垂涎的下午茶聚会，

[ɔːl][ðə; ði][ɪg'zɔːrbɪtənt] [fiːz] [peɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] ['sɪŋərz] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

all	the	exorbitant	fees	paid	for	years	to	the	opera	singers	to	sing	,
全部	这	高昂	费用	有薪酬的	为了	年	到	这	歌剧	歌手	到	唱歌	,

多年来支付给歌剧演员的所有高额酬劳，

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] — [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][æt; ət] ['lɛnəks] , [ðə; ði] ['siːznz] [ɪn] ['lʌndən] ,

the	house	at	Newport	—	and	the	one	at	Lennox	,	the	seasons	in	London	,
这	房子	在	纽波特	—	和	这	一	在	伦诺克斯	,	这	季节	在	伦敦	,

纽波特的房子——还有伦诺克斯的房子，伦敦的四季，

[ðæt] ['ʃuːtɪŋ] [bɑːks][ɪn]['skɑːtlənd] ([ˌaɪ 'tiː] [bɔːrd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ]) ,

that	shooting	box	in	Scotland	(	it	bored	us	to	death	)	,
那	射击	盒子	在	苏格兰	(	它	无聊的	我们	到	死亡	)	,

苏格兰的那个射击场（它无聊死了），

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wɜːrθ] [waɪl] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [tɑːp] .

it	was	all	worth	while	now	that	we	have	arrived	at	the	toppest	top	.
它	曾是	全部	值得	尽管	现在	那	我们	有	到达的	在	这	最顶尖的	顶部	.

现在我们终于到达了顶峰，一切的努力都是值得的。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən]['mæmə] .

And	no	one	could	become	her	position	better	than	mama	.
和	不	一	可以	变得	她	位置	更好的	比	妈妈	.

没有人比妈妈更适合接替她的位置。

[ə; eɪ][sə'saɪəti]['meɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːr; hər][meɪ'tjeɪ] .

A	society	matron	of	the	first	water	is	certainly	her	métier	.
一个	社会	护士长	的	这	第一的	水	是	当然	她	职业	.

成为上流社会的贵妇人绝对是她的强项。

[lɔːrd] — — [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ]['mæmə] .

Lord	—	—	is	very	much	struck	with	mama	.
主	—	—	是	非常	很多	击	和	妈妈	.

主——非常感动于妈妈。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['leɪtər] .

I	will	tell	you	about	him	later	.
我	将要	告诉	你	关于	他	之后	.

我稍后会告诉你关于他的事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [pʊr] ['pɑːpə] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [ðæt] [ə'mjuːzɪŋ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [kɔːl]

Of	course	poor	papa	looks	a	little	what	that	amusing	young	Englishman	would	call
的	课程	贫穷的	爸爸	看起来	一个	小的	什么	那	有趣	年轻的	英国人	会	称呼

[pər'hæps] - .

perhaps	1872	.
也许	-	.

当然，可怜的爸爸看起来有点像那位有趣的英国年轻人所说的1872年的样子。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] , [pʊr] [θɪŋ] .

He	wasn't	in	it	for	a	minute	;	bored	to	death	,	poor	thing	.
他	不是	在	它	为了	一个	分钟	;	无聊的	到	死亡	,	贫穷的	事物	.

他一分钟都没待进去；无聊死了，可怜的家伙。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [heɪts] ['pɑːrtiz] .

You	know	he	hates	parties	.
你	知道	他	讨厌	各方	.

你知道他讨厌聚会。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] " [aʊt] " [æt; ət][læst] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ɑːn] .

Thank	heaven	I	am	"	out	"	at	last	,	for	now	I	can	go	to	everything	that	comes	on	.
感谢	天堂	我	是	"	出去	"	在	最后的	,	为了	现在	我	能	去	到	一切	那	来	在	.

感谢老天，我终于“出院”了，现在我可以去看所有上映的节目了。

[ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] , [ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪ] ['mæri] [suːn] !

And	do	as	I	please	,	that	is	if	I	want	to	,	because	I	may	marry	soon	!
和	做	作为	我	请	,	那	是	如果	我	想	到	,	因为	我	可能	结婚	很快	!

我可以随心所欲，如果我愿意的话，因为我可能很快就要结婚了！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] .

I	wish	I	could	see	your	expression	when	you	read	that	.
我	希望	我	可以	看	你的	表达	什么时候	你	读	那	.

我真想看看你读到这句话时的表情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɔːrd] — — .

Of	course	it	is	Lord	—	—	.
的	课程	它	是	主	—	—	.

当然是主——。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] ,

He	proposed	last	night	,	but	I	told	him	he	must	wait	,
他	建议的	最后的	夜晚	,	但	我	讲述	他	他	必须	等待	,

他昨晚向我求婚了，但我告诉他必须等。

[ænd; ənd] [prə'poʊz] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] .

and	propose	again	in	a	couple	of	weeks	.
和	提出	再次	在	一个	夫妻	的	周	.

几周后再次求婚。

[aɪ] ['wɔznt] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [jet] .

I	wasn't	ready	to	decide	yet	.
我	不是	准备好	到	决定	然而	.

我还没准备好做决定。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [friː] " [aʊt] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [æt; ət] [liːst] .

I	must	be	free	"	out	"	for	a	couple	of	weeks	at	least	.
我	必须	是	自由的	"	出去	"	为了	一个	夫妻	的	周	在	至少	.

我至少要有两周的空闲时间。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [duːk] [ʌv; əv] — — , [sʌm; səm] [deɪ] .

He	will	be	Duke	of	—	—	,	some	day	.
他	将要	是	公爵	的	—	—	,	一些	天	.

他将来会成为——公爵。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['presɪdəns] ['oʊvər] ['meimi] [smɪθ] , ['gɜːrtruːd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ai'riːn] [væn] [wɜːrθ] ,

As	the	Duchess	I	shall	have	precedence	over	Mamie	Smith	,	Gertrude	Strong	,	and	Irene	van	Worth	,
作为	这	公爵夫人	我	将	有	优先权	超过	玛米	史密斯	,	格特鲁德	强的	,	和	艾琳	货车	值得	,

作为公爵夫人，我的优先权高于玛米·史密斯、格特鲁德·斯特朗和艾琳·范·沃思。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]['oʊldər] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] ['mærid] [ə'brɔ:d] ,

and	even	over	all	the	older	women	who	have	married	abroad	,
和	甚至	超过	全部	这	老	女性	WHO	有	已婚	国外	,

甚至超过了所有嫁到国外的年长女性，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsiz] [ʌv; əv] — — [ænd; ənd] — — .

except	the	Duchesses	of	—	—	and	—	—	.
除了	这	公爵夫人	的	—	—	和	—	—	.

除了——和——的女公爵们。

[θɪŋk] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][seɪl][ɪn] ['evriwer] [ə'hed] [ʌv; əv] ['meimi] [smɪθ] ,

Think	what	fun	it	would	be	to	sail	in	everywhere	ahead	of	Mamie	Smith	,
思考	什么	乐趣	它	会	是	到	帆	在	到处	前方	的	玛米	史密斯	,

想想看，如果能一路领先于玛米·史密斯，那该有多有趣啊！

['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] ['ɛrz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][pʊt][ɑ:n] !

after	all	the	insufferable	airs	she	has	put	on	!
后	全部	这	令人难以忍受的	播出	她	有	放	在	!

她之前摆出一副令人难以忍受的架子！

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [mætʃ] .

I	don't	believe	I	could	make	a	better	match	.
我	不	相信	我	可以	制作	一个	更好的	匹配	.

我觉得不可能找到比这更好的匹配了。

[bɪ'saɪdz] ['hi:z] ['jʌŋɪʃ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [hæz; həz] ['splendɪd] [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli]

Besides	he's	youngish	and	good	-	looking	,	has	splendid	estates	,	and	I	really
除了	他是	年轻气盛的	和	好的	-	寻找	,	有	灿烂	庄园	,	和	我	真的

[laɪk] [hɪm; ɪm] .

like	him	.
喜欢	他	.

此外，他年轻英俊，拥有豪华庄园，我真的很喜欢他。

[aɪ] [mi:n] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['veri] [roʊ'mæntɪk][ə'baʊt] .

I	mean	I	think	he	is	the	sort	of	man	you	can	get	very	romantic	about	.
我	意思是	我	思考	他	是	这	种类	的	男人	你	能	得到	非常	浪漫的	关于	.

我的意思是，我觉得他是那种会让你产生浪漫情怀的男人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeəz; ðəz][noʊ]['ri:əl]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ['eniwer] [bʌt; bət] [ə'brɔ:d] ,

And	of	course	there's	no	real	social	life	anywhere	but	abroad	,
和	的	课程	有	不	真实的	社会的	生活	任何地方	但	国外	,

当然，除了在国外，其他地方根本没有真正的社交生活。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [laɪf] [ðæt] ['wʊdnt] [bɔ:r] [ˌem 'i:][tu:; tə] [deθ] .

and	there's	no	other	life	that	wouldn't	bore	me	to	death	.
和	有	不	其他	生活	那	不会	钻孔	我	到	死亡	.

除此之外，没有其他生活能让我不感到无聊至极。

[its] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [fɔ:r; fər][maɪ] [hoʊl] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

It's	only	natural	,	for	my	whole	childhood	was	spent	in	an	atmosphere	of
它是	仅有的	自然的	,	为了	我的	所有的	童年	曾是	花费	在	一个	气氛	的

['sɜ:rtʃɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

searching	after	it	.
搜索	后	它	.

这很自然，因为我的整个童年都是在寻找它的氛围中度过的。

['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['mæmə][wʌz; wəz]

Ever	since	I	can	remember	the	chief	occupation	and	interest	of	mama	was
曾经	自从	我	能	记住	这	首席	职业	和	兴趣	的	妈妈	曾是

[haʊ] [ˌdɪplə'mætɪkli] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði]['smɑ:rtəst][set][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .

how	diplomatically	to	get	into	the	smartest	set	with	dignity	.
如何	外交上	到	得到	进入	这	最聪明的	放	和	尊严	.

从我记事起，妈妈的主要工作和兴趣就是如何以体面的方式巧妙地进入上流社会。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['kæm(ə)l][ænd; ənd] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l]

It	seemed	as	difficult	as	the	proverbial	camel	and	eye	of	a	needle
它	似乎	作为	难的	作为	这	谚语	骆驼	和	眼睛	的	一个	针

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,

and	the	rich	man	getting	into	heaven	,
和	这	富有的	男人	获得	进入	天堂	,

这似乎就像谚语里说的骆驼穿过针眼、富翁进天堂一样难。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['jʌŋgər] [deɪz] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn][maɪ]

and	in	my	younger	days	the	three	were	all	very	much	mixed	up	together	in	my
和	在	我的	年轻	天	这	三	是	全部	非常	很多	混合	向上	一起	在	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

在我年轻的时候，这三个人在我脑海里完全混为一谈。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] ['lʌndən] [tuː; tə]['pærɪs] .

I	think	I	should	prefer	London	to	Paris	.
我	思考	我	应该	更喜欢	伦敦	到	巴黎	.

我觉得我应该更喜欢伦敦而不是巴黎。

[smɑːrt] [laɪf] [ɪn]['pærɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'mɔːrəl] [ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] ,

Smart	life	in	Paris	seems	to	be	so	very	much	more	immoral	than	in	London	,
聪明的	生活	在	巴黎	似乎	到	是	所以	非常	很多	更多的	不道德	比	在	伦敦	,

巴黎的上流社会生活方式似乎比伦敦的要不道德得多。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌn] ['hiːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [wʌn] [riːdz] ,

judging	from	what	one	hears	and	the	books	one	reads	,
评判	从	什么	一	听到	和	这	图书	一	阅读	,

从人们听到的和读到的书籍来看，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ˌɪmə'rælətɪ] .

and	you	know	I	don't	care	about	immorality	.
和	你	知道	我	不	关心	关于	不道德	.

你知道我不在乎道德问题。

[aɪ] [get] [ðæt] [frʌm; frəm]['mæmə] , [tuː] .

I	get	that	from	mama	,	too	.
我	得到	那	从	妈妈	,	也	.

我也是从妈妈那里遗传了这一点。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃɑːkt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] " [wɜːrld] , " ['oʊvər] [hɪr] ['iːv(ə)n] ,

She	is	shocked	all	the	time	in	the	"	world	,	"	over	here	even	,
她	是	震惊	全部	这	时间	在	这	"	世界	,	"	超过	这里	甚至	,

她对"这个世界"总是感到震惊，即使在这里也是如此。

[ðoʊ] - [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

tho	'	she	tries	to	hide	it	.
虽然	-	她	尝试	到	隐藏	它	.

虽然她试图掩饰。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [lʊkt] ['lʌvli] [læst] [naɪt] .

Our	house	looked	lovely	last	night	.
我们的	房子	看起来	迷人的	最后的	夜晚	.

昨晚我们家看起来很漂亮。

[wiː; wi][hæd; həd] ['paʊdərd] ['fʊtmən] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['sʌpər]

We	had	powdered	footmen	,	and	just	enough	music	and	just	enough	supper
我们	有	粉末状	侍从	,	和	只是	足够的	音乐	和	只是	足够的	晚餐

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] .

and	just	enough	people	.
和	只是	足够的	人们	.

我们有涂着粉的侍从，音乐恰到好处，晚餐也恰到好处，人也恰到好处。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][sə'saɪəti][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ˌoʊvər'kraʊd] ['eniθɪŋ] .

One	of	the	secrets	of	success	in	society	is	not	to	overcrowd	anything	.
一	的	这	秘密	的	成功	在	社会	是	不是	到	过度拥挤	任何事物	.

社会成功的秘诀之一就是不要让任何事情过度拥挤。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [d'rɔ:bæks] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] , [bʌt; bət] [smɔ:l] [θɪŋz] [ðæt]

Of	course	there	were	some	drawbacks	to	the	ball	,	but	small	things	that
的	课程	那里	是	一些	缺点	到	这	球	,	但	小的	事物	那

['dɪdnt] ['ri:əli] [kaʊnt] .

didn't	really	count	.
没有	真的	数数	.

当然，这个球也有一些缺点，但都是些无关紧要的小问题。

['meri] ['fɑ:rnəm] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ðə; ði] [hoʊl] ['i:vnɪŋ] [θru:] - , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns]

Mary	Farnham	came	and	sat	the	whole	evening	thro	'	,	as	usual	,	without	once
玛丽	法纳姆	来了	和	卫星	这	所有的	晚上	喉咙	-	,	作为	通常	,	没有	一次

['dænsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

玛丽·法纳姆来了，像往常一样，她整个晚上都坐在那里，一次也没有跳舞。

['i:v(ə)n]['pɑ:pə] [sed] [hi:; hi] " [dru:] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [ðæt] .

Even	papa	said	he	"	drew	the	line	at	that	.
甚至	爸爸	说	他	"	画	这	线	在	那	.

连爸爸都说他“对此划清界限”。

" [waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Why	doesn't	she	take	something	?
"	为什么	不	她	拿	某物	?

她为什么不吃点东西呢?

[ju:; jʊ] [si:] [lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] ['ædvərtaɪzd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃi:; ʃi]['ɪntu:]

You	see	lots	of	things	advertised	that	change	people	almost	as	big	as	she	into
你	看	很多	的	事物	广告	那	改变	人们	几乎	作为	大的	作为	她	进入

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ʃædoʊ] [ɪn][noʊ][taɪm] .

a	perfect	shadow	in	no	time	.
一个	完美的	阴影	在	不	时间	.

你经常会看到一些广告，声称能让和她体型相仿的人在短时间内变成完美的影子。

[ju:; jʊ] [fi:l] [soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:z] [jʊr; jər] [gest] .

You	feel	so	sorry	for	her	when	she's	your	guest	.
你	感觉	所以	对不起	为了	她	什么时候	她是	你的	客人	.

当她作为你的客人时，你会非常同情她。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə][pʊt] [lɔ:rd] — — [tu:; tə][ðə; ði][test] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [der]

I	had	a	great	mind	to	put	Lord	—	—	to	the	test	,	but	I	didn't	quite	dare
我	有	一个	伟大的	头脑	到	放	主	—	—	到	这	测试	,	但	我	没有	相当	敢

!

!
!

我曾很想考验一下上帝——，但我却不敢!

[ðen] ['tɑːmi] ['bægz] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [dʒɪm'næstɪks] — [wɔːltst] [ɑːn]

Then	Tommy	Baggs	came	and	repeated	his	customary	gymnastics	—	waltzed	on
然后	汤米	巴格斯	来了	和	重复	他的	习惯	体操	—	华尔兹	在

['evriːˌbɑːdiːz] [toʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] (['slɪpər] ['selər] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n])

everybody's	toes	in	the	rooms	(	slipper	sellers	ought	to	pay	him	a	commission	)
每个人的	脚趾	在	这	房间	(	拖鞋	卖家	应该	到	支付	他	一个	委员会	)

,

,

,

然后汤米·巴格斯来了，又重复了他惯常的体操动作——在房间里翩翩起舞，让每个人都心惊胆战（拖鞋商应该给他佣金）。

[tɔːr] [tuː] ['wɪmənz] [gaʊnz] ['nɪrli] [ɔːf] [ðer; ðər] [weists] [ænd; ənd] [spɪld] [ʃæm'peɪn] [fɹæ'peɪ] [daʊn]

tore	two	women's	gowns	nearly	off	their	waists	and	spilled	champagne	frappé	down
撕裂	二	女性的	礼服	几乎	离开	他们的	腰部	和	洒了	香槟酒	冰沙	向下

['mɪsɪz] . ['kɑːrtənz] [bæk] ;

Mrs	.	Carton's	back	;
太太	.	纸箱的	后退	;

撕破了两名妇女的礼服，几乎把她们的腰都扯了下来，香槟冰沙洒在了卡顿夫人的背上；

[wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] , [ɪf] [ʃiːd] [hæd; həd] ['eni] [ɑːn] , [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

would	have	ruined	her	bodice	,	if	she'd	had	any	on	,	at	the	back	.
会	有	毁坏	她	紧身胸衣	,	如果	棚	有	任何	在	,	在	这	后退	.

如果她穿了紧身胸衣，后背肯定会被撕破。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] .

She	bore	it	like	a	lamb	.
她	钻孔	它	喜欢	一个	羊肉	.

她像羔羊一样忍受着这一切。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['tʃætərɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər]

Her	teeth	were	fairly	chattering	,	but	she	laughed	and	said	it	was	rather
她	牙齿	是	相当	喋喋不休	,	但	她	笑了	和	说	它	曾是	相当

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

她的牙齿打颤，但她笑着说感觉还挺舒服的。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪！

[huː] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ɪz] [daʊn] [sterz] ?

Who	do	you	suppose	is	down	stairs	?
WHO	做	你	认为	是	向下	楼梯	?

你觉得楼下是谁?

[lɔːrd] — — !

Lord	—	—	!
主	—	—	!

主啊——！

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔːr] [ɪf] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] .

It's	going	to	be	a	bore	if	he's	coming	every	day	.
它是	去	到	是	一个	钻孔	如果	他是	未来	每一个	天	.

如果他每天都来，那就太无聊了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [tuː] [wiːks] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
I **shall** **go** **down** **and** **tell** **him** **these** **two** **weeks** **I** **am** **to** **have** **a** **complete**
我 将 去 向下 和 告诉 他 这些 二 周 我 是 到 有 一个 完全的
['hɑːlədeɪ] .
holiday **.**
假期 .

我要下去告诉他，这两周我要好好休个假。

[duː] [raɪt] [ˌem 'iː][ɔːl] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] .
Do **write** **me** **all** **you're** **doing** **.**
做 写 我 全部 你是 正在做 .

请把你正在做的事情都告诉我。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] ['ɔːlweɪz] ,
With **love** **always** **,**
和 爱 总是 ,

永远爱你，

['helən] .
Helen **.**
海伦 .

海伦。

['leɪtər] — [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] !
Later **—** **I** **have** **accepted** **him** **!**
之后 — 我 有 公认 他 !

后来——我接受了他!

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] !
He **was** **so** **perfectly** **charming** **!**
他 曾是 所以 完美 迷人 !

他真是太迷人了!

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
I **couldn't** **help** **it** **!**
我 不能 帮助 它 !

我情不自禁!

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [gest] .
From **a** **Guest** **.**
从 一个 客人 .

来自一位访客。

['θɜːrzdeɪ] .
Thursday **.**
周四 .

周四。

[maɪ] [dɪr] [kler] :
My **dear** **Claire** **:**
我的 亲爱的 克莱尔 :

我亲爱的克莱尔:

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [ænd; ənd] ,
I **was** **so** **glad** **to** **hear** **from** **you** **about** **Florida** **,** **and** **,**
我 曾是 所以 高兴的 到 听到 从 你 关于 佛罗里达 , 和 ,

很高兴收到你关于佛罗里达的消息，而且，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [taɪm] ,

as	you	are	having	such	an	amusing	time	,
作为	你	是	拥有	这样的	一个	有趣	时间	,

既然你玩得这么开心，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [hɪr] [ɪz] ['præktɪkli] ['fɪnɪʃt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mʌtʃ] - [tɔːkt] [ʌv; əv]

and	as	the	season	here	is	practically	finished	now	that	the	much	-	talked	of
和	作为	这	季节	这里	是	几乎	完成的	现在	那	这	很多	-	谈话	的

- [bɔːl] [ɪz] ['oʊvər] ,

Makeway	ball	is	over	,
-	球	是	超过	,

随着备受瞩目的Makeway棒球赛的结束，这里的赛季实际上也结束了。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][nekst] [wiːk] .

I've	decided	to	join	you	next	week	.
我已经	决定	到	加入	你	下一个	星期	.

我决定下周加入你们。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [mɪst] [juː; jʊ] ['ɔːfli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

Besides	,	I've	missed	you	awfully	,	and	it	will	be	so	nice	to	be	with	you
除了	,	我已经	错过	你	非常	,	和	它	将要	是	所以	好的	到	是	和	你

[ə'gen] .

again	.
再次	.

此外，我非常想念你，能再次见到你真是太好了。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Will	you	be	so	good	as	to	engage	my	rooms	for	me	?
将要	你	是	所以	好的	作为	到	从事	我的	房间	为了	我	?

您能帮我预订一下房间吗?

— [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['wɪndoʊz] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] ; [nɑːt] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] [baɪ] ['eni]

—	a	bedroom	with	two	windows	facing	south	;	not	near	the	elevator	by	any
—	一个	卧室	和	二	视窗	面向	南	;	不是	靠近	这	电梯	经过	任何

[miːnz] ;

means	;
方法	;

—一间卧室，有两扇朝南的窗户；无论如何都不靠近电梯；

[nɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [flɔːr] — [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] .

not	above	the	third	floor	—	but	not	on	the	first	.
不是	多于	这	第三	地面	—	但	不是	在	这	第一的	.

不在三楼以上，但不在一楼。

[pliːz] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [bluː] [ɔːr] [pɪŋk] ; [aɪm][nɑːt] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [dɪ'zaɪn] [ɔːr] [mə'tɪriəl] ,

Please	see	that	the	coloring	is	blue	or	pink	;	I'm	not	particular	about	design	or	material	,
请	看	那	这	染色	是	蓝色的	或者	粉色的	;	我是	不是	特别的	关于	设计	或者	材料	,

请注意颜色，必须是蓝色或粉色；我对款式或材质没有特别要求。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ([aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [ɪk'siːʒənt]) — ['oʊnli] ['jeloʊ]

or	anything	of	that	sort	(	I	don't	think	people	should	be	too	exigeant	)	—	only	yellow
或者	任何事物	的	那	种类	(	我	不	思考	人们	应该	是	也	苛求	)	—	仅有的	黄色的

, [ɔːr] [red] ,

,	or	red	,
,	或者	红色的	,

或者类似的东西（我觉得人们不应该太苛求）——只允许黄色或红色，

[ɔːr] [waɪt] , [ɔːr] [griːn] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːfli] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

or	white	,	or	green	rooms	are	too	awfully	unbecoming	to	me	.
或者	白色的	,	或者	绿色的	房间	是	也	非常	不体面	到	我	.

白色或绿色的房间对我来说都太难看了。

[hæv; həv] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [pliːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

Have	drawing	-	room	to	connect	with	the	bedroom	please	,	and	then	a
有	绘画	-	房间	到	连接	和	这	卧室	请	,	和	然后	一个

[ruːm] [fɔːr; fər][maɪ][meɪd] .

room	for	my	maid	.
房间	为了	我的	女佣	.

请安排一个客厅与卧室相连，然后再给我的女佣安排一间房间。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər]

I	hope	you	won't	have	to	pay	more	than	seven	dollars	a	week	for
我	希望	你	惯于	有	到	支付	更多的	比	七	美元	一个	星期	为了

[hɜːr; hər] ([ɔːl] [ɪn'kluːdɪd] ,

her	(	all	included	,
她	(	全部	包括	,

我希望你每周支付给她的费用不会超过七美元（包含所有费用），

['nætʃ(ə)rəli]) .

naturally	)	.
自然	)	.

自然)。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [æt; ət][ɔːl] [pər'tɪkjələr] .

She	isn't	at	all	particular	.
她	不是	在	全部	特别的	.

她一点也不挑剔。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I'm	sure	I	couldn't	afford	to	keep	her	if	she	were	,	and	she's	such	a
我是	当然	我	不能	买得起	到	保持	她	如果	她	是	,	和	她是	这样的	一个

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

如果她是一只狗，我肯定养不起她，而她对我来说简直是个宝贝。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ɔːl][maɪ] ['letərz] [ænd; ənd][maɪndz][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː]

Of	course	she	reads	all	my	letters	and	minds	my	own	business	more	than	I	do
的	课程	她	阅读	全部	我的	信件	和	思想	我的	自己的	商业	更多的	比	我	做

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

当然，她会读我所有的信，而且比我自己更关心我的私事。

[ænd; ənd]['juːzɪz] [ʌp] [maɪ] ['krestɪd] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] ;

and	uses	up	my	crested	writing	paper	at	a	terrific	rate	;
和	用途	向上	我的	冠状	写作	纸	在	一个	了不起	速度	;

而且它消耗我印有校徽的信纸的速度非常快；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [iks'pekts] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvənt] ?

but	that	one	expects	—	don't	you	think	so	—	with	a	good	servant	?
但	那	一	预期	—	不	你	思考	所以	—	和	一个	好的	仆人	?

但人们总是期望一个好仆人能做到这一点——你不这么认为吗?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɔːl] , [soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	know	you	are	mad	to	hear	all	about	the	ball	,	so	I'll	tell	you	.
我	知道	你	是	疯狂的	到	听到	全部	关于	这	球	,	所以	患病的	告诉	你	.

我知道你很想知道关于球的一切，所以我这就告诉你。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] !

In	the	first	place	it	was	a	great	success	,	and	that	settles	it	!
在	这	第一的	地方	它	曾是	一个	伟大的	成功	,	和	那	定居点	它	!

首先，它取得了巨大的成功，这就足够了!

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [sə'saɪəti] ,

The	Makeways	are	now	a	power	in	New	York	society	,
这	-	是	现在	一个	力量	在	新的	约克	社会	,

如今，Makeways 已成为纽约社会的一股重要力量。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] .

and	there's	really	no	reason	why	they	shouldn't	be	.
和	有	真的	不	原因	为什么	他们	不应该	是	.

他们真的没有任何理由不这样做。

[hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [kə'nekʃnz] [ɑːr; ər] ['betər] ;

His	family	are	all	right	and	her	English	connections	are	better	;
他的	家庭	是	全部	正确的	和	她	英语	连接	是	更好的	;

他的家人都很好，她在英国的人脉也更广了；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

and	then	what	a	charming	woman	she	is	!
和	然后	什么	一个	迷人	女士	她	是	!

她真是个迷人的女人！

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hoʊstəs] .

She	makes	a	perfect	hostess	.
她	制作	一个	完美的	女主人	.

她是一位完美的东道主。

[sʌtʃ] [tækt] !

Such	tact	!
这样的	策略	!

真是高明！

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [teɪst] .

Everything	was	carried	out	in	the	best	of	taste	.
一切	曾是	携带	出去	在	这	最好的	的	品尝	.

一切都进行得非常妥当。

[ɪf] [ðeɪ] [əːd] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] ;

If	they	erred	at	all	it	was	on	the	side	of	simplicity	;
如果	他们	犯错	在	全部	它	曾是	在	这	边	的	简单	;

如果说他们有什么错误的话，那就是过于简单了；

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɔːŋ] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːl] ,

and	yet	that	gives	you	a	wrong	idea	about	the	ball	,
和	然而	那	给予	你	一个	错误的	主意	关于	这	球	,

然而，这却会让你对球产生错误的认识。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] ['splendər] .

because	it	really	could	boast	of	splendor	.
因为	它	真的	可以	夸	的	辉煌	.

因为它确实可以称得上辉煌壮丽。

[jes] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] , ['riːəl] [kaɪnd] .

Yes	,	I	mean	it	,	but	of	a	solid	,	real	kind	.
是的	,	我	意思是	它	,	但	的	一个	坚硬的	,	真实的	种类	.

是的，我是认真的，而且是实实在在的那种。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['peɪpjɚ] - [ə'baʊt] [ðə; ði] - [haʊs] ; [nɔːr] [ə'baʊt] [ɪts] ['oʊnərz] , [nɔːr]

There	is	nothing	papier	maché	about	the	Makeway	house	;	nor	about	its	owners	,	nor
那里	是	没有什么	纸张	-	关于	这	-	房子	;	也不	关于	它是	所有者	,	也不

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] .

about	their	entertainment	.
关于	他们的	娱乐	.

Makeway 的房子一点也不矫揉造作，它的主人和他们的娱乐活动也同样如此。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrətɪ]

You	can't	help	but	believe	this	,	and	it	gives	you	a	sense	of	social	security
你	不能	帮助	但	相信	这	,	和	它	给予	你	一个	感觉	的	社会的	安全

!

!
!

你情不自禁地会相信这一点，这会给你带来一种社会安全感！

['evriwʌn] ['eniwʌn] [wʊd] [wɑːnt] [ɪn] [ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

Everyone	anyone	would	want	in	their	house	was	there	.
每个人	任何人	会	想	在	他们的	房子	曾是	那里	.

所有你想邀请到家里来的人都来了。

[ɪf] ['eni] [laɪn] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['taɪtlɪ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [smɑːrt] ['sɜːrk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['suːdoʊ] -

If	any	line	was	drawn	tightly	inside	the	smart	circle	,	it	defined	the	pseudo	-
如果	任何	线	曾是	绘制	紧紧	里面	这	聪明的	圆圈	,	它	定义	这	伪	-

[de.kla.se] .

déclassé	.
降级	.

如果任何线条紧贴智能圆圈绘制，则定义了伪降级。

['mɪsɪz] . - [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['slaɪtlɪ] ['ɜːrlɪ] - [vɪk'tɔːriən] ['hoʊstəs]

Mrs	.	Makeway	might	be	described	in	England	as	a	slightly	early	-	Victorian	hostess
太太	.	-	可能	是	描述	在	英格兰	作为	一个	轻微地	早期的	-	维多利亚时代	女主人

,

,
,

在英国，梅克威夫人可能会被描述为一位略带早期维多利亚时代风格的女主人。

[ɔːr] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [p'rezɪdənts] [hæd; həd] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['rɔɪəltiːz]

or	if	our	presidents	had	at	all	the	position	and	social	power	of	royalties
或者	如果	我们的	总统们	有	在	全部	这	位置	和	社会的	力量	的	版税

,

,
,

或者说，如果我们的总统拥有皇室成员那样的地位和社会权力，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['tɪkɪtɪd] [pər'hæps] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪz] ['pɪriəd] , [ɪk'sept] [ðæt] [wʊd] [ɪm'plaɪ] "

she	would	be	ticketed	perhaps	as	of	the	Hayes	period	,	except	that	would	imply	"
她	会	是	已售票	也许	作为	的	这	海耶斯	时期	,	除了	那	会	意味着	"

['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] ,

Total	Abstinence	,
全部的	节制	,

她或许会因为海耶斯时期而被开罚单，但这也就意味着“完全禁欲”。

" [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] ['ɪnstənt] [deθ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn] [smɑːrt] [sə'saɪətɪ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !

"	which	would	mean	instant	death	to	anyone	in	smart	society	,	thank	goodness	!
"	哪个	会	意思是	立即的	死亡	到	任何人	在	聪明的	社会	,	感谢	善良	!

“这意味着在智慧社会中，任何人都会立即死亡，谢天谢地！”

[aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [hɜːrd] [ðæt] [oʊld] [ˌem oʊ 'tiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dinəz] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['dʊrɪŋ]

I	suppose	you've	heard	that	old	mot	of	the	dinners	at	the	White	House	during
我	认为	你已经	听到	那	老的	移动	的	这	晚餐	在	这	白色的	房子	期间

[ðə; ði] [heɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

the	Hayes	administration	,
这	海耶斯	行政	,

我想你一定听说过海斯执政时期白宫晚宴的那句老话吧。

[ðæt] ['wɔːtər] [floʊd] [laɪk] [ʃæm'peɪn] !

that	water	flowed	like	champagne	!
那	水	流动	喜欢	香槟酒	!

那水流起来像香槟一样！

[wel]	,	[ðæt]	[wɪl]	['nevər]	[biː; bi]	[sed]	[ʌv; əv][ðə; ði]	-	.
Well	**,**	**that**	**will**	**never**	**be**	**said**	**of**	**the**	**Makeways**	**.**
出色地	,	那	将要	绝不	是	说	的	这	-	.

但对于Makeways乐队来说，这种情况永远不会发生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

智慧集：通信与对话(The Smart Set Correspondence & Conversations)

[ðer; ðər] [waɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [best] , [tuː] ; [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['betər] [æt; ət] ['eni] ['pɑːrti] , ['seldəm] [æz; əz] [gʊd] ,

Their	**wine**	**was**	**the**	**very**	**best**	**,**	**too**	**;**	**I**	**never**	**had**	**better**	**at**	**any**	**party**	**,**	**seldom**	**as**	**good**	**,**
他们的	葡萄酒	曾是	这	非常	最好的	,	也	;	我	绝不	有	更好的	在	任何	派对	,	很少	作为	好的	,

他们的酒也是最好的；我在任何聚会上都没喝到过比这更好的，也很少有这么好的。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dʒɑːn] , [huː] [skɔfs] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [waɪnz] ,

and	**even**	**John**	**,**	**who**	**scoffs**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**women**	**being**	**a**	**judge**	**of**	**wines**	**,**
和	甚至	约翰	,	WHO	嗤之以鼻	在	这	主意	的	女性	存在	一个	法官	的	葡萄酒	,

就连约翰，一向对女性品酒的想法嗤之以鼻，也

[kən'fesiz] , [ðæt] , [ðoʊ] [wiːv] [ˌentər'teɪnd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ,

confesses	**,**	**that**	**,**	**though**	**we've**	**entertained**	**everybody**	**all**	**our**	**lives**	**,**
坦白	,	那	,	尽管	我们已经	娱乐	大家	全部	我们的	生活	,

坦白地说，尽管我们一生都在取悦所有人，

[wiːv] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪn] [ˌɪn'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɔːz] .

we've	**never**	**had**	**such**	**a**	**good**	**wine**	**inside**	**our**	**doors**	**.**
我们已经	绝不	有	这样的	一个	好的	葡萄酒	里面	我们的	门	.

我们店里从未有过这么好的葡萄酒。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , ['fɔːltləs] .

The	**supper**	**was**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**comfortable**	**,**	**and**	**,**	**in**	**the**	**second**	**place**	**,**	**faultless**	**.**
这	晚餐	曾是	,	在	这	第一的	地方	,	舒服的	,	和	,	在	这	第二	地方	,	完美无瑕	.

首先，晚餐很舒适；其次，晚餐无可挑剔。

([ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd] [ʌv; əv] [geɪm] , [wɪtʃ] [aɪ] [ləʊðd] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː]

(	**There**	**was**	**a**	**queer**	**kind**	**of**	**game**	**,**	**which**	**I**	**loathed**	**,**	**but**	**of**	**course**	**I**	**knew**	,	**,**	'
(	那里	曾是	一个	酷儿	种类	的	游戏	,	哪个	我	令人厌恶	,	但	的	课程	我	知道	,	,	'

（有一种奇怪的游戏，我非常讨厌，但我当然知道。）

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [soʊ] [aɪ] [tʃoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .)

whatever	**it**	**was**	**,**	**under**	**the**	**circumstances**	**it**	**was**	**the**	**right**	**thing**	**,**	**so**	**I**	**choked**	**it**	**down**	**.**	**)**
任何	它	曾是	,	在下面	这	情况	它	曾是	这	正确的	事物	,	所以	我	窒息	它	向下	.	)

不管是什么，在那种情况下，那是正确的做法，所以我硬着头皮说了下去。）

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] [suː'pɜːrb] — [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [hʌŋ'geriən] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn] [taʊn] .

The	**music**	**was**	**superb**	**—**	**all**	**the**	**good**	**Hungarian**	**orchestras**	**in**	**town**	**.**
这	音乐	曾是	高超	—	全部	这	好的	匈牙利	管弦乐队	在	镇	.

音乐棒极了——城里所有优秀的匈牙利乐团都来了。

[ðə; ði] [kə'tɪljən] ['feɪvərz] [wɜːr; wər] ['lʌvli] ,

The	cotillon	favors	were	lovely	,
这	科蒂隆	恩惠	是	迷人的	,

舞会回礼很可爱，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['veri] ['stʌnɪŋ] [goʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['tɪfəniːz] [mʌst; məst]

and	some	very	stunning	gold	and	jeweled	things	from	Tiffany's	must
和	一些	非常	令人惊叹的	金子	和	珠宝	事物	从	蒂芙尼	必须

[hæv; həv] [kɔːst] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

have	cost	a	fortune	.
有	成本	一个	财富	.

蒂芙尼的一些精美绝伦的金饰和珠宝肯定价值不菲。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [moʊst] [ɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wʌt]

But	of	course	what	you	want	to	know	about	most	is	the	people	and	what
但	的	课程	什么	你	想	到	知道	关于	最多	是	这	人们	和	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːn] .

they	had	on	.
他们	有	在	.

当然，你最想知道的还是人以及他们穿的衣服。

[aɪ] [wɔːr] [maɪ] — [bʌt; bət] [juːl] [siː] [maɪ] [dres] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [soʊ] ['nevər] [maɪnd] .

I	wore	my	—	but	you'll	see	my	dress	in	Florida	,	so	never	mind	.
我	穿着	我的	—	但	你会	看	我的	裙子	在	佛罗里达	,	所以	绝不	头脑	.

我穿了我的——不过你会在佛罗里达看到我的裙子，所以没关系。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [ə; eɪ] [suː'pɜːrb] [dres] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['dresɪz] ['hænsəmli] .

Mrs	.	Makeway	had	a	superb	dress	,	but	she	always	dresses	handsomely	.
太太	.	-	有	一个	高超	裙子	,	但	她	总是	连衣裙	英俊地	.

梅克威太太穿了一件非常漂亮的裙子，但她一向穿着得体。

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] ['mɪstər] . - [ɪz] .

What	a	nice	man	Mr	.	Makeway	is	.
什么	一个	好的	男人	先生	.	-	是	.

麦克威先生真是个好人。

[juː; jʊ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [æt; ət]

You	felt	sure	he	was	bored	to	death	by	the	party	,	and	all	of	us	at
你	毛毡	当然	他	曾是	无聊的	到	死亡	经过	这	派对	,	和	全部	的	我们	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你确信他以及我们所有人都对这场聚会感到无聊透顶。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænərz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɜːrtəsi]

but	he	concealed	it	with	such	charming	manners	and	such	natural	courtesy
但	他	暗	它	和	这样的	迷人	礼仪	和	这样的	自然的	礼貌

[ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [felt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt]

that	you	really	felt	somehow	it	was	a	pleasure	to	come	and	put	him	out
那	你	真的	毛毡	不知何故	它	曾是	一个	乐趣	到	来	和	放	他	出去

.

:
.

但他举止优雅，彬彬有礼，让你觉得把他赶出去竟然成了一种乐趣。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ; [ðeəz; ðəz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] .

The	daughter	is	a	great	success	;	there's	no	denying	that	.
这	女儿	是	一个	伟大的	成功	;	有	不	否认	那	.

女儿非常成功，这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['greɪsf(ə)l] .

She	has	a	perfect	figure	,	and	is	very	graceful	.
她	有	一个	完美的	数字	,	和	是	非常	优美	.

她身材完美，举止优雅。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['mænərz] , [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər]

She	seems	to	have	her	father's	manners	,	brought	up	to	date	by	her	mother
她	似乎	到	有	她	父亲的	礼仪	,	带来	向上	到	日期	经过	她	母亲

.

:

.

她似乎继承了父亲的礼仪，并由母亲加以现代化的教育。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] ,

She's	going	to	be	a	leader	,	you	can	tell	that	,
她是	去	到	是	一个	领导者	,	你	能	告诉	那	,

她将来会成为一名领导者，这一点显而易见。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][æn; ən] [ɪ'ventʃuəl] ['dʌtʃəs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] .

and	apparently	she	can	be	an	eventual	duchess	,	if	she	wishes	.
和	显然	她	能	是	一个	最终	公爵夫人	,	如果	她	愿望	.

而且，如果她愿意的话，她最终似乎可以成为一位公爵夫人。

[jʌŋ] [lɔːrd] — — [ɪz] [stɪl] [hɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] - ['kwɔːrtər][ɪz]

Young	Lord	—	—	is	still	here	,	and	his	devotion	in	the	Makeway	quarter	is
年轻的	主	—	—	是	仍然	这里	,	和	他的	虔诚	在	这	-	四分之一	是

[ˌʌndɪs'gaɪzd] .

undisguised	.
不加掩饰的	.

这位年轻的领主——仍然在这里，他对麦凯威区的奉献毫不掩饰。

['evriwʌn] [laɪks] [hɪm; ɪm] ,

Everyone	likes	him	,
每个人	点赞	他	,

大家都喜欢他。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] ['æftər][hɜːr; hər] ['mʌni] ;

and	says	he	isn't	the	sort	of	young	fellow	to	be	merely	after	her	money	;
和	说道	他	不是	这	种类	的	年轻的	同伴	到	是	仅仅	后	她	钱	;

他说他不是那种只图她钱的年轻人；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ɪf] ['helən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .

but	no	one	can	tell	if	Helen	is	going	to	take	him	or	not	.
但	不	一	能	告诉	如果	海伦	是	去	到	拿	他	或者	不是	.

但谁也说不准海伦会不会接受他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] .

I	am	sure	of	one	thing	,	she	will	do	as	she	pleases	.
我	是	当然	的	一	事物	,	她	将要	做	作为	她	请	.

我确信一件事，她会随心所欲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn] ['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] .

There	were	beautiful	jewels	in	evidence	at	the	ball	.
那里	是	美丽的	珠宝	在	证据	在	这	球	.

舞会上到处可见精美的珠宝。

['mɪsɪz] . - [wɔːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [pɜːrlz] .

Mrs	.	Makeway	wore	,	I	believe	,	a	dozen	strings	of	the	most	gorgeous	pearls	.
太太	.	-	穿着	,	我	相信	,	一个	打	字符串	的	这	最多	华丽的	珍珠	.

我记得，梅克威夫人佩戴了十二串最漂亮的珍珠项链。

[ɔːl] ['riːəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] .

All	real	,	of	course	,	with	their	money	.
全部	真实的	,	的	课程	,	和	他们的	钱	.

当然，这一切都是真的，是用他们的钱。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðəm'selvz] .

They	must	represent	a	fortune	in	themselves	.
他们	必须	代表	一个	财富	在	他们自己	.

它们本身就蕴含着巨大的财富。

[pʊr] [oʊld]['mɪsɪz] . ['hæmənd] [bleɪk] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['swɪtsərlənd] ['æməθɪst] ,

Poor	old	Mrs	.	Hammond	Blake	came	with	all	her	Switzerland	amethysts	,
贫穷的	老的	太太	.	哈蒙德	布莱克	来了	和	全部	她	瑞士	紫水晶	,

可怜的老哈蒙德·布莱克太太带着她所有的瑞士紫水晶来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [nuː] ['toʊpæz] [mɪkst] [ɪn] ([ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [luː'sɜːrn] [læst]

and	a	few	new	topazes	mixed	in	(	she	must	have	been	at	Lucerne	last
和	一个	很少	新的	黄玉	混合	在	(	她	必须	有	到过	在	卢塞恩	最后的

['sʌmər]) .

summer	)	.
夏天	)	.

里面还混杂着几颗新的黄玉（她去年夏天肯定去过卢塞恩）。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [glæs] [gæs] - [lɪt] [saɪnz] .

She	looked	like	one	of	those	glass	gas	-	lit	signs	.
她	看起来	喜欢	一	的	那些	玻璃	气体	-	点燃	标志	.

她看起来就像那种玻璃煤气灯招牌。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [ɔːl][ðə; ði][best]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

But	really	,	all	the	best	jewels	in	New	York	were	there	.
但	真的	,	全部	这	最好的	珠宝	在	新的	约克	是	那里	.

但实际上，纽约所有最好的珠宝都在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːz] [θroʊt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðə; ði] [weɪ]

And	it	is	wonderful	to	see	how	the	women	whose	throats	are	going	the	way
和	它	是	精彩的	到	看	如何	这	女性	谁	喉咙	是	去	这	方式

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] ['welkəmd] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði]

of	the	world	have	welcomed	the	revival	of	black	velvet	if	they	haven't	the
的	这	世界	有	欢迎	这	复兴	的	黑色的	天鹅绒	如果	他们	还没有	这

[pɜːrl] .

pearl	collarettes	.
珍珠	领饰	.

令人欣慰的是，那些喉咙日渐衰老的女性们欣然接受了黑色天鹅绒的复兴，即便她们并不接受珍珠项圈。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][maɪ'self] [suːn] .

I	shall	be	wanting	something	of	the	sort	myself	soon	.
我	将	是	想要	某物	的	这	种类	我	很快	.

我很快也会想要类似的东西。

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

Woe	is	me	!
悲哀	是	我	!

我好惨！

[ænd; ənd][dʒɑːn] [dʌz] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [soʊ] - [jʌŋ] .

And	John	does	keep	looking	so	abominally	young	.
和	约翰	做	保持	寻找	所以	-	年轻的	.

约翰看起来总是那么年轻得可怕。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][mʌst; məst][get][oʊld] [mɔːr] ['kwɪkli] ,

I	tell	him	out	of	courtesy	to	me	he	must	get	old	more	quickly	,
我	告诉	他	出去	的	礼貌	到	我	他	必须	得到	老的	更多的	迅速地	,

出于礼貌，我告诉他，他肯定老得更快些。

[ɔːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [aɪ] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪ'self] !

or	people	will	be	saying	I	married	a	man	years	younger	than	myself	!
或者	人们	将要	是	说	我	已婚	一个	男人	年	年轻	比	我	!

否则人们会说我嫁给了一个比我小很多岁的男人!

[dʒɑːn] [sez] [aɪ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] ;

John	says	I	needn't	trouble	to	furnish	people	with	subjects	for	talking	;
约翰	说道	我	不必	麻烦	到	提供	人们	和	主题	为了	说	;

约翰说我不必费心为人们提供谈话主题;

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [oʊn] .

they	can	make	up	their	own	.
他们	能	制作	向上	他们的	自己的	.

他们可以自己编造。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɔsips] ['naʊədeɪz] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] ; [duː][juː; jʊ] ?

But	I	don't	think	we	are	gossips	nowadays	here	in	America	;	do	you	?
但	我	不	思考	我们	是	八卦	如今	这里	在	美国	;	做	你	?

但我认为如今在美国，我们并不爱八卦；你觉得呢?

[wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ðə; ði] ['mæθjuːz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [æt; ət]

Which	reminds	me	that	everybody	says	the	Mathews	are	going	to	separate	at
哪个	提醒	我	那	大家	说道	这	马修斯	是	去	到	分离	在

[læst] .

last	.
最后的	.

这让我想起大家都说马修斯夫妇最终会分居。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [də'koʊtə] , [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] - , [ɔːr] ['kruːəlti] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l]

She's	going	to	Dakota	,	and	get	it	on	incaptability	,	or	cruelty	,	or	some	little
她是	去	到	达科他州	,	和	得到	它	在	-	,	或者	残酷	,	或者	一些	小的

[θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

thing	like	that	.
事物	喜欢	那	.

她要去达科他州，然后以无行为能力、虐待或其他类似的罪名被起诉。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [fɜːrst] [waɪ] , [sɪns] [ʃiːd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [lɔːŋ] ,

Everybody	wondered	at	first	why	,	since	she'd	stood	it	so	long	,
大家	想知道	在	第一的	为什么	,	自从	棚	站立	它	所以	长的	,

起初大家都很疑惑，既然她已经忍受了这么久，为什么会突然停下来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [ned] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [liːkt]

she	was	going	to	divorce	Ned	now	,	at	this	late	day	,	but	it	has	leaked
她	曾是	去	到	离婚	内德	现在	,	在	这	晚的	天	,	但	它	有	泄露

[aʊt] .

out	.
出去	.

她本来打算在这个时候和内德离婚，但消息已经泄露出去了。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['tʃɑːrli] ['hærɪs] !

Think	of	it	—	Charlie	Harris	!
思考	的	它	—	查理	哈里斯	!

想想看——查理·哈里斯!

[ɑːnt] [juː; jʊ] [sər'praɪzd] ?

Aren't	you	surprised	?
不是	你	惊讶	?

你不感到惊讶吗?

[its] ['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi] [dɪ'vɔːrst] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

It's	only	about	two	years	since	he	divorced	his	wife	.
它是	仅有的	关于	二	年	自从	他	离婚	他的	妻子	.

他与妻子离婚至今不过两年左右。

['mɪsɪz] . ['hærɪs] [gɑːt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Mrs	**.**	**Harris**	**got**	**the**	**children**	**,**
太太	.	哈里斯	得到	这	孩子们	,

哈里斯太太把孩子们接走了。

[soʊ][aɪ] [prɪ'zuːm] ['mɪsɪz] . ['mæθjuːz] [wɪl] [kiːp] [hɜːrz][tuː; tə] [gɪv] ['tʃɑːrli] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

so	**I**	**presume**	**Mrs**	**.**	**Mathews**	**will**	**keep**	**hers**	**to**	**give**	**Charlie**	**in**	**place**	**of**	**his**	**own**	**.**
所以	我	怙	太太	.	马修斯	将要	保持	她的	到	给	查理	在	地方	的	他的	自己的	.

所以我推测马修斯太太会把她的那份留给查理，代替他自己的那份。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] !

If	**I**	**remember**	**the**	**number**	**he**	**will**	**be**	**getting**	**compound**	**interest**	**!**
如果	我	记住	这	数字	他	将要	是	获得	化合物	兴趣	!

如果我记得那个数字，他就能获得复利了！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['mæθjuːz] ['beɪbiːz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] [wiː; wi] [lɔːst] [kaʊnt] .

You	**know**	**the**	**Mathews**	**babies**	**came**	**with**	**such**	**lightning**	**rapidity**	**we**	**lost**	**count**	**.**
你	知道	这	马修斯	婴儿	来了	和	这样的	闪电	快速	我们	丢失的	数数	.

你知道吗，马修斯家的宝宝们出生得太快了，我们都数不过来了。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['beɪbi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

One	**was**	**always**	**confusing**	**the**	**last**	**baby**	**with**	**the**	**one**	**that**	**came**	**before**	**it**	**.**
一	曾是	总是	令人困惑	这	最后的	婴儿	和	这	一	那	来了	前	它	.

人们总是把最小的婴儿和前面的婴儿搞混。

['eniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ['tʃɑːrli] ['hærɪs] [gets] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] ,

Anyway	**,**	**I**	**think**	**Charlie**	**Harris**	**gets**	**the**	**best**	**of**	**it**	**;**	**so**	**,**
反正	,	我	思考	查理	哈里斯	获得	这	最好的	的	它	;	所以	,

总之，我觉得查理·哈里斯做得最好；所以，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌɔːltə'geðər] [aɪ'diːəl][tuː; tə] [pə'zes] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] " ['redi] [meɪd] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

even	**if**	**it**	**isn't**	**altogether**	**ideal**	**to**	**possess**	**your**	**children**	**"**	**ready**	**made**	**,**	**"**	**as**	**it**	**were**	**,**
甚至	如果	它	不是	共	理想的	到	具有	你的	孩子们	"	准备好	制成	,	"	作为	它	是	,

即使让孩子“现成”并非完全理想，

[stɪl] ['elsi] ['mæθjuːz] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] .

still	**Elsie**	**Mathews**	**is**	**a**	**charming**	**woman**	**,**	**and**	**I**	**never**	**could**	**bear**	**Mrs**	**.**	**Harris**	**.**
仍然	艾尔西	马修斯	是	一个	迷人	女士	,	和	我	绝不	可以	熊	太太	.	哈里斯	.

不过，艾尔西·马修斯是一位迷人的女士，而我始终无法忍受哈里斯太太。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [fɪbz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪgˌzædʒᵊ'eɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['dekəreɪtɪv] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['krɪmɪn(ə)l] .

She	**told**	**such**	**awful**	**fibs**	**,**	**and**	**her**	**exaggerations**	**were**	**not**	**decorative**	**;**	**they**	**were**	**criminal**	**.**
她	讲述	这样的	可怕	纤维	,	和	她	夸张	是	不是	装饰性的	;	他们	是	刑事	.

她编造了极其恶劣的谎言，她的夸张并非为了美化，而是为了犯罪。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[aɪ] ['kudnt] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][maɪ'self] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [nɑːt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] ,

I	**couldn't**	**recognize**	**a**	**piece**	**of**	**news**	**I**	**told**	**her**	**myself**	**when**	**I**	**heard**	**her**	**repeating**	**it**	**to**	**some**	**one**	**else**	**not**	**five**	**minutes**	**after**	**,**
我	不能	认出	一个	片	的	消息	我	讲述	她	我	什么时候	我	听到	她	重复	它	到	一些	一	别的	不是	五	分钟	后	,

我没能认出自己亲口告诉她的那条消息，因为不到五分钟后，我就听到她把它重复给了别人。

[æz; əz][dʒɑːn] [sez] .

as	John	says	.
作为	约翰	说道	.

正如约翰所说。

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天!

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , " [æz; əz][dʒɑːn] [sez] , " [aɪ][mʌst; məst][stɑːp] .

for	the	third	time	,	"	as	John	says	,	"	I	must	stop	.
为了	这	第三	时间	,	"	作为	约翰	说道	,	"	我	必须	停止	.

第三次，“正如约翰所说”，我必须停下来。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['mærid] ['wʊmən] !

But	I	am	a	very	happy	married	woman	!
但	我	是	一个	非常	快乐的	已婚	女士	!

但我是一位非常幸福的已婚女性!

[dʒɑːn] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] .

John	gives	me	everything	I	want	,	and	I	adore	him	.
约翰	给予	我	一切	我	想	,	和	我	崇拜	他	.

约翰给了我想要的一切，我非常爱他。

[wen] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] ['telɪgræf] [maɪ] [treɪn] .

When	I	hear	from	you	I	will	telegraph	my	train	.
什么时候	我	听到	从	你	我	将要	电报	我的	火车	.

收到你的消息后，我会发电报通知我的列车安排。

[wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ] ['ɔːfli] [æt; ət][ðə; ði] - .

We	missed	you	awfully	at	the	Makeways	.
我们	错过	你	非常	在	这	-	.

我们在Makeways非常想念你。

[dʒɑːn] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .

John	spoke	of	it	several	times	.
约翰	辐	的	它	一些	时代	.

约翰曾多次提到这件事。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][sɪt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

He	loves	to	dance	with	you	because	you	are	always	ready	to	sit	it	out
他	爱	到	舞蹈	和	你	因为	你	是	总是	准备好	到	坐	它	出去

[ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

and	do	all	the	talking	.
和	做	全部	这	说	.

他喜欢和你跳舞，因为你总是乐于置身事外，独自滔滔不绝地说话。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi] [ment]

Dear	me	,	I'm	afraid	that	doesn't	sound	complimentary	,	but	I	assure	you	he	meant
亲爱的	我	,	我是	害怕的	那	不	声音	免费	,	但	我	保证	你	他	意思是

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] !

it	as	such	!
它	作为	这样的	!

哎呀，恐怕这话听起来不太好听，但我保证他确实是这个意思!

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

How	nice	it	will	be	to	be	with	you	.
如何	好的	它	将要	是	到	是	和	你	.

能和你在一起该有多好啊。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [strɪkt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You	**aren't**	**strict**	**about**	**your**	**mourning**	**,**	**are**	**you**	**?**
你	不是	严格的	关于	你的	丧	,	是	你	?

你对哀悼这件事并不严格，是吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [æt; ət][ɔːl] [ˈnesəseri] , [weɪ] [ɔːf][ðer; ðər] .

I	**don't**	**think**	**it's**	**at**	**all**	**necessary**	**,**	**way**	**off**	**there**	**.**
我	不	思考	它是	在	全部	必要的	,	方式	离开	那里	.

我觉得完全没必要，差远了。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ˈɔːlweɪz] [əˈfekʃənətli] ,

With	**love**	**,**	**always**	**affectionately**	**,**
和	爱	,	总是	亲切地	,

带着爱，永远深情地，

[meɪbəl] [ˈpɑːrk] [ˈrɔdnɪ] .

Maybel	**Parke**	**Rodney**	**.**
梅贝尔	帕克	罗德尼	.

梅贝尔·帕克·罗德尼。

[viː]

V
V

V

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] .

From	**an**	**Uninvited**	**.**
从	一个	不速之客	.

来自不速之客。

[ˈθɜːrzdeɪ] .

Thursday	**.**
周四	.

周四。

[maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [dʒɔːrdʒ] :

My	**Darling**	**George**	**:**
我的	亲爱的	乔治	:

我亲爱的乔治:

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ˈletər] [wɪl] [riːtʃ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ˌmɪniˈæpəlɪs] .

I	**hope**	**this**	**letter**	**will**	**reach**	**you**	**before**	**you**	**leave**	**Minneapolis**	**.**
我	希望	这	信	将要	抵达	你	前	你	离开	明尼阿波利斯	.

我希望这封信能在您离开明尼阿波利斯之前送到您手中。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˈpɑːlətɪks][əˈloʊn] , [ɪf] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [laɪk] [ðɪs]

I	**do**	**wish**	**you**	**would**	**leave**	**politics**	**alone**	**,**	**if**	**they're**	**going**	**to**	**take**	**you**	**away**	**like**	**this**
我	做	希望	你	会	离开	政治	独自的	,	如果	它们是	去	到	拿	你	离开	喜欢	这

.

:
.

如果政治要这样夺走你的生命，我真希望你远离政治。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]

Believe	**me**	**,**	**the**	**country**	**can**	**get**	**along**	**much**	**better**	**without**	**you**	**than**	**I**	**can**
相信	我	,	这	国家	能	得到	沿着	很多	更好的	没有	你	比	我	能

!

!
!

相信我，没有你，国家会运转得比没有我好得多!

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

When	we	are	married	you	have	got	to	give	them	up	.
什么时候	我们	是	已婚	你	有	得到	到	给	他们	向上	.

结婚后你就必须放弃它们。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] ['faɪnəli] ['setld] ,

When	we	are	married	,	too	,	and	this	bore	of	a	divorce	of	mine	is	finally	settled	,
什么时候	我们	是	已婚	,	也	,	和	这	钻孔	的	一个	离婚	的	矿	是	最后	定居	,

等我们也结婚了，等我这场无聊的离婚官司终于结束之后，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['pɑːrtiz] !

I	presume	I	shall	be	invited	to	Mrs	.	Makeway's	parties	!
我	怙	我	将	是	受邀	到	太太	.	-	各方	!

我想我会被邀请参加梅克威太太的派对！

[aɪ] ['wɔznt] [æskt] [læst] [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪg] [bɔːl] ! — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] .

I	wasn't	asked	last	night	to	her	big	ball	!	—	not	that	I	care	.
我	不是	问	最后的	夜晚	到	她	大的	球	!	—	不是	那	我	关心	.

昨晚她没邀请我去参加她的大型舞会！——不过我也不在乎。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['næsti] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

I	am	sure	that	beast	of	a	husband	of	mine	will	never	be	able	to	prove	his	nasty	charges	against	us	,
我	是	当然	那	兽	的	一个	丈夫	的	矿	将要	绝不	是	有能力的	到	证明	他的	可恶的	收费	反对	我们	,

我确信我那个禽兽般的丈夫永远也无法证实他对我们的那些卑鄙指控。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] .

and	that	I	shall	win	the	case	.
和	那	我	将	赢	这	案件	.

我一定会赢得这场官司。

[ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pruːdɪʃ] [set] ,

Then	there'll	be	no	excuse	for	Mrs	.	Makeway	and	her	prudish	set	,
然后	将会	是	不	原谅	为了	太太	.	-	和	她	拘谨	放	,

这样一来，梅克威夫人和她那群保守之辈就再也没有借口了。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] " ['hʌmb(ə)l][paɪ] ,

and	I	promise	you	they	shall	eat	"	humble	pie	,
和	我	承诺	你	他们	将	吃	"	谦逊的	馅饼	,

我向你们保证，他们终将尝到"谦卑的滋味"。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['æftər][ɔːl][maɪ] [dɪr] [frendz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][dɪ'vaʊər] .

"	if	there's	any	left	in	the	world	after	all	my	dear	friends	have	made	me	devour	.
"	如果	有	任何	左边	在	这	世界	后	全部	我的	亲爱的	朋友们	有	制成	我	吞食	.

"如果在我亲爱的朋友们让我吞噬一切之后，这世上还有剩余的东西的话。"

[tɑːm][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['oʊvɜˌtʃʊrz] [tuː; tə][maɪ][meɪd] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [bʌt; bət]['liːnə; 'leɪnə] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Tom	has	been	making	overtures	to	my	maid	through	a	detective	,	but	Lena	is	faithful	to	us	,
汤姆	有	到过	制作	序曲	到	我的	女佣	通过	一个	侦探	,	但	莉娜	是	忠实	到	我们	,

汤姆通过侦探向我的女佣示好，但莉娜对我们忠贞不渝。

[ænd; ənd] [aɪv] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] ['eni] [sʌm; səm] [ðeɪ] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] .

and	I've	promised	her	double	any	sum	they	offer	her	.
和	我已经	承诺	她	双倍的	任何	和	他们	提供	她	.

我已经承诺给她他们出价的两倍金额。

[wen] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]

When	my	position	is	all	right	again	,	I	shall	go	in	for	society	in	the	most
什么时候	我的	位置	是	全部	正确的	再次	,	我	将	去	在	为了	社会	在	这	最多

[ɪk'strævəgənt] ,

extravagant	,
靡	,

等我的情况好转之后，我将以最奢华的方式重返社交圈。

['splendɪd] [wei] [fɔ:r; fər] [wʌn] [lɔ:ŋ] , ['brɪliənt] , ['spaɪtf(ə)l] ['si:z(ə)n] ,

splendid	way	for	one	long	,	brilliant	,	spiteful	season	,
灿烂	方式	为了	一	长的	,	杰出的	,	恶毒的	季节	,

漫长、辉煌、充满恶意的赛季，精彩绝伦。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [snʌbd] [ˌem 'i:] [soʊ] ['terəbli]

and	I	shall	punish	every	one	of	these	women	who	have	snubbed	me	so	terribly
和	我	将	惩治	每一个	一	的	这些	女性	WHO	有	冷落	我	所以	可怕

.

:
.

我一定会惩罚这些如此无情地冷落我的女人。

['æftər] [ɔ:l] , [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [oʊ] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [maɪ] ['fæməli] ,

After	all	,	half	of	them	owe	their	positions	in	the	world	to	my	family	,
后	全部	,	一半	的	他们	欠	他们的	职位	在	这	世界	到	我的	家庭	,

毕竟，他们当中有一半人如今的地位都得归功于我的家族。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fæməli] [tu:; tə] [bæk] [ˌem 'i:] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] ['bi:ɪŋ]

and	with	my	family	to	back	me	there	will	be	no	trouble	about	my	being
和	和	我的	家庭	到	后退	我	那里	将要	是	不	麻烦	关于	我的	存在

[ˌæbsə'lu:tli] ['ri:in'steitid] .

absolutely	reinstated	.
绝对地	恢复	.

有了家人的支持，我的复职肯定不会有任何问题。

[maɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bæk] [ˌem 'i:] [ʌp] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [ʌp] [tɪl]

My	people	will	back	me	up	,	too	,	for	we	have	never	had	a	scandal	up	till
我的	人们	将要	后退	我	向上	,	也	,	为了	我们	有	绝不	有	一个	丑闻	向上	直到

[naʊ] .

now	.
现在	.

我的人民也会支持我，因为我们至今从未发生过丑闻。

[wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] ['oʊnli] ['fæməli] [left] .

We	have	been	almost	the	only	family	left	.
我们	有	到过	几乎	这	仅有的	家庭	左边	.

我们几乎是唯一剩下的家庭了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bɔ:l] ,

Of	course	the	papers	are	full	of	the	Makeway	ball	,
的	课程	这	文件	是	满的	的	这	-	球	,

当然，报纸上全是关于Makeway公司的报道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - [ɑ:r; ər] [tu:] [dɪ'lɪʃəsli] [əb'sɜ:rd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

and	the	pictures	of	Mrs	.	Makeway	are	too	deliciously	absurd	for	anything	.
和	这	图片	的	太太	.	-	是	也	美味	荒诞	为了	任何事物	.

而梅克威夫人的照片荒诞得妙趣横生。

[wʌn] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [nu:z] [wen] [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['evɪdəns] .

One	looks	like	that	one	of	me	in	the	Evening	News	when	I	gave	my	evidence	.
一	看起来	喜欢	那	一	的	我	在	这	晚上	消息	什么时候	我	给予	我的	证据	.

其中一张看起来很像我在晚间新闻中作证时的照片。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [its] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər] .

I	really	believe	it's	the	same	picture	.
我	真的	相信	它是	这	相同的	图片	.

我真的相信这是同一张照片。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['feɪməs] [pɜːrlz] [ɑːn] ([wɪtʃ] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]

I	hear	that	she	looked	rather	well	with	her	famous	pearls	on	(	which	,	between	you
我	听到	那	她	看起来	相当	出色地	和	她	著名的	珍珠	在	(	哪个	,	之间	你

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

and	me	,
和	我	,

我听说她戴着她那著名的珍珠项链看起来很漂亮（说实话，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɑːr; ər] [fɔːls]) , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tiˈɑːrə] ,

I	believe	are	false	)	,	and	her	tiara	,
我	相信	是	错误的	)	,	和	她	头饰	,

我认为是假的)，还有她的头饰，

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] ['piːp(ə)l] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːprə] [tuː; tə] [siː] .

which	all	the	out	-	of	-	town	people	go	to	the	opera	to	see	.
哪个	全部	这	出去	-	的	-	镇	人们	去	到	这	歌剧	到	看	.

外地人都去看歌剧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn'taɪərli] [tuː] [jʌŋ] ,

But	they	say	she	was	dressed	entirely	too	young	,
但	他们	说	她	曾是	穿着	完全	也	年轻的	,

但他们说她穿得太年轻了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːrti] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

and	showed	she	thought	her	own	party	a	great	success	.
和	显示	她	想法	她	自己的	派对	一个	伟大的	成功	.

这表明她认为自己的政党取得了巨大的成功。

[haʊ'evər] , [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ?

However	,	what	can	you	expect	?
然而	,	什么	能	你	预计	?

但是，你能期待些什么呢?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] ; [hɜːr; hər] ['fæməli] [ɑːr; ər] [moʊst] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] ,

She	was	nobody	;	her	family	are	most	ordinary	people	,
她	曾是	无人	;	她	家庭	是	最多	普通的	人们	,

她只是个无名小卒；她的家人也都是非常普通的人。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [ɑːr; ər] ['prɑːmɪnənt] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌn'fæʃnəbl] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn] [ɪts]

the	kind	that	are	prominent	in	some	unfashionable	church	and	influential	in	its
这	种类	那	是	著名的	在	一些	过时的	教会	和	有影响	在	它是

['sʌndeɪ] - [skuːl] .

Sunday	-	school	.
星期日	-	学校	.

在一些不太时髦的教堂里很常见，并且在主日学校里很有影响力的那种人。

[oʊ] , [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] !

O	,	la	-	la	-	la	-	la	!
哦	,	拉	-	拉	-	拉	-	拉	!

哦，啦啦啦啦!

[ʃiː; ʃi] [praɪdz] [hɜːr'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ænsestər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [huː] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr]

She	prides	herself	on	having	an	ancestor	of	some	sort	who	fought	in	the	War
她	骄傲	她自己	在	拥有	一个	祖先	的	一些	种类	WHO	战斗	在	这	战争

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] — [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] ,

of	Independence	—	a	common	soldier	,
的	独立	—	一个	常见的	士兵	,

她为自己有一位曾参加过独立战争的祖先而感到自豪——那是一位普通的士兵。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ɪn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['ɑːrmi] ;

I	suppose	,	in	Washington's	army	;
我	认为	,	在	华盛顿的	军队	;

我想，应该是在华盛顿的军队里；

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] " ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

that's	why	she	has	had	an	office	in	the	"	Daughters	of	the	Revolution	.
那就是	为什么	她	有	有	一个	办公室	在	这	"	女儿们	的	这	革命	.

这就是为什么她在“革命女儿会”里设有办公室的原因。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ['ænsestərz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] — [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]

"	We	had	several	ancestors	in	the	war	—	commissioned	officers	;	and	they	all
"	我们	有	一些	祖先	在	这	战争	—	委托	警官	;	和	他们	全部

[fɔːt] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ,

fought	for	King	George	,
战斗	为了	国王	乔治	,

“我们有好几位祖先参加过战争——都是军官；他们都为乔治国王而战。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [wʌn] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][θɜːrd]

thank	heaven	;	and	if	they	had	only	won	my	father	would	have	been	the	third
感谢	天堂	;	和	如果	他们	有	仅有的	韩元	我的	父亲	会	有	到过	这	第三

[lɔːrd] ['bænər] ,

Lord	Banner	,
主	横幅	,

感谢老天；如果他们赢了，我父亲就会成为第三代班纳领主了。

['prɑːbəbli] , [ɪf] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

probably	,	if	not	something	better	.
大概	,	如果	不是	某物	更好的	.

或许会更好。

[soʊ] [hæŋ] ['mɪsɪz] . - !

So	hang	Mrs	.	Makeway	!
所以	悬挂	太太	.	-	!

绞死梅克威夫人！

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ;

Her	daughter	is	an	ugly	little	creature	;
她	女儿	是	一个	丑陋的	小的	生物	;

她的女儿是个丑陋的小东西；

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fiːtʃər] [ðæt] ['dʌznt] [goʊ][ɪts] [oʊn] [wei] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

she	hasn't	a	single	feature	that	doesn't	go	its	own	way	irrespective	of	the	others	,
她	还没有	一个	单身的	特征	那	不	去	它是自己的		方式	无论如何	的	这	其他的	,

她身上没有哪一项特质是独立于其他特质之外的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊt] [ɑːn'sɑːmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz] [feɪs] .

and	with	a	total	disregard	for	the	tout	ensemble	of	the	poor	girl's	face	.
和	和	一个	全部的	漠视	为了	这	兜售者	合奏	的	这	贫穷的	女孩们	脸	.

完全无视那可怜女孩脸上的惨状。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [iːtʃ] ['fiːtʃər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz]

You	know	the	sort	of	thing	—	each	feature	seems	to	be	minding	the	other's
你	知道	这	种类	的	事物	—	每个	特征	似乎	到	是	介意	这	其他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

你知道那种感觉——每个功能似乎都在为其他功能服务。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [lʊk] ['lʌvli] ,

Her	teeth	look	lovely	,
她	牙齿	看	迷人的	,

她的牙齿真漂亮。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] " [kraʊnz] " — [ðeɪ] [duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [soʊ]
but I believe some of them are " crowns " — they do that sort of thing so
但 我 相信 一些 的 他们 是 " 皇冠 " — 他们 做 那 种类 的 事物 所以
[wel] ['naʊədeɪz] !
well nowadays !
出色地 如今 !

但我相信其中一些是"皇冠"——他们现在在这方面做得太好了！

[wʌt] [aɪ] [wɪl] [grænt][hɜːr; hər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjər] , [bʌt; bət][maɪ] ['kɔːrsɪt] - ['meɪkər] , [huː] [ɪz][hɜːrz] ,
What I will grant her is a beautiful figure , but my corset - maker , who is hers ,
什么 我 将要 授予 她 是 一个 美丽的 数字 , 但 我的 紧身胸衣 - 制造商 , WHO 是 她的 ,

我会赐予她曼妙的身姿，但我的束身衣设计师，也就是她的专属设计师，

[tuː] , ['gɪvz] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ʃiː; ʃi] ['leɪsiz] ['ɔːfli] !
too , gives me her word of honor she laces awfully !
也 , 给予 我 她 单词 的 荣誉 她 鞋带 非常 !

她也向我保证，她系鞋带系得真糟糕！

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][best] [taɪm] [ʌv; əv] ['eni] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ; [wɪtʃ] ,
They say she had the best time of any girl at the ball ; which ,
他们 说 她 有 这 最好的 时间 的 任何 女孩 在 这 球 ; 哪个 ,

他们说她是舞会上玩得最开心的女孩；

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] ['biːstli] [teɪst] .
if you ask me , I think beastly taste .
如果 你 问 我 , 我 思考 兽 品尝 .

依我看，这简直是野兽般的品味。

[ðə; ði] [haʊs] ['evriwʌn] [sez] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The house everyone says looked very beautiful — of course ,
这 房子 每个人 说道 看起来 非常 美丽的 — 的 课程 ,

大家都说那房子看起来非常漂亮——当然了。

['mʌni] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][suː'pɜːrb][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,
money will do everything — and the music was superb for the same reason ,
钱 将要 做 一切 — 和 这 音乐 曾是 高超 为了 这 相同的 原因 ,

金钱可以解决一切问题——音乐之所以如此出色，也是因为金钱的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [nɑːt] [tuː] [ɪk'strævəgənt] .
and the supper not too extravagant .
和 这 晚餐 不是 也 靡 .

晚餐也不算太铺张。

([aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɪ'kɔnəˌmaɪzd] [ɑːn] [ðæt] !)
(I suppose they economized on that !)
(我 认为 他们 经济型 在 那 !)

（我猜他们在这方面节省了成本！）

[bʌt; bət][lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [aɪv] [met] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] ,
But lots of people I've met say they were bored to death ,
但 很多 的 人们 我已经 遇见 说 他们 是 无聊的 到 死亡 ,

但我遇到的很多人都说他们无聊死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kraʊd] .
and that there was an awful crowd .
和 那 那里 曾是 一个 可怕 人群 .

而且现场人山人海，非常糟糕。

[its] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðer; ðər] !
It's extraordinary the people she had there !
它是 非凡的 这 人们 她 有 那里 !

她手下的人真是太棒了！

[haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðem; ðəm][aɪ][dəunt] [noʊ] — [ɔːl][ðə; ði] [swelz] .

How	**she**	**got**	**them**	**I**	**don't**	**know**	**—**	**all**	**the**	**swells**	**.**
如何	她	得到	他们	我	不	知道	—	全部	这	涌浪	.

我不知道她是怎么得到它们的——所有的浮肿。

[bʌt; bət] [dɪr] [ˌem ˈiː] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] ; [swelz] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huːl] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm] .

But	**dear**	**me**	**,**	**after**	**all**	**,**	**that's**	**nothing**	**;**	**swells**	**will**	**go**	**to**	**anyone**	**who'll**	**amuse**	**them**	**.**
但	亲爱的	我	,	后	全部	,	那就是	没有什么	;	涌浪	将要	去	到	任何人	谁会	娱乐	他们	.

但天哪，说到底，这算不了什么；那些纨绔子弟只要能逗他们开心，就会趋之若鹜。

[aɪ] [hɪr] [oʊld] - [lʊkt] [ˈfɪrfəli] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ˈkɑːmpləmɛnts] ,

I	**hear**	**old**	**Makeway**	**looked**	**fearfully**	**miserable**	**,**	**and**	**,**	**instead**	**of**	**paying**	**other**	**women**	**compliments**	**,**
我	听到	老的	-	看起来	恐惧地	悲惨的	,	和	,	反而	的	付费	其他	女性	赞美	,

我听说老马凯威看起来非常痛苦，而且，他非但没有赞美其他女性，

[meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

made	**love**	**to**	**his**	**own**	**wife**	**all**	**the**	**evening**	**.**
制成	爱	到	他的	自己的	妻子	全部	这	晚上	.

他整晚都在和自己的妻子做爱。

[its] [ɪkˈstrɔːrdəneri] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

It's	**extraordinary**	**,**	**because**	**he**	**is**	**really**	**a**	**gentleman**	**.**
它是	非凡的	,	因为	他	是	真的	一个	绅士	.

这真是不可思议，因为他真的是一位绅士。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wɜːr; wər] [greɪt] [tʃʌmz] ; [meɪd] [ðer; ðər] [ˈmʌni] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] .

His	**great**	**-**	**grandfather**	**and**	**my**	**great**	**-**	**grandfather**	**were**	**great**	**chums**	**;**	**made**	**their**	**money**	**,**	**I**	**think**	**,**	**in**	**the**	**same**	**business**	**.**
他的	伟大的	-	祖父	和	我的	伟大的	-	祖父	是	伟大的	朋友们	;	制成	他们的	钱	,	我	思考	,	在	这	相同的	商业	.

他的曾祖父和我的曾祖父是好朋友；我想，他们都是在同一行业发家致富的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['pɪŋkərˌtənz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɪl] [mɔːr] ['evɪdəns] [əˈgenst] [tɑːm] .

By	**the**	**way**	**,**	**the**	**Pinkertons**	**have**	**written**	**me**	**that**	**they**	**have**	**still**	**more**	**evidence**	**against**	**Tom**	**.**
经过	这	方式	,	这	平克顿侦探社	有	书面	我	那	他们	有	仍然	更多的	证据	反对	汤姆	.

顺便说一句，平克顿侦探社给我写信说，他们还有更多对汤姆不利的证据。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] " ['duːɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn] " — [wətˈevər] [ðæt] [ɪz] — [ɪn][sʌm; səm][vəˈraɪəti] ['θiːətər] .

They	**say**	**she**	**is**	**"**	**doing**	**a**	**turn**	**"**	**—**	**whatever**	**that**	**is**	**—**	**in**	**some**	**variety**	**theatre**	**.**
他们	说	她	是	"	正在做	一个	转动	"	—	任何	那	是	—	在	一些	种类	剧院	.

他们说她正在某个综艺剧院“客串演出”——不管那是什么。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnts] [ʃiː; ʃi][dɪd][tɑːm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — [dʒʌst] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] .

According	**to**	**accounts**	**she**	**did**	**Tom**	**for**	**a**	**good**	**deal**	**—**	**just**	**served**	**him**	**right**	**.**
根据	到	账户	她	做过	汤姆	为了	一个	好的	交易	—	只是	服务	他	正确的	.

据称，她狠狠地教训了汤姆一顿——真是活该。

[duː] ['hɜːri] [bæk] — [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ][soʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][soʊ] ['loʊnli] .

Do	**hurry**	**back**	**—**	**I**	**miss**	**you**	**so**	**,**	**and**	**am**	**so**	**lonely**	**.**
做	匆忙	后退	—	我	错过	你	所以	,	和	是	所以	孤独	.

快点回来吧——我非常想你，也非常孤独。

[its] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sɪns] [wiːv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

It's	**a**	**year**	**and**	**a**	**half**	**since**	**we've**	**been**	**separated**	**so**	**long**	**as**	**this**	**.**
它是	一个	年	和	一个	一半	自从	我们已经	到过	分开	所以	长的	作为	这	.

我们已经分开一年半了，这是第一次分开这么久。

[kʌm] [bæk] .

Come	**back**	**.**
来	后退	.

回来。

[dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dʒeləs] [ɔːr] [sə'spɪʃəs] .

Don't	**make**	**me**	**jealous**	**or**	**suspicious**	**.**
不	制作	我	嫉妒的	或者	可疑的	.

别让我嫉妒或怀疑。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː][soʊ] [trə'mendəsli] .

Besides	**it**	**isn't**	**complimentary**	**to**	**trust**	**me**	**so**	**tremendously**	**.**
除了	它	不是	免费	到	相信	我	所以	非常	.

此外，如此信任我并不是一种恭维。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪz] [hɪr] — [aɪ][hoʊp][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːzətɪv]

The	**lawyer**	**is**	**here**	**—**	**I**	**hope**	**he**	**has**	**come**	**to**	**assure**	**me**	**of**	**my**	**positive**
这	律师	是	这里	—	我	希望	他	有	来	到	保证	我	的	我的	积极的

['vɪktəri] .

victory	**.**
胜利	.

律师来了——我希望他是来向我保证我会胜诉的。

[hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [ʌp][ðə; ði][suːt] .

He	**has**	**thrown**	**up**	**the**	**suit**	**.**
他	有	抛掷	向上	这	套装	.

他已经撤诉了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !

We	**are**	**lost**	**!**
我们	是	丢失的	!

我们迷路了!

[hiː; hi] [sez] [tɑːm][hæz; həz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [pruːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] .

He	**says**	**Tom**	**has**	**indisputable**	**proof**	**,**	**and**	**that**	**there**	**is**	**no**	**use**	**trying**	**.**
他	说道	汤姆	有	无可争议的	证明	,	和	那	那里	是	不	使用	尝试	.

他说汤姆掌握着无可辩驳的证据，所以尝试反驳是没用的。

[kæn; kən]['liːnə][biː; bi][ə; eɪ] [retʃ] ['æftər][ɔːl] ?

Can	**Lina**	**be**	**a**	**wretch**	**after**	**all**	**?**
能	莉娜	是	一个	可怜虫	后	全部	?

莉娜难道真的是个坏人吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][mæn] ?

or	**do**	**you**	**suppose**	**it**	**is**	**your**	**man**	**?**
或者	做	你	认为	它	是	你的	男人	?

或者你觉得那是你的男人?

[kʌm] [æt; ət][wʌns] , [æt; ət][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['sækrɪfaɪs] .

Come	**at**	**once**	**,**	**at**	**no**	**matter**	**what**	**sacrifice**	**.**
来	在	一次	,	在	不	事情	什么	牺牲	.

立刻前来，无论付出什么代价。

[ðə; ði][mə'dʒestɪk][seɪlz][ɑːn] ['wenzdeɪ] .

The	**Majestic**	**sails**	**on**	**Wednesday**	**.**
这	雄伟	帆	在	周三	.

“雄伟号”将于周三启航。

['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [θroʊ] [ʌp] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Hadn't	we	better	throw	up	the	sponge	and	take	it	?
之前没有	我们	更好的	扔	向上	这	海绵	和	拿	它	?

我们难道不应该把海绵扔掉，然后把它拿走吗?

['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [jʊr; jər] [ə'dɔːrɪŋ]

Always	,	and	in	spite	of	everything	,	your	adoring
总是	,	和	在	尽管如此	的	一切	,	你的	崇拜

永远，无论发生什么，你那深爱的

['ɪdɪθ] .

Edith	.
伊迪丝	.

伊迪丝。

[ðə; ði] ['pleɪntɪf]

The	Plaintiff
这	原告

原告

[tuː] ['letərz]

Two	Letters
二	信件

两封信

[frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['stjʊt] ['kɛnɪŋtən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɛnɪŋtən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

From	Mr	.	John	Stuart	Kennington	to	Mrs	.	Kennington	,	his	wife	.
从	先生	.	约翰	斯图尔特	肯宁顿	到	太太	.	肯宁顿	,	他的	妻子	.

约翰·斯图尔特·肯宁顿先生致其夫人肯宁顿夫人。

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['stjʊt] ['kɛnɪŋtən] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [fɜːrm][ʌv; əv]

From	Mrs	.	John	Stuart	Kennington	,	by	special	messenger	,	to	the	law	firm	of
从	太太	.	约翰	斯图尔特	肯宁顿	,	经过	特别的	信使	,	到	这	法律	公司	的

['dʒɔːrdn] & [fiːldz] .

Jordan	&	Fields	.
约旦	&	田野	.

约翰·斯图尔特·肯宁顿夫人通过专人送信至乔丹和菲尔兹律师事务所。

[aɪ]

I
我

我

[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['stjʊt] ['kɛnɪŋtən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɛnɪŋtən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

From	John	Stuart	Kennington	to	Mrs	.	Kennington	,	his	wife	.
从	约翰	斯图尔特	肯宁顿	到	太太	.	肯宁顿	,	他的	妻子	.

约翰·斯图尔特·肯宁顿致其妻肯宁顿夫人。

['nuːpɔːrt] , [ɑːk'toʊbər] — [tiː 'eɪtʃ] , - – .

Newport	,	October	—	th	,	189	–	.
纽波特	,	十月	—	th	,	-	–	.

纽波特，十月——，189–。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['fɔːrən] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtʃər] .

Suspicion	is	absolutely	foreign	to	my	nature	.
怀疑	是	绝对地	外国的	到	我的	自然	.

我生性多疑。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɜːri] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['bɪznəs] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðɪs]

far	from	a	thought	of	worry	when	I	found	my	business	visits	to	New	York	this
远的	从	一个	想法	的	担心	什么时候	我	成立	我的	商业	访问	到	新的	约克	这

['sʌmər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]

summer	becoming	more	and	more	easy	to	make	as	far	as	you	were
夏天	成为	更多的	和	更多的	简单的	到	制作	作为	远的	作为	你	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

今年夏天，我去纽约出差变得越来越容易，这让我丝毫没有感到担忧。

[aɪ] [juːst] [ɪn'sted] [tuː; tə] [get] " [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] " [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] [wɪtʃ] [left] [juː; jʊ] [hɪr]

I	used	instead	to	get	"	a	lump	in	my	throat	"	on	the	train	which	left	you	here
我	用过的	反而	到	得到	"	一个	块	在	我的	喉	"	在	这	火车	哪个	左边	你	这里

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

以前，当你被留在这里的那趟火车上，我常常会感到“哽咽难言”。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['ɪnfluənst] [juː; jʊ][tuː; tə] [haɪd] [jʊr; jər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]

believing	that	your	love	for	me	influenced	you	to	hide	your	own	feelings	and
相信	那	你的	爱	为了	我	影响	你	到	隐藏	你的	自己的	情怀	和

[eɪd][ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][maɪ] ['duːtiz] ,

aid	me	all	you	could	in	the	performance	of	my	duties	,
援助	我	全部	你	可以	在	这	表现	的	我的	职责	,

我相信你对我的爱让你隐藏了自己的感情，并尽你所能帮助我履行职责。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [prɪ'fɜːrd] ['pleʒər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

even	at	the	cost	of	your	own	preferred	pleasure	and	at	the	price	of	a
甚至	在	这	成本	的	你的	自己的	首选	乐趣	和	在	这	价格	的	一个

[gʊd] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .

good	many	hours	of	loneliness	.
好的	许多	小时	的	孤独	.

即使要牺牲自己喜欢的快乐，即使要承受漫长的孤独时光。

['loʊnlinəs] !

Loneliness	!
孤独	!

孤独！

[oʊ] , [wʌt] [fuːlz] [wiː; wi] [men] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] !

Oh	,	what	fools	we	men	sometimes	are	!
哦	,	什么	傻瓜	我们	男人	有时	是	!

唉，我们男人有时候真是愚蠢！

[jes] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kerləs] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [bɪ'kʌm] !

Yes	,	and	how	careless	you	women	become	!
是的	,	和	如何	粗心	你	女性	变得	!

是啊，你们女人真是越来越粗心大意了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plænz] ['sʌd(ə)nli] ,

I	shall	never	forget	the	day	I	changed	my	plans	suddenly	,
我	将	绝不	忘记	这	天	我	已更改	我的	计划	突然	,

我永远不会忘记我突然改变计划的那一天。

[dɪ'saɪdɪŋ] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [wiːk] ['æftər][ɔːl] ,

deciding	I	wouldn't	go	to	New	York	that	week	after	all	,
决定	我	不会	去	到	新的	约克	那	星期	后	全部	,

我最终决定那周不去纽约了。

[ɔːlˈðoʊ] [maɪ][bæg][wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] [ˈsmiðəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

although	my	bag	was	packed	and	Smithers	already	at	the	station	with	it	.
虽然	我的	包	曾是	包装	和	史密瑟斯	已经	在	这	车站	和	它	.

虽然我的行李已经打包好，史密瑟斯也已经带着行李在车站了。

[ðə; ði] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪtʃ] [liːpt] [əˈkrɔːs] [jʊr; jər] [feɪs] ,

The	instantaneous	look	of	disappointment	which	leaped	across	your	face	,
这	瞬间	看	的	失望	哪个	跳跃	穿过	你的	脸	,

你脸上瞬间闪过一丝失望的神色，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪˈkɑːndz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [səˈfɪʃntli] ['riːəlaɪz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] —

and	which	for	some	seconds	you	didn't	sufficiently	realize	to	conceal	—
和	哪个	为了	一些	秒	你	没有	足够	意识到	到	隐藏	—

[wʌt] [ə; eɪ] ['vɪstə] [ðæt] [lʊk] ['oʊpənd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ə; eɪ] ['helɪʃ] ['vɪstə] !

what	a	vista	that	look	opened	out	to	me	—	a	hellish	vista	!
什么	一个	景色	那	看	打开	出去	到	我	—	一个	地狱般的	景色	!

而你却有那么几秒钟没能充分意识到要掩饰——你那眼神向我展现了多么可怕的景象——简直是人间炼狱！

[ænd; ənd][jʊr; jər] [kənˈstreɪnd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['vɪzəb(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv]

And	your	constrained	little	smile	—	a	sort	of	conscious	visible	movement	of
和	你的	受限	小的	微笑	—	一个	种类	的	有意识的	可见的	移动	的

[ðə; ði] ['mʌslz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [maʊθ] — " [ɑːn] ['pɜːrpəs] " — [keɪm] [tuː] [leɪt] .

the	muscles	about	your	mouth	—	"	on	purpose	"	—	came	too	late	.
这	肌肉	关于	你的	嘴	—	"	在	目的	"	—	来了	也	晚的	.

而你那略带拘谨的微笑——一种有意识地、明显地牵动着嘴部肌肉的动作——“故意”地——来得太晚了。

[ðæt] [fɜːrst] [lʊk] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['rœntgən] [reɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [læst] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

That	first	look	had	been	like	a	Röntgen	ray	over	the	last	six	months	of	our
那	第一的	看	有	到过	喜欢	一个	伦琴	射线	超过	这	最后的	六	几个月	的	我们的

[laɪf] — [laɪvz; lɪvz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

life	—	lives	I	should	say	,
生活	—	生活	我	应该	说	,

那第一次的凝视就像过去六个月里我们生活的一道伦琴射线——或者更确切地说，是我们的人生。

[fɔːr; fər] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [wʌn] [laɪf] , [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪˈðaʊt]

for	while	you	and	I	were	living	one	life	,	you	at	the	same	time	,	without
为了	尽管	你	和	我	是	活的	一	生活	,	你	在	这	相同的	时间	,	没有

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

因为当你我曾共同生活，而你却独自一人，

[wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [əˈnʌðər] .

were	living	another	.
是	活的	其他	.

我们生活在另一个世界。

[ðen] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs] ['sʌmɜ-z] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wiːkli] [gʊd] - [baɪz] , [soʊ] ['dɪfrənt]

Then	I	understood	this	summer's	comfortable	weekly	good	-	byes	,	so	different
然后	我	理解	这	夏季	舒服的	每周	好的	-	轮空	,	所以	不同的

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['jɪrz] !

from	other	years	!
从	其他	年	!

我这才明白，今年夏天每周轻松愉快的告别，与往年是多么不同！

[aɪ] [θɪŋk] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔːl][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

I	think	,	down	in	the	bottom	of	my	heart	,	I	understood	all	at	that	moment	,
我	思考	,	向下	在	这	底部	的	我的	心	,	我	理解	全部	在	那	片刻	,

我想，在我内心深处，那一刻我明白了一切。

— [ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [ə'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn]['siːkrət][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

—	though	I	wouldn't	acknowledge	it	not	even	in	secret	to	myself	,	and	even
—	尽管	我	不会	承认	它	不是	甚至	在	秘密	到	我	,	和	甚至

[wen] ,

when	,
什么时候	,

——尽管我不会承认，哪怕是在私下里也不会对自己承认，即使.....

[bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] , [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dæmnəbl] ['witnisiz]

before	another	twenty	-	four	hours	had	passed	,	my	eyes	were	damnable	witnesses
前	其他	二十	-	四	小时	有	通过了	,	我的	眼睛	是	该死的	证人

[ə'genst] [juː; jʊ] .

against	you	.
反对	你	.

不到二十四小时，我的眼睛就成了指控你的可恶证人。

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt]

I	couldn't	believe	them	,	and	doubt	if	I	would	have	if	you	had	not
我	不能	相信	他们	,	和	怀疑	如果	我	会	有	如果	你	有	不是

[kən'fest] .

confessed	.
坦白	.

我简直不敢相信他们，如果不是你坦白，我恐怕也不会相信。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] [wen'evər] [wiː; wi][hæd; həd] [gests] [dʒæk][toʊlbi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [wʌn][ʌv; əv]

Of	course	,	I	knew	whenever	we	had	guests	Jack	Tolby	was	always	one	of
的	课程	,	我	知道	每当	我们	有	客人	杰克	托尔比	曾是	总是	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当然，我知道每当有客人来访，杰克·托尔比总是其中之一。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wer'evər] [wiː; wi] [went] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːmd]

and	also	one	of	the	guests	wherever	we	went	,	but	it	only	seemed
和	还	一	的	这	客人	无论	我们	去	,	但	它	仅有的	似乎

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

而且无论我们去哪里，他都是我们的客人之一，但这似乎也是理所当然的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ;

He	was	extremely	agreeable	in	our	house	;
他	曾是	极其	同意	在	我们的	房子	;

他在我们家非常和蔼可亲；

[its] ['oʊnli] [naʊ] [aɪ] ['riːəlaɪz] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

it's	only	now	I	realize	he	has	always	rather	avoided	me	at	the	club	.
它是	仅有的	现在	我	意识到	他	有	总是	相当	避免	我	在	这	俱乐部	.

直到现在我才意识到，在俱乐部里他一直都在刻意避开我。

[aɪ] [sə'poʊz] ['iːv(ə)n] [men] [laɪk] [hɪm; ɪm][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

I	suppose	even	men	like	him	have	some	sort	of	conscience	,
我	认为	甚至	男人	喜欢	他	有	一些	种类	的	良心	,

我想即使像他这样的人，也应该还有一些良知吧。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [tɔːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [frendz] ,

or	at	least	a	sense	of	decency	,	if	not	of	honor	,	toward	their	own	friends	,
或者	在	至少	一个	感觉	的	体面	,	如果	不是	的	荣誉	,	朝向	他们的	自己的	朋友们	,

或者至少对自己的朋友还有一丝体面，即便没有荣誉感。

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [gʊd] [gɑːd] ,
and **,** **if** **so** **,** **good** **God** **,**
和 , 如果 所以 , 好的 上帝 ,

如果真是这样，我的天哪！

[haʊ] [ə'ʃeɪmd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][hænd] !
how **ashamed** **he** **must** **have** **been** **every** **time** **he** **had** **to** **take** **my** **hand** **!**
如何 羞愧 他 必须 有 到过 每一个 时间 他 有 到 拿 我的 手 !

每次他不得不牵着我的手时，他一定感到很羞愧吧！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [maɪ][lɪps][ɑːn] [jɔːrz] , [ɔːl'redi] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ɪn][maɪ]
And **you** **,** **when** **you** **received** **my** **lips** **on** **yours** **,** **already** **satiated** **with** **kisses** **in** **my**
和 你 , 什么时候 你 已收到 我的 嘴唇 在 你的 , 已经 饱足 和 吻 在 我的
['æbsəns] !
absence **!**
缺席 !

而你，当我的唇触碰到你的唇时，早已在我不在的这段时间里饱尝了无数的吻！

[ʊx；ɜː] !
Ugh **!**
啊 !

啊!

[keit] !
Kate **!**
凯特 !

凯特!

[keit] !
Kate **!**
凯特 !

凯特!

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !
how **I** **hate** **you** **!**
如何 我 恨 你 !

我恨死你了！

[jes] , [heɪt] [ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrd] .
Yes **,** **hate** **is** **the** **word** **.**
是的 , 恨 是 这 单词 .

是的，仇恨就是最好的形容词。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] !
And **to** **think** **you** **are** **the** **mother** **of** **my** **children** **!**
和 到 思考 你 是 这 母亲 的 我的 孩子们 !

难以置信，你竟然是我孩子的母亲！

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][bɪg][hɜːrt] .
That **is** **the** **big** **hurt** **.**
那 是 这 大的 伤害 .

那才是最大的伤痛。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
I **want** **you** **to** **understand** **that** **what** **I** **am** **going** **to** **do** **is** **entirely** **for** **their**
我 想 你 到 理解 那 什么 我 是 去 到 做 是 完全 为了 他们的
[seɪk] ,
sake **,**
清酒 ,

我希望你们明白，我所做的一切都是为了他们。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [jɔːrz] .

not	at	all	for	yours	.
不是	在	全部	为了	你的	.

完全不适合你。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɛnɪŋtən] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]

You	who	have	been	the	first	to	drag	the	name	of	Kennington	in	the	public
你	WHO	有	到过	这	第一的	到	拖	这	姓名	的	肯宁顿	在	这	民众

[mʌd] .

mud	.
泥	.

你们是第一个在公众面前诋毁肯宁顿的人。

[θriː] ['ɑːnɪst] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ,

Three	honest	generations	of	us	have	kept	it	clean	and	honorable	,
三	诚实的	几代人	的	我们	有	保留	它	干净的	和	光荣的	,

我们三代诚实的人一直保持着它的清洁和荣誉。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɔːl]

and	our	wives	have	done	the	same	for	us	all	down	to	you	—	all
和	我们的	妻子们	有	完毕	这	相同的	为了	我们	全部	向下	到	你	—	全部

[ɪk'sept] [maɪ] [waɪf] .

except	my	wife	.
除了	我的	妻子	.

我们的妻子也为我们所有人做了同样的事情，一直到你——除了我的妻子。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['mæriŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [pleɪst] [ˌem 'iː] [diːpər] [ɪn][jʊr; jər] [det]

I	used	to	think	that	in	marrying	me	you	had	placed	me	deeper	in	your	debt
我	用过的	到	思考	那	在	结婚	我	你	有	放置	我	更深	在	你的	债务

[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['evər] [rɪ'peɪ] .

than	I	could	ever	repay	.
比	我	可以	曾经	偿还	.

我以前总觉得，你娶了我，让我欠了你太多人情，我永远也还不清。

['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ;

Ever	since	the	first	time	I	saw	you	I	loved	you	;
曾经	自从	这	第一的	时间	我	锯	你	我	喜爱	你	;

从我第一眼见到你起，我就爱上了你；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['miːtɪŋ] [aɪ] [pʊt] [maɪ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [noʊ] ['wʊmən] — [ɑːrmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	after	that	meeting	I	put	my	arms	about	no	woman	—	arms	that	had	been
和	后	那	会议	我	放	我的	武器	关于	不	女士	—	武器	那	有	到过

[friː] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] — [ʌn'tɪl] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

free	enough	before	—	until	I	put	them	around	you	.
自由的	足够的	前	—	直到	我	放	他们	大约	你	.

那次会面之后，我再也没有搂过任何女人——我的双臂以前一直很自由——直到我搂住了你。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] .

And	since	then	the	same	.
和	自从	然后	这	相同的	.

从那时起，情况一直如此。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	been	an	absolutely	faithful	husband	to	you	.
我	有	到过	一个	绝对地	忠实	丈夫	到	你	.

我一直是你绝对忠诚的丈夫。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?

Do	you	understand	what	that	means	?
做	你	理解	什么	那	方法	?

你明白那是什么意思吗?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] .

I	don't	believe	so	.
我	不	相信	所以	.

我不这么认为。

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] .

I	preferred	you	to	every	other	woman	in	the	world	.
我	首选	你	到	每一个	其他	女士	在	这	世界	.

我宁愿选择你，胜过世界上任何其他女人。

[wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['meməri] ['gɑːrdɪd] [maɪ] [im'breisiz] .

When	away	from	you	,	your	memory	guarded	my	embraces	.
什么时候	离开	从	你	,	你的	记忆	守卫	我的	拥抱	.

远离你的时候，你的记忆守护着我的拥抱。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][mæn] .

Yet	I	am	not	a	romantic	man	.
然而	我	是	不是	一个	浪漫的	男人	.

但我并不是一个浪漫的人。

[naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [laɪt] .

Now	,	for	instance	,	I	look	at	it	all	in	a	straightforward	light	.
现在	,	为了	实例	,	我	看	在	它	全部	在	一个	直截了当	光	.

例如，现在我以一种直截了当的方式来看待这一切。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðiː] [wɜːrld] ;

I	realize	that	you	were	a	girl	with	no	money	and	no	particular	position	in	the	world	;
我	意识到	那	你	是	一个	女孩	和	不	钱	和	不	特别的	位置	在	这	世界	;

我知道你是一个身无分文、在世界上也没有什么特殊地位的女孩；

[ænd; ənd][ɪn] ['mæriŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [əb'teɪnd] [bəuθ] .

and	in	marrying	me	you	obtained	both	.
和	在	结婚	我	你	获得	两个都	.

嫁给我，你就两者兼得。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['rev(ə)l] [ɪn][sə'saɪəti] — [θæŋks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fæməli] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðiː] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .

You	have	reveled	in	society	—	thanks	to	me	and	my	family	—	and	this	is	the	return	you	have	made	.
你	有	揭示	在	社会	—	谢谢	到	我	和	我的	家庭	—	和	这	是	这	返回	你	有	制成	.

你享受了上流社会的生活——这要感谢我和我的家人——而这就是你应得的回报。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dis'anəːd] [ˌjuː 'es] .

You	have	dishonored	us	.
你	有	蒙羞	我们	.

你们让我们蒙羞。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ; [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] ['duːɪŋ] .

Now	listen	;	this	is	what	I	propose	doing	.
现在	听	;	这	是	什么	我	提出	正在做	.

听着，这是我的提议。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['tʃɪldrən] ['sʌfər] ['pʌblɪkli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,

I	do	not	intend	to	have	my	children	suffer	publicly	,	as	they	would	,
我	做	不是	打算	到	有	我的	孩子们	遭受	公开	,	作为	他们	会	,

我不想让我的孩子们像他们本该做的那样，在公众面前遭受痛苦。

[ɪ'speʃəli] [maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɜz] , [ɪf] [jʊr; jər] [dɪs'greɪs] [wɜːr; wər] [meɪd] ['pʌblɪk] .

especially	my	two	little	daughters	,	if	your	disgrace	were	made	public	.
尤其	我的	二	小的	女儿们	,	如果	你的	耻辱	是	制成	民众	.

尤其是我的两个小女儿，如果你的丑事被公之于众的话。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːðɜz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [dʌz]

It	happens	to	be	with	us	that	a	father's	falling	in	this	direction	does
它	发生	到	是	和	我们	那	一个	父亲的	坠落	在	这	方向	做

[nɑːt][soʊ] ['sɪriəsli] ,

not	so	seriously	,
不是	所以	严重地	,

在我们这里，父亲朝这个方向跌倒并不会造成太大的影响。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ]

if	at	all	,	affect	his	children	;	therefore	,	for	their	sake	,	instead	of	my
如果	在	全部	,	影响	他的	孩子们	;	所以	,	为了	他们的	清酒	,	反而	的	我的

[diˈvɔːsɪŋ] [juː; jʊ] ,

divorcing	you	,
离婚	你	,

如果真要说有什么影响的话，那就是影响到他的孩子；因此，为了他们，我没有和你离婚，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [pruːf] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈvɔːrs] [ˌem 'iː] ,

I	am	going	to	give	you	proof	and	witness	by	which	you	may	divorce	me	,
我	是	去	到	给	你	证明	和	证人	经过	哪个	你	可能	离婚	我	,

我将提供证据和证人，作为你与我离婚的依据。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [sɪn] .

for	your	own	sin	.
为了	你的	自己的	罪	.

因为你自己的罪过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][kəm'plaɪ] .

But	there	are	certain	conditions	with	which	you	must	comply	.
但	那里	是	肯定	状况	和	哪个	你	必须	遵守	.

但您必须遵守某些条件。

[aɪ] [wɪl] [send] [baɪ][maɪ] ['lɔɪər] [ə; eɪ]['peɪpər] ,

I	will	send	by	my	lawyer	a	paper	,
我	将要	发送	经过	我的	律师	一个	纸	,

我会通过我的律师递交一份文件。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [saɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['witnisiz] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['fɜːrðər] [steps] [ɑːr; ər]['teɪkən] .

which	you	will	sign	in	the	presence	of	witnesses	before	any	further	steps	are	taken	.
哪个	你	将要	符号	在	这	在场	的	证人	前	任何	更远	步骤	是	已采取	.

在采取任何进一步步骤之前，您需要在证人的见证下签署该文件。

[ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ɑːn][jʊr; jər] [si'kjuəɪŋ] [jʊr; jər] [dɪˈvɔːrs] [tuː; tə] ['mæri] [toʊlbi] .

In	this	paper	you	will	agree	on	your	securing	your	divorce	to	marry	Tolby	.
在	这	纸	你	将要	同意	在	你的	确保	你的	离婚	到	结婚	托尔比	.

在这份文件中，你将同意办理离婚手续以便与托尔比结婚。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ([ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən][eɪdʒ][nɔːr][ə; eɪ] ['kʌntri]

I	have	had	an	interview	with	him	(	this	is	not	an	age	nor	a	country
我	有	有	一个	面试	和	他	(	这	是	不是	一个	年龄	也不	一个	国家

[ʌv; əv]['duːəlz]) ,

of	duels	)	,
的	决斗	)	,

我采访过他（如今既不是决斗的时代，也不是决斗的国家），

[ænd; ənd][aɪ] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [hi:; hi] [meɪk] [ˌem 'i:][ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mæriŋ] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ]

and	I	demanded	that	he	make	me	the	reparation	of	marrying	you	when	you
和	我	要求	那	他	制作	我	这	赔偿	的	结婚	你	什么时候	你

[ɑ:r; ər] [fri:] .

are	free	.
是	自由的	.

我要求他补偿我，等你恢复自由身后就娶你。

[aɪ][mʌst; məst] ['fræŋkli] [seɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [aɪ][du:][nɑ:t] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['æŋkʃəs] .

I	must	frankly	say	from	his	manner	I	do	not	judge	him	over	anxious	.
我	必须	坦率地说	说	从	他的	方式	我	做	不是	法官	他	超过	焦虑的	.

坦白说，从他的举止来看，我并不认为他过于焦虑。

[aɪ] [bɪ'li:v] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['du:əl][wɪð; wɪθ] ['pistlz] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hæv; həv] [pli:zd] [toʊlbi] ['betər] .

I	believe	even	a	duel	with	pistols	would	on	the	whole	have	pleased	Tolby	better	.
我	相信	甚至	一个	决斗	和	手枪	会	在	这	所有的	有	高兴	托尔比	更好的	.

我相信，即使是用手枪决斗，总体上也会让托尔比更满意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['presɪdənt] [ɪz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

It	is	true	that	precedent	is	not	in	his	favor	.
它	是	真的	那	先例	是	不是	在	他的	偏爱	.

先例确实对他不利。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] .

His	own	experience	with	you	will	doubtless	make	him	a	little	uneasy	.
他的	自己的	经验	和	你	将要	毫无疑问	制作	他	一个	小的	不安	.

他与你相处的经历无疑会让他感到有些不安。

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

To	continue	:	You	are	to	marry	him	.
到	继续	:	你	是	到	结婚	他	.

继续：你要嫁给他。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɪn][jʊr; jər] [su:t] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] $ — — ([ænd; ənd][du:]

You	are	to	demand	of	me	in	your	suit	the	sum	of	$	—	—	(	and	do
你	是	到	要求	的	我	在	你的	套装	这	和	的	$	—	—	(	和	做

[nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'i:zi] ,

not	be	uneasy	,
不是	是	不安	,

你在诉讼中要向我索要$——（不要感到不安，

[ju:; jʊ] [wɪl] [wɪn] [jʊr; jər] [su:t]) .

you	will	win	your	suit	)	.
你	将要	赢	你的	套装	)	.

你会赢得这场官司）。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ˌɑ:r 'i:] - ['mæri] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [toʊlbi]

This	will	be	convenient	for	you	when	you	re	-	marry	,	for	you	know	Tolby
这	将要	是	方便的	为了	你	什么时候	你	关于	-	结婚	,	为了	你	知道	托尔比

['hæznt] [ə; eɪ] [sent] .

hasn't	a	cent	.
还没有	一个	中心	.

这在你再婚时会很方便，因为你知道托尔比一分钱都没有。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əl] [lʌv] [mætʃ] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] , ['tʃɑ:rmɪŋ] !

It	will	be	a	real	love	match	on	your	part	,	charming	!
它	将要	是	一个	真实的	爱	匹配	在	你的	部分	,	迷人	!

对你来说，这将是一场真正的爱情邂逅，迷人！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][maɪ] ['mʌðɚz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst] ['dɔːtər] [ɑːn][hɜːr; hər]

You	are	to	give	all	my	mother's	jewels	to	our	oldest	daughter	on	her
你	是	到	给	全部	我的	母亲的	珠宝	到	我们的	最老	女儿	在	她

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

你要把我母亲的所有珠宝都送给我们的大女儿，在她出嫁时给她。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][aɪ][hæv; həv]['evər]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sekənd][ɑːn][hɜːrz] .

and	all	the	jewels	I	have	ever	given	you	to	our	second	on	hers	.
和	全部	这	珠宝	我	有	曾经	给定	你	到	我们的	第二	在	她的	.

以及我曾经送给你的所有珠宝，都送给了我们的二女儿。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['gɝːlz][nɑːt] ['mæri] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

Should	the	girls	not	marry	at	twenty	-	five	,	they	are	then	to	have	the
应该	这	女孩们	不是	结婚	在	二十	-	五	,	他们	是	然后	到	有	这

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

如果这些女孩在25岁时没有结婚，那么她们将拥有这些珠宝。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] , [ɪn][maɪ][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] ,

As	to	the	children	I	shall	have	to	submit	,	in	my	rôle	of	the	guilty	party	,
作为	到	这	孩子们	我	将	有	到	提交	,	在	我的	角色	的	这	有罪的	派对	,

至于孩子们，作为罪魁祸首，我必须承认：

[tuː; tə] ['letɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][kən'troʊl]['oʊvər][ðem; ðəm] ;

to	letting	you	have	control	over	them	;
到	出租	你	有	控制	超过	他们	;

让你能够控制它们；

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli]['nɑːmɪn(ə)l] .

but	I	warn	you	that	this	is	to	be	only	nominal	.
但	我	警告	你	那	这	是	到	是	仅有的	名义上的	.

但我警告你，这只是名义上的。

[ɪf] ['evər][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ['predʒʊdɪs] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] [wət'evər]

If	ever	I	find	you	prejudicing	either	one	of	them	against	me	in	any	way	whatever
如果	曾经	我	寻找	你	偏见	任何一个	一	的	他们	反对	我	在	任何	方式	任何

— ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][faɪnd][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['eiljəneitid][frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm][sɔːrt]

—	even	if	I	find	their	affections	are	being	alienated	from	me	by	some	sort
—	甚至	如果	我	寻找	他们的	情感	是	存在	疏离的	从	我	经过	一些	种类

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɔːr] ['gɑːsɪp] — [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [iːtʃ] [wʌn][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

of	public	opinion	or	gossip	—	I	warn	you	that	when	each	one	is	old	enough	to
的	民众	观点	或者	闲话	—	我	警告	你	那	什么时候	每个	一	是	老的	足够的	到

[ˌʌndər'stænd] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

understand	he	shall	be	told	the	truth	.
理解	他	将	是	讲述	这	真相	.

如果我发现你以任何方式对他们中的任何一个抱有偏见——即使我发现他们因为某种舆论或流言蜚语而疏远了我——我警告你，当他们长大到能够理解的时候，我会告诉他们真相。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ˌem 'iː] .

You	had	better	look	to	it	then	that	my	children	love	me	.
你	有	更好的	看	到	它	然后	那	我的	孩子们	爱	我	.

那你最好注意一下，我的孩子们都很爱我。

[jʊr; jər] [oʊn] [hoʊld]['oʊvər][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [rests] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Your	own	hold	over	their	affections	rests	upon	it	.
你的	自己的	抓住	超过	他们的	情感	休息	之上	它	.

你是否能赢得他们的喜爱，就取决于此。

[ðiːz] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

These	**points**	**,**	**and**	**a**	**few**	**others**	**bearing**	**upon**	**them**	**,**
这些	积分	,	和	一个	很少	其他的	轴承	之上	他们	,

这些要点，以及其他一些与之相关的要点，

[wɪl] [biː; bi] [set] [fɔːrθ] ['liːgəli] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [maɪ] ['lɔɪər] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] .

will	**be**	**set**	**forth**	**legally**	**in**	**the**	**paper**	**which**	**my**	**lawyer**	**will**	**bring**	**you**	**.**
将要	是	放	前进	合法地	在	这	纸	哪个	我的	律师	将要	带来	你	.

我会在我的律师提交给你的文件中以法律形式详细阐述。

['kaɪndli] [send] [ˌem 'iː] [wɜːrd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [saɪn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,

Kindly	**send**	**me**	**word**	**if**	**you**	**are**	**prepared**	**to**	**sign**	**,**	**and**	**,**	**if**	**so**	**,**
亲切地	发送	我	单词	如果	你	是	准备	到	符号	,	和	,	如果	所以	,

如果您准备签字，请告知我；如果准备签字，

[wen] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [meɪ] [kɔːl] .

when	**Mr**	**.**	**Jordan**	**or**	**his**	**representative**	**may**	**call**	**.**
什么时候	先生	.	约旦	或者	他的	代表	可能	称呼	.

乔丹先生或其代表可能会致电。

[gʊd] [baɪ] .

Good	**bye**	**.**
好的	再见	.

再见。

[dʒɑːn] ['stjʊt] ['kɛnɪŋtən] .

John	**Stuart**	**Kennington**	**.**
约翰	斯图尔特	肯宁顿	.

约翰·斯图尔特·肯宁顿。

[iː]

II
二

二

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['stjʊt] ['kɛnɪŋtən] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [fɜːrm][ʌv; əv]

From	**Mrs**	**.**	**John**	**Stuart**	**Kennington**	**,**	**by**	**Special**	**Messenger**	**,**	**to**	**the**	**law**	**firm**	**of**
从	太太	.	约翰	斯图尔特	肯宁顿	,	经过	特别的	信使	,	到	这	法律	公司	的

['dʒɔːrdn] & [fiːldz] .

Jordan	**&**	**Fields**	**.**
约旦	&	田野	.

约翰·斯图尔特·肯宁顿夫人通过特派信使致乔丹和菲尔兹律师事务所。

[noʊ] . — [iːst] 66th [striːt] .

No	**.**	**—**	**East**	**66th**	**street**	**.**
不	.	—	东方	66th	街道	.

不——东66街。

[bendʒ] .

Benj	**.**
本杰	.

本杰明

[keɪ] . ['dʒɔːrdn] , [ɛs'kwaɪər] .

K	**.**	**Jordan**	**,**	**Esq**	**.**
K	.	约旦	,	先生	.

K. Jordan，律师

[dɪr] [sɜːr] :

Dear	**Sir**	**:**
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] ,

On	second	thoughts	,	after	you	have	left	me	,
在	第二	想法	,	后	你	有	左边	我	,

转念一想，在你离开我之后，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] ['mɪstər] . ['kɛnɪŋtən] [æz; əz] ['fɑːloʊz] — [aɪ] [miːn] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [sed] :

I	have	decided	to	ask	you	to	write	Mr	.	Kennington	as	follows	—	I	mean	I	will	give	you	the	idea	of	what	I	wish	said	:
我	有	决定	到	问	你	到	写	先生	.	肯宁顿	作为	跟随	—	我	意思是	我	将要	给	你	这	主意	的	什么	我	希望	说	:

我决定请你按以下方式给肯宁顿先生写信——我的意思是，我会告诉你我想表达的意思：

[əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ðɪ] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] ,

Acknowledge	the	receipt	of	his	letter	,
承认	这	收据	的	他的	信	,

确认收到他的来信。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ðɪ]['peɪpər][hiː; hi] [prə'pəuziz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [kənˈviːniəns] .

and	say	I	shall	be	delighted	to	sign	the	paper	he	proposes	at	his	earliest	convenience	.
和	说	我	将	是	高兴极了	到	符号	这	纸	他	提议	在	他的	最早	方便	.

并表示我将乐意在他方便的时候签署他提出的文件。

[aɪ][mʌst; məst][æsk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [səb'mits] [ðə; ðɪ]['dɑːkjumənt] [θruː] [juː; jʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

I	must	ask	,	however	,	that	he	submits	the	document	through	you	,	etc	.
我	必须	问	,	然而	,	那	他	提交	这	文档	通过	你	,	ETC	.

不过，我必须要求他通过你提交文件等等。

([ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi] [ə'griːd] [ɑːn][dʒʌst] [naʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː]) .

(	the	same	as	we	agreed	on	just	now	in	our	interview	)	.
(	这	相同的	作为	我们	同意	在	只是	现在	在	我们的	面试	)	.

（与我们刚才在面试中达成的共识相同）。

[naʊ] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːr] [kə'rekʃnz] ,

Now	,	besides	,	you	must	demand	for	me	the	following	changes	or	corrections	,
现在	,	除了	,	你	必须	要求	为了	我	这	下列的	变化	或者	更正	,

此外，您还必须要求我做出以下更改或更正：

[ɔːr] [wətˈevər] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpər] .

or	whatever	is	right	to	call	them	,	in	the	paper	.
或者	任何	是	正确的	到	称呼	他们	,	在	这	纸	.

或者在报纸上用什么合适的词来称呼它们。

[fɜːrst] , [ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] $ — — [ɪz] [tuː] [smɔːl] ; $ — — [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

First	,	the	sum	of	$	—	—	is	too	small	;	$	—	—	must	be	added	to	it	.
第一的	,	这	和	的	$	—	—	是	也	小的	;	$	—	—	必须	是	额外	到	它	.

首先，$—— 的总额太小；必须加上 $—— 。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][maɪ] ['hoʊmz] .

Also	,	I	am	not	willing	to	give	up	all	my	homes	.
还	,	我	是	不是	愿意的	到	给	向上	全部	我的	房屋	.

而且，我也不愿意放弃我所有的房产。

['iːðər] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɔːr][ɪn] ['nuːpɔːrt] ,

Either	the	house	in	New	York	,	or	in	Newport	,
任何一个	这	房子	在	新的	约克	,	或者	在	纽波特	,

要么是纽约的房子，要么是纽波特的房子。

[ɔːr][ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

or	on	Long	Island	must	be	made	over	to	me	.
或者	在	长的	岛	必须	是	制成	超过	到	我	.

或者在长岛，必须移交给我。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːbi] ['nekləs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

And	I	positively	refuse	to	part	with	the	ruby	necklace	to	one	of	my
和	我	积极地	拒绝	到	部分	和	这	红宝石	项链	到	一	的	我的

['dɔtɚz] [ən'les] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][duː][soʊ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] .

daughters	unless	I	should	choose	to	do	so	of	my	own	free	will	.
女儿们	除非	我	应该	选择	到	做	所以	的	我的	自己的	自由的	将要	.

我断然拒绝将那条红宝石项链传给我的女儿，除非是我出于自愿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz] [wət'evər] .

For	the	other	jewels	I	have	no	use	whatever	.
为了	这	其他	珠宝	我	有	不	使用	任何	.

至于其他的珠宝，我完全没用。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪk'spres] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [fɪt] .

You	can	express	that	as	you	see	fit	.
你	能	表达	那	作为	你	看	合身	.

你可以用你认为合适的方式表达。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Ask	him	to	let	me	hear	as	soon	as	possible	.
问	他	到	让	我	听到	作为	很快	作为	可能的	.

请他尽快让我知道结果。

[jɔːrz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

['gɜːrtruːd] ['kɔrt] ['kɛnɪŋtən] .

Gertrude	Corte	Kennington	.
格特鲁德	科尔特	肯宁顿	.

格特鲁德·科特·肯宁顿。

['tuːzdeɪ] .

Tuesday	.
周二	.

周二。

[ðə; ði] ['sʌmər]

The	Summer
这	夏天

夏天

[ə; eɪ] ['letər]

A	Letter
一个	信

一封信

[grænd] [oʊ'tɛl] [diː] [lʊrəp] ,

Grand	Hôtel	de	l'Europe	,
盛大	酒店	德	欧洲	,

欧洲大酒店

['ɛks, 'eɪks] - [lez] - ['beɪnz] ,

Aix	-	les	-	Bains	,
艾克斯	-	莱斯	-	贝恩斯	,

艾克斯莱班，

['sʌndeɪ] .
Sunday **.**
星期日 .

星期日。

[maɪ] [dɪr] ['meri] :
My **Dear** **Mary** **:**
我的 亲爱的 玛丽 :

我亲爱的玛丽:

['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['feɪljər] .
Our **summer** **has** **been** **a** **perfect** **failure** **.**
我们的 夏天 有 到过 一个 完美的 失败 .

我们的夏天彻底失败了。

[aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪ'diːəz][ˌaɪ 'tiː]
I **said** **in** **the** **very** **beginning** **if** **we** **followed** **John** **and** **the** **children's** **ideas** **it**
我 说 在 这 非常 开始 如果 我们 随后 约翰 和 这 孩子们的 想法 它
[wʊd] [biː; bi] ;
would **be** **;**
会 是 ;

我一开始就说过，如果我们听从约翰和孩子们的想法，那将会是:

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][aɪ] [geɪv] [ɪn] .
but **as** **I** **was** **in** **the** **minority** **I** **gave** **in** **.**
但 作为 我 曾是 在 这 少数民族 我 给予 在 .

但由于我是少数派，所以我妥协了。

['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][dɪd] [kætʃ] [ðə; ði][teɪl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] .
Fortunately **we** **did** **catch** **the** **tail** **end** **of** **the** **London** **season** **.**
幸运的是 我们 做过 抓住 这 尾巴 结尾 的 这 伦敦 季节 .

幸好我们赶上了伦敦旅游季的尾声。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə]['pærɪs] ,
The **others** **wanted** **to** **go** **straight** **on** **to** **Paris** **,**
这 其他的 通缉 到 去 直的 在 到 巴黎 ,

其他人则想直接去巴黎。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [wʌns][aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] [daʊn] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [trʌŋks] [æz; əz] [wel] .
but **for** **that** **once** **I** **put** **my** **foot** **down** **—** **and** **all** **the** **trunks** **as** **well** **.**
但 为了 那 一次 我 放 我的 脚 向下 — 和 全部 这 树干 作为 出色地 .

但一旦我下定决心——所有的树干也都如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] ; [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,
It **was** **very** **warm** **;** **still** **there** **was** **a** **great** **deal** **going** **on** **,**
它 曾是 非常 温暖的 ; 仍然 那里 曾是 一个 伟大的 交易 去 在 ,

天气很暖和；但事情仍然很多。

[soʊ][wiː; wi] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] [hiːt] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] ['dɪdnt] .
so **we** **didn't** **mind** **the** **heat** **,** **at** **least** **I** **didn't** **.**
所以 我们 没有 头脑 这 热 , 在 至少 我 没有 .

所以我们并不觉得热，至少我不觉得热。

[hiːt] [ɪn] ['lʌndən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [hiːt] [ɪn] ['swɪtsərlənd]
Heat **in** **London** **during** **the** **season** **is** **such** **a** **different** **thing** **from** **heat** **in** **Switzerland**
热 在 伦敦 期间 这 季节 是 这样的 一个 不同的 事物 从 热 在 瑞士
[ɔːr][sʌm; səm] [dʌl] ['siːsaɪd] [pleɪs] ,
or **some** **dull** **seaside** **place** **,**
或者 一些 乏味的 海滨 地方 ,

伦敦旺季的炎热与瑞士或一些阴沉的海滨小镇的炎热截然不同。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [dɪˈstrækʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][maɪnd][ɔːf][ˌaɪ ˈtiː] .

where	there	is	not	sufficient	distraction	to	take	your	mind	off	it	.
在哪里	那里	是	不是	充足的	分心	到	拿	你的	头脑	离开	它	.

周围没有足够的干扰让你转移注意力。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .

I	was	doing	something	every	minute	.
我	曾是	正在做	某物	每一个	分钟	.

我每分钟都在忙。

[ðæts] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .

That's	the	charm	of	London	.
那就是	这	魅力	的	伦敦	.

这就是伦敦的魅力所在。

[ˈevri] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] ,

Every	hour	of	the	day	there	is	something	,
每一个	小时	的	这	天	那里	是	某物	,

一天中的每个小时都有事情发生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ˈɪntərv(ə)l][aɪ] [drɑːpt] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər]

and	if	there	ever	was	a	dull	interval	I	dropped	into	one	of	the	picture
和	如果	那里	曾经	曾是	一个	乏味的	间隔	我	掉落	进入	一	的	这	图片

[ˈgæləriz] .

galleries	.
画廊	.

如果遇到无聊的空闲时间，我就会去美术馆逛逛。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪr] .

You	know	you	have	to	do	that	sort	of	thing	over	here	.
你	知道	你	有	到	做	那	种类	的	事物	超过	这里	.

你知道在这里你必须做那种事。

[ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] , [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈriːəli]

People	talk	about	pictures	,	and	some	do	it	very	well	,	too	,	and	you	really
人们	讲话	关于	图片	,	和	一些	做	它	非常	出色地	,	也	,	和	你	真的

[miːt] [ˈpeɪntəz] [aʊt] .

meet	painters	out	.
见面	画家	出去	.

人们谈论绘画，有些人还很擅长绘画，你真的会在户外遇到画家。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ]

The	children	go	and	see	things	that	are	good	for	their	education	,	you	know
这	孩子们	去	和	看	事物	那	是	好的	为了	他们的	教育	,	你	知道

— [ðə; ði] [ˈtaʊər] ,

—	the	Tower	,
—	这	塔	,

孩子们去看一些对他们的教育有益的东西，比如伦敦塔。

[wer] [ˈmeri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] , [ɔːr] [æn] [bu'lin] , [aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] , [wʌz; wəz] [bi'hedid] ,

where	Mary	Queen	of	Scots	,	or	Anne	Boleyn	,	I	forget	which	,	was	beheaded	,
在哪里	玛丽	女王	的	苏格兰人	,	或者	安妮	博林	,	我	忘记	哪个	,	曾是	斩首	,

[ænd; ənd][ðə; ði] — [wel] ,

and	the	—	well	,
和	这	—	出色地	,

苏格兰女王玛丽一世（或者安妮·博林，我记不清是谁了）被斩首的地方，还有——嗯，

[ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] .

all	sorts	of	places	like	that	.
全部	排序	的	地方	喜欢	那	.

诸如此类的地方还有很多。

[ðə; ði] [hiːt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ræðər] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['evlɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ræʃ] ,

The	**heat**	**made**	**them**	**rather**	**irritable**	**,**	**and**	**Evelyn**	**had**	**a**	**rash**	**,**
这	热	制成	他们	相当	易怒的	,	和	伊芙琳	有	一个	皮疹	,

天气炎热让他们变得有些烦躁，伊芙琳身上还起了疹子。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [saɪts] .

but	**I**	**thought**	**it**	**was**	**good**	**for**	**them**	**to**	**see**	**all**	**the**	**historical**	**sights**	**.**
但	我	想法	它	曾是	好的	为了	他们	到	看	全部	这	历史	景点	.

但我认为让他们参观所有历史古迹对他们有好处。

[soʊ][wiː; wi] [steɪd] [ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tɪl] ['æftər] ['^jdwjd] .

So	**we**	**staid**	**on**	**just**	**the**	**same**	**till**	**after**	**Goodwood**	**.**
所以	我们	稳重	在	只是	这	相同的	直到	后	古德伍德	.

所以古德伍德赛后，我们还是待在原地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz] ['endɪd] [maɪ] ['pleʒər] , [fɔːr; fər][nekst][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [luː'sɜːrn] .

And	**the**	**races**	**ended**	**my**	**pleasure**	**,**	**for**	**next**	**we**	**started**	**for**	**Lucerne**	**.**
和	这	种族	结束	我的	乐趣	,	为了	下一个	我们	开始	为了	卢塞恩	.

比赛结束了我的快乐，因为接下来我们要前往卢塞恩。

[aɪ] [sed] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

I	**said**	**all**	**along**	**there**	**would**	**be**	**no**	**one**	**in**	**the**	**place**	**.**
我	说	全部	沿着	那里	会	是	不	一	在	这	地方	.

我一直都说这里不会有人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['piːp(ə)l] [duː][goʊ][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['sʌmwer] [els] ,

Of	**course**	**people**	**do**	**go**	**there**	**,**	**but**	**on**	**their**	**way**	**to**	**somewhere**	**else**	**,**
的	课程	人们	做	去	那里	,	但	在	他们的	方式	到	某处	别的	,

当然有人会去那里，但他们只是去别的地方。

[ɔːr] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] .

or	**coming**	**home**	**at**	**odd**	**times**	**,**	**and**	**not**	**for**	**too**	**long**	**.**
或者	未来	家	在	奇怪的	时代	,	和	不是	为了	也	长的	.

或者在奇怪的时间回家，而且待的时间也不长。

[ðer; ðər][ɪz] ['nevər] ['riːəli] ['eni] [sə'saɪəti][ðer; ðər] .

There	**is**	**never**	**really**	**any**	**society**	**there**	**.**
那里	是	绝不	真的	任何	社会	那里	.

那里从来没有真正的社会。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**knew**	**it**	**.**
我	知道	它	.

我就知道。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	**have**	**had**	**experience**	**with**	**it**	**.**
我	有	有	经验	和	它	.

我有过这方面的经验。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] ['evri] [wʌn] [dʌz] [goʊ][tuː; tə][ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] .

Besides	**,**	**we**	**know**	**the**	**places**	**that**	**every**	**one**	**does**	**go**	**to**	**in**	**July**	**and**	**August**	**.**
除了	,	我们	知道	这	地方	那	每一个	一	做	去	到	在	七月	和	八月	.

此外，我们都知道七八月份大家都会去哪些地方。

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] ['hɑːmbɜːrg] , [wɪð; wɪθ]['ɛks, 'eɪks][æt; ət][ðə; ði][end] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] [ʌp]

I	**preferred**	**Homburg**	**,**	**with**	**Aix**	**at**	**the**	**end**	**,**	**but**	**I**	**would**	**have**	**put**	**up**
我	首选	霍姆堡	,	和	艾克斯	在	这	结尾	,	但	我	会	有	放	向上

[wɪð; wɪθ] [truː'viːl] [fɜːrst] ,

with	**Trouville**	**first**	**,**
和	特鲁维尔	第一的	,

我更喜欢霍姆堡，艾克斯排在最后，但我宁愿先去特鲁维尔。

[ɔːr][ɔ'stend, 'ɔstend] , [ɔːr]['iːv(ə)n][diː'nɑːrd] .

or	**Ostend**	**,**	**or**	**even**	**Dinard**	**.**
或者	奥斯坦德	, 或者		甚至	迪纳尔	.

或者奥斯坦德，甚至是迪纳尔。

[bʌt; bət][noʊ] , ['swɪtsərlənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

But	**no**	**,**	**Switzerland**	**it**	**was**	**!**
但	不	,	瑞士	它	曾是	!

不，我们最终去了瑞士！

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

I	**hate**	**it**	**;**	**I**	**always**	**did**	**.**
我	恨	它	;	我	总是	做过	.

我讨厌它；我一直都讨厌它。

[its] [tuː] [laɪk] [ɪts] ['fəutəgræfs] .

It's	**too**	**like**	**its**	**photographs**	**.**
它是	也	喜欢	它是	照片	.

它跟照片太像了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [staɪl] .

It	**has**	**absolutely**	**no**	**style**	**.**
它	有	绝对地	不	风格	.

它完全没有风格。

[its] [ɔːl] ['neɪtʃər] , ['neɪtʃər] , ['neɪtʃər] !

It's	**all**	**nature**	**,**	**nature**	**,**	**nature**	**!**
它是	全部	自然	,	自然	,	自然	!

一切都是自然，自然，自然！

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [leɪks] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ] ['riːəli] [meɪ] [biː; bi] ,

The	**mountains**	**and**	**lakes**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**old**	**they**	**really**	**may**	**be**	**,**
这	山脉	和	湖泊	,	不	事情	如何	老的	他们	真的	可能	是	,

山川湖泊，无论它们实际年龄有多大，

[stɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] - [diː'juː] ['diːəbl] ;

still	**always**	**have**	**the**	**beauté**	**du**	**diable**	**;**
仍然	总是	有	这	-	杜	迪亚布尔	;

依然拥有魔鬼般的美丽；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] — [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ɑːrt][tuː; tə] [kiːp]

and	**for**	**a**	**woman**	**of**	**my**	**age**	**—**	**who**	**has**	**to**	**resort**	**to**	**art**	**to**	**keep**
和	为了	一个	女士	的	我的	年龄	—	WHO	有	到	采取	到	艺术	到	保持

[hɜːr'self] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] !

herself	**looking**	**the**	**slightest**	**little**	**bit**	**younger**	**than**	**she**	**is**	**!**
她自己	寻找	这	丝毫	小的	少量	年轻	比	她	是	!

对于我这个年纪的女人来说——我不得不借助艺术来让自己看起来比实际年龄年轻一点点！

— [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɑːn] [wʌnz] [nəːvs] , [ɔːl] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] !

—	**it**	**gets**	**on**	**one's**	**nerves**	**,**	**all**	**this**	**natural**	**beauty**	**!**
—	它	获得	在	一个人的	神经	,	全部	这	自然的	美丽	!

—所有这些自然美景都让人心烦！

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ɑːrt] , [tuː] ,

I	**prefer**	**some**	**place**	**that**	**has**	**to**	**resort**	**to**	**art**	**,**	**too**	**,**
我	更喜欢	一些	地方	那	有	到	采取	到	艺术	,	也	,

我也更喜欢那种需要借助艺术才能表达心声的地方。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪt'self] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['gɔ:rdʒəs] [hoʊ'tel] , [kə'si:noʊz] , ['θiətəz] , [ænd; ənd]

and	make	itself	up	a	little	with	gorgeous	hotels	,	casinos	,	theatres	,	and
和	制作	本身	向上	一个	小的	和	华丽的	酒店	,	赌场	,	剧院	,	和

[ˌbækə'rɑ:] [teiblz] .

baccarat	tables	.
百家乐	表格	.

并用华丽的酒店、赌场、剧院和百家乐赌桌来稍微弥补一下自身的不足。

['maʊntnz] [bɔ:r] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

Mountains	bore	me	,	and	I	hate	to	go	on	the	water	.
山脉	钻孔	我	,	和	我	恨	到	去	在	这	水	.

我厌倦了山，也讨厌在水上行走。

[ðer; ðər] [æt; ət] [lu:'sɜ:rn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [stʊd] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] [ə'raʊnd] ,

There	at	Lucerne	the	mountains	stood	continually	and	solemnly	around	,
那里	在	卢塞恩	这	山脉	站立	持续	和	庄严地	大约	,

在卢塞恩，群山巍峨挺拔地环绕着这座城市。

[dʒʌst] [laɪk] ['eldərli] ['relətɪvz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fæməli] [ˌri:'ju:niən] ,

just	like	elderly	relatives	at	a	family	reunion	,
只是	喜欢	老年	亲属	在	一个	家庭	团圆	,

就像家庭聚会上的长辈一样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flæt] [leɪk] [laɪz] [æz; əz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['estɪməb(ə)l]

and	the	flat	lake	lies	as	uninteresting	as	the	conversation	of	these	estimable
和	这	平坦的	湖	谎言	作为	无聊	作为	这	对话	的	这些	可估量的

['kri:tʃərz] [wʊd] [bi:; bi] .

creatures	would	be	.
生物	会	是	.

而这片平坦的湖泊，就像这些令人尊敬的生物之间的谈话一样，毫无趣味可言。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] !

And	then	the	people	!
和	然后	这	人们	!

然后是人民！

[ðə; ði] [taʊn] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] , ['skersli] ['bri:ðɪŋ] [speɪs] , [ænd; ənd] [jet] ['noʊbɑ:di] [ðer; ðər]

The	town	crowded	to	suffocation	,	scarcely	breathing	space	,	and	yet	nobody	there
这	镇	挤	到	窒息	,	几乎	呼吸	空间	,	和	然而	无人	那里

.

:
.

小镇人山人海，拥挤不堪，几乎没有喘息的空间，然而却空无一人。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [wʌn] ['noʊtɪsɪz] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [oʊld] [frʌmp] [goʊ] [baɪ] ,

To	be	sure	once	in	a	while	one	notices	an	extraordinary	old	frump	go	by	,
到	是	当然	一次	在	一个	尽管	一	通知	一个	非凡的	老的	邋遢	去	经过	,

当然，偶尔也会看到一些格外古怪的老太太经过。

[hu:] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔ:r] ['prɪnses] [ðæt] ,

who	turns	out	to	be	the	Duchess	of	this	,	or	Princess	that	,
WHO	转弯	出去	到	是	这	公爵夫人	的	这	,	或者	公主	那	,

结果发现她竟然是某某公爵夫人，或者某某公主。

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] [wɪð; wɪθ]

but	I	assure	you	one	would	have	been	ashamed	to	drive	in	the	park	with
但	我	保证	你	一	会	有	到过	羞愧	到	驾驶	在	这	公园	和

[hɜ:r; hər] ([æt; ət] [hoʊm]) ,

her	(	at	home	)	,
她	(	在	家	)	,

但我可以向你保证，如果（在家的时候）和她一起开车去公园，你会觉得很丢脸。

[ən'les] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['plækɑ:d] .

unless	she	was	placarded	.
除非	她	曾是	标语牌	.

除非她身上挂着标语牌。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbɑ:di] ['di:snt] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ]

Now	and	then	somebody	decent	from	New	York	or	Boston	arrived	on	a
现在	和	然后	某人	体面的	从	新的	约克	或者	波士顿	到达的	在	一个

['mɔ:rnɪŋ] [treɪn] ,

morning	train	,
早晨	火车	,

偶尔会有像样的人从纽约或波士顿乘早班火车过来。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [left] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [gler] ,

but	,	of	course	,	they	usually	left	in	the	evening	,	driven	away	by	the	glare	,
但	,	的	课程	,	他们	通常	左边	在	这	晚上	,	驱动	离开	经过	这	强光	,

当然，他们通常是在晚上离开的，被刺眼的阳光驱赶走了。

[ɔ:r][ðə; ði] [waɪt] [dʌst] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði][ɪ't3:rn(ə)l] ['tʊrɪsts] .

or	the	white	dust	,	or	by	the	eternal	tourists	.
或者	这	白色的	灰尘	,	或者	经过	这	永恒	游客	.

或是白色的尘土，或是永不停歇的游客。

[ðæt] [mæn] [kʊk] [hæz; həz] [dʌn] [mɔ:r] [tu:; tə] [spɔɪl] [ə'træktɪv] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['dʌz(ə)n]

That	man	Cook	has	done	more	to	spoil	attractive	places	than	any	other	dozen
那	男人	厨师	有	完毕	更多的	到	剧透	吸引人的	地方	比	任何	其他	打

['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [pʊt] [tə'geðər] .

people	in	the	world	put	together	.
人们	在	这	世界	放	一起	.

库克这个人对风景优美的地方造成的破坏，比世界上其他十几个人加起来都多。

['sʌmtaɪmz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'mju:zɪŋ] .

Sometimes	,	of	course	,	they	are	amusing	.
有时	,	的	课程	,	他们	是	有趣	.

当然，有时候它们也挺有趣的。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['laɪən] !

One	day	I	went	to	see	the	Lion	!
一	天	我	去	到	看	这	狮子	!

有一天我去看狮子!

[dəunt] [læf] .

Don't	laugh	.
不	笑	.

别笑。

[dʒɑ:n][bet][ˌem 'i:][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] .

John	bet	me	five	hundred	dollars	I	wouldn't	go	.
约翰	赌注	我	五	百	美元	我	不会	去	.

约翰跟我打赌五百美元，说我肯定不会去。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dɪd] .

So	,	of	course	,	I	did	.
所以	,	的	课程	,	我	做过	.

所以，我当然这么做了。

['fɔ:rtʃənətli] [aɪ'd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ]

Fortunately	I'd	heard	the	children	explaining	it	or	I	shouldn't	have	enjoyed	so	much
幸运的是	ID	听到	这	孩子们	解释	它	或者	我	不应该	有	享受	所以	很多

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [dʒoʊk] .

the	following	joke	.
这	下列的	开玩笑	.

幸好我听到了孩子们的解释，否则我就不会那么喜欢接下来的笑话了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [bəuθ] [kʊks] , (['tʊrɪsts] [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

A	woman	and	her	daughter	,	both	Cooks	,	(	tourists	I	mean	,	of	course	,
一个	女士	和	她	女儿	,	两个都	厨师	,	(	游客	我	意思是	,	的	课程	,

一位女士和她的女儿，都是库克人（我当然是指游客），

[ðoʊ] - ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['maitənt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm]) , [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːnjumənt] .

tho	'	heaven	knows	what	the	mother	mightn't	have	been	at	home	)	,	stood	in	front	of	the	monument	.
虽然	-	天堂	知道	什么	这	母亲	可能不会	有	到过	在	家	)	,	站立	在	正面	的	这	纪念碑	.

尽管天知道母亲当时可能不在家，但她还是站在纪念碑前。

" [wɒts] [ðɪs] , ['klærə] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['oʊldər] ['wʊmən] .

"	What's	this	,	Clara	?	"	asked	the	older	woman	.
"	是什么	这	,	克拉拉	?	"	问	这	老	女士	.

“这是什么，克拉拉？”年长的女人问道。

['klærə] .

CLARA	.
克拉拉	.

克拉拉。

[waɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['laɪən][ʌv; əv] [luː'sɜːrn] , ['mʌðər] !

Why	this	is	the	famous	Lion	of	Lucerne	,	mother	!
为什么	这	是	这	著名的	狮子	的	卢塞恩	,	母亲	!

妈妈，这就是著名的卢塞恩雄狮啊！

['mʌðər] .

MOTHER	.
母亲	.

母亲。

[oʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] !

Oh	is	it	,	ain't	it	lovely	!
哦	是	它	,	不是	它	迷人的	!

哦，是啊，真漂亮！

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] — [aɪ] [miːn] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What's	it	for	—	I	mean	why	is	it	?
是什么	它	为了	—	我	意思是	为什么	是	它	?

它是做什么用的？我是说，它存在的意义是什么？

['klærə] .

CLARA	.
克拉拉	.

克拉拉。

[waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər] [dɪ'fendɪŋ] [pʊr] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuːlɜːiːz] !

Why	,	you	know	,	mother	,	for	defending	poor	Marie	Antoinette	in	the	Tuilleries	!
为什么	,	你	知道	,	母亲	,	为了	防守	贫穷的	玛丽	安托瓦内特	在	这	杜乐丽	!

母亲，您知道，是因为您在杜伊勒里宫为可怜的玛丽·安托瓦内特辩护！

['mʌðər] .

MOTHER	.
母亲	.

母亲。

[oʊ] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	did	it	!
哦	,	做过	它	!

哦，成功了！

[ænd; ənd] [ðen] ['pi:p(ə)l] [seɪ] ['laɪənz][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['næsti] , ['hɑ:rtləs] ['kri:tʃərz] .

And	then	people	say	lions	are	such	nasty	,	heartless	creatures	.
和	然后	人们	说	狮子	是	这样的	可恶的	,	狠心	生物	.

然后人们又说狮子是如此卑鄙、冷酷无情的生物。

['klærə] .

CLARA .

克拉拉 .

克拉拉。

(['læfɪŋ] .)

(Laughing .)

(笑 .)

（笑。）

[oʊ] ['mʌðər] !

O mother !

哦 母亲 !

哦，母亲!

[ðə; ði]['laɪən] ['dɪdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] ;

the	lion	didn't	do	it	;
这	狮子	没有	做	它	;

狮子没做这件事;

[its] ['oʊnli] [pʊt] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:] [daɪd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt]

it's	only	put	up	for	a	monument	to	the	soldiers	who	died	trying	to	protect
它是	仅有的	放	向上	为了	一个	纪念碑	到	这	士兵	WHO	死亡	尝试	到	保护

[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑ:b] !

her	from	the	mob	!
她	从	这	暴民	!

它只是为了纪念那些为保护她免受暴徒伤害而牺牲的士兵而建的纪念碑!

['mʌðər] .

MOTHER .

母亲 .

母亲。

[oʊ] , [aɪ] [si:] ; [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['fænsi] ['pɪktʃər] !

Oh	,	I	see	;	it's	just	a	fancy	picture	!
哦	,	我	看	;	它是	只是	一个	想要	图片	!

哦，我明白了；这只是一张精美的图片!

[wel] , ['eniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['ɔ:f(ə)l] [sæd] .

Well	,	anyway	,	I	think	it's	awful	sad	.
出色地	,	反正	,	我	思考	它是	可怕	伤心	.

总之，我觉得这太令人难过了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['swɪtsərlənd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] .

And	those	are	the	kind	of	people	Switzerland	was	full	of	.
和	那些	是	这	种类	的	人们	瑞士	曾是	满的	的	.

而瑞士到处都是这种人。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][əˈloʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [ɪmˈpɜːrsənəli] [kənˈdʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [luːs]

Some	were	alone	,	and	some	were	impersonally	conducted	in	a	very	loose
一些	是	独自的	,	和	一些	是	不带个人色彩地	实施	在	一个	非常	松动的

[sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .

sort	of	way	.
种类	的	方式	.

有些是单独进行的，有些则是以一种非常随意、不带个人色彩的方式进行的。

[werˈevər] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [əˈhed] ,

Wherever	you	wanted	to	go	they	were	sure	to	be	ahead	,
无论	你	通缉	到	去	他们	是	当然	到	是	前方	,

无论你想去哪里，他们肯定都会走在前面。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [klæs] [dʌst] [ðæt] [tʃoʊkt] [juː; jʊ] .

and	kicking	up	a	middle	-	class	dust	that	choked	you	.
和	踢	向上	一个	中间	-	班级	灰尘	那	窒息	你	.

扬起的中产阶级尘埃让你窒息。

[ðə; ði] [laʊd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈses(ə)nt] [tɔːk] ['ekəud] [frʌm; frəm] [snoʊ] [piːk] [tuː; tə] [snoʊ] [piːk] .

The	loud	sound	of	their	incessant	talk	echoed	from	snow	peak	to	snow	peak	.
这	大声	声音	的	他们的	不停歇	讲话	回声	从	雪	顶峰	到	雪	顶峰	.

他们不停的谈话声响彻雪峰之间。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [kloʊðz] , ['tʃoʊzn] ['evɪdəntli] " [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][dɜːrt] " ([bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]) ,

And	their	terrible	clothes	,	chosen	evidently	"	not	to	show	the	dirt	"	(	but	they	did	)	,
和	他们的	糟糕的	衣服	,	选定	显然	"	不是	到	展示	这	污垢	"	(	但	他们	做过	)	,

他们穿着的糟糕衣服，显然是为了“不显脏”而特意挑选的（但实际上却很脏），

[keɪm] [bɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] ['eni] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ,

came	between	your	eyes	and	any	beauty	of	scenery	there	might	be	,
来了	之间	你的	眼睛	和	任何	美丽	的	风景	那里	可能	是	,

它挡住了你的视线，让你无法欣赏到任何美丽的风景。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] .

even	if	you	cared	to	see	it	,	and	I	didn't	.
甚至	如果	你	关心	到	看	它	,	和	我	没有	.

即使你想看，而我不想看。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dˈrəʊvz][ʌv; əv] [rɪtʃ] [əˈmɛrɪkənz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] !

And	then	the	droves	of	rich	Americans	at	the	hotels	!
和	然后	这	成群	的	富有的	美国人	在	这	酒店	!

然后是酒店里成群结队的美国富豪！

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	they	come	from	?
在哪里	做过	他们	来	从	?

他们来自哪里?

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [lɜːrn] [haʊ] [nɑːt][tuː; tə] [dres] ?

Where	did	they	learn	how	not	to	dress	?
在哪里	做过	他们	学习	如何	不是	到	裙子	?

他们是从哪里学来的这种糟糕的穿衣风格?

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [lɜːrn] [haʊ] [nɑːt][tuː; tə] [bɪˈheɪv] ?

Where	did	they	learn	how	not	to	behave	?
在哪里	做过	他们	学习	如何	不是	到	表现	?

他们是从哪里学来的这些不良行为?

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ] [æskt] [maɪ'self] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] !

Those	are	the	questions	I	asked	myself	continually	,	and	always	gave	them	up	!
那些	是	这	问题	我	问	我	持续	,	和	总是	给予	他们	向上	!

这些问题我一直都在问自己，但最终都放弃了！

[aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][piː'leɪtəs][ænd; ənd][ðə; ði]['riːgi] ,

I	became	so	tired	of	hearing	of	Pilatus	and	the	Rigi	,
我	成为	所以	疲劳的	的	听力	的	皮拉图斯	和	这	里吉	,

我实在听腻了皮拉图斯和瑞吉山的故事。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði]

I	felt	as	if	one	were	at	the	head	of	my	grave	and	the	other	at	the
我	毛毡	作为	如果	一	是	在	这	头	的	我的	严重	和	这	其他	在	这

[fʊt] !

foot	!
脚	!

我感觉好像一个站在我的坟头，另一个站在我的坟尾！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [leɪks] !

I	had	a	sort	of	indigestion	of	mountains	and	lakes	!
我	有	一个	种类	的	消化不良	的	山脉	和	湖泊	!

我感觉自己好像对山川湖泊有点消化不良！

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɑːn] !

And	there	was	John	!
和	那里	曾是	约翰	!

约翰也在那里！

['rʌʃɪŋ] [aʊt] ['evri] ['ʌðər] ['mɪnɪt] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ([aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ]

rushing	out	every	other	minute	to	sit	and	look	at	them	(	I	assure	you	I
匆忙	出去	每一个	其他	分钟	到	坐	和	看	在	他们	(	我	保证	你	我

[wʌz; wəz] ['θretnd] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʊ'rældʒə] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

was	threatened	very	much	with	the	neuralgia	from	the	damp	of	the	lake
曾是	威胁	非常	很多	和	这	神经痛	从	这	潮湿	的	这	湖

['terəs]) .

terrace	)	.
阳台	)	.

我每隔一分钟就冲出去坐下来看它们（我向你保证，湖边露台的潮湿让我非常担心会得神经痛）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['klaɪməbl] , ['iːv(ə)n] [prɪ'fɜːrd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] ;

And	he	climbed	everything	that	was	climbable	,	even	preferred	walking	up	;
和	他	攀登	一切	那	曾是	可攀爬	,	甚至	首选	步行	向上	;

他爬遍了所有能爬的东西，甚至更喜欢步行上去；

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['reɪlweɪz] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fɪr] ['hiːd] [hɜːrt]

but	when	there	were	railways	I	made	him	take	them	for	fear	he'd	hurt
但	什么时候	那里	是	铁路	我	制成	他	拿	他们	为了	害怕	他会	伤害

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但有了铁路之后，我怕他受伤，就让他坐火车。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['evri] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [tɑːp] !

I	believe	he	went	to	the	top	of	every	blessed	thing	that	had	any	top	!
我	相信	他	去	到	这	顶部	的	每一个	蒙福	事物	那	有	任何	顶部	!

我相信他登上了所有有顶端的神圣之物的顶端！

[aɪ] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv]

I	found	plenty	of	horrid	people	to	look	down	on	without	going	to	the	tops	of
我	成立	很多	的	可怕的	人们	到	看	向下	在	没有	去	到	这	最高额	的

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

我不用爬到山顶就能找到很多值得鄙视的讨厌的人。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['tɜːrnaʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

I	tried	to	drive	,	but	there	wasn't	a	decent	turnout	in	the	place	.
我	尝试	到	驾驶	,	但	那里	不是	一个	体面的	结果发现	在	这	地方	.

我试着开车过去，但是那里没什么人。

[aɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːm] [lɔːntʃ] ,

I	went	out	in	a	little	steam	launch	,
我	去	出去	在	一个	小的	蒸汽	发射	,

我乘着一艘小型蒸汽艇出去了，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ'd][biː; bi] [rʌn] [daʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	was	frightened	to	death	for	fear	I'd	be	run	down	by	one	of	the
但	曾是	害怕	到	死亡	为了	害怕	ID	是	跑步	向下	经过	一	的	这

[s'tiːməz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [kʊks] .

steamers	crowded	with	Cooks	.
蒸汽船	挤	和	厨师	.

但我吓得魂飞魄散，生怕被挤满厨师的轮船撞到。

[oʊ] , [noʊ] ! ['æsei] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Oh	,	no	!	assez	of	Switzerland	for	me	!
哦	,	不	!	阿塞兹	的	瑞士	为了	我	!

哦，不！瑞士对我来说太糟糕了！

[aɪ] [sed] [tuː; tə][dʒɑːn] — " [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] ['beri] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

I	said	to	John	—	"	Bring	me	here	to	bury	me	if	you	like	,
我	说	到	约翰	—	"	带来	我	这里	到	埋葬	我	如果	你	喜欢	,

我对约翰说："如果你愿意，就把我带到这里来埋葬我吧。"

[bʌt; bət][dəunt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'laɪv] [ə'gen] .

but	don't	bring	me	here	alive	again	.
但	不	带来	我	这里	活	再次	.

但别再把我活着带到这里来了。

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [klaɪm]

"	And	finally	,	when	he	and	the	children	couldn't	find	anything	more	to	climb
"	和	最后	,	什么时候	他	和	这	孩子们	不能	寻找	任何事物	更多的	到	爬

,

,

"最后，当他和孩子们找不到任何可以攀爬的东西时，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə]['ɛks, 'eɪks] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	managed	to	move	them	on	to	Aix	,	and	here	I	am	.
我	管理	到	移动	他们	在	到	艾克斯	,	和	这里	我	是	.

我成功地将它们迁移到了 Aix 系统，然后我就来到了这里。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['siːz(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ,

And	,	of	course	,	the	English	season	has	just	finished	,
和	,	的	课程	,	这	英语	季节	有	只是	完成的	,

当然，英超赛季刚刚结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] [jet] , [ænd; ənd]['ɛks, 'eɪks][ɪz][hɑːt] , [ænd; ənd]

and	the	French	people	haven't	begun	to	come	yet	,	and	Aix	is	hot	,	and
和	这	法语	人们	还没有	开始	到	来	然而	,	和	艾克斯	是	热的	,	和

[dʌl] , [ænd; ənd] ['empti] !

dull	,	and	empty	!
乏味的	,	和	空的	!

法国人还没开始来，艾克斯又热又沉闷又空旷！

['riːəli] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] ?

Really	,	isn't	it	trying	?
真的	,	不是	它	尝试	?

真的，难道它不是在努力吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n]['oʊnli]['sekənd] - [reɪt] [koʊ'kɑts] [ə'baʊt] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt][wʌnz] [jet] !

There	are	even	only	second	-	rate	cocottes	about	,	none	of	the	smart	ones	yet	!
那里	是	甚至	仅有的	第二	-	速度	炖菜	关于	,	没有任何	的	这	聪明的	一个	然而	!

到处都是二流的交际花，一个聪明的都没有!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] .

I	am	dying	of	the	blues	.
我	是	垂死	的	这	蓝调	.

我快要被忧郁症折磨死了。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɑːðz] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] ,

Besides	I	have	to	take	the	baths	,	although	I	don't	want	them	,
除了	我	有	到	拿	这	浴室	,	虽然	我	不	想	他们	,

此外，我不得不洗澡，尽管我并不想洗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [dʒɑːn][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [wʌz; wəz][baɪ]

because	the	only	way	I	managed	to	persuade	John	to	come	here	was	by
因为	这	仅有的	方式	我	管理	到	说服	约翰	到	来	这里	曾是	经过

[priː'tɛndɪŋ] [aɪ] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] !

pretending	I	needed	them	!
假装	我	需要	他们	!

因为我唯一能说服约翰来这里的办法就是假装我需要他们!

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] ['nuːpɔːrt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,

When	I	think	of	you	in	Newport	,	in	spite	of	the	heat	,
什么时候	我	思考	的	你	在	纽波特	,	在	尽管如此	的	这	热	,

每当我想起你在纽波特，尽管天气炎热，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [aɪ'diːəl][laɪf][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['vɪzɪts] , [jʊr; jər] ['dinəz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [bɔːlz] ,

leading	an	absolutely	ideal	life	with	your	visits	,	your	dinners	,	and	your	balls	,
领导	一个	绝对地	理想的	生活	和	你的	访问	,	你的	晚餐	,	和	你的	球	,

你的探访、晚宴和舞会，让你过上了绝对理想的生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

I	am	green	with	envy	.
我	是	绿色的	和	嫉妒	.

我羡慕得眼都绿了。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [laɪf] [siːmz] ['riːəli] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['wɜːri] [θruː]

These	are	the	times	when	life	seems	really	almost	too	complicated	to	worry	through
这些	是	这	时代	什么时候	生活	似乎	真的	几乎	也	复杂的	到	担心	通过

.

:

.

在这样的时刻，生活似乎真的太复杂了，让人几乎无暇顾及。

[ɔːr] [kɔːrs] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [laɪk] ['dʒɑːnz] ['sɪstər] ['mɑːrgrət] , [sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - ['kreɪzi] , [huː] [lʌvz] [ðə; ði]

Or	course	if	I	were	like	John's	sister	Margaret	,	sort	of	half	-	crazy	,	who	loves	the
或者	课程	如果	我	是	喜欢	约翰的	姐姐	玛格丽特	,	种类	的	一半	-	疯狂的	,	WHO	爱	这

['riːəl] ['kʌntri] ,

real	country	,
真实的	国家	,

当然，如果我像约翰的妹妹玛格丽特那样，有点疯癫，热爱真正的乡村生活，

[priˈfəːz] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ][kə'siːnoʊ] ,

prefers	a	farmhouse	to	a	hotel	,	fields	and	woods	to	a	casino	,
偏好	一个	农家	到	一个	酒店	,	字段	和	树林	到	一个	赌场	,

比起酒店，他更喜欢农舍；比起赌场，他更喜欢田野和树林。

[aɪ] [maɪt] [get] [ɑːn] [wel] [ɪˈnʌf] .

I	might	get	on	well	enough	.
我	可能	得到	在	出色地	足够的	.

我或许能相处得不错。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

But	I	consider	that	nothing	short	of	a	morbid	state	of	mind	.
但	我	考虑	那	没有什么	短的	的	一个	病态的	状态	的	头脑	.

但我认为这简直是一种病态的心态。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [raɪt] [ˌem ˈiː] [suːn] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [ˌem ˈiː] [ʌp] .

If	you	love	me	,	write	me	soon	,	and	cheer	me	up	.
如果	你	爱	我	,	写	我	很快	,	和	欢呼	我	向上	.

如果你爱我，就尽快给我写信，让我开心起来。

[bʌt; bət][dəunt] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

But	don't	tell	me	of	too	much	going	on	with	you	,
但	不	告诉	我	的	也	很多	去	在	和	你	,

但别跟我说太多你那边发生的事情，

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .

or	it	will	be	more	than	I	can	bear	.
或者	它	将要	是	更多的	比	我	能	熊	.

否则我将无法承受。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [dʌl] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['nuːpɔːrt] [ðɪs] [jɪr] ,

If	you	could	honestly	say	that	it	was	rather	a	dull	season	in	Newport	this	year	,
如果	你	可以	诚实地	说	那	它	曾是	相当	一个	乏味的	季节	在	纽波特	这	年	,

如果你能诚实地说今年纽波特的赛季相当沉闷的话，

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

you	don't	know	what	a	comfort	it	would	be	.
你	不	知道	什么	一个	舒适	它	会	是	.

你不知道那会是多么大的安慰。

[aɪ][duː] [hoʊp] [dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

I	do	hope	John	and	the	children	appreciate	the	sacrifice	I	am	making	for
我	做	希望	约翰	和	这	孩子们	欣赏	这	牺牲	我	是	制作	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我真心希望约翰和孩子们能感激我为他们所做的牺牲。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	sure	I	try	to	have	them	realize	it	.
我是	当然	我	尝试	到	有	他们	意识到	它	.

我肯定努力让他们意识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] [wʌt] [wiː; wi] ['mʌðərz] [wɪl] [duː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

It	only	shows	what	we	mothers	will	do	for	our	children	.
它	仅有的	演出	什么	我们	母亲们	将要	做	为了	我们的	孩子们	.

这正体现了我们做母亲的会为孩子付出多少。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] , [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] , [bʌt; bət] [dɪ'prest] ,

With	love	,	your	affectionate	,	but	depressed	,
和	爱	,	你的	亲热	,	但	郁闷	,

带着爱，你深情却又沮丧的，

['dʒerəldiːn, -dain] .

Geraldine	.
杰拉尔丁	.

杰拉尔丁。

[piː] . [es] . — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] [ʃɑːps] [æt; ət] [luː'sɜːrn] [wɜːr; wər]

P	.	S	.	—	Of	course	,	as	you	can	imagine	,	the	shops	at	Lucerne	were
P	.	S	.	—	的	课程	,	作为	你	能	想象	,	这	商店	在	卢塞恩	是

['fɪlθi] .

filthy	.
污秽	.

PS——当然，正如你所想，卢塞恩的商店非常脏。

[aɪ] ['dɪdnt] [bai] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [sʌm; səm]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

I	didn't	buy	a	thing	except	some	presents	for	the	servants	.
我	没有	买	一个	事物	除了	一些	礼物	为了	这	仆人	.

除了给仆人们买了些礼物之外，我什么都没买。

[æt; ət]['ɛks, 'eɪks][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] ['betər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hɪr] , ['sʌmhaʊ] [wʌn]

At	Aix	the	shops	are	better	,	but	with	so	few	people	here	,	somehow	one
在	艾克斯	这	商店	是	更好的	,	但	和	所以	很少	人们	这里	,	不知何故	一

[hæz; həz][noʊ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

has	no	inspiration	.
有	不	灵感	.

艾克斯的商店更好，但是这里人烟稀少，不知为何让人缺乏灵感。

[aɪv] [bɔːt] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [faɪv] [hæts] .

I've	bought	literally	nothing	except	five	hats	.
我已经	买	字面上地	没有什么	除了	五	帽子	.

除了五顶帽子，我什么都没买。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən]

The	Children
这	孩子们

孩子们

[θriː] ['daɪəlɔːgz]

Three	Dialogues
三	对话

三段对话

[dɪ'vɔːrs] .

Divorce	.
离婚	.

离婚。

[bɜːrθ] .

Birth	.
出生	.

出生。

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

[aɪ]
I
我

我

[dɪ'vɔːrs] .
Divorce .
离婚 .

离婚。

[tɑːm] [bɑːrnz] , [eɪdʒ] [ten] , [huːz] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . [bɑːrnz] , ['hævɪŋ] [dɪ'vɔːrst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Tom **Barnes** **,** **age** **ten** **,** **whose** **mother** **,** **Mrs** **.** **Barnes** **,** **having** **divorced** **his** **father** **,**
汤姆 巴恩斯 , 年龄 十 , 谁 母亲 , 太太 . 巴恩斯 , 拥有 离婚 他的 父亲 ,
[hɜːr; hər] ['sekənd] ['hʌzbənd] ,
her **second** **husband** **,**
她 第二 丈夫 ,

汤姆·巴恩斯，十岁，他的母亲巴恩斯太太与他的父亲（她的第二任丈夫）离婚后，

[hæz; həz] [sɪns] [ˌriː'mærid] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['fɛnli] .
has **since** **remarried** **,** **and** **is** **now** **Mrs** **.** **Fenley** **.**
有 自从 再婚 , 和 是 现在 太太 . 芬利 .

她后来再婚，现在是芬利夫人。

[kler] ['wɝːθɪŋ] , [eɪdʒ] ['sev(ə)n] , [huːz] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['wɝːθɪŋ] ,
Claire **Worthing** **,** **age** **seven** **,** **whose** **mother** **,** **Mrs** **.** **Worthing** **,**
克莱尔 沃辛 , 年龄 七 , 谁 母亲 , 太太 . 沃辛 ,

克莱尔·沃辛，七岁，她的母亲沃辛夫人

['hævɪŋ] [dɪ'vɔːrst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrst] ['mɪstər] . [bɑːrnz] , [ɪz] [naʊ] ['mɪsɪz] .
having **divorced** **her** **Father** **to** **marry** **the** **divorced** **Mr** **.** **Barnes** **,** **is** **now** **Mrs** **.**
拥有 离婚 她 父亲 到 结婚 这 离婚 先生 . 巴恩斯 , 是 现在 太太 .
[bɑːrnz] .
Barnes **.**
巴恩斯 .

她与父亲离婚后嫁给了离异的巴恩斯先生，现在是巴恩斯夫人。

[siːn] , [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dænsɪŋ] [skuːl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
Scene **,** **a** **Fashionable** **Dancing** **School** **in** **New** **York** **.**
场景 , 一个 时髦 跳舞 学校 在 新的 约克 .

Scene，纽约一家时尚舞蹈学校。

[ə; eɪ] [kwə'drɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ə'naʊnst] .
A **quadrille** **has** **been** **announced** **.**
一个 方阵舞 有 到过 宣布 .

已宣布将进行四对舞表演。

['mæstər] [bɑːrnz] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] [kler] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] ['sʌmwʌt] ['stɪfli] , ['mʌmblz] [sʌm; səm]
Master **Barnes** **goes** **up** **to** **Miss** **Claire** **and** **bowing** **somewhat** **stiffly** **,** **mumbles** **some**
掌握 巴恩斯 去 向上 到 错过 克莱尔 和 鞠躬 有些 僵硬地 , 咕哝 一些
[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɔːrdz] .
not **altogether** **intelligible** **wards** **.**
不是 共 可理解的 病房 .

巴恩斯少爷走到克莱尔小姐面前，有些僵硬地鞠了一躬，咕哝了几句不太清楚的咒语。

[mɪs] [kler] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] , [sez] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,
Miss **Claire** **,** **sliding** **down** **from** **her** **chair** **,** **says** **"** **Thank** **you** **,**
错过 克莱尔 , 滑动 向下 从 她 椅子 , 说道 " 感谢 你 ,

克莱尔小姐从椅子上滑下来，说道：“谢谢。”

" [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [smaɪl] , [æz; əz] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

"	with	perfect	composure	and	a	conventional	smile	,	as	,	taking	his	arm	,
"	和	完美的	镇定	和	一个	传统的	微笑	,	作为	,	采取	他的	手臂	,

她神态自若，面带微笑，挽着他的胳膊，

[ðeɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [dæns] .

they	choose	a	position	in	the	dance	.
他们	选择	一个	位置	在	这	舞蹈	.

他们在舞蹈中选择自己的位置。

[tɑːm] .

TOM	.
汤姆	.

汤姆。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [set] ?

Shall	we	stop	here	in	this	set	?
将	我们	停止	这里	在	这	放	?

我们这组内容就到此为止吧?

[kler] .

CLAIRE	.
克莱尔	.

克莱尔。

[noʊ] ! ['beki] [twaɪnz] - [dres] [wʊd] ['ruːɪn] [maɪn] .

No	!	Becky	Twines	-	dress	would	ruin	mine	.
不	!	贝基	线绳	-	裙子	会	废墟	矿	.

不！贝基·特温斯的裙子会毁了我的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [meɪd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn][ɑːn] ['pɜːrpəs] [aɪm] [ʃʊr] ,

And	she	made	her	maid	give	her	that	one	on	purpose	I'm	sure	,
和	她	制成	她	女佣	给	她	那	一	在	目的	我是	当然	,

我敢肯定，她是故意让女佣给她那个东西的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] .

because	she	knew	what	I	was	going	to	wear	.
因为	她	知道	什么	我	曾是	去	到	穿	.

因为她知道我要穿什么。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] .

But	I	don't	care	.
但	我	不	关心	.

但我不在乎。

[aɪ] [hɜːrd] ['mæmə] [seɪ] , ['jestərdeɪ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] ,

I	heard	mama	say	,	yesterday	,	her	mother	,	in	spite	of	all	her	money	,
我	听到	妈妈	说	,	昨天	,	她	母亲	,	在	尽管如此	的	全部	她	钱	,

我昨天听妈妈说，她妈妈尽管很有钱，

['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['haʊzɪz] .

hadn't	been	able	to	buy	her	way	into	several	houses	.
之前没有	到过	有能力的	到	买	她	方式	进入	一些	房屋	.

她没能用钱买到几套房子。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] ['dænsɪŋ] [klæs] [æt; ət][ɔːl]

I	don't	think	she	ought	to	have	been	invited	to	join	our	dancing	class	at	all
我	不	思考	她	应该	到	有	到过	受邀	到	加入	我们的	跳舞	班级	在	全部

.

:
.

我觉得她根本就不应该被邀请来参加我们的舞蹈课。

[wen] ['piːp(ə)l] [bai] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] [laɪk] [ðæt] ,

When	people	buy	their	way	into	other	people's	houses	like	that	,
什么时候	人们	买	他们的	方式	进入	其他	人们的	房屋	喜欢	那	,

当人们像这样花钱买通关系，住进别人的房子里时，

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

how	do	they	do	it	do	you	suppose	?
如何	做	他们	做	它	做	你	认为	?

你觉得他们是怎么做到的?

[dʌz] [ðə; ði] ['bʌtlər] [sel] ['tɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Does	the	butler	sell	tickets	at	the	door	,	do	you	think	?
做	这	管家	卖	门票	在	这	门	,	做	你	思考	?

你觉得管家会在门口卖票吗?

[tɑːm] .

TOM	.
汤姆	.

汤姆。

[pər'hæps][soʊ] !

Perhaps	so	!
也许	所以	!

或许如此!

['bʌtləz] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .

Butlers	look	like	that	.
管家	看	喜欢	那	.

管家都长这样。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[aɪ'd]['dʒɑːli] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌtlər] !

I'd	jolly	like	to	be	a	butler	!
ID	快乐的	喜欢	到	是	一个	管家	!

我真想当个管家!

([ðeɪ] [hæv; həv] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [set] .)

(	They	have	moved	on	to	another	set	.	)
(	他们	有	已搬	在	到	其他	放	.	)

（他们已经开始拍摄另一组照片了。）

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːp] [hɪr] ?

Shall	we	stop	here	?
将	我们	停止	这里	?

我们到此为止好吗?

[kler] .

CLAIRE	.
克莱尔	.

克莱尔。

[oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [hɪr] !

Oh	,	no	,	not	here	!
哦	,	不	,	不是	这里	!

哦，不，不要在这里!

['tedi] [dʒəʊnz] ['ɔːlweɪz] ['mɪksɪz][ˌjuː 'es] [ʌp] .

Teddy	Jones	always	mixes	us	up	.
泰迪	琼斯	总是	混合	我们	向上	.

泰迪·琼斯总是把我们搞混。

[hiː; hi] [tredz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [toʊz] .
He **treads** **on** **our** **toes** **.**
他 踏板 在 我们的 脚趾 .

他踩到我们的脚趾头了。

[tɑːm] .
TOM **.**
汤姆 .

汤姆。

[jes] , [ænd; ənd] [skwiːziz] [ðə; ði]['gɝːlz] - [hændz] , [tuː] .
Yes **,** **and** **squeezes** **the** **girls** **'** **hands** **,** **too** **.**
是的 , 和 挤压 这 女孩们 - 双手 , 也 .

是的，他还紧紧握住了女孩们的手。

[kler] .
CLAIRE **.**
克莱尔 .

克莱尔。

[oʊ] , [ðæt] [wiː; wi][dəunt][maɪnd] !
Oh **,** **that** **we** **don't** **mind** **!**
哦 , 那 我们 不 头脑 !

哦，我们不介意！

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [ðɪs] [dæns] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ?
Would **you** **like** **to** **sit** **this** **dance** **out** **on** **the** **stairs** **?**
会 你 喜欢 到 坐 这 舞蹈 出去 在 这 楼梯 ?

你想坐在楼梯上参加这场舞会吗?

([ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] .)
(**She** **would** **prefer** **it** **herself** **.** **)**
(她 会 更喜欢 它 她自己 .)

（她本人更希望如此。）

[tɑːm] .
TOM **.**
汤姆 .

汤姆。

[noʊ] , [lets] [dæns] .
No **,** **let's** **dance** **.**
不 , 我们来吧 舞蹈 .

不，我们跳舞吧。

[kʌm] [ɑːn] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
Come **on** **,** **this** **is** **a** **good** **place** **.**
来 在 , 这 是 一个 好的 地方 .

来吧，这里是个好地方。

[kler] .
CLAIRE **.**
克莱尔 .

克莱尔。

[æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
As **you** **please** **.**
作为 你 请 .

如您所愿。

[duː] [juː; jʊ] [laɪk] ['kɪsɪŋ] [geɪmz] ?
Do **you** **like** **kissing** **games** **?**
做 你 喜欢 接吻 游戏 ?

你喜欢玩接吻游戏吗?

[tɑːm] .
TOM .
汤姆 .

汤姆。

([red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .)
(Red in the face .)
(红色的 在 这 脸 .)

（脸涨得通红。）

[noʊ] ; [duː][juː; jʊ] ?
No ; do you ?
不 ; 做 你 ?

不，你是吗?

([hiː; hi] [dʌz] .)
(He does .)
(他 做 .)

（他确实如此。）

[kler] .
CLAIRE .
克莱尔 .

克莱尔。

[oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] .
Oh , I don't mind .
哦 , 我 不 头脑 .

哦，我不介意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

智慧集：通信与对话(The Smart Set Correspondence & Conversations)

([æn; ən] [ɪm'bærəst] [pɔːz] .)
(An embarrassed pause .)
(一个 尴尬的 暂停 .)

（一阵尴尬的沉默。）

[tɑːm] .
TOM .
汤姆 .

汤姆。

[aɪ][laɪk] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd] [ðoʊz] [kaɪnd][ʌv; əv] [geɪmz] .
I like football and those kind of games .
我 喜欢 足球 和 那些 种类 的 游戏 .

我喜欢足球和这类游戏。

[kler] .
CLAIRE .
克莱尔 .

克莱尔。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
They are all very well for boys .
他们 是 全部 非常 出色地 为了 男孩们 .

这些都非常适合男孩。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər] [geɪmz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði]
But I don't much care for games myself , and , besides , I don't have the
但 我 不 很多 关心 为了 游戏 我 , 和 , 除了 , 我 不 有 这
[taɪm] .
time .
时间 .

但我本人对游戏不太感兴趣，而且，我也没有时间。

[tɑːm] .
TOM .
汤姆 .

汤姆。

[wʌt] [duː][gɝːlz][duː][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
What do girls do with themselves all the time ?
什么 做 女孩们 做 和 他们自己 全部 这 时间 ?

女孩们平时都做些什么呢?

[kler] .
CLAIRE .
克莱尔 .

克莱尔。

[oʊ] ! [aɪ][hæv; həv][maɪ]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [meɪd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,
Oh ! I have my lessons , and I walk out with my maid every morning ,
哦 ！ 我 有 我的 课程 , 和 我 走 出去 和 我的 女佣 每一个 早晨 ,

哦！我每天早上都要上课，然后和我的女佣一起出门。

[ænd; ənd][aɪ] [dres] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

and	I	dress	three	times	a	day	,
和	我	裙子	三	时代	一个	天	,

我一天穿三次衣服，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːn] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] .

and	then	I	have	visits	to	make	on	other	little	girls	.
和	然后	我	有	访问	到	制作	在	其他	小的	女孩们	.

然后我还要去探望其他小女孩。

[tɑːm] .

TOM	.
汤姆	.

汤姆。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['fɑːðər] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You've	got	a	new	father	,	haven't	you	?
你已经	得到	一个	新的	父亲	,	还没有	你	?

你喜得新爸爸了，对吧?

[kler] .

CLAIRE	.
克莱尔	.

克莱尔。

[jes] , ['mæmə][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

Yes	,	mama	was	married	two	weeks	ago	.
是的	,	妈妈	曾是	已婚	二	周	前	.

是的，妈妈两周前结婚了。

[tɑːm] .

TOM	.
汤姆	.

汤姆。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?

How	do	you	like	him	?
如何	做	你	喜欢	他	?

你觉得他怎么样?

[kler] .

CLAIRE	.
克莱尔	.

克莱尔。

[oʊ] , ['veri] [mʌtʃ] !

Oh	,	very	much	!
哦	,	非常	很多	!

哦，非常喜欢!

[tɑːm] .

TOM	.
汤姆	.

汤姆。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ['hiːz] [ə; eɪ] [brɪk] .

You	take	my	word	for	it	,	he's	a	brick	.
你	拿	我的	单词	为了	它	,	他是	一个	砖	.

相信我，他是个铁石心肠的人。

[aɪ] [noʊ] !

I	know	!
我	知道	!

我知道!

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['fɑːðər] [wʌns] .

He	used	to	be	my	father	once	.
他	用过的	到	是	我的	父亲	一次	.

他曾经是我的父亲。

[[ðə; ði]['mjuːzɪk]['stɑːrts][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌpəlz] [baʊ; boʊ] .

[	The	music	starts	up	,	and	the	couples	bow	.
[	这	音乐	开始	向上	,	和	这	情侣	弓	.

音乐响起，情侣们鞠躬致意。

[iː]

II

三

二

[bɜːrθ]

Birth

出生

出生

['elsi] , [eɪdʒ][sɪks] .

Elsie	,	age	6	.
艾尔西	,	年龄	6	.

艾尔西，6岁。

[te'resɑː] , [eɪdʒ][eɪt] .

Teresa	,	age	8	.
特蕾莎	,	年龄	8	.

特蕾莎，8岁。

[bɑːb] , [eɪdʒ]['sɛvən] .

Bob	,	age	7	.
鲍勃	,	年龄	7	.

鲍勃，7岁。

([ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [piˈɑːzə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [haʊs] ,

(	They	are	sitting	on	the	steps	of	the	large	piazza	of	a	beautiful	country	house	,
(	他们	是	坐着	在	这	步骤	的	这	大的	广场	的	一个	美丽的	国家	房子	,

他们正坐在一座美丽乡村别墅的大广场台阶上，

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [əˈfekʃənətli] [kloʊz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['dɪstəns] .

the	two	little	girls	affectionately	close	,	the	boy	at	an	awkward	distance	.
这	二	小的	女孩们	亲切地	关闭	,	这	男生	在	一个	尴尬的	距离	.

两个小女孩亲密地依偎在一起，男孩则尴尬地保持着一段距离。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [breɪks] .)

There	has	been	a	pause	in	the	conversation	,	which	the	boy	breaks	.	)
那里	有	到过	一个	暂停	在	这	对话	,	哪个	这	男生	休息	.	)

谈话陷入了短暂的沉默，男孩打破了沉默。）

[bɑːb] .

BOB	.
鲍勃	.

鲍勃。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['beɪbi][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] !

We've	got	a	new	baby	at	our	house	!
我们已经	得到	一个	新的	婴儿	在	我们的	房子	!

我们家添了个小宝宝！

(['splendɪd] [ɪ'fekt] !)

(	Splendid	effect	!	)
(	灿烂	影响	!	)

（效果极佳！）

['elsi] , [te'resɑ:] .
ELSIE , TERESA .
艾尔西 , 特蕾莎 .

艾尔西，特蕾莎。

([tə'geðər] .)
(Together .)
(一起 .)

（一起。）

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

([ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['sʌd(ə)nli] [braɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔːd]
(Their eyes are suddenly bright and their faces glow with a sort of awed
(他们的 眼睛 是 突然 明亮的 和 他们的 面孔 辉光 和 一个 种类 的 敬畏
[ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['pleʒər] ,
curiosity and pleasure ,
好奇心 和 乐趣 ,

（他们的眼睛突然明亮起来，脸上洋溢着敬畏、好奇和愉悦的神情，

[nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] ['envi] .)
not unmixed with envy .)
不是 未混合的 和 嫉妒 .)

（其中夹杂着些许嫉妒。）

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[wʌt] [kaɪnd] ?
What kind ?
什么 种类 ?

哪种?

[te'resɑ:] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

(['iːgərli] .)
(Eagerly .)
(急切地 .)

（急切地。）

[jes] ; [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Yes ; which is it ?
是的 ; 哪个 是 它 ?

对，到底是哪一个?

[bɑːb] .
BOB .
鲍勃 .

鲍勃。

(['praʊdli] .)
(Proudly .)
(自豪地 .)

（自豪地。）

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
A **boy** **,** **of** **course** **!**
一个 男生 , 的 课程 !

当然是个男孩!

([ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] - ['feɪsɪz] [fɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['saɪlənt] , [bʌt; bət][nɑːt]
(**The** **two** **little** **girls** **'** **faces** **fall** **for** **a** **second** **,** **and** **they** **are** **silent** **,** **but** **not**
(这 二 小的 女孩们 - 面孔 落下 为了 一个 第二 , 和 他们 是 沉默的 , 但 不是
[fɔːr; fər] [lɔːŋ] .)
for **long** **.** **)**
为了 长的 .)

（两个小女孩的脸色瞬间黯淡下来，沉默了一会儿，但很快就恢复了平静。）

['elsi] .
ELSIE **.**
艾尔西 .

艾尔西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] .
Of **course** **there** **have** **to** **be** **boys** **sometimes** **.**
的 课程 那里 有 到 是 男孩们 有时 .

当然，有时候也需要有男孩子。

[teˈresɑː] .
TERESA **.**
特蕾莎 .

特蕾莎。

[jes] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Yes **,** **to** **make** **a** **change** **.**
是的 , 到 制作 一个 改变 .

是的，为了做出改变。

['elsi] .
ELSIE **.**
艾尔西 .

艾尔西。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [wer] ['beɪbiːz] [kʌm] [frʌm; frəm] !
Isn't **it** **funny** **where** **babies** **come** **from** **!**
不是 它 有趣的 在哪里 婴儿 来 从 !

婴儿的来历真是太有趣了!

[bɑːb] .
BOB **.**
鲍勃 .

鲍勃。

[jes] , [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['kæbɪdʒz] .
Yes **,** **you** **find** **them** **in** **cabbages** **.**
是的 , 你 寻找 他们 在 卷心菜 .

是的，它们在卷心菜里就能找到。

['elsi] .
ELSIE **.**
艾尔西 .

艾尔西。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh **,** **no** **!**
哦 , 不 !

哦，不!

[ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['reɪnˌstɔ:mz] .
They come down in rainstorms .
他们 来 向下 在 暴雨 .

它们在暴雨中降落。

[te'resɑ:] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .
They come out of the flowers .
他们 来 出去 的 这 花朵 .

它们从花朵里长出来。

[bɑ:b] .
BOB .
鲍勃 .

鲍勃。

[stʌf] !
Stuff !
东西 !

东西!

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[ðeɪ] [du:] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ,
They do come from the skies ,
他们 做 来 从 这 天空 ,

它们的确来自天空。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] ['beɪbi:z] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] .
because you know the stars are little babies waiting to be picked .
因为 你 知道 这 明星 是 小的 婴儿 等待 到 是 挑选 .

因为你知道，明星们就像等待被挑选的小婴儿一样。

[te'resɑ:] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [gɑ:d] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θru:] .
I thought the stars were the places where God put his fingers through .
我 想法 这 明星 是 这 地方 在哪里 上帝 放 他的 手指 通过 .

我原以为星星是上帝用手指穿过的地方。

[bɑ:b] .
BOB .
鲍勃 .

鲍勃。

[ðeɪ] [ɑːnt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ðeə(r)] [ðə; ði][goʊld] [tæks] [ðæt] ['fæsn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ʌv; əv]
They aren't any such thing ; they're the gold tacks that fasten on the carpet of
他们 不是 任何 这样的 事物 ; 它们是 这 金子 图钉 那 系 在 这 地毯 的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

它们并非如此；它们是固定在天堂地毯上的金钉。

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪ'lev(ə)n] ['beɪbiːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ɪ'lev(ə)n] ['feɪvərɪt]
When I grow up I shall have eleven babies , because I have eleven favorite
什么时候 我 生长 向上 我 将 有 十一 婴儿 , 因为 我 有 十一 最喜欢的
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

我长大后要生十一个孩子，因为我有十一个最喜欢的名字。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][naɪs] , ['hæpi]
and I shall have them all at once , so they can have nice , happy
和 我 将 有 他们 全部 在 一次 , 所以 他们 能 有 好的 , 快乐的
[taɪmz] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] ,
times playing together ,
时代 玩耍 一起 ,

我会把它们全部一起拥有，这样它们就可以一起快乐地玩耍了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['hɔːrɪd] ['oʊldər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,
and there won't have to be any horrid older brother and sister ,
和 那里 惯于 有 到 是 任何 可怕的 老 兄弟 和 姐姐 ,

而且也不会有讨厌的哥哥姐姐。

['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
always getting the best of everything .
总是 获得 这 最好的 的 一切 .

总是能得到最好的。

[te'resɑː] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] !
And I'll tell you what !
和 患病的 告诉 你 什么 !

我告诉你!

[aɪl] [hæv; həv][ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] [tuː] , [tuː; tə] ['mæri] [jɔːrz] .
I'll have eleven children too , to marry yours .
患病的 有 十一 孩子们 也 , 到 结婚 你的 .

我也会生十一个孩子，嫁给你的孩子。

[bɑːb] .
BOB .
鲍勃 .

鲍勃。

[noʊ] , [aɪl] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
No , I'll marry one of them .
不 , 患病的 结婚 一 的 他们 .

不，我会娶她们中的一个。

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .
No , you must marry one of us .
不 , 你 必须 结婚 一 的 我们 .

不，你必须嫁给我们中的一个。

[bɑːb] .
BOB .
鲍勃 .

鲍勃。

[wɪtʃ] [wʌn] ?
Which one ?
哪个 一 ?

哪一个?

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][maɪ]
I think it would be best for you to marry me and be father for my
我 思考 它 会 是 最好的 为了 你 到 结婚 我 和 是 父亲 为了 我的
[ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] .
eleven children .
十一 孩子们 .

我认为你最好娶我为妻，做我十一个孩子的父亲。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] .
I want them to have a father .
我 想 他们 到 有 一个 父亲 .

我希望他们能有父亲。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['fɑːðər] .
I love my father .
我 爱 我的 父亲 .

我爱我的父亲。

[te'resɑː] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[jes] ; [bʌt; bət] [ðen] [huːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] ?
Yes ; but then who'll be a father to my children ?
是的 ; 但 然后 谁会 是 一个 父亲 到 我的 孩子们 ?

是的；但是，谁来做我孩子的父亲呢?

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[jɔːrz] [kæn; kən][biː; bi][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɔrfən] ; [ðeɪ] ['niːdnt] ['evər][hæv; həv][hæd; həd]['eni] ['fɑːðər] .

Yours	can	be	sort	of	orphans	;	they	needn't	ever	have	had	any	father	.
此致	能	是	种类	的	孤儿	;	他们	不必	曾经	有	有	任何	父亲	.

你的孩子可能算是孤儿；他们可能从未有过父亲。

[teˈresɑː] .

TERESA	.
特蕾莎	.

特蕾莎。

([əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪrfl] [steɪt] .)

(	Approaching	a	tearful	state	.	)
(	接近	一个	内牛满面	状态	.	)

（眼眶含泪。）

[noʊ] , [ðæts] ['ɔːfli] [sæd] .

No	,	that's	awfully	sad	.
不	,	那就是	非常	伤心	.

不，那太令人难过了。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [tuː] !

I	want	my	children	to	have	a	father	,	too	!
我	想	我的	孩子们	到	有	一个	父亲	,	也	!

我也希望我的孩子能拥有父亲！

[bɑːb] .

BOB	.
鲍勃	.

鲍勃。

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['fɑːðər] [bɪ'saɪdz] .

I'll	be	their	father	besides	.
患病的	是	他们的	父亲	除了	.

而且我还会是他们的父亲。

['elsi] .

ELSIE	.
艾尔西	.

艾尔西。

[lets] [pleɪ] [haʊs] .

Let's	play	house	.
我们来吧	玩	房子	.

我们来玩过家家吧。

[teˈresɑː] .

TERESA	.
特蕾莎	.

特蕾莎。

[lets] !

Let's	!
我们来吧	!

开始吧！

[bɑːb] .

BOB	.
鲍勃	.

鲍勃。

[lets] [pleɪ] ['indiəns] , [ænd; ənd] [aɪl] [skælp][juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz] !
Let's play Indians , and I'll scalp you two girls !
我们来吧 玩 印度人 , 和 患病的 头皮 你 二 女孩们 !

咱们玩印第安人游戏吧，我要把你们两个姑娘的头皮都剥下来!

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[noʊ] , [ðæts] [tuː] [rʌf] .
No , that's too rough .
不 , 那就是 也 粗糙的 .

不，那样太粗暴了。

[wiːl] [pleɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
We'll play husband and wife .
出色地 玩 丈夫 和 妻子 .

我们将扮演夫妻。

[bɑːb][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] ['mærid] , [ænd; ənd] , [te'resɑː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mɪnɪstər]
Bob and I will get married , and , Teresa , you must be the minister
鲍勃 和 我 将要 得到 已婚 , 和 , 特蕾莎 , 你 必须 是 这 部长
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['braɪdzmeɪd] .
and a bridesmaid .
和 一个 伴娘 .

鲍勃和我要结婚了，特蕾莎，你必须担任牧师和伴娘。

([ðeɪ] [rɪ'taɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræpər] , [ə; eɪ] [naɪt] [dres]
(They retire into the house , where , with the aid of a wrapper , a night dress
(他们 退休 进入 这 房子 , 在哪里 , 和 这 援助 的 一个 包装纸 , 一个 夜晚 裙子
,
,
,

（他们回到屋里，用裹布裹上睡衣，

[ə; eɪ] [buː'keɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['mækɪntɑːʃ] , [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɪz] ['prɑːpərli] [pər'fɔːrmd] .)
a bouquet , and a black mackintosh , the ceremony is properly performed .)
一个 花束 , 和 一个 黑色的 雨衣 , 这 仪式 是 适当地 执行 .)

一束鲜花，一件黑色雨衣，仪式就正式举行了。）

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[naʊ] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['beɪbi] , [ænd; ənd] ([tuː; tə][te'resɑː]) [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
Now we'll have a little girl baby , and (to Teresa) you must be it .
现在 出色地 有 一个 小的 女孩 婴儿 , 和 (到 特蕾莎) 你 必须 是 它 .

现在我们要迎来一个女宝宝了，（对特蕾莎说）那一定是你。

[te'resɑː] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[noʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði]['beɪbi] .
No , I want to be the wife now , and you be the baby .
不 , 我 想 到 是 这 妻子 现在 , 和 你 是 这 婴儿 .

不，我现在想当妻子，你当宝宝。

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[noʊ] , [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][let][bɑːb][biː; bi][ðə; ði]['beɪbi] .
No , I'll be the husband , and let Bob be the baby .
不 , 患病的 是 这 丈夫 , 和 让 鲍勃 是 这 婴儿 .

不，我来当丈夫，让鲍勃来当宝宝。

[bɑːb] .
BOB .
鲍勃 .

鲍勃。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði]['beɪbi] !
I won't be the baby !
我 惯于 是 这 婴儿 !

我不会当小宝宝!

[te'resɑː] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pə'laɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] .
Anyway , it isn't polite for a little baby to come right away like that .
反正 , 它 不是 有礼貌的 为了 一个 小的 婴儿 到 来 正确的 离开 喜欢 那 .

总之，让一个小婴儿马上过来不太礼貌。

[ðeɪ] ['nevər][duː] .
They never do .
他们 绝不 做 .

他们从来不会这样做。

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[ðæts] [soʊ] ;
That's so ;
那就是 所以 ;

确实如此;

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][wʌn] [gets] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
you have to wait till the news that they want one gets up to the skies .
你 有 到 等待 直到 这 消息 那 他们 想 一 获得 向上 到 这 天空 .

你得等到他们想要那辆车的消息传遍大街小巷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[deθ]
Death
死亡

死亡

['tedi] [ænd; ənd] ['elsi] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃædoʊi] [ænd; ənd][sæd][wɪð; wɪθ]

Teddy	and	Elsie	are	in	the	drawing	-	room	,	which	is	shadowy	and	sad	with
泰迪	和	艾尔西	是	在	这	绘画	-	房间	,	哪个	是	阴暗的	和	伤心	和

[ðə; ði] [drɔːn] ['kɜːtənz] .

the	drawn	curtains	.
这	绘制	窗帘	.

泰迪和艾尔西在客厅里，由于窗帘拉上，客厅显得昏暗而凄凉。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spiːk] [ɪn][hæf] ['hwispəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

The	children	speak	in	half	whispers	,	and	with	an	air	of	importance	.
这	孩子们	说话	在	一半	低语	,	和	和	一个	空气	的	重要性	.

孩子们说话声音很小，带着一种很重要的语气。

['tedi] .

TEDDY	.
泰迪熊	.

泰迪熊。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [hɪr] .

It's	going	to	be	in	here	.
它是	去	到	是	在	这里	.

它就在这里。

['elsi] .

ELSIE	.
艾尔西	.

艾尔西。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] .

Isn't	it	awful	.
不是	它	可怕	.

真是太糟糕了。

(['sɒbz] .)

(	Sobs	.	)
(	啜泣	.	)

（抽泣）

['tedi] .

TEDDY	.
泰迪熊	.

泰迪熊。

['pɑːpə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] !

Papa	was	a	brick	!
爸爸	曾是	一个	砖	!

爸爸真是个铁石心肠的人！

['elsi] .

ELSIE	.
艾尔西	.

艾尔西。

([ˌes oʊ 'biː] .)

(	Sob	.	)
(	哭泣	.	)

（哭泣。）

[naʊ] ['hiːz] [æn; ən]['eɪndʒl] .

Now	he's	an	angel	.
现在	他是	一个	天使	.

现在他成了天使。

['tedi] .
TEDDY .
泰迪熊 .

泰迪熊。

(['θɔ:tfəli] .)
(Thoughtfully .)
(深思熟虑 .)

（若有所思地）

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] ['pɑ:pə] [wʊd] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl] ?
Do you really think papa would like being an angel ?
做 你 真的 思考 爸爸 会 喜欢 存在 一个 天使 ?

你真的认为爸爸会喜欢当天使吗?

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['eɪndʒl] .
Everybody likes to be an angel .
大家 点赞 到 是 一个 天使 .

每个人都想成为天使。

['tedi] .
TEDDY .
泰迪熊 .

泰迪熊。

[aɪ][dəunt] .
I don't .
我 不 .

我不。

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[oʊ] ['tedi] !
O Teddy !
哦 泰迪 !

哦，泰迪!

['tedi] .
TEDDY .
泰迪熊 .

泰迪熊。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['stu:pɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] , [laɪk] ['sʌndeɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] .
It sounds stupid to me , like Sunday all the week .
它 声音 愚蠢的 到 我 , 喜欢 星期日 全部 这 星期 .

我觉得这很蠢，就像一周七天都是星期天一样。

[bɪ'saɪdz] , ['pɑ:pə][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['ɑ:fɪs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['hwʌtəl] [hi:; hi][du:] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]
Besides , papa won't have any office there , and what'll he do without an
除了 , 爸爸 惯于 有 任何 办公室 那里 , 和 什么会 他 做 没有 一个
['ɑ:fɪs] ?
office ?
办公室 ?

此外，爸爸在那里也没有办公室，没有办公室他能做什么呢?

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] .
Isn't it awful .
不是 它 可怕 .

真是太糟糕了。

([ˌes oʊ 'biː] .)
(Sob .)
(哭泣 .)

（哭泣。）

[pʊr] ['pɑːpə] !
Poor papa !
贫穷的 爸爸 !

可怜的爸爸!

['tedi] .
TEDDY .
泰迪熊 .

泰迪熊。

(['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] .)
(Swallowing a lump .)
(吞咽 一个 块 .)

（吞咽一块东西。）

[dəunt][kraɪ] !
Don't cry !
不 哭 !

别哭!

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ˌoʊvər'hed] .
[There is a slight noise overhead .
[那里 是 一个 轻微 噪音 开销 .

[上方有轻微噪音。

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[oʊ] ['tedi] !
O Teddy !
哦 泰迪 !

哦，泰迪!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

['tedi] .
TEDDY .
泰迪熊 .

泰迪熊。

(['tremblɪŋ] .)
(Trembling .)
(发抖 .)

（发抖。）

[dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] !
Don't be afraid !
不 是 害怕的 !

别害怕!

([hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['kʌmfərtɪŋli] [əˈraʊnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][ɑːrm] -
(He puts his arm comfortingly around her , and they sit in a huge arm -
(他 放置 他的 手臂 令人欣慰的是 大约 她 , 和 他们 坐 在 一个 巨大的 手臂 -
[tʃer] [təˈgeðər] .)
chair together .)
椅子 一起 .)

（他安慰地搂住她，两人一起坐在一张巨大的扶手椅里。）

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ded] .
What is it like to be dead .
什么 是 它 喜欢 到 是 死的 .

死亡是什么感觉?

['tedi] .
TEDDY .
泰迪熊 .

泰迪熊。

[its] [laɪk] [skuːl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['nevər] ['letɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][noʊ] ['riːses] .
It's like school all the time , never letting out , and no recess .
它是 喜欢 学校 全部 这 时间 , 绝不 出租 出去 , 和 不 凹陷处 .

感觉就像永远都在上学，没有放学时间，也没有课间休息。

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

([wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˌes oʊ ˈbiː] .)
(With another sob .)
(和 其他 哭泣 .)

（又抽泣了一声）

[pʊr] ['pɑːpə] !
Poor papa !
贫穷的 爸爸 !

可怜的爸爸!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ?
Are you afraid of him now ?
是 你 害怕的 的 他 现在 ?

你现在害怕他吗?

['tedi] .
TEDDY .
泰迪熊 .

泰迪熊。

[noʊ] — —
No — —
不 — —

不 -

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] ?
Do you want to go up and see him ?
做 你 想 到 去 向上 和 看 他 ?

你想上去看看他吗?

['tedi] .
TEDDY .
泰迪熊 .

泰迪熊。

[noʊ] . [ðæt] ['iznt] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] [ˌʌp'sterz] !
No . That isn't him anyway upstairs !
不 . 那 不是 他 反正 楼上 !

不，楼上那个人肯定不是他!

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[jes] , [its] [hɪm; ɪm] ; ['oʊnli][hɪz; ɪz] [soʊl] ['iznt] [ðer; ðər] .
Yes , it's him ; only his soul isn't there .
是的 , 它是 他 ; 仅有的 他的 灵魂 不是 那里 .

是的，是他；只是他的灵魂不在了。

['tedi] .
TEDDY .
泰迪熊 .

泰迪熊。

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ?
Do you believe it ?
做 你 相信 它 ?

你相信吗?

[seɪ] , [ɪf] [ðæts] [tru:] , [haʊ] [dɪd][hɪz; ɪz][soʊl] [get] [aʊt] ?
Say , if that's true , how did his soul get out ?
说 , 如果 那就是 真的 , 如何 做过 他的 灵魂 得到 出去 ?

如果真是这样，他的灵魂又是如何逃脱的呢?

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
I've thought of that .
我已经 想法 的 那 .

我考虑过这个问题。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] : [wen] ['pi:p(ə)l] [daɪ] , [gɑ:d] ['kɪsɪz] [ðem; ðəm] ,
This is what I believe : When people die , God kisses them ,
这 是 什么 我 相信 : 什么时候 人们 死 , 上帝 吻 他们 ,

我的想法是：人死后，上帝会亲吻他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [soʊl] [kʌmz] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɪps][tu:; tə]['gɑ:dz] .
and their soul comes right out of their lips to God's .
和 他们的 灵魂 来 正确的 出去 的 他们的 嘴唇 到 神的 .

他们的灵魂直接从他们的嘴唇流向上帝。

['tedi] .
TEDDY .
泰迪熊 .

泰迪熊。

[aɪl] ['nevər] [pleɪ] [biː; bi] [ded] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌeni'mɔːr] .
I'll never play be dead with you , anymore .
患病的 绝不 玩 是 死的 和 你 , 不再 .

我以后再也不会跟你装死了。

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ['iːðər] .
No , I don't want to , either .
不 , 我 不 想 到 , 任何一个 .

不，我也不想。

['tedi] .
TEDDY .
泰迪熊 .

泰迪熊。

[gɑːd] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [luːz] [maɪ] [soʊl] .
God might think I really was dead , and I might lose my soul .
上帝 可能 思考 我 真的 曾是 死的 , 和 我 可能 失去 我的 灵魂 .

上帝可能会认为我真的死了，那样的话我的灵魂可能会被夺走。

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
You can't make believe with God .
你 不能 制作 相信 和 上帝 .

你不能用谎言来欺骗上帝。

['tedi] .
TEDDY .
泰迪熊 .

泰迪熊。

[ðæts] [soʊ] ; [aɪ][fər'gɑːt] .
That's so ; I forgot .
那就是 所以 ; 我 忘了 .

没错，我忘了。

[aɪ] [seɪ] , ['elsi] , [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪkɪd] [ə'gen] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
I say , Elsie , I'm never going to be wicked again in all my life .
我 说 , 艾尔西 , 我是 绝不 去 到 是 邪恶 再次 在 全部 我的 生活 .

我说，艾尔西，我这辈子再也不会做坏事了。

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[nɔːr][aɪ] .
Nor I .
也不 我 .

我也一样。

['tedi] .
TEDDY .
泰迪熊 .

泰迪熊。

[oʊ] ! ['gɜːlz] ['nevər] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] .
Oh ! girls never are wicked .
哦 ! 女孩们 绝不 是 邪恶 .

哦！女孩子永远不会邪恶。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wen] [wiː; wi] [daɪ] [deθ] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pulz] [juː 'es] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ;
I believe when we die Death comes along and pulls us by our feet ;
我 相信 什么时候 我们 死 死亡 来 沿着 和 拉 我们 经过 我们的 脚 ;

我相信，当我们死去的时候，死神会走过来，抓住我们的脚把我们拉走；

[ðæts] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [goʊ] [aʊt] .
that's why our souls go out .
那就是 为什么 我们的 灵魂 去 出去 .

这就是我们灵魂出窍的原因。

[ðeə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [deθ] .
They're afraid of Death .
它们是 害怕的 的 死亡 .

他们害怕死亡。

(['elsi] ['ʃʌdəz] , [ænd; ənd] ['nesəlz] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .)
(Elsie shudders , and nestles closer to her brother .)
(艾尔西 颤抖 , 和 雀巢 更近 到 她 兄弟 .)

（艾尔西打了个寒颤，更紧地依偎在哥哥身边。）

['tedi] .
TEDDY .
泰迪熊 .

泰迪熊。

[dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] ; [aɪ] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [juː; jʊ] .
Don't be afraid ; I won't let him catch you .
不 是 害怕的 ; 我 惯于 让 他 抓住 你 .

别害怕，我不会让他抓住你的。

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[pʊr] ['mæmə] , [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Poor mama , she cries all the time .
贫穷的 妈妈 , 她 哭泣 全部 这 时间 .

可怜的妈妈，她总是哭。

['tedi] .
TEDDY .
泰迪熊 .

泰迪熊。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [iːt] .
And she won't eat .
和 她 惯于 吃 .

她不肯吃东西。

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [keɪks] .
I know where there are some little cakes .
我 知道 在哪里 那里 是 一些 小的 蛋糕 .

我知道哪里有一些小蛋糕。

['tedi] .
TEDDY .
泰迪熊 .

泰迪熊。

(['iːgərli] .)
(Eagerly .)
(急切地 .)

（急切地。）

[kʊd; kəd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?
Could you get them ?
可以 你 得到 他们 ?

你能弄到吗?

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[nɑːt][ə'loʊn] .
Not alone .
不是 独自的 .

并非孤身一人。

[aɪm][ə'freɪd] .
I'm afraid .
我是 害怕的 .

我耽心。

['tedi] .
TEDDY .
泰迪熊 .

泰迪熊。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll go with you .
患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

([ðeɪ] [get] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃer] .)
(They get down out of the big chair .)
(他们 得到 向下 出去 的 这 大的 椅子 .)

（他们从大椅子上下来。）

[duː][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði][nekst][deɪ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ?
Do we go to school the next day after it ?
做 我们 去 到 学校 这 下一个 天 后 它 ?

第二天我们还要上学吗?

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[jes] ; [ænd; ənd] [wer] [ɔːl] [blæk] .
Yes ; and wear all black .
是的 ; 和 穿 全部 黑色的 .

是的；而且要穿一身黑。

(['sɒbz] .)
(Sobs .)
(啜泣 .)

（抽泣）

[pʊr] ['pɑːpə] .
Poor papa .
贫穷的 爸爸 .

可怜的爸爸。

['tedi] .
TEDDY .
泰迪熊 .

泰迪熊。

(['tʃoʊkɪŋ] .)
(Choking .)
(窒息 .)

（窒息。）

[dəunt][kraɪ] .
Don't cry .
不 哭 .

别哭。

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[jʊə(r)] ['kraɪɪŋ] [tuː] .
You're crying too .
你是 哭泣 也 .

你也在哭。

['tedi] .
TEDDY .
泰迪熊 .

泰迪熊。

[noʊ] , [aɪ] [eint] !
No , I ain't !
不 , 我 不是 !

不，我不是！

(['kraɪɪŋ] .)
(Crying .)
(哭泣 .)

（哭泣）

([ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] .
(She kisses him .
(她 吻 他 .

她吻了他。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmfətid] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .)
He is comforted , but very much ashamed .)
他 是 安慰 , 但 非常 很多 羞愧 .)

他感到安慰，但同时也感到非常羞愧。

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][nekst] [wiːk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ?

Do	you	think	we	can	go	to	the	circus	next	week	just	the	same	?
做	你	思考	我们	能	去	到	这	马戏团	下一个	星期	只是	这	相同的	?

你觉得我们下周还能照常去看马戏吗?

['tedi] .

TEDDY	.
泰迪熊	.

泰迪熊。

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['səːkəsiz] [naʊ] .

I	don't	care	about	circuses	now	.
我	不	关心	关于	马戏团	现在	.

我现在对马戏团没兴趣了。

['elsi] .

ELSIE	.
艾尔西	.

艾尔西。

['niːðər] [duː][aɪ] . [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['eniweɪ] .

Neither	do	I	.	I	don't	want	to	go	anyway	.
两者都不	做	我	.	我	不	想	到	去	反正	.

我也不想去。反正我也不想去。

[lets] [faɪnd][ðə; ði] [keɪks] .

Let's	find	the	cakes	.
我们来吧	寻找	这	蛋糕	.

我们去找蛋糕吧。

['tedi] .

TEDDY	.
泰迪熊	.

泰迪熊。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] , [ænd; ənd] [juːl] [draɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr] [ɪn] [hænd] .

And	then	we'll	make	a	coach	out	of	the	chairs	,	and	you'll	drive	me	four	in	hand	.
和	然后	出色地	制作	一个	教练	出去	的	这	椅子	,	和	你会	驾驶	我	四	在	手	.

然后我们用这些椅子做一辆马车，你开着四辆马车来接我。

[[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['smaɪlɪŋ] .

[	They	go	out	of	the	room	smiling	.
[	他们	去	出去	的	这	房间	微笑	.

他们面带微笑地走出房间。

[mə'tɜːrnəti]

Maternity
产科

产科

[θriː] ['letərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['stæntən; 'stɑː-] ,

Three	Letters	and	a	Cable	from	Mrs	.	Stanton	,
三	信件	和	一个	电缆	从	太太	.	斯坦顿	,

斯坦顿夫人的三封信和一份电报

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ]

a	Widow
一个	寡妇

寡妇

[aɪ]
I
我

我

[tuː; tə]['rɑːbərt][en] . ['stæntən; 'stɑː-] , [ɛs'kwɑɪər] . , [hɜːr; hər][sʌn] ([ænd; ənd]['oʊnli][tʃaɪld])
To **Robert** **N** **.** **Stanton** **,** **Esq** **.** **,** **her** **son** **(** **and** **only** **child** **)**
到 罗伯特 N . 斯坦顿 , 先生 . , 她 儿子 (和 仅有的 孩子)

致她的儿子（也是她唯一的孩子）罗伯特·N·斯坦顿先生

['venɪs] , ['θɜːrzdeɪ] .
Venice **,** **Thursday** **.**
威尼斯 , 周四 .

威尼斯，星期四。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] :
My **Darling** **Boy** **:**
我的 亲爱的 男生 :

我的宝贝儿子:

[jʊr; jər] ['letər] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] .
Your **letter** **reached** **me** **a** **few** **moments** **ago** **.**
你的 信 达到 我 一个 很少 时刻 前 .

我刚才收到了你的信。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['staːtiŋ] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɪntɔrɛtoʊz] [ɪn][ðə; ði]['skwoʊlə] ,
We **were** **just** **starting** **off** **to** **see** **the** **Tintorettos** **in** **the** **Scuola** **,**
我们 是 只是 开始 离开 到 看 这 丁托列托斯 在 这 学校 ,

我们当时正准备去斯库拉美术馆欣赏丁托列托的作品，

[bʌt; bət][aɪ]['oʊpənd][jʊr; jər]['envəloʊp] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ,
but **I** **opened** **your** **envelope** **before** **I** **stepped** **into** **the** **gondola** **,**
但 我 打开 你的 信封 前 我 步 进入 这 贡多拉 ,

但我上缆车之前就打开了你的信封。

[ænd; ənd] [riːd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [laɪnz][tuː; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
and **read** **enough** **in** **the** **first** **few** **lines** **to** **let** **the** **others** **go** **on** **without** **me** **.**
和 读 足够的 在 这 第一的 很少 线条 到 让 这 其他的 去 在 没有 我 .

开头几行已经足够让我读懂，其他人就可以继续读下去了。

[fɜːrst] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðɪs] ; [noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [mɔːr] [dʒɔɪ] ,
First **,** **let** **me** **say** **this** **;** **no** **one** **in** **all** **the** **world** **wishes** **you** **more** **joy** **,**
第一的 , 让 我 说 这 ; 不 一 在 全部 这 世界 愿望 你 更多的 喜悦 ,

首先，我想说的是：全世界没有人比你更希望你快乐。

[mɔːr] ['riːəl] ['hæpinəs] , [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['mʌðər] .
more **real** **happiness** **,** **than** **your** **mother** **.**
更多的 真实的 幸福 , 比 你的 母亲 .

比你母亲更幸福。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
I **wish** **it** **more** **than** **anything** **else** **in** **the** **world** **,**
我 希望 它 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 ,

我比世界上任何东西都更渴望它。

[ænd; ənd][hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evri] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [sɪns] [juː; jʊ][fɜːrst]
and **have** **prayed** **for** **it** **for** **you** **every** **night** **of** **my** **life** **since** **you** **first**
和 有 祈祷 为了 它 为了 你 每一个 夜晚 的 我的 生活 自从 你 第一的
[keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] .
came **into** **this** **world** **.**
来了 进入 这 世界 .

自从你来到这个世界以来，我每晚都为你祈祷。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [dʒɔɪz] [ʌv; əv]

And	I've	always	counted	a	wife	for	you	as	one	of	the	chief	joys	of
和	我已经	总是	计数	一个	妻子	为了	你	作为	一	的	这	首席	喜悦	的

[jʊr; jər] ['fjuːtʃər] .

your	future	.
你的	未来	.

我一直认为，为你找到妻子是你未来最大的快乐之一。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] , ['oʊnli] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] — [nɑːt]

I	have	always	wanted	you	to	marry	,	only	I	have	always	said	to	myself	—	not
我	有	总是	通缉	你	到	结婚	,	仅有的	我	有	总是	说	到	我	—	不是

[jet] ;

yet	;
然而	;

我一直都希望你结婚，只是我总是告诉自己——还没到时候；

[aɪ] [kɑːnt] [sper] [hɪm; ɪm] [jet] .

I	can't	spare	him	yet	.
我	不能	空闲的	他	然而	.

我现在还不能放他走。

['mʌðərz] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'selfɪʃ] ['biːɪŋs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

Mothers	begin	their	children's	lives	by	being	the	most	unselfish	beings	in	the	world	;
母亲们	开始	他们的	孩子们的	生活	经过	存在	这	最多	无私	生物	在	这	世界	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

母亲们在孩子生命之初，总是世界上最无私的人；然后，

[æz; əz] [wiː; wi] [groʊ] ['oʊldər] , [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] .

as	we	grow	older	,	I'm	afraid	we	are	inclined	to	go	to	the	other	extreme	.
作为	我们	生长	老	,	我是	害怕的	我们	是	倾斜	到	去	到	这	其他	极端	.

随着年龄增长，恐怕我们更容易走向另一个极端。

[aɪ] [wəʊnt] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid]

I	won't	tell	a	falsehood	and	say	I	am	glad	you	are	going	to	be	married
我	惯于	告诉	一个	谬误	和	说	我	是	高兴的	你	是	去	到	是	已婚

[naʊ] .

now	.
现在	.

我不会说谎说我很高兴你即将结婚。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪr] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] — "

Forgive	me	,	dear	,	forgive	me	;	but	in	my	heart	there	is	still	the	same	cry	—	"
原谅	我	,	亲爱的	,	原谅	我	;	但	在	我的	心	那里	是	仍然	这	相同的	哭	—	"

[nɑːt] [jet] !

Not	yet	!
不是	然而	!

亲爱的，请原谅我，请原谅我；但我心中仍然回荡着同样的呼喊——“还不是时候！”

[nɑːt] [jet] !

not	yet	!
不是	然而	!

还没有！

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪm] [rɔːŋ] !

"	Oh	,	I	know	I'm	wrong	!
"	哦	,	我	知道	我是	错误的	!

“哦，我知道我错了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['æftər]

It	is	to	be	,	and	I	accept	it	;	but	it	seems	so	sudden	;	and	,	after
它	是	到	是	,	和	我	接受	它	;	但	它	似乎	所以	突然	;	和	,	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

事情就是这样，我接受；但这似乎太突然了；而且，毕竟，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnprɪ'perd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][laɪf] , [dɪr] — [maɪ] ['evriθɪŋ] .

I	was	so	unprepared	,	and	you	are	my	life	,	dear	—	my	everything	.
我	曾是	所以	毫无准备	,	和	你	是	我的	生活	,	亲爱的	—	我的	一切	.

我毫无准备，而你就是我的生命，亲爱的——我的一切。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [saɪ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði]

You	must	let	me	sigh	just	a	little	;	I'll	promise	to	be	all	smiles	at	the
你	必须	让	我	叹	只是	一个	小的	;	患病的	承诺	到	是	全部	微笑	在	这

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

请让我稍微叹口气吧；我保证在婚礼上一定会笑容满面。

[wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [læft] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

When	you	first	laughed	in	the	sun	,
什么时候	你	第一的	笑了	在	这	太阳	,

当你第一次在阳光下开怀大笑时，

[ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [jʊr; jər]['beɪbi] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['wʊmən] .

and	twinkled	your	baby	eyes	at	the	stars	I	was	not	a	very	happy	woman	.
和	闪烁	你的	婴儿	眼睛	在	这	明星	我	曾是	不是	一个	非常	快乐的	女士	.

你对着星星眨着水汪汪的大眼睛，我当时并不开心。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] [wen] [aɪ] [dɪ'vɔːrst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

You	were	only	six	months	old	when	I	divorced	your	father	.
你	是	仅有的	六	几个月	老的	什么时候	我	离婚	你的	父亲	.

你六个月大的时候，我和你父亲离婚了。

([haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪg'retɪd] [ðæt] [step] [sɪns] .

(	How	much	I	have	regretted	that	step	since	.
(	如何	很多	我	有	后悔	那	步	自从	.

（从那以后，我多么后悔迈出那一步啊。）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ['betər] [hæd; həd][aɪ] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	would	have	been	far	better	had	I	borne	with	him	.
它	会	有	到过	远的	更好的	有	我	出生	和	他	.

如果我当初能忍受他，情况会好得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

He	was	the	only	man	in	the	world	for	me	;
他	曾是	这	仅有的	男人	在	这	世界	为了	我	;

他是我生命中唯一的男人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] ['weɪtɪd] .

and	he	would	have	come	back	to	me	if	I	had	only	waited	.
和	他	会	有	来	后退	到	我	如果	我	有	仅有的	等待	.

如果我再等等，他就会回到我身边。

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['retʃɪdli] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Then	,	instead	of	dying	wretchedly	miserable	as	he	did	,	he	might	have	been
然后	,	反而	的	垂死	可悲地	悲惨的	作为	他	做过	,	他	可能	有	到过

[ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] ,

alive	to	-	day	,
活	到	-	天	,

那么，他或许就不会像那样悲惨地死去，而是能活到今天了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd]

and	we	would	be	companions	for	each	other	;	but	I	was	proud	and
和	我们	会	是	同伴	为了	每个	其他	;	但	我	曾是	自豪的	和

['wɪlfl] — [haʊ'evər] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .)

wilful	—	however	,	enough	of	that	.	)
故意	—	然而	,	足够的	的	那	.	)

我们本可以成为彼此的伙伴；但我骄傲而任性——不过，就此打住吧。）

[æz; əz][aɪ] [sed] : [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ,

As	I	said	:	when	you	were	a	tiny	baby	I	was	an	unhappy	woman	,
作为	我	说	:	什么时候	你	是	一个	微小的	婴儿	我	曾是	一个	不开心	女士	,

正如我所说：当你还是个小婴儿的时候，我是一个不快乐的女人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [hɑːrt] ['empti] [ænd; ənd] [bruːzd] .

with	an	heart	empty	and	bruised	.
和	一个	心	空的	和	瘀伤	.

内心空虚而伤痕累累。

[haʊ] [aɪ] [hʌgɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

How	I	hugged	you	to	it	!
如何	我	拥抱	你	到	它	!

我多么想拥抱你啊！

[oʊ]['nevər] , ['nevər] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] ['kʌmfərt] ,

O	never	,	never	can	I	tell	you	,	nor	can	you	imagine	,	the	comfort	,
哦	绝不	,	绝不	能	我	告诉	你	,	也不	能	你	想象	,	这	舒适	,

哦，我永远、永远无法告诉你，你也无法想象，那种安慰，

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

the	blessing	you	became	to	me	!
这	祝福	你	成为	到	我	!

你成了我的福星！

[jʊr; jər] ['bʌtərflaɪ] - [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['kɪsɪz] [meɪd] [wel] [ɔːl][ðə; ði] ['bruːzɪz] ; [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hændz] , [wɪð; wɪθ]

Your	butterfly	-	like	little	kisses	made	well	all	the	bruises	;	your	little	hands	,	with
你的	蝴蝶	-	喜欢	小的	吻	制成	出色地	全部	这	瘀伤	;	你的	小的	双手	,	和

[ðer; ðər][sɔːft] ,

their	soft	,
他们的	柔软的	,

你像蝴蝶般轻柔的吻抚平了所有的伤痕；你柔软的小手，

['flaʊər] - [laɪk] [kə'resɪs] , [smuːðd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [siːmd]

flower	-	like	caresses	,	smoothed	away	the	troubles	,	and	before	long	you	seemed
花	-	喜欢	爱抚	,	平滑	离开	这	麻烦	,	和	前	长的	你	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [krept] [ɪn] ,

to	have	crept	in	,
到	有	悄悄地爬	在	,

如同花朵般轻柔的爱抚，抚平了所有的烦恼，没过多久，你仿佛就悄然潜入了我们的生活。

['lɪt(ə)l]['bɑːdi] , ['lɪt(ə)l] [soʊl] , ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] , [tɪl] [juː; jʊ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .

little	body	,	little	soul	,	into	my	heart	,	till	you	filled	it	completely	.
小的	身体	,	小的	灵魂	,	进入	我的	心	,	直到	你	已填	它	完全地	.

小小身躯，小小灵魂，进入我的心，直到你把它完全填满。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ʃer] — [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['selfɪʃ] , [wiː; wi] ['mʌðərz] !

And	now	I	must	share	—	Oh	,	we	are	selfish	,	we	mothers	!
和	现在	我	必须	分享	—	哦	,	我们	是	自私	,	我们	母亲们	!

现在我必须说——哦，我们做母亲的都是自私的！

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][ɔːl] — [ɔːl] !

for	I	want	all	—	all	!
为了	我	想	全部	—	全部	!

因为我想要一切——一切！

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] , [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [nɜːrs] .

I	used	to	be	a	little	jealous	,	in	those	early	days	,	even	of	your	nurse	.
我	用过的	到	是	一个	小的	嫉妒的	,	在	那些	早期的	天	,	甚至	的	你的	护士	.

在那些日子里，我甚至有点嫉妒你的护士。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [rɑːb] , [ðæt] [aɪ] [beɪðd] [maɪ]['beɪbi] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [laɪf] ,

Do	you	know	,	Rob	,	that	I	bathed	my	baby	every	morning	of	your	little	life	,
做	你	知道	,	抢	,	那	我	洗澡	我的	婴儿	每一个	早晨	的	你的	小的	生活	,

罗布，你知道吗，在你小小年纪的时候，我每天早上都给我的宝宝洗澡。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʊk] ['ɪnfənt] [tʌb] ?

so	long	as	you	took	infant	tubs	?
所以	长的	作为	你	采取	婴儿	浴缸	?

只要你用的是婴儿浴盆?

[aɪ] ['wʊdnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [jɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	wouldn't	leave	it	to	anyone	else	;	and	for	more	than	one	year	of	your
我	不会	离开	它	到	任何人	别的	;	和	为了	更多的	比	一	年	的	你的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我不会把这件事交给别人；而且会占用你一年多的时间，

[ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	middle	of	each	night	and	early	morning	,
在	这	中间	的	每个	夜晚	和	早期的	早晨	,

每天半夜和清晨，

[aɪ] [wɔːmd] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt][læmp] ([aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [jet])

I	warmed	over	a	little	spirit	lamp	(	I	have	it	yet	)
我	温暖	超过	一个	小的	精神	灯	(	我	有	它	然而	)

我把一盏小酒精灯加热了一下（我还没买到）。

[jʊr; jər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mɪlk] , [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

your	preparation	of	milk	,	and	fed	it	to	you	,
你的	准备	的	牛奶	,	和	美联储	它	到	你	,

你准备好牛奶，喂给你喝。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [jʊr; jər] [fuːd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][wʌn] [wei] ,

so	that	you	would	get	your	food	from	me	in	one	way	,
所以	那	你	会	得到	你的	食物	从	我	在	一	方式	,

这样你就能通过一种方式从我这里得到食物了，

[ɪf] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [fiːd] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] ['hʌŋgərd] [tuː; tə][duː] .

if	the	doctor	wouldn't	let	me	feed	you	as	I	hungered	to	do	.
如果	这	医生	不会	让	我	喂养	你	作为	我	饥饿	到	做	.

如果医生不让我喂你吃饭，而我却渴望如此。

[haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [nuː] [ˌem 'iː] .

How	soon	it	was	you	knew	me	.
如何	很快	它	曾是	你	知道	我	.

你认识我的速度真快。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [smaɪl] [wen] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] ;

I	could	make	you	smile	when	no	one	else	could	;
我	可以	制作	你	微笑	什么时候	不	一	别的	可以	;

当其他人都无法让你微笑时，我却能让你微笑；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər]

and	what	a	joy	it	was	to	see	a	love	for	me	coming	into	your
和	什么	一个	喜悦	它	曾是	到	看	一个	爱	为了	我	未来	进入	你的

['ɪnfəntaɪl] [ɪg'zɪstəns] .

infantile	existence	.
婴儿	存在	.

看到你稚嫩的生命中萌生出对我的爱，真是令人欣喜。

[aɪ][hæd; həd][kraɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['æftərwərd] ,

I	had	cried	a	good	deal	before	you	were	born	,	and	some	afterward	,
我	有	哭	一个	好的	交易	前	你	是	出生	,	和	一些	之后	,

在你出生之前我哭过很多次，出生之后也哭过几次。

[fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [pjʊr] ['glædnəs] .

first	out	of	relief	and	then	for	pure	gladness	.
第一的	出去	的	宽慰	和	然后	为了	纯的	欢乐	.

先是如释重负，然后是无比喜悦。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [jʊr; jər] [dɪr] ['ɪnfluəns] [aɪ] ['grædʒuəli] [fər'gɑːt] [haʊ] [terz] [keɪm] .

But	under	your	dear	influence	I	gradually	forgot	how	tears	came	.
但	在下面	你的	亲爱的	影响	我	逐步地	忘了	如何	眼泪	来了	.

但在你的悉心影响下，我渐渐忘记了眼泪是如何产生的。

[juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] ['nevər] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['beɪbi][juː; jʊ][wɜːr; wər] — [oʊ] ,

You	almost	never	cried	;	and	what	a	good	baby	you	were	—	oh	,
你	几乎	绝不	哭	;	和	什么	一个	好的	婴儿	你	是	—	哦	,

你几乎从不哭闹；你真是个乖宝宝——哦，

[ə; eɪ]['blesɪd; blest]['beɪbi] ! — [ænd; ənd]

a	blessed	baby	!	—	and
一个	蒙福	婴儿	!	—	和

真是个幸福的宝宝!

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][baɪ][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] ['kɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ]

I	tried	to	repay	you	by	not	worrying	you	with	too	many	kisses	,	with	too	much
我	尝试	到	偿还	你	经过	不是	令人担忧	你	和	也	许多	吻	,	和	也	很多

['lʌvɪŋ] ,

loving	,
爱	,

我尽量不给你太多的亲吻和爱，以免让你担心，以此来回报你。

[wɪtʃ] [aɪm] [ʃʊr] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

which	I'm	sure	is	not	good	for	a	child	.
哪个	我是	当然	是	不是	好的	为了	一个	孩子	.

我确信这对孩子来说并不好。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [klentʃ] [maɪ][hændz] ,

Sometimes	I	had	to	clench	my	hands	,
有时	我	有	到	紧握	我的	双手	,

有时我不得不紧握双拳，

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd][klæsp][juː; jʊ] [taɪt] .

so	strong	was	my	desire	to	take	you	up	and	clasp	you	tight	.
所以	强的	曾是	我的	欲望	到	拿	你	向上	和	搭扣	你	紧的	.

我当时非常想把你抱起来紧紧地搂在怀里。

[ðen] [haʊ] ['kwɪkli] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ;

Then	how	quickly	you	began	to	grow	;
然后	如何	迅速地	你	开始	到	生长	;

然后，你长得真快啊；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [maɪ] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

and	before	long	my	letters	and	intimate	conversation	began	to	be	filled	with
和	前	长的	我的	信件	和	亲密的	对话	开始	到	是	已填	和

[wʌt] " [rɑːb] [sed] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

what	"	Rob	said	this	morning	;
什么	"	抢	说	这	早晨	;

不久之后，我的信件和亲密谈话中开始充斥着“罗布今天早上说的话；

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [seɪ] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [θɪŋz] !

"	and	you	did	say	such	delightful	things	!
"	和	你	做过	说	这样的	愉快	事物	!

你确实说了些很精彩的话！

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [soʊ] [nɑːˈiːvli] [ˈwɪti] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !

I	never	knew	so	naïvely	witty	a	child	!
我	绝不	知道	所以	天真地	机智	一个	孩子	!

我从未见过如此天真又机智的孩子！

[ænd; ənd] [suːn] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərtər] .

And	soon	you	reached	the	age	when	I	could	play	the	rôle	of	comforter	.
和	很快	你	达到	这	年龄	什么时候	我	可以	玩	这	角色	的	棉被	.

很快你就到了我可以扮演安慰者的年纪。

[ðə; ði] [nɔks] [ænd; ənd] [ˈbruːzɪz] [aɪv] [hiːld] [baɪ] [ˈkɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ! — [duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌn] -

The	knocks	and	bruises	I've	healed	by	kissing	them	!	—	do	you	remember	one	-
这	敲门声	和	瘀伤	我已经	已治愈	经过	接吻	他们	!	—	做	你	记住	一	-

[θɜːrd] ?

third	?
第三	?

我用亲吻治愈了他们身上的伤痕和淤青！——你还记得三分之一吗?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] .

I'm	sure	I	don't	.
我是	当然	我	不	.

我肯定没有。

[ðə; ði] [ˈmeni] [ɪˈmædʒɪnd] [slaɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [frendz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fərˈgɑːtn] [ɑːn] [maɪ] [læp] !

The	many	imagined	slights	of	your	little	friends	,	which	were	forgotten	on	my	lap	!
这	许多	想象	轻蔑	的	你的	小的	朋友们	,	哪个	是	被遗忘的	在	我的	膝	!

你那些小伙伴们给我的种种谩骂，都被我遗忘在了膝上！

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [slept] [əˈweɪ] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] !

The	little	aches	and	pains	that	were	slept	away	in	my	arms	!
这	小的	疼痛	和	疼痛	那	是	睡着了	离开	在	我的	武器	!

那些小小的疼痛和酸痛，都在我怀里的睡眠中消失了！

[haʊ] [fʊl] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðen] !

How	full	my	life	was	then	!
如何	满的	我的	生活	曾是	然后	!

那时我的生活多么充实啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪd; blest] [bɔɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] !

What	a	blessed	boy	you	were	!
什么	一个	蒙福	男生	你	是	!

你真是个幸运的孩子！

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [hæf] - [ˈloʊnli] [ˈjɪrz] ,

And	then	those	half	-	lonely	years	,
和	然后	那些	一半	-	孤独	年	,

然后就是那些半孤独的岁月，

[wen] ['evriwʌn] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] — [baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] — ['ɪntuː] ['sendɪŋ] [juː; jʊ]

when	everyone	frightened	me	—	by	saying	you	would	be	spoiled	—	into	sending	you
什么时候	每个人	害怕	我	—	经过	说	你	会	是	被宠坏了	—	进入	发送	你

[ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

away	to	school	.
离开	到	学校	.

大家都吓唬我说你会被宠坏，所以我才把你送去上学。

[aɪ] [bɪ'grʌdʒ] [ðoʊz] [mʌnθs] [aɪ] [spent] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [jet] .

I	begrudge	those	months	I	spent	without	you	yet	.
我	怨恨	那些	几个月	我	花费	没有	你	然而	.

我仍然很后悔没有你陪伴的那些日子。

[bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [və'keiʃənz] !

But	how	we	enjoyed	the	vacations	!
但	如何	我们	享受	这	假期	!

但我们真的很享受这些假期!

[ðæts] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen] ['riːəl] ['stɔːriz] , [nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

That's	when	we	began	reading	together	again	real	stories	,	not	those	of	the	younger
那就是	什么时候	我们	开始	阅读	一起	再次	真实的	故事	,	不是	那些	的	这	年轻

[deɪz] .

days	.
天	.

那时我们开始重新一起阅读真正的故事，而不是年轻时的故事。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] ?

Do	you	remember	your	favorite	when	a	very	small	boy	?
做	你	记住	你的	最喜欢的	什么时候	一个	非常	小的	男生	?

你还记得小时候最喜欢的孩子吗?

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] ,

We	always	read	it	when	you	weren't	feeling	very	well	,
我们	总是	读	它	什么时候	你	不是	感觉	非常	出色地	,

你身体不舒服的时候，我们总会读这本书。

[ɔːr]['æftər] [juːd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['nɔːti] , ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bɪg][oʊld]

or	after	you'd	been	punished	for	being	naughty	,	sitting	together	in	the	great	big	old
或者	后	你会	到过	受到惩罚	为了	存在	淘气	,	坐着	一起	在	这	伟大的	大的	老的

['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .

rocking	-	chair	.
摇滚	-	椅子	.

或者在你因为淘气受到惩罚之后，一起坐在那张又大又旧的摇椅上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðərləs] [bɔɪz] [huːz] ['mʌðər] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ,

It	was	about	two	poor	little	fatherless	boys	whose	mother	died	in	a	garret	,
它	曾是	关于	二	贫穷的	小的	无父	男孩们	谁	母亲	死亡	在	一个	阁楼	,

故事讲述的是两个可怜的小男孩，他们的母亲死于阁楼里，他们的父亲也去世了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['terəbli] [pʊr] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][beg][ə; eɪ]['kɔːfɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	they	were	so	terribly	poor	they	had	to	beg	a	coffin	for	her	,
和	他们	是	所以	可怕	贫穷的	他们	有	到	求	一个	棺材	为了	她	,

他们穷得连棺材都要乞讨才能给她买来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'loʊn] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

and	they	alone	followed	it	to	the	grave	.
和	他们	独自的	随后	它	到	这	严重	.

只有他们追随它直至坟墓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd][sæd] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] ['duːɪŋ] [ðɪs]

There	was	a	very	trying	and	sad	woodcut	of	the	two	little	orphans	doing	this
那里	曾是	一个	非常	尝试	和	伤心	木刻	的	这	二	小的	孤儿	正在做	这

,

,

,

有一幅非常感人且悲伤的木刻版画，描绘了两个小孤儿做这件事的情景。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kraɪd] [tə'geðər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	always	cried	together	over	it	.
和	我们	总是	哭	一起	超过	它	.

我们总是为此一起哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['helθi] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

It	wasn't	a	healthy	story	for	a	small	boy	,
它	不是	一个	健康	故事	为了	一个	小的	男生	,

对一个小男孩来说，这不是一个健康的故事。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	don't	know	how	we	got	hold	of	it	.
和	我	不	知道	如何	我们	得到	抓住	的	它	.

我也不知道我们是怎么得到它的。

[oʊ] [jes] , [aɪ][duː] !

Oh	yes	,	I	do	!
哦	是的	,	我	做	!

是的，我愿意！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][trækt][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːrəl] .

It	was	published	by	the	Tract	Society	,	and	had	a	moral	.
它	曾是	已发布	经过	这	田地	社会	,	和	有	一个	道德	.

它由福音布道会出版，并包含道德教诲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ænt] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['mɔːrəl] .

It	was	your	aunt	sent	it	to	you	,	but	I	have	forgotten	the	moral	.
它	曾是	你的	阿姨	发送	它	到	你	,	但	我	有	被遗忘的	这	道德	.

是你姑姑寄给你的，但我已经忘记它的寓意了。

[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['pɪriəd] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [və'keiʃənz] , [ænd; ənd] [went] [ɔːl] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] ;

The	football	period	began	in	the	school	vacations	,	and	went	all	through	college	;
这	足球	时期	开始	在	这	学校	假期	,	和	去	全部	通过	大学	;

足球生涯从学校假期开始，一直持续到大学毕业；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ðæn; ðən]

but	still	I	think	you	were	always	more	fond	of	books	and	music	than
但	仍然	我	思考	你	是	总是	更多的	喜爱	的	图书	和	音乐	比

[æθ'letɪks] ;

athletics	;
竞技	;

但我仍然认为你一直更喜欢书籍和音乐，而不是体育运动；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [gʊd] [æt; ət] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] ;

and	I	was	never	good	at	outdoor	sports	;
和	我	曾是	绝不	好的	在	户外的	运动的	;

我一直都不擅长户外运动；

[aɪ]['oʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['mæstər] ['tenɪs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	only	managed	to	master	tennis	so	as	to	be	able	to	play	with	you	.
我	仅有的	管理	到	掌握	网球	所以	作为	到	是	有能力的	到	玩	和	你	.

我努力学习网球，只是为了能和你一起打球。

[ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['loʊnlinəs] [ɪn][ðem; ðəm] , [tuː] ;

The	four	years	of	college	had	some	loneliness	in	them	,	too	;
这	四	年	的	大学	有	一些	孤独	在	他们	,	也	;

大学四年也难免会感到孤独;

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ]['vɪzɪts][tuː; tə] ['wɪljəm,staʊn] ,

but	I	enjoyed	my	visits	to	Williamstown	,
但	我	享受	我的	访问	到	威廉斯敦	,

但我很享受去威廉斯敦的旅行。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [wen] [aɪ][bɪ'gæn]['goʊɪŋ]['ɪntuː] " [sə'saɪəti] " [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'gen] ,

and	then	is	when	I	began	going	into	"	society	"	a	good	deal	again	,
和	然后	是	什么时候	我	开始	去	进入	"	社会	"	一个	好的	交易	再次	,

从那时起，我又开始频繁地参与"社交活动"。

[fɔːr; fər][aɪ] [sed] [wen] [rɑːb] [kʌmz] [aʊt] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

for	I	said	when	Rob	comes	out	he	will	want	to	go	.
为了	我	说	什么时候	抢	来	出去	他	将要	想	到	去	.

因为我说过，罗布出来后就会想去。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [θriː] [kə'tɪljən] ['jɪrz] ,

He	will	have	at	least	three	cotillon	years	,
他	将要	有	在	至少	三	科蒂隆	年	,

他至少会有三年的假期，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][best] [sə'saɪəti][wiː; wi][hæv; həv] .

and	I	want	him	to	go	in	the	best	society	we	have	.
和	我	想	他	到	去	在	这	最好的	社会	我们	有	.

我希望他能进入我们拥有的最好的社会。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪf] ;

Besides	,	there	is	sure	to	be	a	wife	;
除了	,	那里	是	当然	到	是	一个	妻子	;

此外，肯定会有妻子;

[let] [hɜːr; hər][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [klæs] .

let	her	be	a	girl	of	our	own	position	and	class	.
让	她	是	一个	女孩	的	我们的	自己的	位置	和	班级	.

让她成为和我们地位和阶级一样的女孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪrɪst] [pɑːrts][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [trɪps] [ə'brɔːd] ['dʊrɪŋ]
[ðə; ði] ['sʌmər] .

But	the	dearest	parts	of	your	college	life	were	our	four	trips	abroad	during
但	这	亲爱的	部分	的	你的	大学	生活	是	我们的	四	旅行	国外	期间

the	summer	.
这	夏天	.

但大学生活中最美好的部分是我们暑假期间的四次出国旅行。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][teiblz] ,

And	then	it	was	that	I	began	to	turn	the	tables	,
和	然后	它	曾是	那	我	开始	到	转动	这	表格	,

然后，我开始扭转局面。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][tuː; tə] [liːn] [ɑːn][juː; jʊ] ,

and	when	I	was	tired	to	lean	on	you	,
和	什么时候	我	曾是	疲劳的	到	倾斜	在	你	,

当我累了，无法再依靠你的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [teɪk] ['mʌðər] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrmz]

and	when	disagreeable	things	happened	to	let	you	take	mother	in	your	arms
和	什么时候	令人不快的	事物	发生	到	让	你	拿	母亲	在	你的	武器

[ænd; ənd] [hoʊld] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] .

and	hold	her	there	till	she	promised	to	forget	them	.
和	抓住	她	那里	直到	她	承诺	到	忘记	他们	.

当发生不愉快的事情时，让你把母亲抱在怀里，直到她答应忘记为止。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mə'tʃʊr] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [gʊd] ,

Then	it	was	when	your	judgment	began	to	mature	,	and	I	found	it	so	clear	and	good	,
然后	它	曾是	什么时候	你的	判断	开始	到	成熟	,	和	我	成立	它	所以	清除	和	好的	,

那时你的判断力开始成熟，我发现你的判断力非常清晰、非常正确。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [sɪns] .

and	have	been	guided	by	it	ever	since	.
和	有	到过	引导	经过	它	曾经	自从	.

此后我一直遵循着这个指导原则。

[oʊ] , [ðoʊz] ['pɜːrfɪkt] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [juː; jʊ] ['grædʒueɪtɪd] [ænd; ənd] [naʊ] !

Oh	,	those	perfect	years	between	the	day	you	graduated	and	now	!
哦	,	那些	完美的	年	之间	这	天	你	毕业	和	现在	!

啊，从你毕业那天到现在这段美好的时光！

[haʊ] [praʊd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [tuː] , [ɪn] [sə'saɪəti] .

How	proud	I	was	of	you	,	too	,	in	society	.
如何	自豪的	我	曾是	的	你	,	也	,	在	社会	.

在社会上，我也为你感到无比自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ] ['tɔːkər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['teɪbl] .

It	seemed	to	me	no	one	was	so	brilliant	a	talker	at	a	dinner	table	.
它	似乎	到	我	不	一	曾是	所以	杰出的	一个	健谈者	在	一个	晚餐	桌子	.

在我看来，餐桌上没有人比他更能言善辩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [duː] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪbər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] [maɪ] [ɪrz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɪn] [jʊr; jər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

It	was	all	I	could	ever	do	to	listen	to	my	neighbor	instead	of	straining	my	ears	across	the	table	in	your	direction	.
它	曾是	全部	我	可以	曾经	做	到	听	到	我的	邻居	反而	的	紧张	我的	耳朵	穿过	这	桌子	在	你的	方向	.

我只能尽量听邻座说话，而不是越过桌子侧耳倾听你的声音。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mə'tɜːrn(ə)l] ['predʒədɪs] [ðæt] [pɪkt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːl] [ruːm] ,

And	I	am	sure	it	was	not	maternal	prejudice	that	picked	you	out	in	a	ball	room	,
和	我	是	当然	它	曾是	不是	母体	偏见	那	挑选	你	出去	在	一个	球	房间	,

我确信，在舞厅里选中你，绝不是母亲的偏见。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [aɪ] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ['liːdər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [kə'tɪljən] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə] [dæns] [ðem; ðəm] .

for	it	was	not	I	who	made	you	leader	of	all	the	cotillons	so	long	as	you	cared	to	dance	them	.
为了	它	曾是	不是	我	WHO	制成	你	领导者	的	全部	这	舞曲	所以	长的	作为	你	关心	到	舞蹈	他们	.

因为不是我让你成为所有舞会的领舞，只要你愿意跳。

[ðen] [haʊ] [mɔːr] [praʊd] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [jɔːr'self] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

Then	how	more	proud	I	was	of	you	when	you	interested	yourself	in	politics	.
然后	如何	更多的	自豪的	我	曾是	的	你	什么时候	你	感兴趣的	你自己	在	政治	.

当你对政治产生兴趣时，我更加为你感到骄傲了。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['kʌntri] .

I	love	my	country	.
我	爱	我的	国家	.

我爱我的祖国。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɔːt] , [ænd; ənd] ['breɪvli] , [ɪn][ðə; ðiː]['sɪv(ə)l][wɔːr] ; [soʊ][dɪd][maɪ] ['brʌðər] .

Your	father	fought	,	and	bravely	,	in	the	civil	war	;	so	did	my	brother	.
你的	父亲	战斗	,	和	勇敢地	,	在	这	民用	战争	;	所以	做过	我的	兄弟	.

你的父亲曾英勇地参加过内战；我的哥哥也一样。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kə'læməti][æz; əz] [ə'nʌðər] [wɔːr][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] ,

And	I	know	if	such	a	terrible	calamity	as	another	war	should	befall	us	,
和	我	知道	如果	这样的	一个	糟糕的	灾害	作为	其他	战争	应该	降临	我们	,

我知道，如果像另一场战争这样可怕的灾难再次降临到我们身上，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] .

you	would	be	ready	.
你	会	是	准备好	.

你会做好准备的。

[ðə; ðiː]['peɪtriət] [faɪts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɪn] [piːs] , [ɪn]['pɑːlətɪks] ,

The	patriot	fights	for	his	country	,	in	peace	,	in	politics	,
这	爱国者	战斗	为了	他的	国家	,	在	和平	,	在	政治	,

爱国者在和平时期和政治领域为国家而战。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɪz][æz; əz] [kiːn]

and	I	am	happy	to	say	your	interest	in	our	government	is	as	keen
和	我	是	快乐的	到	说	你的	兴趣	在	我们的	政府	是	作为	敏锐的

[ænd; ənd] ['æktɪv] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz]['evər] .

and	active	to	-	day	as	ever	.
和	积极的	到	-	天	作为	曾经	.

我很高兴地告诉大家，你们对我们政府的关注度和热情一如既往。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðiː]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] [sək'ses] [ɪn][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] — ['hævnt] [aɪ] [bɪn] [θruː]

Then	there	is	the	ever	increasing	success	in	your	profession	—	haven't	I	been	through
然后	那里	是	这	曾经	增加	成功	在	你的	职业	—	还没有	我	到过	通过

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

it	all	with	you	!
它	全部	和	你	!

然后是你在事业上不断取得的成功——难道我没有和你一起经历这一切吗！

['nevər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

Never	,	I	am	sure	,	were	a	mother	and	son	more	sympathetic	.
绝不	,	我	是	当然	,	是	一个	母亲	和	儿子	更多的	交感神经	.

我敢肯定，世上再也没有比他们更感同身受的母子了。

[ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [aɪ] [keɪm] [ə'brɔːd] [ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər]

The	reason	I	came	abroad	this	year	was	because	I	was	afraid	we	were
这	原因	我	来了	国外	这	年	曾是	因为	我	曾是	害怕的	我们	是

['getɪŋ] [tuː] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

getting	too	dependent	on	each	other	.
获得	也	依赖	在	每个	其他	.

我今年出国的原因是，我害怕我们彼此依赖得太厉害了。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [juː; jʊ] [naʊ] [prɪ'fɜːrd] ['steɪɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] [ɪn'sted]

I	realized	you	now	preferred	staying	home	with	me	evening	after	evening	instead
我	已实现	你	现在	首选	入住	家	和	我	晚上	后	晚上	反而

[ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

of	going	out	.
的	去	出去	.

我意识到你现在更喜欢每晚和我待在家里，而不是出去玩。

[aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

I	loved	it	,	but	I	knew	it	was	wrong	.
我	喜爱	它	,	但	我	知道	它	曾是	错误的	.

我很喜欢，但我知道这是错的。

[aɪ]['ɑːrgjuːd] [ɪf] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][sə'saɪəti] [ə'gen] ,

I	argued	if	I	went	away	for	a	little	you	would	go	out	into	society	again	,
我	争论	如果	我	去	离开	为了	一个	小的	你	会	去	出去	进入	社会	再次	,

我当时的想法是，如果我离开一段时间，你就会重新融入社会。

[ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [klʌbz] , ['siːkɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] .

and	to	your	clubs	,	seeking	companionship	.
和	到	你的	俱乐部	,	寻求	友谊	.

前往你的俱乐部，寻求陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

It	was	not	good	for	a	young	man	—	I	said	to	myself	—	not	more	than
它	曾是	不是	好的	为了	一个	年轻的	男人	—	我	说	到	我	—	不是	更多的	比

['θɜːrti] - [θriː] ,

thirty	-	three	,
三十	-	三	,

这对一个年轻人来说可不好——我心想——他才三十三岁。

[tuː; tə][biː; bi] ['spendɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] — [fɔːr; fər] ['præktɪkli]

to	be	spending	all	of	his	spare	time	with	an	old	woman	—	for	practically
到	是	开支	全部	的	他的	空闲的	时间	和	一个	老的	女士	—	为了	几乎

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ,

I	am	that	,
我	是	那	,

把所有空闲时间都花在一个老太太身上——因为实际上我就是那样的人。

[ðoʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [kɔːl][ˌem 'iː][soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] !

though	you	must	never	call	me	so	;	it	would	break	my	heart	!
尽管	你	必须	绝不	称呼	我	所以	;	它	会	休息	我的	心	!

但你千万不能这样叫我，那样我会心碎的！

[ænd; ənd][soʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [breɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]

And	so	,	though	it	was	really	an	awful	break	for	me	to	do	it	,	I
和	所以	,	尽管	它	曾是	真的	一个	可怕	休息	为了	我	到	做	它	,	我

[went] [ə'weɪ] ,

went	away	,
去	离开	,

所以，尽管对我来说这是一次非常糟糕的休息，但我还是离开了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['oʊnliː] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['hæpən] [dɪd] , ['oʊnli] [mɔːr] .

and	the	only	thing	I	wanted	to	happen	did	,	only	more	.
和	这	仅有的	事物	我	通缉	到	发生	做过	,	仅有的	更多的	.

我唯一想发生的事情不仅发生了，而且还发生了更多。

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的！

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]['wɑːntɪd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] — [nɑːt] [jet] !

more	than	I	wanted	—	because	I	didn't	want	you	to	marry	—	not	yet	!
更多的	比	我	通缉	—	因为	我	没有	想	你	到	结婚	—	不是	然而	!

比我预想的还要多——因为我不想让你结婚——至少现在不想!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [gɔːn] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæv; həv] [met] [ðɪs] [mɪs] [stoʊn] ,

And	if	I	hadn't	gone	away	you	would	probably	never	have	met	this	Miss	Stone	,
和	如果	我	之前没有	已消失	离开	你	会	大概	绝不	有	遇见	这	错过	石头	,

如果我没有离开，你可能永远不会认识这位斯通小姐。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] .

and	you	would	have	been	just	as	happy	.
和	你	会	有	到过	只是	作为	快乐的	.

你也会同样感到快乐。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [met] [hɜːr; hər] ; [weːnt, weənt][juː; jʊ] ?

For	you	were	happy	with	me	before	you	met	her	;	weren't	you	?
为了	你	是	快乐的	和	我	前	你	遇见	她	;	不是	你	?

在遇到她之前，你和我在一起的时候也很开心，不是吗?

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt][soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

Oh	,	of	course	,	I	know	not	so	happy	,	and	not	in	the	same	way	,
哦	,	的	课程	,	我	知道	不是	所以	快乐的	,	和	不是	在	这	相同的	方式	,

哦，当然，我知道没那么高兴，而且高兴的方式也不一样。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [met] [pər'hæps] [mɪs] [stoʊn] ,

but	later	on	you	would	have	met	perhaps	Miss	Stone	,
但	之后	在	你	会	有	遇见	也许	错过	石头	,

但后来你或许会遇到斯通小姐。

[ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ]

or	somebody	else	you	would	have	cared	for	in	the	same	way	;	don't	you	think	so
或者	某人	别的	你	会	有	关心	为了	在	这	相同的	方式	;	不	你	思考	所以

?

?
?

或者你会以同样的方式关心其他人；你不这么认为吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ɪf] [aɪ] [let] [maɪ'self] , [aɪ'd][biː; bi] ['sɑːri] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .

I	am	afraid	,	if	I	let	myself	,	I'd	be	sorry	I	went	away	.
我	是	害怕的	,	如果	我	让	我	,	ID	是	对不起	我	去	离开	.

我害怕，如果我放任自己，我会后悔离开的。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] — [noʊ] ; [aɪm][nɑːt][soʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

And	yet	no	—	no	;	I'm	not	so	selfish	as	all	that	.
和	然而	不	—	不	;	我是	不是	所以	自私	作为	全部	那	.

然而，不，不；我并没有那么自私。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]

If	you	really	have	found	the	one	woman	in	the	world	for	you	I	will	try	to
如果	你	真的	有	成立	这	一	女士	在	这	世界	为了	你	我	将要	尝试	到

[biː; bi][glæd] .

be	glad	.
是	高兴的	.

如果你真的找到了那个命中注定的女人，我会努力感到高兴。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] .

I	will	be	glad	.
我	将要	是	高兴的	.

我会很高兴的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] !

I	am	glad	!
我	是	高兴的	!

我很高兴!

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

我是。

['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['hæpinəs] .

After	all	it	is	your	happiness	.
后	全部	它	是	你的	幸福	.

毕竟，这是你的幸福。

[haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər]

How	unhappy	I	should	feel	if	you	loved	her
如何	不开心	我	应该	感觉	如果	你	喜爱	她

如果你爱她，我应该感到多么难过啊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [rɪ'tɜːrnd] [jʊr; jər] [lʌv] !

and	she	hadn't	returned	your	love	!
和	她	之前没有	返回	你的	爱	!

她并没有回应你的爱!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

Yes	,	it	is	much	better	as	it	is	—	for	you	,	so	it	must	be	for	me
是的	,	它	是	很多	更好的	作为	它	是	—	为了	你	,	所以	它	必须	是	为了	我

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

是的，现在这样好得多——对你来说是这样，对我来说也一定如此。

[ə'laʊɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [ɪn'θuːziæzəm] , [mɪs] [stoʊn] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ]

Allowing	even	for	all	a	lover's	enthusiasm	,	Miss	Stone	must	be	very	charming
允许	甚至	为了	全部	一个	恋人的	热情	,	错过	石头	必须	是	非常	迷人

[ænd; ənd] ['veri] ['lʌvəbl] .

and	very	lovable	.
和	非常	可爱的	.

即使考虑到恋人的所有热情，斯通小姐也一定非常迷人，非常可爱。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] , [tuː] , [wɪtʃ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] .

I	can	see	it	in	her	picture	,	too	,	which	I	thank	you	for	sending	.
我	能	看	它	在	她	图片	,	也	,	哪个	我	感谢	你	为了	发送	.

我从她的照片中也看到了，谢谢你发来的照片。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kruːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Of	course	,	without	it	I	should	have	been	cruelly	anxious	to	see	what	she
的	课程	,	没有	它	我	应该	有	到过	残酷地	焦虑的	到	看	什么	她

[wʌz; wəz] [laɪk] .

was	like	.
曾是	喜欢	.

当然，如果没有这件事，我应该会非常渴望看看她究竟是什么样的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] — ['veri] .

She	is	very	pretty	—	very	.
她	是	非常	漂亮的	—	非常	.

她非常漂亮——非常漂亮。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] .

I	am	obliged	to	confess	that	.
我	是	有义务	到	承认	那	.

我不得不承认这一点。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]

I	think	I	shall	come	to	love	her	for	her	own	sake	,	and	not	only	for
我	思考	我	将	来	到	爱	她	为了	她	自己的	清酒	,	和	不是	仅有的	为了

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

我想我会爱上她，不仅仅是因为你，而是为了她本身。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] !

If	only	she	will	love	me	!
如果	仅有的	她	将要	爱	我	!

如果她能爱我该多好!

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ɔːr] ['merɪt] ,

You	love	me	more	than	I	deserve	or	merit	,
你	爱	我	更多的	比	我	应得	或者	优点	,

你爱我胜过我应得的，也胜过我应得的。

[soʊ][dəunt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

so	don't	say	too	much	about	me	or	she	will	be	sure	to	be	disappointed	.
所以	不	说	也	很多	关于	我	或者	她	将要	是	当然	到	是	失望的	.

所以别说我太多坏话，否则她肯定会失望的。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] (['hɔːrɪd] [neɪm]) ,

If	I	must	be	a	mother	-	in	-	law	(	horrid	name	)	,
如果	我	必须	是	一个	母亲	-	在	-	法律	(	可怕的	姓名	)	,

如果我必须当婆婆（这个称呼真难听），

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs][wʌn][ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] .

I	want	to	be	a	nice	one	and	be	loved	.
我	想	到	是	一个	好的	一	和	是	喜爱	.

我想做一个好人，被人喜欢。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ][best] .

I	shall	do	my	best	.
我	将	做	我的	最好的	.

我会尽我所能。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] .

Only	it	is	the	giving	you	up	.
仅有的	它	是	这	给予	你	向上	.

唯一的缺点就是放弃你。

[oʊ][rɑːb] , ['dɑːrlɪŋ] !

O	Rob	,	darling	!
哦	抢	,	亲爱的	!

哦，罗布，亲爱的!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] — [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['blesɪd; blest][sʌn] ?

What	shall	I	do	without	you	—	without	my	blessed	son	?
什么	将	我	做	没有	你	—	没有	我的	蒙福	儿子	?

没有你，没有我亲爱的儿子，我该怎么办?

['brekfəst] [ə'loʊn] , ['lʌntʃən] [ə'loʊn] , ['dɪnər] [ə'loʊn] , ['evriθɪŋ] [ə'loʊn] !

Breakfast	alone	,	luncheon	alone	,	dinner	alone	,	everything	alone	!
早餐	独自的	,	午餐	独自的	,	晚餐	独自的	,	一切	独自的	!

一个人吃早餐，一个人吃午餐，一个人吃晚餐，一切都一个人!

[ɑː] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !

Ah	**,**	**I**	**can't**	**bear**	**the**	**thought**	**of**	**it**	**!**
啊	,	我	不能	熊	这	想法	的	它	!

啊，我简直无法忍受！

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不！

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不！

[aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] !

I	**don't**	**mean**	**that**	**!**
我	不	意思是	那	!

我不是那个意思！

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [ænd; ənd] [wəʊnt] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [its] [ˈveri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [laɪk] [juː; jʊ] ,

But	**of**	**course**	**I**	**can't**	**and**	**won't**	**live**	**with**	**you**	**—**	**it's**	**very**	**kind**	**and**	**like**	**you**	**,**
但	的	课程	我	不能	和	惯于	居住	和	你	—	它是	非常	种类	和	喜欢	你	,

但我当然不能也不会和你一起生活——你真是太好了，太像你了。

[dɪr] , [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [mʌst; məst] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðæt] .

dear	**,**	**to**	**say**	**I**	**must**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**believe**	**in**	**that**	**.**
亲爱的	,	到	说	我	必须	,	但	我	不	相信	在	那	.

亲爱的，我必须这么说，但我并不相信这一点。

[juːl] [siː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] , [aɪm] [ʃʊr] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

You'll	**see**	**enough**	**of**	**me**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**as**	**it**	**is**	**.**
你会	看	足够的	的	我	,	我是	当然	,	作为	它	是	.

我相信，你们以后会经常见到我。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] [ˈmeməriz] .

And	**I**	**shall**	**have**	**my**	**memories**	**.**
和	我	将	有	我的	回忆	.

我将永远拥有我的回忆。

[ˈbeɪbi] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪn] [əˈloʊn] .

Baby	**and**	**boy**	**,**	**you**	**are**	**mine**	**alone**	**.**
婴儿	和	男生	,	你	是	矿	独自的	.

宝贝，男孩，你们只属于我。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃer] [juː; jʊ] [ðen] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˈmeməriz] [naʊ] ,

I	**didn't**	**have**	**to**	**share**	**you**	**then**	**;**	**and**	**I**	**won't**	**have**	**to**	**share**	**the**	**memories**	**now**	**,**
我	没有	有	到	分享	你	然后	;	和	我	惯于	有	到	分享	这	回忆	现在	,

那时我无需与人分享你；现在我也无需与人分享这些回忆。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] .

and	**no**	**one**	**can**	**take**	**them**	**away**	**from**	**me**	**.**
和	不	一	能	拿	他们	离开	从	我	.

谁也夺不走它们。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['grænmʌðər] ?

And	**what**	**if**	**you**	**make**	**me**	**a**	**grandmother**	**?**
和	什么	如果	你	制作	我	一个	祖母	?

如果你让我当奶奶怎么办?

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊr] .

It	**isn't**	**at**	**all**	**sure**	**.**
它	不是	在	全部	当然	.

这完全不确定。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['beɪbiːz] [naʊ] , [laɪk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] .

Everybody	**doesn't**	**have**	**babies**	**now**	**,**	**like**	**they**	**used**	**to**	**.**
大家	不	有	婴儿	现在	,	喜欢	他们	用过的	到	.

现在不像以前那样人人都生孩子了。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] !

Still	**,**	**if**	**you**	**do**	**!**
仍然	,	如果	你	做	!

不过，如果你真的这么做了!

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [ə'dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	**,**	**I**	**shall**	**probably**	**adore**	**it**	**.**
出色地	,	我	将	大概	崇拜	它	.

嗯，我大概会很喜欢它。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] ['set(ə)l] [daʊn] , [wer] [kæps] , [ænd; ənd][pər'hæps] [rɪ'vaɪv] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [veɪl] .

But	**then**	**I**	**must**	**settle**	**down**	**,**	**wear**	**caps**	**,**	**and**	**perhaps**	**revive**	**a**	**widow's**	**veil**	**.**
但	然后	我	必须	定居	向下	,	穿	帽子	,	和	也许	复活	一个	寡妇的	面纱	.

但之后我必须安定下来，戴上帽子，或许还要重新戴上寡妇面纱。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][nɑːt][goʊ] ['gælɪˌvænˌtɪŋ] [ə'baʊt]

I	**certainly**	**shall**	**have**	**to**	**be**	**more**	**dignified**	**and**	**not**	**go**	**gallivanting**	**about**
我	当然	将	有	到	是	更多的	凝重	和	不是	去	四处游荡	关于

['evriwer] ,

everywhere	**,**
到处	,

我当然要更加端庄，不能到处闲逛了。

[ænd; ənd][kən'troʊl][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [in'θjuːziæzəmz] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [oʊld]

and	**control**	**some**	**of**	**my**	**enthusiasms**	**,**	**or**	**I**	**shall**	**be**	**a**	**ridiculous**	**old**
和	控制	一些	的	我的	热情	,	或者	我	将	是	一个	荒谬的	老的

['kriːtʃər] .

creature	**.**
生物	.

控制一下我的热情，否则我就会变成一个滑稽可笑的老家伙。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [jʊr; jər][eɪdʒ] .

You	**see**	**,**	**I**	**have**	**always**	**kept**	**your**	**age**	**.**
你	看	,	我	有	总是	保留	你的	年龄	.

你看，我一直都记得你的年龄。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [wʌn] ['ɔːf(ə)l] ['flaɪɪŋ] [liːp] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ;

Now	**I**	**must**	**take**	**one**	**awful**	**flying**	**leap**	**to**	**my**	**own**	**;**
现在	我	必须	拿	一	可怕	飞行	飞跃	到	我的	自己的	;

现在我必须纵身一跃，飞向我自己的地方;

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ['prɑːpərli] .

and	**then**	**go**	**along**	**with**	**myself**	**properly**	**.**
和	然后	去	沿着	和	我	适当地	.

然后我再好好地配合自己。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['regjələr] [ə'baʊt] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]

I	shall	have	to	become	much	more	regular	about	church	and	know	all	the
我	将	有	到	变得	很多	更多的	常规的	关于	教会	和	知道	全部	这

[seɪnts] - [deɪz] .

saints	'	days	.
圣徒	-	天	.

我必须更加规律地去教堂，并且记住所有圣徒的纪念日。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] , [aɪm] [ʃʊr] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

A	good	thing	that	will	be	for	me	,	too	,	I'm	sure	—	What	do	you	think	?
一个	好的	事物	那	将要	是	为了	我	,	也	,	我是	当然	—	什么	做	你	思考	?

我相信这对我也是一件好事——你觉得呢?

[ðeɪv] [dʒʌst] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪnər] [taɪm] .

They've	just	knocked	on	the	door	and	told	me	it	is	dinner	time	.
他们有	只是	敲门	在	这	门	和	讲述	我	它	是	晚餐	时间	.

他们刚刚敲门告诉我，该吃晚饭了。

[aɪv] [bɪn] [θriː] ['aʊərz] ['oʊvər] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] ['letər] .

I've	been	three	hours	over	this	disgraceful	letter	.
我已经	到过	三	小时	超过	这	可耻	信	.

我花了三个小时才看完这封令人不齿的信。

[aɪ] [nuː] [aɪ'd] [bɪn] dreaming1 [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪ'twiːn] ['sentənsɪz] ;

I	knew	I'd	been	dreaming1	a	good	deal	between	sentences	;
我	知道	ID	到过	dreaming1	一个	好的	交易	之间	句子	;

我知道我在句子间隙做了很多梦;

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

but	I	didn't	know	it	was	so	bad	as	all	that	.
但	我	没有	知道	它	曾是	所以	坏的	作为	全部	那	.

但我不知道情况竟然这么糟糕。

[wel] , [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪ] [gʊd] [nuːz] ([juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [gʊd] ,

Well	,	I'm	going	down	to	tell	the	others	my	good	news	(	you	understand	that	good	,
出色地	,	我是	去	向下	到	告诉	这	其他的	我的	好的	消息	(	你	理解	那	好的	,

好了，我要下去告诉其他人我的好消息（你明白我说的好消息是什么意思，

[dəunt][juː; jʊ] ?) ,

don't	you	?	)	,
不	你	?	)	,

难道不是吗?

[ænd; ənd] [wiːl] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ][ɪn][sʌm; səm]['krɪmz(ə)n]

and	we'll	drink	to	the	health	and	happiness	of	you	both	in	some	crimson
和	出色地	喝	到	这	健康	和	幸福	的	你	两个都	在	一些	赤红

[kiˈænti] .

Chianti	.
基安蒂	.

我们将用深红色的基安蒂葡萄酒，为你们两位的健康幸福干杯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [siː] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊvər][jʊr; jər] ['hæpinəs] .

And	they	shall	all	see	how	happy	I	am	over	your	happiness	.
和	他们	将	全部	看	如何	快乐的	我	是	超过	你的	幸福	.

他们都会看到，你的幸福让我多么开心。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] .

For	I	am	.
为了	我	是	.

因为我就是。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ;

And	you	will	see	it	,	too	,	when	I	come	back	;
和	你	将要	看	它	，	也	，什么时候	我	来	后退	；	

等我回来的时候，你们也会看到的；

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

which	will	be	as	soon	as	I	can	.
哪个	将要	是	作为	很快	作为	我	能	.

我会尽快安排。

[gʊd] [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .

Good	bye	,	my	boy	.
好的	再见	，	我的	男生	.

再见了，我的孩子。

[fər'gɪv] [jʊr; jər][oʊld] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiːz] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [ɪn] [ðɪs] ['letər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

Forgive	your	old	mother	if	she's	seemed	a	little	cross	in	this	letter	,	because	she
原谅	你的	老的	母亲	如果	她是	似乎	一个	小的	叉	在	这	信	，	因为	她

['iznt] ['riːəli] .

isn't	really	.
不是	真的	.

如果您的老母亲在这封信中显得有些生气，请您原谅，因为她其实并没有生气。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [mɪs] [stoʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	shall	write	Miss	Stone	a	little	letter	to	-	night	.
我	将	写	错过	石头	一个	小的	信	到	-	夜晚	.

我今晚要给斯通小姐写封信。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ([ænd; ənd][ˌem 'iː]) ,

God	bless	you	and	her	(	and	me	)	,
上帝	保佑	你	和	她	(	和	我	)	,

愿上帝保佑你、她（还有我）。

[ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz][jʊr; jər] ['hɑːrts] [kæn; kən][hoʊld][ænd; ənd] [maɪn] [kæn; kən][hoʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

and	fill	your	lives	as	full	of	happiness	as	your	hearts	can	hold	and	mine	can	hold	for	you	!
和	充满	你的	生活	作为	满的	的	幸福	作为	你的	心	能	抓住	和	矿	能	抓住	为了	你	！

愿你们的生活充满幸福，就像你们的心所能容纳的，也像我心中所能容纳的！

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] ['kʌmfərt] , [juː; jʊ] [best] [sʌn] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːrld] !

Good	night	,	my	comfort	,	you	best	son	in	the	world	!
好的	夜晚	，	我的	舒适	，	你	最好的	儿子	在	这	世界	！

晚安，我的宝贝，你是世界上最好的儿子！

[jʊr; jər] [dɪ'voʊtɪd]

Your	devoted
你的	奉献

您忠诚的

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[jes] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [dɪr] ; [soʊ][glæd] .

Yes	,	yes	,	I	am	glad	,	dear	;	so	glad	.
是的	，	是的	，	我	是	高兴的	，	亲爱的	；	所以	高兴的	.

是的，是的，亲爱的，我很高兴，非常高兴。

[dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [maɪ] ['letər] .
Don't misunderstand my letter .
不 误解 我的 信 .

请不要误解我的信。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][glæd] , ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] — [jes] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [wɪð; wɪθ]
Your mother is glad , honestly and with — yes , I can say it now — with
你的 母亲 是 高兴的 , 诚实地 和 和 — 是的 , 我 能 说 它 现在 — 和
[ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
all her heart .
全部 她 心 .

你母亲真心为你高兴，而且——是的，我现在可以这么说了——她发自内心地高兴。

[wʌn][ðə; ði][wɜːrdz] " [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] " [ɑːr; ər] [wel] [skrætʃt] ['oʊvər] , [soʊ][hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli]
1 The words " and crying " are well scratched over , so he couldn't possibly
1 这 字 " 和 哭泣 " 是 出色地 刮痕 超过 , 所以 他 不能 可能
[riːd] [ðem; ðəm] .
read them .
读 他们 .

1 “和哭泣”这几个字被划掉了，所以他不可能看懂。

[iː]
II
二

二

[ə; eɪ]['keɪb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] .
A Cable to her son .
一个 电缆 到 她 儿子 .

发给她儿子的电报。

([sent] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['letər] .)
(Sent fifteen minutes after the preceding letter .)
(发送 十五 分钟 后 这 前 信 .)

（在前一封信发出十五分钟后寄出。）

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [lʌv] .
Overjoyed , congratulations , love .
欣喜若狂 , 恭喜! , 爱 .

欣喜若狂，恭喜，爱你。

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['letər] [tuː; tə] [mɪs] ['luːsi] [stoʊn] , [trɔɪ] , [en] . [waɪ] .
Letter to Miss Lucy Stone , Troy , N . Y .
信 到 错过 露西 石头 , 特洛伊 , N . 是 .

致纽约州特洛伊市露西·斯通小姐的信

['venɪs] , ['θɜːrzdeɪ] .
Venice , Thursday .
威尼斯 , 周四 .

威尼斯，星期四。

[maɪ] [dɪr] [mɪs] [stoʊn] :
My dear Miss Stone :
我的 亲爱的 错过 石头 :

我亲爱的斯通小姐:

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [bɔɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
So you are going to take my boy away from me ?
所以 你 是 去 到 拿 我的 男生 离开 从 我 ?

所以你要把我儿子从我身边带走?

[aɪ] [bɪ'grʌdʒ] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔːr][dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;
I begrudge him , just a little , or just a good deal ;
我 怨恨 他 , 只是 一个 小的 , 或者 只是 一个 好的 交易 ;

我有点嫉妒他，或者说非常嫉妒;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] .
but I will tell you a secret .
但 我 将要 告诉 你 一个 秘密 .

但我会告诉你一个秘密。

[aɪ] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I feel pretty sure that when I know you , I shall be grateful to him ,
我 感觉 漂亮的 当然 那 什么时候 我 知道 你 , 我 将 是 感激的 到 他 ,

我确信，当我认识你之后，我会感激他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['grʌdʒɪŋ] , [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]
instead of grudging , for giving me you for a daughter ; and you
反而 的 勉强地 , 为了 给予 我 你 为了 一个 女儿 ; 和 你
[mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
must love me ,
必须 爱 我 ,

不要心存怨恨，感谢你让我拥有你这样的女儿；你必须爱我。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
for after all if it wasn't for me you wouldn't have him , would you ?
为了 后 全部如果 它 不是 为了 我 你 不会 有 他 , 会 你 ?

毕竟，如果不是我，你也不会拥有他，对吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] ['pɜːrfɪkt] ['hʌzbəndz] .
He has been a perfect son , and they make perfect husbands .
他 有 到过 一个 完美的 儿子 , 和 他们 制作 完美的 丈夫们 .

他一直是个完美的儿子，他们也都是完美的丈夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
And he loves you , my dear .
和 他 爱 你 , 我的 亲爱的 .

他爱你，亲爱的。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [dauts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['hævnt] ,
Oh , if you had any doubts of it — which of course you haven't ,
哦 , 如果 你 有 任何 疑虑 的 它 — 哪个 的 课程 你 还没有 ,

哦，如果你对此还有任何疑问——当然，你肯定没有，

[ɔːr][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ,
or I shouldn't like you — but if you had ,
或者 我 不应该 喜欢 你 — 但 如果 你 有 ,

否则我就不应该喜欢你——但如果你喜欢我，

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]

could	you	have	read	over	my	shoulder	his	letter	to	me	to	-	day	telling	me
可以	你	有	读	超过	我的	肩膀	他的	信	到	我	到	-	天	讲述	我

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

今天他写给我的信里提到了这件事，你当时是不是从我身后偷看了？

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [frendz] ,

I	am	very	impatient	to	know	you	,	but	I	think	we	shall	be	great	friends	,
我	是	非常	不耐烦	到	知道	你	,	但	我	思考	我们	将	是	伟大的	朋友们	,

我非常渴望认识你，但我相信我们会成为很好的朋友。

[θruː] [rɑːb] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['iːv(ə)n] [miːt] .

through	Rob	,	before	we	even	meet	.
通过	抢	,	前	我们	甚至	见面	.

在我们见面之前，就通过罗布认识了我。

[tɪl] [ðen] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] — [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] ? — [jʊr; jər] ['rɑːbɝts] [ə'fekʃənət] [oʊld] ['mʌðər] .

Till	then	believe	me	your	—	dear	me	,	what	?	—	your	Robert's	affectionate	old	mother
直到	然后	相信	我	你的	—	亲爱的	我	,	什么	?	—	你的	罗伯特的	亲热	老的	母亲

:
.

在此之前，请相信我，你——我的天哪，什么？——你罗伯特慈爱的老母亲。

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [maɪlz] ['stæntən; 'stɑː-] .

Katherine	Miles	Stanton	.
凯瑟琳	迈尔斯	斯坦顿	.

凯瑟琳·迈尔斯·斯坦顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒuːəl][aɪ] [faʊnd] [æt; ət][æn; ən][oʊld] [ʃɑːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ;

I	am	sending	with	this	a	little	old	jewel	I	found	at	an	old	shop	the	other	day	;
我	是	发送	和	这	一个	小的	老的	宝石	我	成立	在	一个	老的	店铺	这	其他	天	;

我随信附上一件前几天在一家老店里找到的小古董首饰；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

智慧集：通信与对话(The Smart Set Correspondence & Conversations)

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

it	is	a	love	ring	of	the	sixteenth	century	.
它	是	一个	爱	戒指	的	这	第十六	世纪	.

这是一枚十六世纪的爱情戒指。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

Perhaps	you	will	find	a	place	for	it	.
也许	你	将要	寻找	一个	地方	为了	它	.

或许你能找到地方安置它。

[aɪ] [send] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] .

I	send	it	with	my	love	.
我	发送	它	和	我的	爱	.

我带着我的爱意送上它。

[keɪ] . [em] . [es] .

K	.	M	.	S	.
K	.	M	.	S	.

KMS

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[ˈletər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [ə; eɪ] . [ˈɔːstən] , [trɔɪ] , [en] . [waɪ] .

Letter	to	Mrs	.	Henry	A	.	Austin	,	Troy	,	N	.	Y	.
信	到	太太	.	亨利	一个	.	奥斯汀	,	特洛伊	,	N	.	是	.

致纽约州特洛伊亨利·A·奥斯汀夫人的信

[ˈvenɪs] , [ˈθɜːrzdeɪ] .

Venice	,	Thursday	.
威尼斯	,	周四	.

威尼斯，星期四。

[dɪr] [ˈgɜːrtruːd] :

Dear	Gertrude	:
亲爱的	格特鲁德	:

亲爱的格特鲁德：

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] ,

You	will	be	very	much	surprised	to	hear	from	me	,	I	imagine	,
你	将要	是	非常	很多	惊讶	到	听到	从	我	,	我	想象	,

我想，收到我的消息你会非常惊讶。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kiːp] [ʌp] .

as	a	correspondence	is	something	we	could	never	keep	up	.
作为	一个	一致	是	某物	我们	可以	绝不	保持	向上	.

因为通信是我们永远无法坚持下去的。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [hæz; həz] [ˈlæstɪd] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

But	our	friendship	has	lasted	without	it	a	long	time	,
但	我们的	友谊	有	持续	没有	它	一个	长的	时间	,

但即便没有它，我们的友谊也维持了很久。

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] — ['fɔːrti] - [tuː] ['jɪrz] — [fɔːr; fər][wiː; wi] [met] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] .

my	dear	girl	—	forty	-	two	years	—	for	we	met	when	I	was	fourteen	.
我的	亲爱的	女孩	—	四十	-	二	年	—	为了	我们	遇见	什么时候	我	曾是	十四	.

我亲爱的女孩——四十二年了——因为我们相遇时我才十四岁。

[aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [jet] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [bɪ'keɪm] ['berəbl] ['æftər][juː; jʊ] [tʊk] [pə'zeʃn]

I	haven't	forgotten	yet	how	the	whole	school	became	bearable	after	you	took	possession
我	还没有	被遗忘的	然而	如何	这	所有的	学校	成为	可以忍受	后	你	采取	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [kɑːt] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

of	the	other	little	white	cot	in	my	room	.
的	这	其他	小的	白色的	婴儿床	在	我的	房间	.

我至今仍记得，自从你占据了我房间里另一张小白床之后，整个学校的生活都变得可以忍受了。

[its] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [naʊ] [sɪns] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [mɪst] [juː; jʊ] .

It's	a	year	and	a	half	now	since	I've	seen	you	,	and	I've	missed	you	.
它是	一个	年	和	一个	一半	现在	自从	我已经	已见	你	,	和	我已经	错过	你	.

距离我上次见到你已经一年半了，我很想念你。

[trɔɪ] [ɪz][soʊ] [nɪr] ; [ænd; ənd] [jet] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr] , [tuː] ,

Troy	is	so	near	;	and	yet	,	after	all	,	it	is	so	far	,	too	,
特洛伊	是	所以	靠近	;	和	然而	,	后	全部	,	它	是	所以	远的	,	也	,

特洛伊近在咫尺；然而，说到底，它也远在天边。

[wen] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['seldəm] [wiː; wi] [miːt] .

when	we	realize	how	seldom	we	meet	.
什么时候	我们	意识到	如何	很少	我们	见面	.

当我们意识到我们见面是多么难得的时候。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊl] ['wɪntər] [suːn] !

You	must	give	me	a	whole	winter	soon	!
你	必须	给	我	一个	所有的	冬天	很快	!

你一定要尽快让我好好过个冬天!

[jes] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ; [rɑːb][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ,

Yes	,	for	I	am	going	to	be	alone	;	Rob	is	going	to	marry	,
是的	,	为了	我	是	去	到	是	独自的	;	抢	是	去	到	结婚	,

是的，因为我将孤身一人；罗布要结婚了。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

and	that's	why	I	am	writing	you	.
和	那就是	为什么	我	是	写作	你	.

这就是我写信给你的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs] ['luːsi] [stoʊn] , [ʌv; əv] [trɔɪ] .

It	is	to	a	Miss	Lucy	Stone	,	of	Troy	.
它	是	到	一个	错过	露西	石头	,	的	特洛伊	.

收件人是特洛伊的露西·斯通小姐。

[duː] [raɪt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Do	write	me	about	her	.
做	写	我	关于	她	.

请给我写写她。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['fæməli] ?

Do	you	know	the	family	?
做	你	知道	这	家庭	?

你认识这家人吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

Are	they	friends	of	yours	?
是	他们	朋友们	的	你的	?

他们是你的朋友吗?

[rɑːb][ɪz] ['fɪrfəli] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [ɪn] [lʌv] ; [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm]['æftər] ['siːɪŋ]

Rob	is	fearfully	and	wonderfully	in	love	;	and	I	can't	blame	him	after	seeing
抢	是	恐惧地	和	太棒了	在	爱	;	和	我	不能	责备	他	后	看到

[hɜːr; hər] ['pɪktʃər] .

her	picture	.
她	图片	.

罗布坠入了爱河，既恐惧又美好；看了她的照片后，我完全可以理解他。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌvli] ([ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋli] [drest]) ,

She	is	lovely	(	and	charmingly	dressed	)	,
她	是	迷人的	(	和	迷人地	穿着	)	,

她很漂亮（而且穿着也很有魅力），

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [rɑːb] [wʊd] ['nevər] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi] .

and	I	am	sure	Rob	would	never	fall	in	love	with	any	one	but	a	lady	.
和	我	是	当然	抢	会	绝不	落下	在	爱	和	任何	一	但	一个	女士	.

我确信罗布除了女士之外，绝不会爱上任何人。

[stɪl] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [ɔːr] ['ræðər] [hɜːr; hər]['fæməli] , [ɑːr; ər] ['riːəli] [smɑːrt] ['piːp(ə)l] , [ɔːr]

Still	,	I	want	to	know	if	she	,	or	rather	her	family	,	are	really	smart	people	,	or
仍然	,	我	想	到	知道	如果	她	,	或者	相当	她	家庭	,	是	真的	聪明的	人们	,	或者

[wʌt] .

what	.
什么	.

不过，我还是很想知道她，或者更确切地说是她的家人，是不是真的很聪明。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " [wʌt] , " [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][rɑːb] ,

Even	if	they	are	"	what	,	"	I'm	sure	it	won't	make	any	difference	to	Rob	,
甚至	如果	他们	是	"	什么	,	"	我是	当然	它	惯于	制作	任何	不同之处	到	抢	,

即使他们是“什么”，我也确信这对罗布来说不会有任何影响。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	so	it	mustn't	make	any	difference	to	me	.
和	所以	它	不得	制作	任何	不同之处	到	我	.

所以这对我来说应该没有任何区别。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

But	it	will	be	a	relief	to	know	that	they	are	friends	of	yours	,
但	它	将要	是	一个	宽慰	到	知道	那	他们	是	朋友们	的	你的	,

但知道他们是你的朋友，你会感到宽慰。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

or	even	that	you	know	them	.
或者	甚至	那	你	知道	他们	.

甚至不知道你认识他们。

[aɪ] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ;

I	pretend	not	to	believe	in	class	distinctions	,	and	I	don't	;
我	假装	不是	到	相信	在	班级	区别	,	和	我	不	;

我假装不相信阶级差异，而且我的确不相信；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] ,

but	when	it	comes	to	your	own	son	,
但	什么时候	它	来	到	你的	自己的	儿子	,

但当涉及到自己的儿子时，

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [juː; jʊ][duː][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['soʊʃ(ə)l]

somehow	or	other	you	do	want	him	to	choose	his	wife	among	his	own	social
不知何故	或者	其他	你	做	想	他	到	选择	他的	妻子	之中	他的	自己的	社会的

['iːkwəlz] .

equals	.
等于	.

你无论如何都希望他能在与自己社会地位相当的人中选择妻子。

[bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ə'baʊt] ['brəʊkən] - ['hɑrtɪd] .

Between	**you**	**and**	**me**	**I**	**am**	**just**	**about**	**broken**	**-**	**hearted**	**.**
之间	你	和	我	我	是	只是	关于	破碎的	-	心地	.

说实话，我简直心碎了。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

I	**know**	**it**	**is**	**very**	**wrong**	**of**	**me**	**,**
我	知道	它	是	非常	错误的	的	我	,

我知道我这样做非常不对，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][sɔ:rt][ʌv; əv][let][maɪ'self] [groʊ] ['veri] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

but	**I**	**had**	**sort**	**of**	**let**	**myself**	**grow**	**very**	**dependent**	**upon**	**him**	**,**
但	我	有	种类	的	让	我	生长	非常	依赖	之上	他	,

但我却不知不觉地变得非常依赖他。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [lʊks] [ə'pɑ:n] [deθ] ,

and	**always**	**had**	**looked**	**upon**	**his**	**marriage**	**much**	**as**	**one**	**looks**	**upon**	**death**	**,**
和	总是	有	看起来	之上	他的	婚姻	很多	作为	一	看起来	之上	死亡	,

[æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

as	**inevitable**	**,**
作为	不可避免的	,

他一直把婚姻看得就像看待死亡一样，是不可避免的。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .

but	**always**	**remote**	**and**	**the**	**end**	**of**	**all**	**things**	**.**
但	总是	偏僻的	和	这	结尾	的	全部	事物	.

但始终遥远，是万物之尽头。

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [si:mz] [laɪk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,

It	**still**	**seems**	**like**	**the**	**end**	**of**	**all**	**things**	**,**
它	仍然	似乎	喜欢	这	结尾	的	全部	事物	,

感觉仍然像是万物终结。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

but	**in**	**time**	**I**	**shall**	**get**	**used**	**to**	**it**	**.**
但	在	时间	我	将	得到	用过的	到	它	.

但时间会让我习惯的。

[aɪ] [fi:l] ['sɪmpli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] .

I	**feel**	**simply**	**ashamed**	**of**	**myself**	**for**	**feeling**	**as**	**I**	**do**	**now**	**.**
我	感觉	简单地	羞愧	的	我	为了	感觉	作为	我	做	现在	.

我为自己现在的感受感到羞愧。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði] [tʃɔɪs] , " [jʊr; jər] ['sʌnz] ['hæpinəs] , ['wʊmən] ,

Of	**course**	**,**	**if**	**it**	**were**	**given**	**me**	**the**	**choice**	**,**	**"**	**your**	**son's**	**happiness**	**,**	**woman**	**,**
的	课程	,	如果	它	是	给定	我	这	选择	,	"	你的	儿子的	幸福	,	女士	,

当然，如果让我选择的话，“你儿子的幸福，女人”，

[ɔ:r][jʊr; jər] [oʊn] ['selfɪʃ] ['kʌmfərt] , " [aɪ] ['wʊdnt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

or	**your**	**own**	**selfish**	**comfort**	**,**	**"**	**I**	**wouldn't**	**hesitate**	**a**	**moment**	**,**
或者	你的	自己的	自私	舒适	,	"	我	不会	犹豫	一个	片刻	,

或者为了你自私的舒适，“我会毫不犹豫地……”

[bʌt; bət] [its] [soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] [hæz; həz] [spent] [sʌtʃ] ['hæpi] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

but	**it's**	**so**	**hard**	**for**	**a**	**mother**	**who**	**has**	**spent**	**such**	**happy**	**years**	**with**	**her**
但	它是	所以	难的	为了	一个	母亲	WHO	有	花费	这样的	快乐的	年	和	她

[sʌn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [dʌz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ænd; ənd] [ˌæbsə'lu:tli] [dɪ'pend] [ɑ:n][sʌm; səm]

son	**to**	**realize**	**that**	**his**	**happiness**	**does**	**altogether**	**and**	**absolutely**	**depend**	**on**	**some**
儿子	到	意识到	那	他的	幸福	做	共	和	绝对地	依赖	在	一些

[wʌn] [els] ,

one	**else**	**,**
一	别的	,

但对于一位与儿子度过了如此幸福岁月的母亲来说，要意识到儿子的幸福完全取决于另一个人，是多么艰难的事情。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ?

and	on	that	one	and	no	other	?
和	在	那	一	和	不	其他	?

就这一个，别的都不行吗?

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [daʊt] , — [hæz; həz][hiː; hi] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [raɪt]

And	then	we	always	have	that	terrible	doubt	,	—	has	he	chosen	the	right
和	然后	我们	总是	有	那	糟糕的	怀疑	,	一	有	他	选定	这	正确的

['wʊmən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

woman	for	him	?
女士	为了	他	?

然后我们总会有那么一个可怕的疑问——他是否为他选择了合适的女人?

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Just	as	if	he	wasn't	,	after	all	,	the	best	judge	for	himself	.
只是	作为	如果	他	不是	,	后	全部	,	这	最好的	法官	为了	他自己	.

仿佛他终究不是自己最好的评判者似的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] ;

Of	course	he	is	;
的	课程	他	是	;

他当然是;

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [tʃɔɪs] ,

and	in	time	I	know	I	shall	be	able	to	thank	God	he	made	this	choice	,
和	在	时间	我	知道	我	将	是	有能力的	到	感谢	上帝	他	制成	这	选择	,

我知道总有一天我会感谢上帝，感谢他做出了这个选择。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] — [dʒʌst][tuː; tə] - [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

but	just	now	—	just	to	-	night	—	it	seems	to	me
但	只是	现在	—	只是	到	-	夜晚	—	它	似乎	到	我

但就在此刻——就在今晚——我觉得

[aɪ] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə] ['enviŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['tʃaɪldləs] ['waɪfhʊd] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] ['evər][hæv; həv]

I	come	nearer	to	envying	you	your	childless	wifehood	than	I	would	ever	have
我	来	更近	到	羡慕	你	你的	无子女	妻子	比	我	会	曾经	有

[θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

thought	possible	.
想法	可能的	.

我比以往任何时候都更羡慕你没有孩子的婚姻生活。

['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ˌʌn'riːəl] ['sɪti] , ['dʌznt] [help] [ˌem 'iː] ['eni] !

Being	in	this	sentimental	,	unreal	city	,	doesn't	help	me	any	!
存在	在	这	感伤的	,	虚幻	城市	,	不	帮助	我	任何	!

身处这座充满感伤、不真实的城市，对我没有任何帮助!

[fər'gɪv] [ðɪs] , [aɪm] [ə'freɪd] ['mɔːrbɪd] , ['letər] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ə'fekʃənətli] ['ɔːlweɪz] — [raɪt]

Forgive	this	,	I'm	afraid	morbid	,	letter	,	and	believe	me	affectionately	always	—	write
原谅	这	,	我是	害怕的	病态的	,	信	,	和	相信	我	亲切地	总是	—	写

[ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] — [jʊr; jər] [skuːl] [gɜːrl] [frend] ,

me	the	truth	—	your	school	girl	friend	,
我	这	真相	—	你的	学校	女孩	朋友	,

请原谅我这封可能有些病态的信，请永远相信我，请告诉我实话——你学校里的女同学

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

猫咪。

[hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [wət'evər] [ɪn] [trɔɪ] ?

Have	they	any	position	whatever	in	Troy	?
有	他们	任何	位置	任何	在	特洛伊	?

他们在特洛伊有任何职位吗?

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
A **Letter** **of** **Introduction**
一个 信 的 介绍

介绍信

[fɔːr] ['letərz]
Four **Letters**
四 信件

四个字母

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['dʒɔslɪn][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lə'mɛr] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .
From **Mrs** **.** **Joslyn** **of** **New** **York** **to** **Mrs** **.** **Lemaire** **of** **Washington** **.**
从 太太 . 乔斯林 的 新的 约克 到 太太 . 勒梅尔 的 华盛顿 .

来自纽约的乔斯林夫人致华盛顿的勒梅尔夫人。

[ðə; ði] [seɪm] .
The **same** **.**
这 相同的 .

相同。

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [lə'mɛr] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɔslɪn] .
From **Mrs** **.** **Lemaire** **to** **Mrs** **.** **Joslyn** **.**
从 太太 . 勒梅尔 到 太太 . 乔斯林 .

莱梅尔夫人致乔斯林夫人。

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hæmɪltən] - ['lɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] . [fɔːrbz] ['redɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
From **Mr** **.** **Hamilton** **-** **Locks** **to** **the** **Hon** **.** **Forbes** **Redding** **of** **England** **.**
从 先生 . 汉密尔顿 - 锁 到 这 尊敬的 . 福布斯 雷丁 的 英格兰 .

来自汉密尔顿-洛克斯先生致英国尊敬的福布斯·雷丁先生。

[aɪ]
I
我

我

['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['dʒɔslɪn][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lə'mɛr] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,
Letter **from** **Mrs** **.** **Joslyn** **of** **New** **York** **to** **Mrs** **.** **Lemaire** **of** **Washington** **,**
信 从 太太 . 乔斯林 的 新的 约克 到 太太 . 勒梅尔 的 华盛顿 ,
[ˌʌn'siːld] [ænd; ənd] [ʌn'stæmpt] .
unsealed **and** **unstamped** **.**
未密封 和 未盖章 .

纽约的乔斯林夫人写给华盛顿的勒梅尔夫人的信，未封口，未贴邮票。

['fraɪdeɪ] .
Friday **.**
星期五 .

星期五。

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [lə'mɛr] :
My **Dear** **Mrs** **.** **Lemaire** **:**
我的 亲爱的 太太 . 勒梅尔 :

亲爱的勒梅尔夫人：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ]['mɪstər] . ['hæmɪltən] - ['lɑːks] , [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ə; eɪ]
I **am** **very** **happy** **to** **introduce** **to** **you** **Mr** **.** **Hamilton** **-** **Locks** **,** **of** **London** **,** **a**
我 是 非常 快乐的 到 介绍 到 你 先生 . 汉密尔顿 - 锁 , 的 伦敦 , 一个
[frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
friend **of** **mine** **,**
朋友 的 矿 ,

我很高兴向大家介绍我的朋友，来自伦敦的汉密尔顿-洛克斯先生。

[huː] [goʊz] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

who	goes	to	Washington	for	the	first	time	.
WHO	去	到	华盛顿	为了	这	第一的	时间	.

第一次去华盛顿的人。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [bəuθ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [tə'geðər] ,

I	know	I	am	giving	you	both	a	pleasure	in	bringing	you	together	,
我	知道	我	是	给予	你	两个都	一个	乐趣	在	带来	你	一起	,

我知道我促成你们的相遇，给你们俩都带来了快乐。

[ænd; ənd] ['eni] ['kɜːrtəsi] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'stend] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] - ['lɑːks] [wɪl]

and	any	courtesy	you	may	be	able	to	extend	to	Mr	.	Hamilton	-	Locks	will
和	任何	礼貌	你	可能	是	有能力的	到	延长	到	先生	.	汉密尔顿	-	锁	将要

[biː; bi] [æz; əz] [ɪf] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɔːlsoʊ] .

be	as	if	shown	to	me	also	.
是	作为	如果	所示	到	我	还	.

如果您能给予汉密尔顿-洛克斯先生任何礼遇，就如同给予我一样。

['ɔːlweɪz] [sɪn'sɪrli] ,

Always	sincerely	,
总是	真挚地	,

始终真诚地，

['eməli] ['dʒɔslɪn] .

Emily	Joslyn	.
艾米丽	乔斯林	.

艾米莉·乔斯林。

[iː]

II

二

二

[ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['dʒɔslɪn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [lə'mɛr] , [sent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

A	second	Letter	from	Mrs	.	Joslyn	to	Mrs	.	Lemaire	,	sent	with	a	special
一个	第二	信	从	太太	.	乔斯林	到	太太	.	勒梅尔	,	发送	和	一个	特别的

[dɪ'lɪvəri] [stæmp] .

delivery	stamp	.
送货	邮票	.

乔斯林夫人写给勒梅尔夫人的第二封信，贴有特快专递邮票。

['fraɪdeɪ] .

Friday	.
星期五	.

星期五。

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [lə'mɛr] :

My	Dear	Mrs	.	Lemaire	:
我的	亲爱的	太太	.	勒梅尔	:

亲爱的勒梅尔夫人：

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	gave	a	letter	of	introduction	to	you	to	a	young	Englishman	this	morning	.
我	给予	一个	信	的	介绍	到	你	到	一个	年轻的	英国人	这	早晨	.

今天早上我给你写了一封介绍信，介绍你认识了一位年轻的英国人。

[aɪ] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [beg] [juː; jʊ] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,

I	hasten	to	write	,	and	beg	you	,	as	far	as	I	am	concerned	,
我	趋	到	写	,	和	求	你	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,

我急忙写信恳求您，就我而言，

[tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	pay	no	attention	whatever	to	it	.
到	支付	不	注意力	任何	到	它	.

完全不要理会它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] ['oʊvər][tuː; tə][juː 'es][baɪ] ['leɪdi] - , [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [ə'kweɪntəns] ,

He	was	sent	over	to	us	by	Lady	Heton	,	a	traveling	acquaintance	,
他	曾是	发送	超过	到	我们	经过	女士	-	,	一个	旅行	熟人	,

他是由一位名叫赫顿夫人的旅行熟人派过来的。

[huːm] [wiː; wi] [noʊ] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ,

whom	we	know	really	nothing	of	,
谁	我们	知道	真的	没有什么	的	,

我们对他一无所知，

[ænd; ənd] [its] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə]

and	it's	been	a	great	bother	trying	to	be	civil	and	everything	else	to
和	它是	到过	一个	伟大的	打扰	尝试	到	是	民用	和	一切	别的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

对他保持礼貌和其他一切行为都让我感到非常麻烦。

[aɪ] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] ,

I	felt	obliged	to	give	him	the	letter	,
我	毛毡	有义务	到	给	他	这	信	,

我觉得我有义务把信给他。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]

but	you	will	understand	by	this	that	you	are	to	ignore	it	quite	as	much
但	你	将要	理解	经过	这	那	你	是	到	忽略	它	相当	作为	很多

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

as	you	like	.
作为	你	喜欢	.

但由此你应该明白，你可以完全忽略它。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] [wət'evər] , ['mɪrli] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

He	is	no	friend	of	ours	whatever	,	merely	an	acquaintance	that	has	been
他	是	不	朋友	的	我们的	任何	,	仅仅	一个	熟人	那	有	到过

[fɔːrst] [ə'pɑːn][juː 'es] .

forced	upon	us	.
强制	之上	我们	.

他根本不是我们的朋友，只是我们被迫认识的熟人而已。

[wiː; wi] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

We	hear	you	are	having	such	a	gay	season	in	Washington	.
我们	听到	你	是	拥有	这样的	一个	同性恋	季节	在	华盛顿	.

听说华盛顿的同性恋氛围非常浓厚。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər][fɔːr; fər][nekst] ['wɪntər] .

We	think	of	taking	a	house	there	for	next	winter	.
我们	思考	的	采取	一个	房子	那里	为了	下一个	冬天	.

我们打算明年冬天在那里买栋房子。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [set] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ?

Can	you	manage	to	keep	out	of	the	political	set	if	you	want	to	?
能	你	管理	到	保持	出去	的	这	政治的	放	如果	你	想	到	?

如果你愿意，你能做到完全不涉足政治圈吗?

[aɪ][dəunt][maɪnd] [æm'bæsədərz] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][moʊst]

I	don't	mind	ambassadors	,	but	I	should	think	all	the	other	people	would	be	most
我	不	头脑	大使们	,	但	我	应该	思考	全部	这	其他	人们	会	是	最多

['ɔ:rd(ə)neri] .

ordinary	.
普通的	.

我不介意大使，但我认为其他人应该都很普通。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [bɔ:l] ; [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

I	suppose	you	will	come	on	for	the	Makeway	Ball	;	won't	you	?
我	认为	你	将要	来	在	为了	这	-	球	;	惯于	你	?

我想你肯定会来参加 Makeway Ball 舞会的，对吧?

[ɪf] [soʊ] , [du:] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ; [dəunt] [fər'get] .

If	so	,	do	lunch	with	me	the	day	after	;	don't	forget	.
如果	所以	,	做	午餐	和	我	这	天	后	;	不	忘记	.

如果可以的话，第二天请和我一起吃午饭；别忘了。

[jɔ:rz] , ['evər] [sɪn'sɪrli] ,

Yours	,	ever	sincerely	,
此致	,	曾经	真挚地	,

您真诚的，

['eməli]['dʒɔslɪn] .

Emily	Joslyn	.
艾米丽	乔斯林	.

艾米莉·乔斯林。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [lə'mɛr] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɔslɪn] .

Letter	from	Mrs	.	Lemaire	to	Mrs	.	Joslyn	.
信	从	太太	.	勒梅尔	到	太太	.	乔斯林	.

勒梅尔夫人写给乔斯林夫人的信。

['wenzdeɪ] .

Wednesday	.
周三	.

周三。

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['dʒɔslɪn] :

My	dear	Mrs	.	Joslyn	:
我的	亲爱的	太太	.	乔斯林	:

亲爱的乔斯林夫人：

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ?

Where	is	your	young	Englishman	?
在哪里	是	你的	年轻的	英国人	?

你的年轻英国人在哪里?

[aɪ] [ə'dɔ:r] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [waɪ] ['dʌznt] [jɔ:rz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ?

I	adore	young	Englishmen	,	and	why	doesn't	yours	come	to	see	me	?
我	崇拜	年轻的	英国人	,	和	为什么	不	你的	来	到	看	我	?

我非常喜欢年轻的英国男子，为什么你们的男子不来看我呢?

[dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] ?

Did	you	give	him	the	letter	?
做过	你	给	他	这	信	?

你把信给他了吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪz] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][ðə; ði][piː] — — - [es] ,

He	has	been	in	Washington	a	week	,	is	constantly	at	the	P	—	—	'	s	,
他	有	到过	在	华盛顿	一个	星期	,	是	不断地	在	这	P	—	—	-	s	,

他已经在华盛顿待了一周了，却一直泡在酒吧里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [kɔːr] [ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	all	the	diplomatic	corps	are	entertaining	him	.
和	全部	这	外交	兵团	是	娱乐	他	.

所有外交使团成员都在招待他。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][mæd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['hiːz] [soʊ] [ˈɔːfli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

The	women	are	mad	about	him	,	he's	so	awfully	good	-	looking	.
这	女性	是	疯狂的	关于	他	,	他是	所以	非常	好的	-	寻找	.

女人们都为他着迷，他长得太帅了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [nekst] ['wɪntər] [waɪ] [nɑːt] [rent] ['aʊərz] ?

If	you	want	a	house	in	Washington	next	winter	why	not	rent	ours	?
如果	你	想	一个	房子	在	华盛顿	下一个	冬天	为什么	不是	租	我们的	?

如果你想在华盛顿过冬，为什么不租我们的房子呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [roʊm] [ɪn] [dɪ'sembər] .

We	are	going	to	Rome	in	December	.
我们	是	去	到	罗马	在	十二月	.

我们十二月要去罗马。

[jɔːrz] , ['ɔːlweɪz] ['kɔːrdʒəli] ,

Yours	,	always	cordially	,
此致	,	总是	诚挚地	,

此致敬礼，

['gɜːrtruːd] [lə'mɛr] .

Gertrude	Lemaire	.
格特鲁德	勒梅尔	.

格特鲁德·勒梅尔。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hæmɪltən] - ['lɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] . [fɔːrbz] ['redɪŋ] .

Letter	from	Mr	.	Hamilton	-	Locks	to	the	Hon	.	Forbes	Redding	.
信	从	先生	.	汉密尔顿	-	锁	到	这	尊敬的	.	福布斯	雷丁	.

汉密尔顿-洛克斯先生致尊敬的福布斯·雷丁先生的信。

['wɑːʃɪŋtən] , ['dʒænjueri] , - - .

Washington	,	January	,	'	97	.
华盛顿	,	一月	,	-	-	.

华盛顿，1997年1月。

[maɪ] [dɪr] [oʊld] [tʃæp] :

My	dear	Old	Chap	:
我的	亲爱的	老的	查普	:

我亲爱的老伙计:

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːrt] , ['rædər] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['pærɪs] ; [mɔːr] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən]

This	place	is	a	very	good	sort	,	rather	like	a	little	English	Paris	;	more	cosmopolitan
这	地方	是	一个	非常	好的	种类	,	相当	喜欢	一个	小的	英语	巴黎	;	更多的	国际化

[ðæn; ðən]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

than	Boston	,
比	波士顿	,

这里是个非常好的地方，有点像英国的小巴黎；比波士顿更具国际化气息。

[aɪ] [miːn] , [ðoʊ] - [noʊ] ['ʌðər] ['sɪti] [hɪr] [siːmz] [kwaɪt] [soʊ] ['laɪvli] [æz; əz] [nuː] [jɔːk] .

I	mean	,	tho	'	no	other	city	here	seems	quite	so	lively	as	New	York	.
我	意思是	,	虽然	-	不	其他	城市	这里	似乎	相当	所以	热闹	作为	新的	约克	.

我的意思是，虽然这里似乎没有哪个城市像纽约那样充满活力。

[ðə; ði] ['embəsi] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

The	embassy	is	giving	me	no	end	of	a	good	time	.
这	大使馆	是	给予	我	不	结尾	的	一个	好的	时间	.

大使馆让我非常开心。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .

I'm	sure	I'm	more	than	grateful	to	your	uncle	.
我是	当然	我是	更多的	比	感激的	到	你的	叔叔	.

我肯定对你叔叔感激不尽。

[aɪ][faɪnd][sə'saɪəti][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ˌjʊrə'piːən] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	find	society	in	this	place	is	more	like	European	without	trying	to	be	,
我	寻找	社会	在	这	地方	是	更多的	喜欢	欧洲的	没有	尝试	到	是	,

我发现这里的社会更像欧洲，尽管它并没有刻意模仿。

[waɪl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðeɪ] [traɪ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ɑːnt] .

while	in	New	York	they	try	more	,	and	aren't	.
尽管	在	新的	约克	他们	尝试	更多的	,	和	不是	.

而在纽约，他们尝试得更多，但并没有成功。

[nuː] [jɔːk] [sə'saɪəti][hæz; həz][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

New	York	society	has	an	air	of	its	own	,	and	,	I	must	say	,
新的	约克	社会	有	一个	空气	的	它是	自己的	,	和	,	我	必须	说	,

纽约上流社会有着自己独特的氛围，而且，我必须说，

[ɪts] [ə; eɪ] [dæm] [faɪn] [er] , [tuː] .

it's	a	damn	fine	air	,	too	.
它是	一个	该死	美好的	空气	,	也	.

这里的空气也真是太棒了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm] [frʌmp] ,

Of	course	,	like	other	places	,	it	has	some	frumps	,
的	课程	,	喜欢	其他	地方	,	它	有	一些	邋遢鬼	,

当然，和其他地方一样，这里也有一些衣着邋遢的人。

[ænd; ənd] [wʌt] ['blɑːnʃ] - [ment] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['dʒɔslɪn][ɪz]

and	what	Blanche	Heton	meant	by	giving	me	a	letter	to	a	Mrs	.	Joslyn	is
和	什么	布兰奇	-	意思是	经过	给予	我	一个	信	到	一个	太太	.	乔斯林	是

[mɔːr] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .

more	than	meets	the	eye	.
更多的	比	满足	这	眼睛	.

布兰奇·赫顿给我一封写给乔斯林夫人的信，其含义远不止表面看起来那么简单。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][bɜːrnt] [twaɪs] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fleɪm] .

But	we	are	not	burnt	twice	by	the	same	flame	.
但	我们	是	不是	烧焦的	两次	经过	这	相同的	火焰	.

但我们不会被同一团火焰灼伤两次。

[ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn][tɜːrn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] ,

The	lady	gave	me	in	turn	a	letter	to	some	one	here	,
这	女士	给予	我	在	转动	一个	信	到	一些	一	这里	,

那位女士又给了我一封写给这里某个人的信。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [aɪ'd] [fər'get] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mis'teik] ,

and	I	was	so	afraid	I'd	forget	and	use	it	by	mistake	,
和	我	曾是	所以	害怕的	ID	忘记	和	使用	它	经过	错误	,

我当时很害怕自己会忘记，然后误用它。

[ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [dɔːr] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ'd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

or	**leave**	**it**	**at**	**the**	**woman's**	**door**	**one**	**day**	**when**	**I'd**	**been**	**drinking**	**a**	**good**	**many**
或者	离开	它	在	这	女性的	门	一	天	什么时候	ID	到过	喝	一个	好的	许多

['wɪski] [ænd; ənd]['səudəz][ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,

whiskeys	**and**	**sodas**	**and**	**didn't**	**care**	**what**	**I**	**did**	**,**
威士忌	和	汽水	和	没有	关心	什么	我	做过	,

或者有一天，我喝了很多威士忌苏打水，什么都不在乎了，就把东西放在了那位女士的门口。

[ðæt] [aɪ] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['bɪts][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ʌm'brelə] [stænd][ɪn]['mɪsɪz] .

that	**I**	**tore**	**it**	**into**	**bits**	**and**	**dropped**	**them**	**in**	**an**	**umbrella**	**stand**	**in**	**Mrs**	**.**
那	我	撕裂	它	进入	比特	和	掉落	他们	在	一个	伞	站立	在	太太	.

[dʒɔzlɪnz] [hɔːl] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Joslyn's	**hall**	**five**	**minutes**	**after**	**she**	**gave**	**it**	**to**	**me**	**.**
乔斯林的	大厅	五	分钟	后	她	给予	它	到	我	.

我把它撕成碎片，扔进了乔斯林太太大厅里的伞架里，而乔斯林太太把它给了我才五分钟。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['eni] [rɪsks] .

There's	**no**	**use**	**in**	**running**	**any**	**risks**	**.**
有	不	使用	在	跑步	任何	风险	.

承担任何风险都没有意义。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊvər] [hɪr] [ɪz]['stuːpɪd] [ʃiːz] [dæm] ['stuːpɪd] .

And	**when**	**a**	**woman**	**over**	**here**	**is**	**stupid**	**she's**	**damn**	**stupid**	**.**
和	什么时候	一个	女士	超过	这里	是	愚蠢的	她是	该死	愚蠢的	.

这里的女人要是蠢，那就是蠢得要命。

[soʊ][ɪz][ʃiː; ʃi] [suː'pɜːrlətɪvli] ['fetʃɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

So	**is**	**she**	**superlatively**	**fetching**	**when**	**she**	**is**	**charming**	**.**
所以	是	她	极好的	获取	什么时候	她	是	迷人	.

所以，当她展现魅力时，她是不是格外迷人？

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] !

And	**,**	**by**	**Jove**	**!**
和	,	经过	朱庇特	!

我的天哪！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] — [ɔːl][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒɔslɪn] .

but	**they**	**know**	**how**	**to**	**draw**	**the**	**line**	**—**	**all**	**but**	**Mrs**	**.**	**Joslyn**	**.**
但	他们	知道	如何	到	画	这	线	—	全部	但	太太	.	乔斯林	.

但除了乔斯林太太之外，其他人都懂得划清界限。

['piːp(ə)l] ['oʊvər][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [θɪŋk] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [kʌmz] ['oʊvər]['æftər][ə; eɪ][waɪf] ,

People	**over**	**on**	**this**	**side**	**think**	**every**	**Englishman**	**comes**	**over**	**after**	**a**	**wife**	**,**
人们	超过	在	这	边	思考	每一个	英国人	来	超过	后	一个	妻子	,

这边的人认为每个英国男人都是为了娶妻才过来的。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

and	**at**	**first**	**they**	**pretend**	**to**	**be**	**very**	**haughty**	**and**	**independent**	**,**
和	在	第一的	他们	假装	到	是	非常	傲慢	和	独立的	,

起初他们装作非常傲慢和独立，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['æftər][ə; eɪ][waɪf]['æftər][ɔːl] ,

and	**then**	**if**	**they**	**find**	**out**	**he**	**is**	**not**	**after**	**a**	**wife**	**after**	**all**	**,**
和	然后	如果	他们	寻找	出去	他	是	不是	后	一个	妻子	后	全部	,

如果他们发现他其实并不是想要结婚，

[laɪk] [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

like	**your**	**humble**	**servant**	**,**	**they**	**are**	**quite**	**angry**	**about**	**it**	**.**
喜欢	你的	谦逊的	仆人	,	他们	是	相当	生气的	关于	它	.

他们就像我的卑微仆人一样，对此感到非常愤怒。

[aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [maɪ] [dɔːgz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	hope	you're	keeping	an	eye	on	my	dogs	for	me	.
我	希望	你是	保持	一个	眼睛	在	我的	狗	为了	我	.

希望你能帮我照看一下我的狗。

[lʌv] [tuː; tə] ['milisnt] .

Love	to	Millicent	.
爱	到	米莉森特	.

爱你的米莉森特。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[ted] .

Ted	.
泰德	.

泰德。

['waːgnə] , -

Wagner	,	1897
瓦格纳	,	-

瓦格纳，1897年

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['ɛriːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʌv; əv] ['ʌpəm] , [æt; ət] ['hɑːmbɜːrg] .

A	Letter	from	Lady	Aires	to	the	Countess	of	Upham	,	at	Homburg	.
一个	信	从	女士	爱丽丝	到	这	伯爵夫人	的	厄普汉姆	,	在	霍姆堡	.

艾瑞斯夫人致霍姆堡的厄普汉姆伯爵夫人的一封信。

['bairɔit] , [ɔːg] . , - .

Bayreuth	,	Aug	.	,	1897	.
拜罗伊特	,	八月	.	,	-	.

拜罗伊特，1897 年 8 月。

[maɪ] [dɪr] [roʊz] :

My	dear	Rose	:
我的	亲爱的	玫瑰	:

我亲爱的罗斯：

['aʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət] ['bairɔit] [ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər] — [ðə; ði] [læst] ['ɑːprə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ænd; ənd] ,

Our	stay	at	Bayreuth	is	nearly	over	—	the	last	opera	to	-	morrow	;	and	,
我们的	停留	在	拜罗伊特	是	几乎	超过	—	这	最后的	歌剧	到	-	明天	;	和	,

[tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] ,

to	be	frank	,
到	是	坦率	,

我们在拜罗伊特的行程即将结束——明天是最后一场歌剧；坦白说，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [glæd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] .

I	am	extremely	glad	,	although	of	course	it	has	been	perfectly	charming	.
我	是	极其	高兴的	,	虽然	的	课程	它	有	到过	完美	迷人	.

我非常高兴，当然，这段经历也一直非常美好。

[fɜːrst] [wiː; wi] [hɜːrd] ['pɑːsifəl,-fɑːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] ; [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːr] ['ɒprəz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

First	we	heard	Parsifal	and	the	Ring	;	which	is	four	operas	,	you	know	.
第一的	我们	听到	帕西法尔	和	这	戒指	;	哪个	是	四	歌剧	,	你	知道	.

我们首先听了《帕西法尔》和《尼伯龙根的指环》；你知道，这两部歌剧一共四部。

[waɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] " [rɪŋ] " [aɪ] [kɑːnt] [siː] [jet] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] ,

Why	they	call	them	a	"	Ring	"	I	can't	see	yet	;	and	I	don't	like	to	ask	,
为什么	他们	称呼	他们	一个	"	戒指	"	我	不能	看	然而	;	和	我	不	喜欢	到	问	,

我至今还不明白他们为什么称它们为“戒指”；而且我也不想问。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] ['riːəli] [noʊ] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [suː'pɪriər] ,

it	gives	the	musical	people	who	really	know	the	chance	to	be	so	superior	,
它	给予	这	音乐	人们	WHO	真的	知道	这	机会	到	是	所以	优越的	,

它给了真正懂音乐的人展现卓越才能的机会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'siːtɪd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['gʊdnəs] [noʊz] .

and	they	are	conceited	enough	as	it	is	,	goodness	knows	.
和	他们	是	自负	足够的	作为	它	是	,	善良	知道	.

他们本来就够自负的了，天知道。

['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] - [tuː; tə] [sliːp]

Anyone	would	think	it	was	a	disgrace	not	to	have	been	lullabyed	to	sleep
任何人	会	思考	它	曾是	一个	耻辱	不是	到	有	到过	-	到	睡觉

[wen] [ə; eɪ]['beɪbi][baɪ][ə; eɪ] ['sɪmfəni] ['ɔːrkɪstrə] !

when	a	baby	by	a	symphony	orchestra	!
什么时候	一个	婴儿	经过	一个	交响乐	乐队	!

谁都会觉得，婴儿时期没有交响乐团演奏摇篮曲哄自己入睡是一件丢脸的事！

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃuːmən] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃuːbəːt]

I'm	sure	it	isn't	my	fault	if	I	don't	know	which	is	Schumann	and	which	is	Schubert
我是	当然	它	不是	我的	过错	如果	我	不	知道	哪个	是	舒曼	和	哪个	是	舒伯特

;

;

;

如果我不知道哪首是舒曼的曲子，哪首是舒伯特的曲子，那肯定不是我的错；

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

and	what's	the	difference	?
和	是什么	这	不同之处	?

区别是什么?

([bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [ker] .

(	Between	you	and	me	I	don't	care	.
(	之间	你	和	我	我	不	关心	.

（你我之间，我不在乎。）

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ə'dɔːr] ['mjuːzɪk] ,

Of	course	I	adore	music	,
的	课程	我	崇拜	音乐	,

我当然热爱音乐。

[bʌt; bət] [its] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [æsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] !)

but	it's	like	a	great	many	other	things	—	you	mustn't	ask	too	many	questions	!	)
但	它是	喜欢	一个	伟大的	许多	其他	事物	—	你	不得	问	也	许多	问题	!	)

但这就像很多其他事情一样——你不能问太多问题！

[wel] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wʌz; wəz] " ['pɑːsifəl,-fɑːl] .

Well	the	first	day	was	"	Parsifal	.
出色地	这	第一的	天	曾是	"	帕西法尔	.

第一天是《帕西法尔》。

" [its] [ə; eɪ] [dɪr] !

"	It's	a	dear	!
"	它是	一个	亲爱的	!

“这是一只亲爱的！”

['bjuːtɪf(ə)l] , ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Beautiful	,	perfectly	beautiful	!
美丽的	,	完美	美丽的	!

太美了，美极了！

[aɪ] [wɔːr] [maɪ] [waɪt] [mʊlə] [wɪð; wɪθ][maɪ] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [hæt] ,

I	wore	my	white	mulle	with	my	green	and	white	hat	,
我	穿着	我的	白色的	穆勒	和	我的	绿色的	和	白色的	帽子	,

我穿着白色穆勒鞋，戴着绿白相间的帽子。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ([ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ,

and	if	I	do	say	it	(	and	I	must	,
和	如果	我	做	说	它	(	和	我	必须	,

如果我真的说出来（而我必须说出来），

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː]) ,

for	I'm	sure	no	one	else	will	say	it	for	me	)	,
为了	我是	当然	不	一	别的	将要	说	它	为了	我	)	,

因为我确信没有人会替我说这句话），

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['dʒeləs] [kæts] [ə'baʊt] [frɑːks] .

women	are	such	jealous	cats	about	frocks	.
女性	是	这样的	嫉妒的	猫	关于	连衣裙	.

女人们对裙子真是嫉妒得要命。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ] ['betər] [tɜːrnd] [aʊt] ['wʊmən] .

I	didn't	see	a	better	turned	out	woman	.
我	没有	看	一个	更好的	转向	出去	女士	.

我没见过比她打扮得更漂亮的女人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑːt][ʌv; əv][smɑːrt] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ɑːr; ər] [hɪr] , [tuː] .

Such	a	tremendous	lot	of	smart	people	as	are	here	,	too	.
这样的	一个	巨大的	很多	的	聪明的	人们	作为	是	这里	,	也	.

这里也聚集了这么多才华横溢的人。

['riːəli] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] .

Really	you	ought	to	have	come	.
真的	你	应该	到	有	来	.

你真应该来的。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sure	you	would	have	enjoyed	it	.
我是	当然	你	会	有	享受	它	.

我相信你一定会喜欢的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] [its] [kwaɪt] [laɪk] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

Between	the	acts	it's	quite	like	Sunday	in	the	park	.
之间	这	行为	它是	相当	喜欢	星期日	在	这	公园	.

演出间隙，感觉就像星期天在公园里一样轻松惬意。

[ðə; ði]['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] - [ækts][ɑːr; ər] ['veri] [lɔːŋ] ,

The	entre	-	acts	are	very	long	,
这	entre	-	行为	是	非常	长的	,

幕间休息时间很长，

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃeɪk] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [frɑːks] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] .

giving	us	a	chance	to	shake	out	our	frocks	and	wake	up	and	amuse	ourselves	.
给予	我们	一个	机会	到	摇	出去	我们的	连衣裙	和	唤醒	向上	和	娱乐	我们自己	.

给我们一个机会，可以抖抖身上的衣服，清醒清醒，自娱自乐。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [goʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] , [ɔ:r] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [paɪn] [wʊdz] ; [bʌt; bət] [ðæts] ['ræðər]

Some	people	go	up	a	little	hill	,	or	into	some	pine	woods	;	but	that's	rather
一些	人们	去	向上	一个	小的	爬坡道	,	或者	进入	一些	松树	树林	;	但	那就是	相当

[dʌl] ,

dull	,
乏味的	,

有些人会爬上小山坡，或者走进松树林；但这未免太无聊了。

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [dəunt] [mi:t] [hæf] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] — [moʊst] ['evriwʌn] [steɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

for	you	don't	meet	half	so	many	others	—	most	everyone	stays	in	front	of	the
为了	你	不	见面	一半	所以	许多	其他的	—	最多	每个人	停留	在	正面	的	这

['θi:ətər] .

theatre	.
剧院	.

因为你不会遇到那么多其他人——大多数人都待在剧院前面。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] " ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] .

But	I	must	tell	you	about	"	Parsifal	.
但	我	必须	告诉	你	关于	"	帕西法尔	.

但我必须告诉你关于《帕西法尔》的故事。

" [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:fli] [lɔ:ŋ] .

"	In	the	first	place	it	is	awfully	long	.
"	在	这	第一的	地方	它	是	非常	长的	.

首先，它太长了。

[ænd; ənd] ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] [hɪm'self] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [tu:] [fæt] !

And	Parsifal	himself	is	entirely	too	fat	!
和	帕西法尔	他自己	是	完全	也	胖的	!

帕西法尔本人也太胖了！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [æz; əz] ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ə; eɪ]

I	am	sure	such	a	very	good	young	person	as	Parsifal	shouldn't	have	a
我	是	当然	这样的	一个	非常	好的	年轻的	人	作为	帕西法尔	不应该	有	一个

['stʌmək] !

stomach	!
胃	!

我相信像帕西法尔这样优秀的年轻人不应该有胃！

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mʌŋks] [ɪn] ['ræðər] ['fetʃɪŋ] [pɪŋk] [red] [kloʊk] ,

There	are	a	lot	of	sort	of	monks	in	rather	fetching	pink	red	cloaks	,
那里	是	一个	很多	的	种类	的	僧侣	在	相当	获取	粉色的	红色的	斗篷	,

有很多穿着颇为漂亮的粉红色斗篷的僧侣，

[wɪð; wɪθ] [peɪl] ['blu:i] [greɪ] [skə:ts] [ˌʌndər'ni:θ] .

with	pale	bluey	gray	skirts	underneath	.
和	苍白	蓝精灵	灰色的	裙子	下	.

内衬浅蓝灰色裙子。

([nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ə; eɪ] [bæd] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

(	Not	at	all	a	bad	combination	,
(	不是	在	全部	一个	坏的	组合	,

（这组合还不错，）

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] [fɔ:r; fər] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] .)

and	gave	me	an	idea	for	a	costume	for	up	the	river	.	)
和	给予	我	一个	主意	为了	一个	戏服	为了	向上	这	河	.	)

并给了我一个去河上游穿的服装灵感。）

[ðer; ðər] [tʃi:f] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [greɪt] [peɪn] ,

Their	chief	is	ill	,	and	almost	always	in	great	pain	,
他们的	首席	是	患病的	,	和	几乎	总是	在	伟大的	疼痛	,

他们的首领病了，而且几乎总是承受着巨大的痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] .

but	**it**	**does**	**not**	**prevent**	**his**	**singing**	**the**	**longest**	**of**	**speeches**	**.**
但	它	做	不是	防止	他的	歌唱	这	最长	的	演讲	.

但这并不妨碍他发表最长的演讲。

['pɑːsifəl,-fɑːl] [kɪlz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [swɑːn] — [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ɪn][soʊ]['nætʃ(ə)rəli] .

Parsifal	**kills**	**a**	**lovely**	**swan**	**—**	**it**	**flies**	**in**	**so**	**naturally**	**.**
帕西法尔	杀戮	一个	迷人的	天鹅	—	它	苍蝇	在	所以	自然	.

帕西法尔杀死了一只美丽的白天鹅——它飞来时如此自然。

['riːəli] ['waːgnə][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] !

Really	**Wagner**	**was**	**a**	**most**	**wonderful**	**man**	**!**
真的	瓦格纳	曾是	一个	最多	精彩的	男人	!

瓦格纳真是一位了不起的人!

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] ; [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sneɪk] ['tʃɑːrmər] ,

Then	**there**	**is**	**a**	**Gypsy**	**girl**	**;**	**a**	**sort**	**of**	**snake**	**charmer**	**,**
然后	那里	是	一个	吉普赛人	女孩	;	一个	种类	的	蛇	魔术师	,

然后还有一个吉普赛女孩；一个类似耍蛇人的角色，

[huː] [hæz; həz] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [pleɪ] .

who	**has**	**bottles**	**of**	**things**	**all**	**through**	**the**	**play**	**.**
WHO	有	瓶子	的	事物	全部	通过	这	玩	.

剧中到处都有人拿着各种瓶子。

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [kwaɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] - ['mʌðər] [ɔːr] [wʌt] .

I	**couldn't**	**make**	**out**	**quite**	**if**	**she**	**were**	**Parsifal's**	**mother**	**or**	**what**	**.**
我	不能	制作	出去	相当	如果	她	是	-	母亲	或者	什么	.

我不太确定她是不是帕西法尔的母亲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [mæd] , [ænd; ənd] [werz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [oʊld] [braʊn] [dres] .

But	**she**	**is**	**quite**	**mad**	**,**	**and**	**wears**	**only**	**a**	**very**	**uninteresting**	**old**	**brown**	**dress**	**.**
但	她	是	相当	疯狂的	,	和	穿着	仅有的	一个	非常	无聊	老的	棕色的	裙子	.

但她精神有些失常，只穿着一件非常普通的旧棕色连衣裙。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['waːgnə] : [juː; jʊ][dəunt] [siː] ['meni] ['prɪti] ['dresɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒprəz] .

I	**must**	**make**	**this**	**criticism**	**of**	**Wagner**	**:**	**You**	**don't**	**see**	**many**	**pretty**	**dresses**	**in**	**his**	**operas**	**.**
我	必须	制作	这	批评	的	瓦格纳	:	你	不	看	许多	漂亮的	连衣裙	在	他的	歌剧	.

我必须对瓦格纳提出一点批评：在他的歌剧中，你很少看到漂亮的裙子。

[ðen] ['evriwʌn] [goʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['pɑːrtli] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

Then	**everyone**	**goes**	**to**	**a**	**banqueting**	**hall**	**,**	**which**	**is**	**also**	**partly**	**a**	**church**	**.**
然后	每个人	去	到	一个	宴会	大厅	,	哪个	是	还	部分	一个	教会	.

然后大家一起去宴会厅，那里同时也是一座教堂。

[ðə; ði] ['siːnəri] [muːvz] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [mɪ'rækjələs] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl][ɪz] ['riːəli] ['veri] ['lʌvli] .

The	**scenery**	**moves**	**along**	**in**	**a**	**most**	**miraculous**	**way**	**and**	**the**	**hall**	**is**	**really**	**very**	**lovely**	**.**
这	风景	移动	沿着	在	一个	最多	神奇	方式	和	这	大厅	是	真的	非常	迷人的	.

景色以一种奇妙的方式变化着，大厅也确实非常漂亮。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [siːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪft][ðə; ði] ['tʃælɪs] ,

There	**are**	**children**	**in**	**this**	**scene**	**,**	**and**	**they**	**lift**	**the**	**chalice**	**,**
那里	是	孩子们	在	这	场景	,	和	他们	举起	这	圣杯	,

画面中有孩子，他们举起了圣杯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gləuz] — [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [its] ['riːəli] ['lʌvli] .

and	it	glows	—	an	electric	light	in	it	you	know	,	but	it's	really	lovely	.
和	它	发光	—	一个	电的	光	在	它	你	知道	,	但	它是	真的	迷人的	.

它会发光——你知道，里面装的是电灯，但它真的很漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ɪz] ['sɪmpli] ['hev(ə)nli] .

And	the	music	is	simply	heavenly	.
和	这	音乐	是	简单地	天上	.

音乐简直是天籁之音。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][kraɪd] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi][æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt] ; [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ,

I	assure	you	I	cried	like	a	baby	at	this	part	;	I	couldn't	tell	you	why	,
我	保证	你	我	哭	喜欢	一个	婴儿	在	这	部分	;	我	不能	告诉	你	为什么	,

我向你保证，读到这里的时候我哭得像个孩子；我说不出为什么。

[ən'les] [its] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] ([ˌeɪ 'em] — ['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ; [aɪ][kɑːnt][faɪnd]

unless	it's	the	poor	wretched	creature	(	Am	—	something	his	name	is	;	I	can't	find
除非	它是	这	贫穷的	可怜	生物	(	是	—	某物	他的	姓名	是	;	我	不能	寻找

[maɪ] ['proʊgræm]) .

my	programme	)	.
我的	程序	)	.

除非是那个可怜的家伙（Am——他叫什么来着；我找不到我的节目单了）。

['hiːz] ['veri] ['hænsəm] .

He's	very	handsome	.
他是	非常	英俊的	.

他长得非常帅。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] .

I	intend	to	buy	his	photograph	.
我	打算	到	买	他的	照片	.

我打算买下他的照片。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ðɪ]['hoʊli] [kʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	has	to	lift	the	holy	cup	,	and	he	feels	he	is	unfit	to	do	it	.
他	有	到	举起	这	圣	杯子	,	和	他	感觉	他	是	不合格	到	做	它	.

他必须举起圣杯，但他觉得自己不配。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnər] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] ,

He	is	a	sinner	and	wishes	he	were	dead	,
他	是	一个	罪人	和	愿望	他	是	死的	,

他是个罪人，宁愿死去。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [juː; jʊ] [fiːl] ['ɔːfli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	somehow	or	other	you	feel	awfully	sympathetic	with	him	.
和	不知何故	或者	其他	你	感觉	非常	交感神经	和	他	.

不知为何，你对他产生了深深的同情。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [aɪ] ['kudnt] [lɪft]

I	know	the	times	I've	been	to	church	and	knelt	down	so	ashamed	I	couldn't	lift
我	知道	这	时代	我已经	到过	到	教会	和	跪下	向下	所以	羞愧	我	不能	举起

[maɪ] [hed] ,

my	head	,
我的	头	,

我知道我曾多次去教堂，羞愧得跪在地上，甚至不敢抬起头来。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['biːstli] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [aɪv] [dʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] .

thinking	of	some	of	the	beastly	wicked	things	I've	done	in	my	life	.
思维	的	一些	的	这	兽	邪恶	事物	我已经	完毕	在	我的	生活	.

想起我这辈子做过的一些极其邪恶可恶的事情。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ɪz] .

And	that's	just	what	the	second	act	is	.
和	那就是	只是	什么	这	第二	行为	是	.

这就是第二幕的内容。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [traɪ][tu:; tə] [sɪ'du:s] ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['dʒɜ:rmən] ['kɔ:rəs] ['wɪmɪn] ,

A	crowd	of	women	try	to	seduce	Parsifal	,	but	they	are	all	German	chorus	women	,
一个	人群	的	女性	尝试	到	勾引	帕西法尔	,	但	他们	是	全部	德语	合唱	女性	,

一群女人试图勾引帕西法尔，但她们都是德国歌舞团的女演员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['dʌznt] [si:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] .

and	it	really	doesn't	seem	such	a	great	temptation	.
和	它	真的	不	似乎	这样的	一个	伟大的	诱惑	.

而且这似乎真的算不上什么巨大的诱惑。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['ʌgli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ækt] [kʌmz] [ɑ:n] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ([bʌt; bət] ['hɪdiəsli] [drest] ,

But	then	the	girl	who	was	ugly	in	the	other	act	comes	on	very	beautiful	(	but	hideously	dressed	,
但	然后	这	女孩	WHO	曾是	丑陋的	在	这	其他	行为	来	在	非常	美丽的	(	但	极其可怕	穿着	,

但是，在前一幕中看起来很丑的女孩，出场后却非常漂亮（但穿着很丑陋），

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [get] [wɜ:rθ] [ɔ:r] [du:'sɛt] , [aɪ] ['wʌndər] , [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] ?)

why	don't	they	get	Worth	or	Doucet	,	I	wonder	,	to	help	them	?	)
为什么	不	他们	得到	值得	或者	杜塞	,	我	想知道	,	到	帮助	他们	?	)

我纳闷，他们为什么不请沃斯或杜塞特来帮忙呢?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ænd; ənd] ['veri] [laʊd] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] ,

and	she	sings	a	great	deal	and	very	loud	,	and	kisses	Parsifal	,
和	她	唱歌	一个	伟大的	交易	和	非常	大声	,	和	吻	帕西法尔	,

她唱了很多歌，声音也很大，还亲吻了帕西法尔。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [goʊz] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ru:ɪn] .

and	then	everything	goes	suddenly	to	wrack	and	ruin	.
和	然后	一切	去	突然	到	残骸	和	废墟	.

然后一切突然急转直下，彻底崩溃毁灭。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [der] [kɪs] ['eni] ['veri] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] — [nɑ:t]['æftər] [ðæt] !

I	shall	never	dare	kiss	any	very	good	young	man	again	—	not	after	that	!
我	将	绝不	敢	吻	任何	非常	好的	年轻的	男人	再次	—	不是	后	那	!

那件事之后，我再也不敢亲吻任何优秀的年轻男子了!

[ɪn][ðə; ði][læst][ækt] , [ðɪs] [seɪm] ['kri:tʃər] , ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] [laɪk][ækt][aɪ] . , [wɑ:ʃiz] - [fi:t] .

In	the	last	act	,	this	same	creature	,	looking	more	like	Act	I	.	,	washes	Parsifal's	feet	.
在	这	最后的	行为	,	这	相同的	生物	,	寻找	更多的	喜欢	行为	我	.	,	洗涤	-	脚	.

在最后一幕中，这个生物，看起来更像第一幕中的形象，为帕西法尔洗脚。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə] [pleɪ] [ðæt] [pɑ:rt] , [bʌt; bət] [its] [ɔ:l] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ,

I	should	hate	to	play	that	part	,	but	it's	all	very	pretty	and	affecting	,
我	应该	恨	到	玩	那	部分	,	但	它是	全部	非常	漂亮的	和	影响	,

我本不该讨厌扮演那个角色，但一切都非常优美动人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] — [wel] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	music	—	well	there	are	no	words	to	describe	it	.
和	这	音乐	—	出色地	那里	是	不	字	到	描述	它	.

至于音乐——简直无法用语言来形容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ɪz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] !

And	**the**	**whole**	**rest**	**of**	**the**	**act**	**is**	**too**	**wonderful**	**!**
和	这	所有的	休息	的	这	行为	是	也	精彩的	!

整场演出的其他部分也太精彩了!

['riːəli] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][kraɪ] .

Really	**you**	**have**	**to**	**cry**	**.**
真的	你	有	到	哭	.

你真的要哭了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər]

Of	**course**	**,**	**it's**	**too**	**long**	**,**	**and**	**you're**	**awfully**	**hungry**	**,**	**but**	**there**	**is**	**a**	**rather**
的	课程	,	它是	也	长的	,	和	你是	非常	饥饿的	,	但	那里	是	一个	相当

[smɑːrt] ['restrɑːnt] [naʊ] ,

smart	**restaurant**	**now**	**,**
聪明的	餐厅	现在	,

当然，时间太长了，你也饿坏了，不过现在附近有一家相当不错的餐厅。

[wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][goʊz] ['æftərwərd] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['spɪrɪts] [bæk] ;

where	**everybody**	**goes**	**afterward**	**to**	**get**	**their**	**spirits**	**back**	**;**
在哪里	大家	去	之后	到	得到	他们的	烈酒	后退	;

之后大家都会去那里恢复精神;

[wɪtʃ] [riˈmaɪndz][ˌem ˈiː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [tɜːrnd] [ʌp] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

which	**reminds**	**me**	**that**	**Mrs**	**.**	**Gordon**	**turned**	**up**	**yesterday**	**and**	**appeared**	**at**	**the**
哪个	提醒	我	那	太太	.	戈登	转向	向上	昨天	和	出现	在	这

['restrɑːnt] [æt; ət] [naɪt] ,

restaurant	**at**	**night**	**,**
餐厅	在	夜晚	,

这让我想起戈登太太昨天晚上出现在餐厅里。

[əˈfɔːd] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .

affording	**us**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**amusement**	**.**
负担得起	我们	一个	好的	交易	的	娱乐	.

这给我们带来了很多乐趣。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəltiːz] , [huː] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] .

First	**she**	**started**	**to**	**courtesy**	**to**	**the**	**Royalties**	**,**	**who**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**noticed**	**.**
第一的	她	开始	到	礼貌	到	这	版税	,	WHO	不	想	到	是	注意到	.

起初她对皇室成员彬彬有礼，但他们并不想引人注目。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] [ɪn][ə; eɪ]

This	**she**	**perceived**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**her**	**courtesy**	**,**	**and**	**cut**	**it**	**short**	**in**	**a**
这	她	感知	在	这	中间	的	她	礼貌	,	和	切	它	短的	在	一个

[kwɪk] [wei] ,

quick	**way**	**,**
快的	方式	,

她正要礼貌地打招呼时，察觉到了这一点，便迅速结束了寒暄。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [hæd; həd]

which	**made**	**her**	**look**	**exactly**	**as**	**if**	**something**	**important**	**in**	**her**	**toilet**	**had**
哪个	制成	她	看	确切地	作为	如果	某物	重要的	在	她	洗手间	有

[bɜːrst][ɔːr]['broʊkən] .

burst	**or**	**broken**	**.**
爆裂	或者	破碎的	.

这让她看起来就像是厕所里有什么重要的东西爆裂或损坏了一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɔːl]['oʊvər][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt] ['suːtɪd]
Then she flew all over from room to room , trying to find a table that suited
然后 她 飞翔 全部 超过 从 房间 到 房间 , 尝试 到 寻找 一个 桌子 那 适合
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

然后她飞快地从一个房间跑到另一个房间，试图找到一张适合她的桌子。

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] , [laɪk] ['miːtiːəz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd]
disturbing the whole atmosphere , like meteors are said to do in the skies , and
令人不安 这 所有的 气氛 , 喜欢 流星 是 说 到 做 在 这 天空 , 和
[kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
creating the impression ,
创建 这 印象 ,

扰乱整个大气层，就像流星在天空中所做的那样，并造成一种印象，

[ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [pleɪs] .
or trying to , that she owned the entire place .
或者 尝试 到 , 那 她 拥有 这 全部的 地方 .

或者试图表现得好像她拥有整个地方。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] ['hæpi] [hɪr] ,
She won't be happy here ,
她 惯于 是 快乐的 这里 ,

她在这里不会开心。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [oʊn] ['eniθɪŋ] [wer] [fraʊ] ['waːgnə][ɪz] [ɪn'stɔːld]
for it isn't easy for anyone else to own anything where Frau Wagner is installed
为了 它 不是 简单的 为了 任何人 别的 到 自己的 任何事物 在哪里 弗劳 瓦格纳 是 已安装
;
;
;

因为凡是有 Frau Wagner 存在的地方，其他人想要拥有任何东西都不容易；

[wɪtʃ] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər]
which reminds me to stop this gossip and tell you seriously about the other
哪个 提醒 我 到 停止 这 闲话 和 告诉 你 严重地 关于 这 其他
['ɒprəz] .
operas .
歌剧 .

这让我想起来该停止闲聊，认真地跟你讲讲其他的歌剧了。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['vælkəri] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
The first of the Ring is the Valkyrie ; you can remember it because of
这 第一的 的 这 戒指 是 这 女武神 ; 你 能 记住 它 因为 的
[lɔːrd] - [jɑːt] .
Lord Dunraven's yacht .
主 - 游艇 .

魔戒的第一枚是瓦尔基里号；你可以通过邓雷文勋爵的游艇记住它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɪm] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ; [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [waɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
And they swim around in the water ; which is , I suppose , why he called it so .
和 他们 游泳 大约 在 这 水 ; 哪个 是 , 我 认为 , 为什么 他 称为 它 所以 .

它们在水中游来游去；我想，这就是他这样称呼它的原因吧。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ɑːn]['sekənd] [θɔːts] , [ðæt] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
But no ; on second thoughts , that isn't it at all .
但 不 ; 在 第二 想法 , 那 不是 它 在 全部 .

但是，仔细想想，根本不是这样。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːprə][ɪz]['raingəuld] , [ænd; ənd][its][ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] [ðæt][goʊ] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] .

The	**first**	**opera**	**is**	**Rheingold**	**,**	**and**	**it's**	**the**	**Rhine**	**maidens**	**that**	**go**	**swimming**	**about**	**.**
这	第一的	歌剧	是	莱茵黄金	,	和	它是	这	莱茵河	少女们	那	去	游泳	关于	.

第一部歌剧是《莱茵的黄金》，讲述的是莱茵河少女们在河里游泳的故事。

[haʊ] [əb'sɜːrd][ʌv; əv]['dʌnˌreɪvən][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

How	**absurd**	**of**	**Dunraven**	**to**	**have**	**made**	**such**	**a**	**mistake**	**.**
如何	荒诞	的	邓雷文	到	有	制成	这样的	一个	错误	.

邓雷文犯下这样的错误真是荒谬至极。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['raingəuld] ['ɔːfli] .

I	**like**	**the**	**Rheingold**	**awfully**	**.**
我	喜欢	这	莱茵黄金	非常	.

我非常喜欢《莱茵的黄金》。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][soʊ] ['prɪti] .

The	**first**	**act**	**looks**	**just**	**like**	**water**	**,**	**and**	**the**	**music**	**is**	**so**	**pretty**	**.**
这	第一的	行为	看起来	只是	喜欢	水	,	和	这	音乐	是	所以	漂亮的	.

第一幕的画面就像水一样，音乐也十分优美。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['splendɪd] [bɪg] [men] — [wʌn][ɪn] [waɪt] ,

Then	**,**	**in**	**the**	**second**	**act**	**,**	**there**	**are**	**two**	**splendid**	**big**	**men**	**—**	**one**	**in**	**white**	**,**
然后	,	在	这	第二	行为	,	那里	是	二	灿烂	大的	男人	—	一	在	白色的	,

然后，在第二幕中，出现了两位身材魁梧的壮汉——一位身穿白衣，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [blæk] [ber] [skɪnz] — [huː] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['fetʃɪŋ] .

the	**other**	**in**	**black**	**bear**	**skins**	**—**	**who**	**are**	**rather**	**fetching**	**.**
这	其他	在	黑色的	熊	皮肤	—	WHO	是	相当	获取	.

另一个穿着黑熊皮——他们相当迷人。

[ðə; ði] ['raingəuld] [ɪz][ðə; ði] [liːst] ['soʊʃəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒprəz] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] - [ækt] .

The	**Rheingold**	**is**	**the**	**least**	**sociable**	**of**	**the**	**operas**	**,**	**as**	**there**	**is**	**no**	**entre**	**-**	**act**	**.**
这	莱茵黄金	是	这	至少	善于交际的	的	这	歌剧	,	作为	那里	是	不	entre	-	行为	.

《莱茵的黄金》是所有歌剧中最不具社交性的，因为它没有幕间休息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] .

But	**it**	**is**	**fortunately**	**a**	**great**	**deal**	**the**	**shortest**	**.**
但	它	是	幸运的是	一个	伟大的	交易	这	最短	.

但幸运的是，它是最短的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feivərits] .

I	**think**	**it**	**is**	**one**	**of**	**my**	**favorites**	**.**
我	思考	它	是	一	的	我的	收藏夹	.

我认为这是我最喜欢的之一。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [wʌt] ['waːgnə][ɪz] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	**seem**	**to**	**know**	**more**	**what**	**Wagner**	**is**	**about**	**in**	**it**	**.**
我	似乎	到	知道	更多的	什么	瓦格纳	是	关于	在	它	.

我似乎更了解瓦格纳在这部作品中所表达的主题了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [noʊz] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

I	**don't**	**believe**	**he**	**knows**	**himself**	**what**	**he**	**is**	**about**	**some**	**of**	**the**	**time**	**in**	**the**
我	不	相信	他	知道	他自己	什么	他	是	关于	一些	的	这	时间	在	这

['vælkəri] .

Valkyrie	**.**
女武神	.

我不认为他有时在《女武神》中自己清楚自己究竟在做什么。

[ðɪs] ['sekənd] ['ɑːprə] [ɪz] ['ɔːfli] [lɔːŋ] .

This	second	opera	is	awfully	long	.
这	第二	歌剧	是	非常	长的	.

第二部歌剧真是太长了。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [gʊd] ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] - [ækts] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'raʊnd]

However	,	it	has	two	good	entre	-	acts	,	when	you	can	walk	around
然而	,	它	有	二	好的	entre	-	行为	,	什么时候	你	能	走	大约

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

and	talk	to	everybody	;
和	讲话	到	大家	;

不过，它有两个不错的插曲，你可以四处走走，和每个人聊聊天；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kept] ['kwaɪət]

and	I	can	assure	you	we	have	plenty	to	say	after	having	been	kept	quiet
和	我	能	保证	你	我们	有	很多	到	说	后	拥有	到过	保留	安静的

[fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['θiːətər] .

for	over	an	hour	in	the	dark	theatre	.
为了	超过	一个	小时	在	这	黑暗的	剧院	.

我可以向你保证，在黑暗的剧院里被禁言了一个多小时后，我们有很多话要说。

[ðə; ði] [tʃerz] [ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] ['sʌmbɑːdi] [hisiz] .

The	chairs	are	so	uncomfortable	,	and	if	you	move	somebody	hisses	.
这	椅子	是	所以	不舒服	,	和	如果	你	移动	某人	嘶嘶声	.

这些椅子很不舒服，如果你挪动一下，还会有人发出嘘声。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [pə'laɪtnəs] [ɪn] ['bairɔit] .

There	is	not	much	politeness	in	Bayreuth	.
那里	是	不是	很多	礼貌	在	拜罗伊特	.

拜罗伊特人不太讲礼貌。

[wiː; wi][dəunt][get][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ,

We	don't	get	as	good	a	view	of	the	stage	as	some	people	,
我们	不	得到	作为	好的	一个	看法	的	这	阶段	作为	一些	人们	,

我们不像有些人那样能清楚地看到舞台，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['splendɪd] ['pleɪsɪz] ; [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] — — [ɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] ,

but	we	have	splendid	places	;	the	Countess	of	—	—	is	in	front	of	us	,
但	我们	有	灿烂	地方	;	这	伯爵夫人	的	—	—	是	在	正面	的	我们	,

但我们这里有很棒的地方；——伯爵夫人就在我们面前。

[hɜːr; hər]['sɪstər] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɑːr; ər][ðə; ði] — — [es] , [ænd; ənd] [nɪr] [baɪ] ['leɪdi]

her	sister	right	beside	me	,	and	behind	are	the	—	—	s	,	and	near	by	Lady
她	姐姐	正确的	旁	我	,	和	在后面	是	这	—	—	s	,	和	靠近	经过	女士

— — .

—	—	:
—	—	.

她的妹妹就在我旁边，后面是——们，附近还有——夫人。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['betər] [siːts] .

So	you	see	we	couldn't	possibly	have	better	seats	.
所以	你	看	我们	不能	可能	有	更好的	座位	.

所以你看，我们不可能有比这更好的座位了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vælkəri] [aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [moʊv] [ænd; ənd] [peɪl] [griːn] [frɑːk] .

For	the	Valkyrie	I	wore	a	new	mauve	and	pale	green	frock	.
为了	这	女武神	我	穿着	一个	新的	淡紫色	和	苍白	绿色的	连衣裙	.

为了扮演女武神，我穿了一件新的淡紫色和浅绿色相间的连衣裙。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	think	you've	seen	it	.
我	不	思考	你已经	已见	它	.

我想你还没看过。

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [ə'troʊʃəs] .

The	bill	was	atrocious	.
这	账单	曾是	极其恶劣	.

账单简直糟糕透了。

[aɪ] ['ʃænt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

I	sha'n't	pay	it	;	but	the	costume	is	a	great	success	.
我	不会	支付	它	;	但	这	戏服	是	一个	伟大的	成功	.

我不会付钱；但这套服装非常成功。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['ɑːprə] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['taɪərsəm] , [fɜːrst][wʌn] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] [ðen]

Portions	of	this	second	opera	are	awfully	tiresome	,	first	one	couple	and	then
部分	的	这	第二	歌剧	是	非常	令人厌烦	,	第一的	一	夫妻	和	然后

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

第二部歌剧的部分情节非常乏味，先是一对情侣，然后又是另一对。

['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər]['aʊərz] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ,

going	on	for	hours	about	nothing	,
去	在	为了	小时	关于	没有什么	,

没完没了地讲几个小时的废话，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] [klaʊdz] [ðæt] [muːv] [ænd; ənd] [groʊ] [ænd; ənd] ['skætər]

but	there	are	some	exquisite	clouds	that	move	and	grow	and	scatter
但	那里	是	一些	精美的	云	那	移动	和	生长	和	分散

[ɪg'zæktli] [laɪk] ['neɪtʃər] ,

exactly	like	nature	,
确切地	喜欢	自然	,

但有些奇妙的云朵，它们的移动、生长和消散，就像大自然一样。

['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌl] ['piːp(ə)l] .

only	more	so	,	and	make	up	a	little	for	the	dull	people	.
仅有的	更多的	所以	,	和	制作	向上	一个	小的	为了	这	乏味的	人们	.

反而更加如此，也算是弥补了那些无趣的人。

[aɪ] ['noʊtɪs] [wʌn] [θɪŋ] : [ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] ['trʌblz] .

I	notice	one	thing	:	all	the	gods	and	goddesses	have	always	such	troubles	.
我	注意	一	事物	:	全部	这	神	和	女神们	有	总是	这样的	麻烦	.

我注意到一件事：所有的神祇总是会遇到这样的烦恼。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hæpi] ['kriːtʃər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['woʊtən] , [huː] [ɪz][gɑːd][ʌv; əv]

There	isn't	a	single	happy	creature	among	them	,	not	even	Wotan	,	who	is	god	of
那里	不是	一个	单身的	快乐的	生物	之中	他们	,	不是	甚至	沃坦	,	WHO	是	上帝	的

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

他们之中没有一个生物是快乐的，就连众神之神沃坦也不例外。

[ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] ['sɪli] [goʊld][kɜːrl]['oʊvər][wʌn] [aɪ] .

and	wears	a	silly	gold	curl	over	one	eye	.
和	穿着	一个	愚蠢的	金子	卷曲	超过	一	眼睛	.

一只眼睛上戴着滑稽的金色卷发。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ləuə] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['dɪgnəti] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɪ'steɪks] [laɪk]

I	think	it	lowers	his	whole	dignity	;	but	they	make	a	great	many	mistakes	like
我	思考	它	下	他的	所有的	尊严	;	但	他们	制作	一个	伟大的	许多	错误	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

我认为这有损他的尊严；但他们经常犯类似的错误。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] [ˈɔtnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Of	course	,	one	oughtn't	to	think	of	these	things	,
的	课程	,	一	不应该	到	思考	的	这些	事物	,

当然，人们不应该想这些事情。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

but	should	simply	listen	to	and	enjoy	the	beautiful	music	,
但	应该	简单地	听	到	和	享受	这	美丽的	音乐	,

而应该做的，只是聆听和欣赏这美妙的音乐。

[bʌt; bət] [maɪ] ['neɪtʃər] [ɪz] [soʊ] ['sensətɪv] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

but	my	nature	is	so	sensitive	I	can't	help	it	.
但	我的	自然	是	所以	敏感的	我	不能	帮助	它	.

但我生性敏感，无能为力。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['vælkəri] , [juː; jʊ] [noʊ] , [huː] [wer] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [dres] -

There	are	a	lot	of	Valkyrie	,	you	know	,	who	wear	a	sort	of	antique	dress	-
那里	是	一个	很多	的	女武神	,	你	知道	,	WHO	穿	一个	种类	的	古董	裙子	-

[rɪ'fɔːrm] ['kɑːstuːm] ,

reform	costume	,
改革	戏服	,

你知道，有很多女武神穿着一种复古的改良服装。

[nɑːt] ['prɪti] , [ænd; ənd] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɑːn] [dɪ'lɪʃəsli] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

not	pretty	,	and	ride	through	the	air	on	deliciously	funny	-	looking	horses	.
不是	漂亮的	,	和	骑	通过	这	空气	在	美味	有趣的	-	寻找	马匹	.

并不漂亮，骑着外形滑稽可爱的马在空中飞翔。

[ænd; ənd] [brjn'hildə] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['ræðər] [naɪs] ['pɜːrs(ə)n] ,

And	Brunhilde	,	the	leader	of	them	,	a	rather	nice	person	,
和	布伦希尔德	,	这	领导者	的	他们	,	一个	相当	好的	人	,

而布伦希尔德，她们的首领，则是一个相当不错的人。

[biˈheivz] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] " ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , " [ðə; ði] [nekst] ['ɑːprə] ,

behaves	quite	like	a	human	being	in	"	Siegfried	,	"	the	next	opera	,
行为	相当	喜欢	一个	人类	存在	在	"	齐格弗里德	,	"	这	下一个	歌剧	,

在下一部歌剧《齐格弗里德》中，他的表现很像一个人类。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ['leɪtər] .

which	I	will	tell	you	about	later	.
哪个	我	将要	告诉	你	关于	之后	.

稍后我会详细告诉你。

[ɪn] " ['vælkəri] " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːrnt] [ʌp] ,

In	"	Valkyrie	"	you	think	she	is	going	to	be	burnt	up	,
在	"	女武神	"	你	思考	她	是	去	到	是	烧焦的	向上	,

在《行动目标希特勒》中，你会觉得她快要被烧死了。

[bʌt; bət] [ɪn] " ['siːgfriːd; 'zikfriːt] " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [seɪvd] ['æftər] [ɔːl] .

but	in	"	Siegfried	"	she	is	saved	after	all	.
但	在	"	齐格弗里德	"	她	是	已保存	后	全部	.

但在《齐格弗里德》中，她最终还是得救了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] [aɪ'diːə] [əˈbaʊt] [hel] .

I	suppose	there	is	some	sort	of	Biblical	idea	about	hell	.
我	认为	那里	是	一些	种类	的	圣经	主意	关于	地狱	.

我想圣经里应该有关于地狱的某种说法。

[juː; jʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] " ['pɑːsifəl,-fɑːl] .

You	recognized	the	Bible	very	often	in	"	Parsifal	.
你	认可	这	圣经	非常	经常	在	"	帕西法尔	.

在《帕西法尔》中，你经常能认出《圣经》。

" [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['pɑːsifəl,-fɑːl] .

"	I	much	prefer	Siegfried	as	a	person	to	Parsifal	.
"	我	很多	更喜欢	齐格弗里德	作为	一个	人	到	帕西法尔	.

“我个人更喜欢齐格弗里德，而不是帕西法尔。”

['hiːz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] .

He's	not	such	a	very	good	boy	.
他是	不是	这样的	一个	非常	好的	男生	.

他并不是个很乖的孩子。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] , ['fʊtbɔːl] , ['roʊɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt]

There's	more	an	air	of	athletics	,	football	,	rowing	,	and	all	that	about
有	更多的	一个	空气	的	竞技	,	足球	,	划船	,	和	全部	那	关于

['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,

Siegfried	,
齐格弗里德	,

齐格弗里德身上更多地散发着田径、足球、赛艇等等运动的气息。

[waɪl] ['pɑːsifəl,-fɑːl] [smæks] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən]

while	Parsifal	smacks	just	a	little	,	I	think	,	of	the	Young	Men's	Christian
尽管	帕西法尔	拍打	只是	一个	小的	,	我	思考	,	的	这	年轻的	男士	基督教

[ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

而帕西法尔，我觉得，有点基督教青年会的风格。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kɪs] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] , [tuː] ; [ɪn][fækt] , [¸aɪ 'tiː] [seɪvd] - [laɪf] ,

You	can	kiss	Siegfried	with	impunity	,	too	;	in	fact	,	it	saved	Brunhilde's	life	,
你	能	吻	齐格弗里德	和	免责	,	也	;	在	事实	,	它	已保存	-	生活	,

你也可以毫无顾忌地亲吻齐格弗里德；事实上，它救了布伦希尔德的命。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪsks] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ]

and	I	wouldn't	mind	running	a	few	risks	myself	to	be	saved	in	the	same	way
和	我	不会	头脑	跑步	一个	很少	风险	我	到	是	已保存	在	这	相同的	方式

!

!
!

为了以同样的方式获救，我也不介意自己承担一些风险！

[juː; jʊ][get] ['pɜːrfɪktli] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst][ækt][ʌv; əv]['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

You	get	perfectly	drunk	with	this	music	of	the	last	act	of	Siegfried	.
你	得到	完美	醉	和	这	音乐	的	这	最后的	行为	的	齐格弗里德	.

听着齐格弗里德最后一幕的音乐，你会彻底沉醉其中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][¸eɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][θɜːrd] ['ɑːprə] , "

Of	course	,	my	dear	,	you	know	I	am	now	writing	about	the	third	opera	,	"
的	课程	,	我的	亲爱的	,	你	知道	我	是	现在	写作	关于	这	第三	歌剧	,	"

['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

Siegfried	.
齐格弗里德	.

当然，亲爱的，你知道我现在正在写关于第三部歌剧《齐格弗里德》的文章。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [¸em 'iː] ['kloʊsli] , [fɔːr; fər] [its] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][get] [kən'fjuːzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

"	You	must	follow	me	closely	,	for	it's	very	easy	to	get	confused	about	them
"	你	必须	跟随	我	密切	,	为了	它是	非常	简单的	到	得到	使困惑	关于	他们

.

:
.

“你们一定要仔细听我说，因为很容易把它们搞混。”

" ['si:gfri:d; 'zikfri:t] " [ɪz] ['ɔ:fli] [lɔ:ŋ] , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ækt] — [wel] ,

"	Siegfried	"	is	awfully	long	,	too	,	and	the	first	act	—	well	,
"	齐格弗里德	"	是	非常	长的	,	也	,	和	这	第一的	行为	—	出色地	,

《齐格弗里德》也太长了，而且第一幕——嗯，

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][aɪ] [slept] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

I	don't	mind	telling	you	I	slept	a	good	deal	.
我	不	头脑	讲述	你	我	睡着了	一个	好的	交易	.

我不介意告诉你，我睡得很好。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] ['θi:ətər] [gets] [soʊ] ['stʌfi] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɪz][daidʒestiŋ] [wʌnz] ['lʌntʃən] ,

You	see	,	the	theatre	gets	so	stuffy	,	and	then	one	is	digesting	one's	luncheon	,
你	看	,	这	剧院	获得	所以	闷	,	和	然后	一	是	消化	一个人的	午餐	,

你看，剧院里总是很闷热，而且你还要消化午饭。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][soʊ][dɑ:rk] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði]['mju:zɪk] [su:ðz] [ju:; jʊ] .

and	the	stage	is	so	dark	,	and	I	maintain	that	the	music	soothes	you	.
和	这	阶段	是	所以	黑暗的	,	和	我	维持	那	这	音乐	舒缓	你	.

舞台一片漆黑，但我仍然认为音乐能抚慰人心。

[aɪ] [wɔ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'nʌðər] [dres] , ['sʌmθɪŋ] ['kwaɪət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪni] ,

I	wore	,	of	course	,	another	dress	,	something	quiet	,	as	it	was	rainy	,
我	穿着	,	的	课程	,	其他	裙子	,	某物	安静的	,	作为	它	曾是	下雨	,

当然，我穿了另一条裙子，一条颜色比较素雅的裙子，因为下着雨。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [noʊ][wʌn] [hu:] [lʊkt] ['eni] ['betər] .

but	I	saw	no	one	who	looked	any	better	.
但	我	锯	不	一	WHO	看起来	任何	更好的	.

但我没看到比我看起来更好的人。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['sekənd] [ækts][aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][hænd]

Between	the	first	and	second	acts	I	managed	to	get	a	bow	and	a	hand
之间	这	第一的	和	第二	行为	我	管理	到	得到	一个	弓	和	一个	手

- [ʃeɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] ,

-	shake	from	the	Prince	,
-	摇	从	这	王子	,

在第一幕和第二幕之间，我设法得到了王子的鞠躬和握手。

[tu:; tə][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['envi] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] .

to	the	visible	envy	of	Mrs	.	Gordon	.
到	这	可见的	嫉妒	的	太太	.	戈登	.

戈登太太明显地羡慕不已。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [dɪr] [bi:st] .

I	wish	you	could	see	the	dear	beast	.
我	希望	你	可以	看	这	亲爱的	兽	.

真希望你能亲眼看看这头可爱的野兽。

[ʃi:; ʃi] ['flʌtəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɔɪəlti:z] ['evri] ['mɪnɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [bɜ:rd] ,

She	flutters	around	the	royalties	every	minute	,	like	a	nervous	bird	,
她	颤动	大约	这	版税	每一个	分钟	,	喜欢	一个	紧张的	鸟	,

她每分钟都像一只紧张的小鸟一样在版税周围踱来踱去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [nest] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn]

and	as	if	they	were	her	nest	of	eggs	and	a	bad	little	boy	was	in
和	作为	如果	他们	是	她	巢	的	鸡蛋	和	一个	坏的	小的	男生	曾是	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	neighborhood	.
这	邻里	.

就好像那是她的鸟巢，而附近有个坏小男孩。

[aɪ] [heɪt] [snɔbz] ; [dəunt][juː; jʊ] ?

I	hate	snobs	;	don't	you	?
我	恨	势利眼	;	不	你	?

我讨厌势利眼，你不讨厌吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌntʃɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	am	lunching	,	by	the	way	,	with	Mrs	.	G	.	to	-	morrow	.
我	是	午餐	,	经过	这	方式	,	和	太太	.	G	.	到	-	明天	.

顺便说一下，我明天要和G女士一起吃午饭。

[kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg] , [smɑːrt]['pɑːrti][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ] [hɪr] .

Quite	a	big	,	smart	party	of	us	,	I	hear	.
相当	一个	大的	,	聪明的	派对	的	我们	,	我	听到	.

我听说我们这群人很多，而且都很聪明。

[ðæt] ['fʌni] ['drægən] [kʌmz] [ɪn] " ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , " [juː; jʊ] [noʊ] ,

That	funny	dragon	comes	in	"	Siegfried	,	"	you	know	,
那	有趣的	龙	来	在	"	齐格弗里德	,	"	你	知道	,

那条滑稽的龙出现在《齐格弗里德》里，你知道的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [ɔːr] [nuː]

and	of	course	it	is	much	more	amusing	here	than	in	Covent	Garden	or	New
和	的	课程	它	是	很多	更多的	有趣	这里	比	在	科文特	花园	或者	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

当然，这里比科文特花园或纽约有趣得多。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [læst] [ækt] [ðæt] [aɪ] [lʌv] !

But	it's	the	last	act	that	I	love	!
但	它是	这	最后的	行为	那	我	爱	!

但我最喜欢的是最后一个片段!

[sʌtʃ] ['pæʃənət] ['mjuːzɪk] !

Such	passionate	music	!
这样的	热情的	音乐	!

多么激情澎湃的音乐!

[brjn'hildə] [fɔːlz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [huː] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Brunhilde	falls	madly	in	love	with	Siegfried	,	who	is	,	of	course	,
布伦希尔德	瀑布	疯狂地	在	爱	和	齐格弗里德	,	WHO	是	,	的	课程	,

布伦希尔德疯狂地爱上了齐格弗里德，而齐格弗里德当然是.....

['evər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

ever	so	many	years	younger	than	she	.
曾经	所以	许多	年	年轻	比	她	.

比她小很多岁。

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] - [eɪdʒ] .

But	it's	just	like	us	women	,	especially	when	we	are	Brunhilde's	age	.
但	它是	只是	喜欢	我们	女性	,	尤其	什么时候	我们	是	-	年龄	.

但这就像我们女人一样，尤其是当我们到了布伦希尔德这个年纪的时候。

[fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːz] ['fɔːrti] ['sʌmθɪŋ] ,

For	I	suppose	she's	forty	something	,
为了	我	认为	她是	四十	某物	,

我猜她应该四十多岁了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔːr] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

as	she	was	grown	up	and	went	to	sleep	before	Siegfried	was	born	,
作为	她	曾是	生长	向上	和	去	到	睡觉	前	齐格弗里德	曾是	出生	,

她长大后，在齐格弗里德出生前就睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt][ə; eɪ][mæn] !

and	when	he	kisses	her	he	seems	to	be	quite	a	man	!
和	什么时候	他	吻	她	他	似乎	到	是	相当	一个	男人	！

他吻她的时候，看起来真像个男人！

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	，

顺便一提，

[brjn'hildə] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ə'ferz]

Brunhilde	was	put	to	sleep	for	interfering	somehow	or	other	in	the	love	affairs
布伦希尔德	曾是	放	到	睡觉	为了	干扰	不知何故	或者	其他	在	这	爱	事务

[ʌv; əv] ['siːgˌfriːdz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

of	Siegfried's	mother	and	father	,
的	齐格弗里德的	母亲	和	父亲	，

布伦希尔德因为以某种方式干涉了齐格弗里德父母的恋情而被施以安乐死。

[huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

who	are	really	sister	and	brother	.
WHO	是	真的	姐姐	和	兄弟	.

他们其实是兄妹。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪn'diːsnt] ,

If	you	think	of	it	,	the	story	is	extremely	indecent	,
如果	你	思考	的	它	，	这	故事	是	极其	不雅	，

仔细想想，这个故事极其不雅。

[bʌt; bət][ˌɑːpə'rætɪk] [θɪŋz] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɑːkɪŋ] ; ['mjuːzɪk] , [ə'pærəntli] , ['kʌvərz] [ə; eɪ]

but	operatic	things	never	seem	to	be	shocking	;	music	,	apparently	,	covers	a
但	歌剧	事物	绝不	似乎	到	是	令人震惊	；	音乐	，	显然	，	封面	一个

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['nɔːtinəs] ,

multitude	of	naughtiness	,
民众	的	顽皮	，

但歌剧里的内容似乎从来不会令人震惊；音乐显然掩盖了许多不雅的行为。

[laɪk] ['tʃærəti] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][duː] .

like	charity	is	reported	to	do	.
喜欢	慈善机构	是	据报道	到	做	.

就像慈善机构被报道的那样。

['veri] ['laɪkli] [ðæts] [waɪ] ['mɪsɪz] . — — [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd]

Very	likely	that's	why	Mrs	.	—	—	is	always	doing	so	much	for	institutions	and
非常	可能	那就是	为什么	太太	.	—	—	是	总是	正在做	所以	很多	为了	机构	和

[wʌt] [nɑːt] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪnz] ,

what	not	—	for	her	sins	,
什么	不是	—	为了	她	罪孽	，

很可能这就是——夫人总是为各种机构做那么多事的原因——为了赎她的罪过。

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] [oʊld] ['hɪpəkrɪt] !

I	always	thought	she	was	a	naughty	old	hypocrite	!
我	总是	想法	她	曾是	一个	淘气	老的	伪君子	！

我一直觉得她是个虚伪的老顽固！

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['kærəktər] [ɪn] " ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , " [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

By	the	way	,	there	is	a	comic	character	in	"	Siegfried	,	"	and	in	one	of
经过	这	方式	,	那里	是	一个	漫画	特点	在	"	齐格弗里德	,	"	和	在	一	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

顺便一提，《齐格弗里德》里有一个喜剧角色，在其他一些作品中也有一个。

[aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] , [kɔːld] [maɪm] — [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] ,

I	forget	which	,	called	Mime	—	a	funny	little	dwarf	,
我	忘记	哪个	,	称为	哑剧	—	一个	有趣的	小的	矮人	,

我忘了是哪个了，叫默剧演员——一个滑稽的小矮人，

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	sort	of	thing	they	put	in	a	Christmas	pantomime	to	amuse	the	children	.
这	种类	的	事物	他们	放	在	一个	圣诞节	哑剧	到	娱乐	这	孩子们	.

就是那种放在圣诞哑剧里逗孩子们开心的东西。

['leɪtər] .

Later	.
之后	.

之后。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˌgɑtə'dæməˑʊŋ] , " [ðə; ði][læst] ['ɑːprə] , [ænd; ənd][aɪ]

I	have	just	come	from	the	"	Götterdämmerung	,	"	the	last	opera	,	and	I
我	有	只是	来	从	这	"	诸神的黄昏	,	"	这	最后的	歌剧	,	和	我

[ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

am	completely	exhausted	.
是	完全地	筋疲力尽的	.

我刚看完歌剧《诸神的黄昏》，这是最后一场歌剧，我筋疲力尽。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

I	am	as	if	I	were	in	a	dream	,
我	是	作为	如果	我	是	在	一个	梦	,

我感觉自己仿佛置身梦境之中。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk]

and	can	only	think	and	feel	and	write	of	this	beautiful	,	beautiful	music
和	能	仅有的	思考	和	感觉	和	写	的	这	美丽的	,	美丽的	音乐

[ænd; ənd] ['siːnəri] .

and	scenery	.
和	风景	.

我满脑子都是这美妙绝伦的音乐和风景，只能想着、感受着、写着这一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	absolutely	absorbed	in	it	.
我	是	绝对地	吸收	在	它	.

我完全沉浸其中。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər]['njuərəmbəːg] [raɪt] ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

Some	people	took	the	train	for	Nuremberg	right	after	the	performance	.
一些	人们	采取	这	火车	为了	纽伦堡	正确的	后	这	表现	.

演出结束后，有些人直接乘火车去了纽伦堡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] .

I	am	sure	I	never	could	have	.
我	是	当然	我	绝不	可以	有	.

我确信我永远不可能做到。

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

I	really	can't	believe	they	felt	the	thing	.
我	真的	不能	相信	他们	毛毡	这	事物	.

我真不敢相信他们居然感觉到了。

['aʊər; ɑːr] [treɪn] [goʊz] [æt; ət] [wʌn] : - .

Our	train	goes	at	1	:	45	.
我们的	火车	去	在	1	:	-	.

我们的火车1点45分发车。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['aʊər] ; [wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Such	a	nice	hour	;	one	doesn't	have	to	hurry	in	the	morning	,
这样的	一个	好的	小时	;	一	不	有	到	匆忙	在	这	早晨	,

多么美好的时光；早上不用匆忙赶路。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [hæv; həv] [wʌnz] [her] [dʌn] ['prɑːpərli] .

and	can	have	one's	hair	done	properly	.
和	能	有	一个人的	头发	完毕	适当地	.

并且可以好好做个头发。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [her] .

I	have	a	charming	new	way	of	doing	the	hair	.
我	有	一个	迷人	新的	方式	的	正在做	这	头发	.

我发现了一种迷人的新发型。

[aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] [huː] [sæt] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər]

I	got	it	from	a	Frenchwoman	who	sat	just	in	front	of	me	in	the	theatre
我	得到	它	从	一个	法国女人	WHO	卫星	只是	在	正面	的	我	在	这	剧院

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

我今天在剧院里从坐在我前面的一位法国女士那里得到的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [tɪl] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]

and	when	it	was	light	enough	I	studied	the	arrangement	till	I	got	it	by
和	什么时候	它	曾是	光	足够的	我	研究	这	安排	直到	我	得到	它	经过

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

天亮的时候，我仔细研究乐谱，直到把它牢记于心。

[juː; jʊ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [duː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dju':ets] .

You	want	something	like	that	to	do	during	the	long	duets	.
你	想	某物	喜欢	那	到	做	期间	这	长的	二重唱	.

你想在长时间的二重奏中做类似的事情。

['ʌðərwaɪz] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] ['wɑːndər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːprə] , [ɔːr] [juː; jʊ] [get] ['sliːpi] .

Otherwise	your	attention	is	apt	to	wander	from	the	opera	,	or	you	get	sleepy	.
否则	你的	注意力	是	易于	到	漫步	从	这	歌剧	,	或者	你	得到	困	.

否则，你的注意力很容易从歌剧中分散开来，或者你会感到困倦。

[tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːprə] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] [ðæt] ['siːgfriːd; 'zikfriːt]

To	go	back	to	the	opera	,	it	began	with	the	same	scene	that	Siegfried
到	去	后退	到	这	歌剧	,	它	开始	和	这	相同的	场景	那	齐格弗里德

['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ,

finished	with	,
完成的	和	,

回到歌剧本身，它的开头和《齐格弗里德》的结尾场景是一样的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['riːəl] [hɔːrs] [keɪm] [ɑːn] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz]

which	was	rather	disappointing	,	but	a	real	horse	came	on	and	behaved	as
哪个	曾是	相当	令人失望	,	但	一个	真实的	马	来了	在	和	表现	作为

['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] ,

quiet	as	a	lamb	,
安静的	作为	一个	羊肉	,

这有点令人失望，但后来来了一匹真马，它表现得像只羔羊一样温顺。

[wɪð; wɪθ] [brjn'hildə] ['skri:mɪŋ] [laɪk] [mæd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

with	Brunhilde	screaming	like	mad	all	about	him	.
和	布伦希尔德	尖叫	喜欢	疯狂的	全部	关于	他	.

布伦希尔德对他歇斯底里地尖叫。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [pʊt] ['kɑ:t(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

I	suppose	they	put	cotton	in	his	ears	,	or	something	.
我	认为	他们	放	棉布	在	他的	耳朵	,	或者	某物	.

我猜他们在他的耳朵里塞了棉花之类的东西。

[ðə; ði] [si:n] [tʃeɪndʒd] ([wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌju: 'es] [goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rest] ,

The	scene	changed	(	without	letting	us	go	out	for	a	rest	,
这	场景	已更改	(	没有	出租	我们	去	出去	为了	一个	休息	,

场景发生了变化（甚至没让我们出去休息一下），

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sel]) [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

which	I	thought	something	of	a	sell	)	to	the	house	,
哪个	我	想法	某物	的	一个	卖	)	到	这	房子	,

我觉得这有点像是在卖房子，

[wer] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ([oʊ] , [ði:z] [men] !)

where	Siegfried	falls	in	love	with	another	woman	(	Oh	,	these	men	!	)
在哪里	齐格弗里德	瀑布	在	爱	和	其他	女士	(	哦	,	这些	男人	!	)

齐格弗里德爱上了另一个女人（唉，这些男人！）

[aɪ] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mju:zɪk] ,

I	forgot	to	tell	you	,	my	mind	is	so	full	of	the	music	,
我	忘了	到	告诉	你	,	我的	头脑	是	所以	满的	的	这	音乐	,

我忘了告诉你，我的脑子里全是音乐。

[ðæt] [aɪ] [wɔ:r] [maɪ] [nu:] ['rʌsl] & ['ælən] ['wɪntər] [frɑ:k] ,

that	I	wore	my	new	Russell	&	Allen	winter	frock	,
那	我	穿着	我的	新的	罗素	&	艾伦	冬天	连衣裙	,

我穿了我新买的Russell & Allen冬季连衣裙，

[ænd; ənd] [aɪ] [kɔ:t] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] .

and	I	caught	lots	of	people	taking	it	in	.
和	我	捕捉	很多	的	人们	采取	它	在	.

我看到很多人都在观看。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'i:] , [haʊ] ['bædli] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['wɪmɪn] [dres] !

But	,	dear	me	,	how	badly	the	German	women	dress	!
但	,	亲爱的	我	,	如何	糟糕	这	德语	女性	裙子	!

哎呀，德国女人的穿着打扮也太糟糕了吧！

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃi:k] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ,

I	haven't	seen	a	single	chic	one	among	them	since	I've	been	here	,
我	还没有	已见	一个	单身的	时尚	一	之中	他们	自从	我已经	到过	这里	,

我来到这里之后，还没见过一个时髦的。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] ['bairɔit] [ə'gen] .

I	don't	believe	I	shall	come	to	Bayreuth	again	.
我	不	相信	我	将	来	到	拜罗伊特	再次	.

我想我以后不会再来拜罗伊特了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɪz] [tu:] ['werɪŋ] .

Besides	,	the	music	is	too	wearing	.
除了	,	这	音乐	是	也	穿着	.

此外，这音乐也太让人疲惫了。

[ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [ækt] !

The	Rhine	maidens	come	back	in	this	act	!
这	莱茵河	少女们	来	后退	在	这	行为	!

莱茵河少女们将在本幕中回归！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [swɪm] [ə'baʊt] !

It	is	most	wonderful	the	way	they	swim	about	!
它	是	最多	精彩的	这	方式	他们	游泳	关于	!

它们游来游去的样子真是太奇妙了!

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['gædər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['næsti] [kæts] .

But	,	as	far	as	I	can	gather	,	they	are	rather	nasty	cats	.
但	,	作为	远的	作为	我	能	收集	,	他们	是	相当	可恶的	猫	.

但据我所知，它们是相当讨厌的猫。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ðoʊ] : [aɪ] [θɪŋk] ['wægnɚz, 'vægnɚz][ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;

One	thing	I	will	say	,	though	:	I	think	Wagner's	on	the	side	of	the	women	;
一	事物	我	将要	说	,	尽管	:	我	思考	瓦格纳的	在	这	边	的	这	女性	;

不过有一点我要说：我认为瓦格纳是站在女性一边的；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

for	,	in	spite	of	Brunhilde's	being	in	love	with	little	more	than	a	boy	,
为了	,	在	尽管如此	的	-	存在	在	爱	和	小的	更多的	比	一个	男生	,

尽管布伦希尔德爱上的不过是个男孩，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][jʊr; jər] ['sɪmpəθiːz] .

she	has	all	your	sympathies	.
她	有	全部	你的	同情	.

她赢得了你们所有人的同情。

[soʊ][hæz; həz]['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [tuː] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ɑːd] .

So	has	Siegfried	,	too	;	which	is	odd	.
所以	有	齐格弗里德	,	也	;	哪个	是	奇怪的	.

齐格弗里德也是如此；这很奇怪。

[aɪ] ['riːəli] ['sɒbd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [soʊ][sæd]

I	really	sobbed	when	he	died	,	he	was	so	good	-	looking	,	and	seemed	so	sad
我	真的	啜泣	什么时候	他	死亡	,	他	曾是	所以	好的	-	寻找	,	和	似乎	所以	伤心

.

:
.

他去世的时候我真的哭得很伤心，他长得那么帅，看起来又那么悲伤。

[ðɪs] [hoʊl] ['ɑːprə] [ɪz] ['veri] [dɪ'presɪŋ] .

This	whole	opera	is	very	depressing	.
这	所有的	歌剧	是	非常	沉闷	.

整部歌剧都非常令人沮丧。

[wiː; wi] [riːtʃ] ['mjuːnɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [æt; ət]['sɛvən] ; [ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

We	reach	Munich	to	-	morrow	night	at	7	;	and	I	propose	going	to	the
我们	抵达	慕尼黑	到	-	明天	夜晚	在	7	;	和	我	提出	去	到	这

['rɛzɪˌdɛnts] ['θiːətər] [ðer; ðər] ,

Residenz	Theatre	there	,
居民	剧院	那里	,

我们明天晚上7点到达慕尼黑；我提议去那里的慕尼黑王宫剧院。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɑːprə] [dʒʌst][fɔːr; fər]['kɑːntræst] .

and	seeing	a	light	opera	just	for	contrast	.
和	看到	一个	光	歌剧	只是	为了	对比	.

为了形成对比，我还去看了一场轻歌剧。

[bʌt; bət] [haʊ] [bæd][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər][æt; ət] ['mjuːnɪk] .

But	how	bad	the	shops	are	at	Munich	.
但	如何	坏的	这	商店	是	在	慕尼黑	.

但慕尼黑的商店真是太糟糕了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [gʊd] ['pɪktʃərz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [siːz] [soʊ] ['meni] ['pɪktʃərz]

I	believe	there	are	some	good	pictures	,	but	I	think	one	sees	so	many	pictures
我	相信	那里	是	一些	好的	图片	,	但	我	思考	一	看到	所以	许多	图片

[ɪn] ['jʊrəp] ;

in	Europe	;
在	欧洲	;

我认为其中有一些不错的照片，但我觉得在欧洲看到的这类照片太多了；

[dəunt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [noʊ]

I	presume	you	know
我	怙	你	知道

我想你应该知道

[brjn'hildə] [bi'heivz] ['ræðər] [laɪk] ['daɪdoʊ][ɪn][ðə; ði][end] : ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ɪz]

Brunhilde	behaves	rather	like	Dido	in	the	end	:	nearly	everybody	,	more	or	less	,	is
布伦希尔德	行为	相当	喜欢	蒂朵	在	这	结尾	:	几乎	大家	,	更多的	或者	较少的	,	是

['məːdəd] [ɔːf] ,

murdered	off	,
被谋杀	离开	,

布伦希尔德最终的行为很像狄多：几乎所有人都被杀害了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mædəm] ['tuːsəu] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət][ðə; ði]

and	there	is	a	sort	of	Madame	Tussaud	exhibition	in	the	clouds	at	the
和	那里	是	一个	种类	的	夫人	杜莎夫人蜡像馆	展览	在	这	云	在	这

['kɜːrt(ə)n] .

curtain	.
窗帘	.

幕布上方的云层中似乎有一个类似杜莎夫人蜡像馆的展览。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['hævnt] ['riːəli] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Of	course	,	I	haven't	really	given	you	any	sort	of	an	idea	about	it	at	all	.
的	课程	,	我	还没有	真的	给定	你	任何	种类	的	一个	主意	关于	它	在	全部	.

当然，我根本没跟你透露过任何相关信息。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][wɜːrdz] [ðæt] [wɪl] ['ædɪkwətli] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	are	no	words	that	will	adequately	describe	it	,
那里	是	不	字	那	将要	充分	描述	它	,

任何语言都无法充分描述它。

['oʊnli][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['diːteɪld] [dɪ'teɪld]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

only	I	promised	to	give	you	a	detailed	personal	account	;	and	I	have
仅有的	我	承诺	到	给	你	一个	详细的	个人的	帐户	;	和	我	有

[dʌn] [soʊ] .

done	so	.
完毕	所以	.

我只承诺会给你一份详细的个人报告；而我已经做到了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mjuːnɪk] [ɪz][wiː; wi] [kɑːnt] [get][ə; eɪ] ['sliːpər] [jet] ,

The	reason	we	are	going	to	Munich	is	we	can't	get	a	sleeper	yet	,
这	原因	我们	是	去	到	慕尼黑	是	我们	不能	得到	一个	轨枕	然而	,

我们去慕尼黑的原因是我们还订不到卧铺车票。

['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['kraʊdɪd] .

everything	is	so	crowded	.
一切	是	所以	挤	.

到处都太拥挤了。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'gʌstɪŋ] .

Isn't	it	disgusting	.
不是	它	令人作呕	.

真恶心。

[ðɪs] [læst] ['ɑːprə] [ɪz] ['ræðər] [tuː] ['nɔɪzi] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['ɔːfli] [lɔːŋ] — [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

This	last	opera	is	rather	too	noisy	at	times	,	and	awfully	long	—	longer	than	the	others	.
这	最后的	歌剧	是	相当	也	嘈杂	在	时代	,	和	非常	长的	—	更长	比	这	其他的	.

最后这部歌剧有时过于嘈杂，而且非常冗长——比其他歌剧都要长。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [menz] [bæ'leɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [naɪs] ; [nɑːt] ['dænsɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

But	there's	a	men's	ballet	in	it	that	is	rather	nice	;	not	dancing	,	you	know	,
但	有	一个	男士	芭蕾舞	在	它	那	是	相当	好的	;	不是	跳舞	,	你	知道	,

但里面有一段很不错的男子芭蕾舞表演；不是那种舞蹈，你知道的。

[bʌt; bət] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ber] [legz] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

but	singing	and	posing	and	walking	about	,	with	imitation	bare	legs	,	most	of	them	.
但	歌唱	和	摆姿势	和	步行	关于	,	和	模仿	裸	腿	,	最多	的	他们	.

但他们中的大多数人都在唱歌、摆姿势、走来走去，假装光着腿。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd] [muːd] .

But	I	think	the	best	thing	about	the	opera	is	it	leaves	you	in	such	an	exalted	mood	.
但	我	思考	这	最好的	事物	关于	这	歌剧	是	它	树叶	你	在	这样的	一个	崇高	情绪	.

但我认为歌剧最棒的地方在于它能让你心情愉悦。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɔːr] ['wɜːrldli] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

I	know	I	won't	be	able	to	think	of	small	or	worldly	things	for	weeks	,
我	知道	我	惯于	是	有能力的	到	思考	的	小的	或者	世俗	事物	为了	周	,

我知道接下来几周我都没办法去想那些琐碎的、世俗的事情了。

[mʌtʃ] [les] [raɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

much	less	write	about	them	.
很多	较少的	写	关于	他们	.

更别提写关于他们的文章了。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

Before	I	forget	it	,
前	我	忘记	它	,

在我忘记之前，

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌem 'iː] [ɪf] [its] [truː] [ðæt] ['mɪsɪz] . — — [ænd; ənd] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] — — [ɑːr; ər] [bəuθ] [æt; ət] ['hɑːmbɜːrg] ,

be	sure	and	write	me	if	it's	true	that	Mrs	.	—	—	and	Sir	George	—	—	are	both	at	Homburg	,
是	当然	和	写	我	如果	它是	真的	那	太太	.	—	—	和	先生	乔治	—	—	是	两个都	在	霍姆堡	,

如果——夫人和乔治——爵士都在霍姆堡，请务必写信告诉我。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] .

at	the	same	hotel	.
在	这	相同的	酒店	.

在同一家酒店。

[aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][end][ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hear	they	are	,	and	there's	no	end	of	talk	about	it	.
我	听到	他们	是	,	和	有	不	结尾	的	讲话	关于	它	.

我听说确实如此，而且关于这件事的讨论一直没停过。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][faɪnd][ðeəz; ðəz][noʊ][end][ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

But	then	I	find	there's	no	end	of	talk	about	everything	and	everybody	.
但	然后	我	寻找	有	不	结尾	的	讲话	关于	一切	和	大家	.

但后来我发现，关于一切人和事的话题似乎没完没了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [miːn] ['bædli] , [bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ['sʌmhaʊ] .

It	is	not	that	people	mean	badly	,	but	one	has	to	pass	the	time	somehow	.
它	是	不是	那	人们	意思是	糟糕	,	但	一	有	到	经过	这	时间	不知何故	.

并非人们心怀恶意，只是人总得找点事情来打发时间。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['raingəuld] ['mjuːzɪk] .

I	think	I	love	best	of	all	the	Rheingold	music	.
我	思考	我	爱	最好的	的	全部	这	莱茵黄金	音乐	.

我觉得我最喜欢的是《莱茵的黄金》的音乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [ɪn][bɑːnd] [striːt] ;

It	is	like	a	jeweller's	shop	window	in	Bond	street	;
它	是	喜欢	一个	珠宝商	店铺	窗户	在	纽带	街道	;

它就像邦德街上珠宝店的橱窗；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['glɪtər] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l] .

it	seems	to	shine	and	glitter	and	sparkle	.
它	似乎	到	闪耀	和	闪光	和	火花	.

它看起来闪闪发光，熠熠生辉。

[juː; jʊ] [siː] ['veri] [fjuː] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [hɪr] [ɪn] ['bairɔit] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðem; ðəm] .

You	see	very	few	jewels	here	in	Bayreuth	;	of	course	,	there's	very	little	chance	to	display	them	.
你	看	非常	很少	珠宝	这里	在	拜罗伊特	;	的	课程	,	有	非常	小的	机会	到	展示	他们	.

在拜罗伊特，你很少能看到珠宝；当然，也很少有机会展示它们。

['wɪmɪn] [wer] [ðə; ði]['juːʒuəl] [smɔːl] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .

Women	wear	the	usual	small	string	of	pearls	.
女性	穿	这	通常	小的	细绳	的	珍珠	.

女人们佩戴着常见的细小珍珠项链。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .

That's	about	all	.
那就是	关于	全部	.

差不多就这些了。

[æz; əz][moʊst] ['evriwʌn] [wɔːr] [wʌn][aɪ] [wer] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pendənt] [iːtʃ] [deɪ] .

As	most	everyone	wore	one	I	wear	two	,	with	a	different	pendant	each	day	.
作为	最多	每个人	穿着	一	我	穿	二	,	和	一个	不同的	吊坠	每个	天	.

因为几乎每个人都戴一个，所以我戴两个，每天搭配不同的吊坠。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

I	like	to	be	just	a	little	original	,	and	keep	my	own	individuality	.
我	喜欢	到	是	只是	一个	小的	原来的	,	和	保持	我的	自己的	个性	.

我喜欢有点个性，保持自己的独特性。

[wel] , [naʊ] [aɪ][mʌst; məst]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][bed][ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] ['bjuːti] [sliːp] .

Well	,	now	I	must	tumble	into	bed	or	I	shall	lose	my	beauty	sleep	.
出色地	,	现在	我	必须	翻滚	进入	床	或者	我	将	失去	我的	美丽	睡觉	.

好了，我现在得赶紧上床睡觉了，不然我的美容觉就没了。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['fɪgjər] [get] [laɪk] [ðiːz] ['dʒɜːrmən] ['sɪŋərz] .

I'd	hate	to	have	my	figure	get	like	these	German	singers	.
ID	恨	到	有	我的	数字	得到	喜欢	这些	德语	歌手	.

我可不想我的身材变得像这些德国歌手一样。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] !

I	wonder	why	!
我	想知道	为什么	!

我想知道为什么!

[aɪ'd][hæv; həv][maɪ'self] [stræpt] [bɪ'twiːn] ['bɔrdz] — [aɪ'd][duː] ['sʌmθɪŋ] .

I'd	have	myself	strapped	between	boards	—	I'd	do	something	.
ID	有	我	绑带	之间	板	—	ID	做	某物	.

我会把自己绑在木板之间——我会做点什么。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] .

Good	-	bye	,	my	dear	.
好的	-	再见	,	我的	亲爱的	.

再见，亲爱的。

[raɪt] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]['gɑːsɪp][juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv] .

Write	me	all	the	gossip	you	can	get	a	hold	of	.
写	我	全部	这	闲话	你	能	得到	一个	抓住	的	.

把你所有能找到的八卦都告诉我。

[aɪ] ['hævnt] [sent] [juː; jʊ] ['eni] [ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt] .

I	haven't	sent	you	any	in	this	,	but	that	you	couldn't	expect	.
我	还没有	发送	你	任何	在	这	,	但	那	你	不能	预计	.

我没有给你寄任何这类东西，但这也不是你能预料到的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['waːgnə] , ['waːgnə] , ['waːgnə] .

It	was	impossible	that	this	letter	should	be	anything	but	Wagner	,	Wagner	,	Wagner	.
它	曾是	不可能的	那	这	信	应该	是	任何事物	但	瓦格纳	,	瓦格纳	,	瓦格纳	.

这封信的内容除了瓦格纳、瓦格纳、瓦格纳之外，不可能是别的。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [juːd] [hæv; həv] [siːn] [hiːps] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .

I	wish	you	could	have	been	here	with	me	—	you'd	have	seen	heaps	of	your	friends	.
我	希望	你	可以	有	到过	这里	和	我	—	你会	有	已见	堆积如山	的	你的	朋友们	.

真希望你当时能和我在一起——你就能见到很多朋友了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] :

Of	course	I	ought	to	tell	you	one	thing	,	because	I	felt	it	myself	:
的	课程	我	应该	到	告诉	你	一	事物	,	因为	我	毛毡	它	我	:

当然，我应该告诉你一件事，因为我自己也有这种感觉:

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['kætʃi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

there's	nothing	catchy	about	the	music	.
有	没有什么	朗朗上口的	关于	这	音乐	.

这首歌一点也不抓耳。

['lʌvɪŋli] ,

Lovingly	,
深情地	,

深情地，

['fæni] .
Fanny .
舢 .

舢。

[ɑːrt]
Art
艺术

艺术

[ə; eɪ] ['letər]
A Letter
一个 信

一封信

[ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['ɛriːz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['ʌpəm] .
A second Letter from Lady Aires to the Countess of Upham .
一个 第二 信 从 女士 爱丽丝 到 这 伯爵夫人 的 厄普汉姆 .

艾尔斯夫人写给厄普汉姆伯爵夫人的第二封信。

['mjuːnɪk] .
Munich .
慕尼黑 .

慕尼黑。

[maɪ] [dɪr] [roʊz] :
My dear Rose :
我的 亲爱的 玫瑰 :

我亲爱的罗斯:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː][soʊ] [suːn] ,
It was very thoughtful of you to write me so soon ,
它 曾是 非常 周到 的 你 到 写 我 所以 很快 ,

您这么快就给我写信，真是太贴心了。

[ænd; ənd] ['ɔːbri] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][juː; jʊ] ,
and Aubrey and I wish very much we could join you ,
和 奥布里 和 我 希望 非常 很多 我们 可以 加入 你 ,

我和奥布里非常希望能够加入你们。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɪz][ɔːl] [spent] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,
but our money is all spent and we must hurry back to England ,
但 我们的 钱 是 全部 花费 和 我们 必须 匆忙 后退 到 英格兰 ,

但是我们的钱都花光了，我们必须赶紧回英国。

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [tʃiːp] ['vɪzɪts] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
where we can economize by making cheap visits among our friends for a
在哪里 我们 能 节约 经过 制作 便宜的 访问 之中 我们的 朋友们 为了 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .
couple of months .
夫妻 的 几个月 .

我们可以通过几个月的时间里轮流拜访朋友，节省开支。

[ɪn] [dɪ'sembər] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .
In December we go to New York to spend the winter with mother .
在 十二月 我们 去 到 新的 约克 到 花费 这 冬天 和 母亲 .

十二月我们会去纽约和母亲一起过冬。

[juː; jʊ] ['nevər] [goʊ] [hoʊm] , [duː][juː; jʊ] ?
You never go home , do you ?
你 绝不 去 家 , 做 你 ?

你从来不回家，是吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [felt] [juː; jʊ][gɑːt][soʊ] [kəm'pliːt] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]['waːgnə][frʌm; frəm][maɪ]

I	am	so	glad	you	felt	you	got	so	complete	an	idea	of	Wagner	from	my
我	是	所以	高兴的	你	毛毡	你	得到	所以	完全的	一个	主意	的	瓦格纳	从	我的

['letər] .

letter	.
信	.

我很高兴你觉得从我的信中对瓦格纳有了如此全面的了解。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [aɪ] ['hædnt] [dʌn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] ['dʒʌstɪs] ,

I	was	a	little	afraid	I	hadn't	done	the	whole	thing	justice	,
我	曾是	一个	小的	害怕的	我	之前没有	完毕	这	所有的	事物	正义	,

我有点担心自己没能把整件事都做好。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

but	I	assure	you	there	were	many	more	people	there	than	I	thought	of
但	我	保证	你	那里	是	许多	更多的	人们	那里	比	我	想法	的

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ,

suggesting	,
建议	,

但我可以向你保证，实际到场的人数比我预想的要多得多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɒprəz] , [ðoʊ] - [lɔːŋ] , [ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and	the	operas	,	tho	'	long	,	are	very	delightful	.
和	这	歌剧	,	虽然	-	长的	,	是	非常	愉快	.

歌剧虽然很长，但非常精彩。

[hɪr] [ɪn] ['mjuːnɪk] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] ['gæləri] ,

Here	in	Munich	the	chief	thing	is	the	picture	gallery	,
这里	在	慕尼黑	这	首席	事物	是	这	图片	画廊	,

在慕尼黑，最重要的就是美术馆。

[æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ɔːl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti][ɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

as	of	course	at	this	time	of	year	all	fashionable	society	is	away	and	the
作为	的	课程	在	这	时间	的	年	全部	时髦	社会	是	离开	和	这

['θiətəz] [ænd; ənd] ['ɑːprə] ['iːðər] [kloʊzd] [ɔːr] ['gɪvɪŋ] ['sekənd] - [reɪt] [pə'fɔːmənsɪz] .

theatres	and	opera	either	closed	or	giving	second	-	rate	performances	.
剧院	和	歌剧	任何一个	关闭	或者	给予	第二	-	速度	表演	.

当然，每年的这个时候，所有时髦的社交名流都外出度假，剧院和歌剧院要么关闭，要么只上演二流的演出。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌmjuː'zeɪz][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['riːəli] [ker] [tuː; tə]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]

There	are	more	musées	than	you	really	care	to	visit	,	and	are	full	of
那里	是	更多的	博物馆	比	你	真的	关心	到	访问	,	和	是	满的	的

['mɑːstəpiːsɪz] ,

masterpieces	,
杰作	,

博物馆的数量多到你可能根本不想去参观，而且每个博物馆都收藏着大量艺术杰作。

['meni] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'troʊʃəs] [æz; əz] ['mɑːstəpiːsɪz] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] .

many	quite	as	atrocious	as	masterpieces	so	often	are	.
许多	相当	作为	极其恶劣	作为	杰作	所以	经常	是	.

许多杰作和它们一样糟糕。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][wʌn] — [ɪts] [neɪm] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][piː] — [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [wiːv] [bɪn] [tuː; tə] .

The	principal	one	—	its	name	begins	with	a	P	—	is	the	one	we've	been	to	.
这	主要的	一	—	它是	姓名	开始	和	一个	P	—	是	这	一	我们已经	到过	到	.

主要的那座——它的名字以字母 P 开头——就是我们去过的那座。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ]['ruːbənz] , [ɔːr] [els] [its] [ðə; ðɪ][væn] [daɪks] — [aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] ,

I	wish	you	could	see	the	Rubens	,	or	else	it's	the	Van	Dykes	—	I	forget	which	,
我	希望	你	可以	看	这	鲁本斯	,	或者	别的	它是	这	范	堤坝	—	我	忘记	哪个	,

我希望你能看看鲁本斯的作品，或者范戴克的作品——我忘了是哪一幅了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ,

but	they	are	beautiful	;	and	when	one	thinks	how	long	ago	they	were	painted	,
但	他们	是	美丽的	;	和	什么时候	一	思考	如何	长的	前	他们	是	绘	,

[its] ['wʌndərf(ə)l] ,

it's	wonderful	,
它是	精彩的	,

但它们真的很美；想到这些画作的创作年代，真是令人惊叹。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

[wʌn] [θɪŋ] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['gæləri] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əb'sɜːrd] ['dɪfrəns] [ɪn]

One	thing	awfully	interesting	about	a	picture	gallery	is	to	see	the	absurd	difference	in
一	事物	非常	有趣的	关于	一个	图片	画廊	是	到	看	这	荒诞	不同之处	在

['wɪmənz] [dres] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] ;

women's	dress	now	and	in	former	times	;
女性的	裙子	现在	和	在	以前的	时代	;

参观美术馆最有趣的事情之一就是可以看到现在女性的着装与过去女性的着装之间存在着巨大的差异；

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [gets] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər] [wʌnz] [self] .

And	sometimes	one	gets	ideas	for	one's	self	.
和	有时	一	获得	想法	为了	一个人的	自己	.

有时，人们会自己产生一些想法。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['gæləri] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [aɪv] ['evər] [bɪn] [ɪn] .

This	particular	gallery	is	altogether	one	of	the	most	satisfactory	I've	ever	been	in	.
这	特别的	画廊	是	共	一	的	这	最多	令人满意的	我已经	曾经	到过	在	.

这家画廊是我去过的最令人满意的画廊之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['kraʊdɪd] [fʊl] [ʌv; əv] ['beɪdəkər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

It	wasn't	crowded	full	of	Baedeker	people	and	that	sort	of	thing	.
它	不是	挤	满的	的	贝德克尔	人们	和	那	种类	的	事物	.

那里并没有挤满旅行社工作人员之类的。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] [wiː; wi] [went] [ɪn][wiː; wi] [met] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɛŋks][ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	second	room	we	went	in	we	met	Lord	and	Lady	Jenks	and	the
在	这	第二	房间	我们	去	在	我们	遇见	主	和	女士	詹克斯	和	这

['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [taʊnz] .

Countess	of	Towns	.
伯爵夫人	的	城镇	.

我们进入的第二个房间里，遇到了詹克斯勋爵和夫人以及汤斯伯爵夫人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒænit] -

That	was	the	room	where	we	saw	a	portrait	the	living	image	of	Janet	Cowther
那	曾是	这	房间	在哪里	我们	锯	一个	肖像	这	活的	图像	的	珍妮特	-

.

:
.

就是在那个房间里，我们看到了一幅画像，画像上的人影正是珍妮特·考瑟的真人照片。

[wiː; wi][ɔːl] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] !

We	all	shrieked	with	laughter	!
我们	全部	尖叫	和	笑声	!

我们都笑得尖叫起来!

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wʌt] [maɪ] ['vʌlgər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [kɔːlz] [æn; ən] " ['ɪngroʊɪŋ] [feɪs] " —

You	know	how	she	has	what	my	vulgar	little	brother	calls	an	"	ingrowing	face	"	—
你	知道	如何	她	有	什么	我的	庸俗	小的	兄弟	呼叫	一个	"	内生	脸	"	—

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [ɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

it	sinks	in	instead	of	coming	out	,
它	水槽	在	反而	的	未来	出去	,

你知道她那张脸，我那粗俗的弟弟称之为“内陷脸”——脸部特征是凹进去而不是凸出来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [kɑːnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]['proʊfaɪl] .

so	that	the	poor	creature	can't	know	what	it	seems	like	to	have	a	real	profile	.
所以	那	这	贫穷的	生物	不能	知道	什么	它	似乎	喜欢	到	有	一个	真实的	轮廓	.

这样，可怜的家伙就无法知道拥有一个真实的个人资料是什么感觉了。

[its] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [sʌtʃ] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — [dəunt]

It's	extraordinary	that	there	should	have	been	two	such	faces	in	the	world	—	don't
它是	非凡的	那	那里	应该	有	到过	二	这样的	面孔	在	这	世界	—	不

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

you	think	so	?
你	思考	所以	?

世界上竟然有两张这样截然不同的面孔，真是不可思议——你不觉得吗?

— ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

—	even	with	two	or	three	hundred	years	between	them	.
—	甚至	和	二	或者	三	百	年	之间	他们	.

——即使两者之间相隔两三百年。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ] — [dɪr] [ˌem 'iː] !

The	portrait	was	painted	by	—	dear	me	!
这	肖像	曾是	绘	经过	—	亲爱的	我	!

这幅肖像画的作者竟然是——天哪!

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] .

I	can't	remember	,	but	it	was	some	one	we	all	know	.
我	不能	记住	,	但	它	曾是	一些	一	我们	全部	知道	.

我记不清了，但肯定是我们都认识的人。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['leɪdiːz] ['kɔːrsɪt] ['meɪkər] ;

There's	one	thing	I	shouldn't	mind	,	and	that	is	knowing	the	lady's	corset	maker	;
有	一	事物	我	不应该	头脑	,	和	那	是	会心	这	女士的	紧身胸衣	制造商	;

有一件事我并不介意，那就是认识这位女士的束身衣制作者;

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə]['dʒænit] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [maɪ] [dɪr] ,

I'd	like	to	give	his	address	to	Janet	,	because	,	my	dear	,
ID	喜欢	到	给	他的	地址	到	珍妮特	,	因为	,	我的	亲爱的	,

我想把他的地址给珍妮特，因为，亲爱的，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['leɪdiːz] ['fɪgjər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

in	spite	of	her	face	he	had	made	the	lady's	figure	beautiful	.
在	尽管如此	的	她	脸	他	有	制成	这	女士的	数字	美丽的	.

尽管她长相平平，但他却把她的身材修饰得非常漂亮。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['riːəli] [ðə; ði]['naɪsɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['gæləri] — ['siːɪŋ] ['kɑːmɪk] ['laɪknəsɪz]

I	think	that's	really	the	nicest	part	of	a	picture	gallery	—	seeing	comic	likenesses
我	思考	那就是	真的	这	最友善的	部分	的	一个	图片	画廊	—	看到	漫画	肖像

[tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] .

to	your	friends	.
到	你的	朋友们	.

我觉得画廊最棒的地方就在于——能看到和朋友长得一模一样的漫画照片。

['leɪdi] ['dʒɛŋks][ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bentʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bæk] [ænd; ənd]

Lady	**Jenks**	**and**	**I**	**sat**	**down**	**on**	**an**	**uncomfortable**	**bench**	**without**	**any**	**back**	**and**
女士	詹克斯	和	我	卫星	向下	在	一个	不舒服	长椅	没有	任何	后退	和

[tɔːkt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] .

talked	**away**	**for**	**nearly**	**an**	**hour**	**.**
谈话	离开	为了	几乎	一个	小时	.

我和詹克斯夫人坐在一个没有靠背的不舒服的长凳上，聊了将近一个小时。

[wʌt] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

What	**an**	**amusing**	**creature**	**she**	**is**	**!**
什么	一个	有趣	生物	她	是	!

她真是个有趣的家伙!

[hæz; həz] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

Has	**stories**	**to**	**tell**	**about**	**everybody**	**under**	**the**	**sun**	**.**
有	故事	到	告诉	关于	大家	在下面	这	太阳	.

他有关于世间万物的故事可以讲述。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [gɑːt][ɑːn] ['ɔːfli] ,

By	**the**	**way**	**,**	**she**	**vowed**	**you**	**and**	**your**	**husband**	**got**	**on**	**awfully**	**,**
经过	这	方式	,	她	发誓	你	和	你的	丈夫	得到	在	非常	,

对了，她发誓说你和你丈夫关系很糟糕。

[ænd; ənd]['oʊnli] [lɪvd] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] !

and	**only**	**lived**	**together**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**form**	**!**
和	仅有的	居住地	一起	作为	一个	事情	的	形式	!

只是名义上住在一起而已!

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [jʊr; jər] ['kʌdʒəlz] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr]

I	**took**	**up**	**your**	**cudgels**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**and**	**told**	**her**	**it**	**wasn't**	**true**	**in**	**any**	**particular**
我	采取	向上	你的	棍棒	,	我的	亲爱的	,	和	讲述	她	它	不是	真的	在	任何	特别的

;

;

;

亲爱的，我接过你的武器，告诉她那根本不是真的;

[ðæt] [ned] [ə'dɔrd] [juː; jʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] .

that	**Ned**	**adored**	**you**	**and**	**was**	**an**	**angel**	**.**
那	内德	受人喜爱	你	和	曾是	一个	天使	.

内德非常爱你，他就像个天使。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][gɑːt] [drʌŋk] — [ðæt] [aɪ] [nuː] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd] ,

Of	**course**	**,**	**he**	**got**	**drunk**	**—**	**that**	**I**	**knew**	**,**	**as**	**all**	**the**	**world**	**did**	**,**
的	课程	,	他	得到	醉	—	那	我	知道	,	作为	全部	这	世界	做过	,

他当然喝醉了——这一点我知道，全世界都知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .

but	**you**	**were**	**used**	**to**	**that**	**.**
但	你	是	用过的	到	那	.

但你已经习惯了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	**isn't**	**true**	**,**	**is**	**it**	**?**
它	不是	真的	,	是	它	?

这不是真的，对吧?

[hiː; hi] ['nevər] [strʌk] [juː; jʊ] ?

He	**never**	**struck**	**you**	**?**
他	绝不	击	你	?

他从来没打过你?

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dɪdnt] !
I'm sure he didn't !
我是 当然 他 没有 !

我确信他没有!

[juːd] [hæv; həv][toʊld][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [laɪk] [ˌem 'iː] ; ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
You'd have told a good friend like me ; wouldn't you ?
你会 有 讲述 一个 好的 朋友 喜欢 我 ; 不会 你 ?

你肯定会告诉像我这样的好朋友，对吧?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[dʒʌst][æz; əz] ['leɪdi] ['dʒɛŋks][ænd; ənd][aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [θruː] [ɔːl]
just as Lady Jenks and I finished the others came back from going through all
只是 作为 女士 詹克斯 和 我 完成的 这 其他的 来了 后退 从 去 通过 全部
[ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] .
the other rooms .
这 其他 房间 .

我和詹克斯夫人刚结束，其他人就从参观完其他房间回来了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['evriwʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [ded] ['taɪərd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [ɪz][soʊ] [fə'tiːgɪŋ] .
We were everyone of us dead tired , looking at pictures is so fatiguing .
我们 是 每个人 的 我们 死的 疲劳的 , 寻找 在 图片 是 所以 令人疲惫的 .

我们每个人都累得筋疲力尽，看照片太累人了。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
We decided to go back to the hotel and have tea in the garden .
我们 决定 到 去 后退 到 这 酒店 和 有 茶 在 这 花园 .

我们决定回酒店，在花园里喝茶。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['gæləri] ,
But I think it is a dear gallery ,
但 我 思考 它 是 一个 亲爱的 画廊 ,

但我认为这是一家很棒的画廊。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [wiː; wi][dəunt] [liːv] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] — [ɪf] [wiːv] ['eni] [taɪm] [left]
and to - morrow — we don't leave till the next day — if we've any time left
和 到 - 明天 — 我们 不 离开 直到 这 下一个 天 — 如果我们已经 任何 时间 左边
['æftər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːps] ,
after doing the shops ,
后 正在做 这 商店 ,

明天——我们后天才离开——如果购物后还有时间的话，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
I intend to go back and see the pictures all over again .
我 打算 到 去 后退 和 看 这 图片 全部 超过 再次 .

我打算回去再看一遍这些照片。

[raɪt] [tuː; tə] ['iːtən] [ˌɛsˌkjuː'ɑːr] . ; [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪl] ['fɔːrwərd] .
Write to Eaton Sqr . ; the servants will forward .
写 到 伊顿 平方 . ; 这 仆人 将要 向前 .

写信给伊顿广场，仆人会转交。

[pʊr] [θɪŋz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] ['sʌmər] !
Poor things , they must have had a dull summer !
贫穷的 事物 , 他们 必须 有 有 一个 乏味的 夏天 !

可怜的孩子们，他们一定度过了一个无聊的夏天!

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] ['fɪrf(ə)l] !

They	say	the	heat	in	town	has	been	fearful	!
他们	说	这	热	在	镇	有	到过	可怕	!

据说城里热得可怕!

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['sɜːrvənt] [maɪnd] ; [duː][juː; jʊ] ?

But	I	don't	think	servants	mind	;	do	you	?
但	我	不	思考	仆人	头脑	;	做	你	?

但我认为仆人不会介意；你觉得呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

And	then	they	have	the	run	of	the	house	.
和	然后	他们	有	这	跑步	的	这	房子	.

然后他们就可以在房子里自由活动了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][maɪ][bed] !

I	am	sure	they	use	the	drawing	-	room	and	sleep	in	my	bed	!
我	是	当然	他们	使用	这	绘画	-	房间	和	睡觉	在	我的	床	!

我确信他们会使用客厅，睡在我的床上!

[gʊd] - [baɪ] ,

Good	-	bye	,
好的	-	再见	,

再见，

['lʌvɪŋli] ,

Lovingly	,
深情地	,

深情地，

['fæni] .

Fanny	.
舢	.

舢。

['ɔːbri] [sez] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['pɔːrtrət] [ɪz][baɪ] ['rembrænt] ;

Aubrey	says	Janet's	portrait	is	by	Rembrandt	;
奥布里	说道	珍妮特的	肖像	是	经过	伦勃朗	;

奥布里说珍妮特的肖像画是伦勃朗的作品;

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] [æt; ət][ɔːl] ,

but	I	tell	him	I	don't	think	it	was	by	a	Frenchman	at	all	,
但	我	告诉	他	我	不	思考	它	曾是	经过	一个	法国人	在	全部	,

但我告诉他，我根本不认为这是法国人写的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [gruːz] .

I	think	it	was	by	Greuze	.
我	思考	它	曾是	经过	格勒兹	.

我认为是格勒兹的作品。

['sɑːroʊ]

Sorrow
悲哀

悲哀

[ə; eɪ] ['letər]

A	Letter
一个	信

一封信

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrli] , ['flɔrəns] , ['ɪtəli] .

A	Letter	to	Mrs	.	Carly	,	Florence	,	Italy	.
一个	信	到	太太	.	卡莉	,	佛罗伦萨	,	意大利	.

致意大利佛罗伦萨的卡莉夫人的一封信。

[nuː] [jɔːk] , ['wenzdeɪ] .
New York , Wednesday .
新的 约克 , 周三 .

纽约，星期三。

[maɪ] [dɪr] ['meri] :
My Dear Mary :
我的 亲爱的 玛丽 :

我亲爱的玛丽：

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
You were right when you said to me , two years ago ,
你 是 正确的 什么时候 你 说 到 我 , 二 年 前 ,

两年前你对我说的话是对的，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [aɪ] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fjuː'tɪləti] , [ðə; ði] ['selfɪʃ] ,
that the time would come when I would realize the futility , the selfish ,
那 这 时间 会 来 什么时候 我 会 意识到 这 无用 , 这 自私 ,

总有一天我会意识到这一切的徒劳和自私。

[ðə; ði][əb'sɜːrd] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
the absurd insufficiency of my life .
这 荒诞 不足 的 我的 生活 .

我的生活是多么荒谬的不足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ][lɔːst][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [maɪ]['oʊnli][tʃaɪld] .
It is now six months since I lost my little girl — my only child .
它 是 现在 六 几个月 自从 我 丢失的 我的 小的 女孩 — 我的 仅有的 孩子 .

我失去我的小女儿——我唯一的孩子——已经六个月了。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] , [huː] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]
I thank you so much for your letter ; I was sure you , who had so much
我 感谢 你 所以 很多 为了 你的 信 ; 我 曾是 当然 你 , WHO 有 所以 很多
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

非常感谢您的来信；我确信您是一位如此善良的人，

[wʊd] ['riːəlaɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l] [wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [fiːl] [stɪl] .
would realize more than most people what I suffered and feel still .
会 意识到 更多的 比 最多 人们 什么 我 遭受 和 感觉 仍然 .

会比大多数人更能体会我曾经遭受的痛苦和至今的感受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] !
And it needn't have been — I shall always maintain it needn't have been !
和 它 不必 有 到过 — 我 将 总是 维持 它 不必 有 到过 !

本来不必如此——我始终认为本来不必如此！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [æt; ət] ['dænsɪŋ] - [skuːl] [ænd; ənd] [kɔːt] [koʊld] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
She was overheated at dancing - school and caught cold coming home .
她 曾是 过热 在 跳舞 - 学校 和 捕捉 寒冷的 未来 家 .

她在舞蹈学校太热了，回家路上着凉了。

[aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]
I was late dressing for an early dinner , thought it was nothing , and
我 曾是 晚的 敷料 为了 一个 早期的 晚餐 , 想法 它 曾是 没有什么 , 和
[peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
paid no attention .
有薪酬的 不 注意力 .

我因为要吃早晚餐而迟到了，当时觉得没什么大不了的，所以没在意。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪnər] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːprə] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] ,

From	the	dinner	I	went	to	the	opera	,	from	the	opera	to	a	ball	,
从	这	晚餐	我	去	到	这	歌剧	,	从	这	歌剧	到	一个	球	,

晚宴后我去看了歌剧，歌剧结束后我又去参加了舞会。

[ɑːn][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] .

on	to	somebody	else's	.
在	到	某人	其他人的	.

转到别人的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ded] ['taɪərd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [bed] [ænd; ənd] [ə'sliːp] .

I	was	dead	tired	when	I	came	home	and	fell	into	bed	and	asleep	.
我	曾是	死的	疲劳的	什么时候	我	来了	家	和	跌倒	进入	床	和	睡着了	.

我到家时累得筋疲力尽，倒头就睡着了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [koʊld] , [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] !

All	this	time	,	my	child	,	with	her	cold	,	was	sleeping	close	beside	an	open	window	!
全部	这	时间	,	我的	孩子	,	和	她	寒冷的	,	曾是	睡眠	关闭	旁	一个	打开	窗户	!

这段时间里，我的孩子感冒了，一直睡在敞开的窗户旁边!

[ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] ['kerləs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	maid	was	careless	,	of	course	,
这	女佣	曾是	粗心	,	的	课程	,

当然，女佣粗心大意了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪn] — [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊld] [maɪ'self] [moʊst] [tuː; tə] [bleɪm] .

but	it	wasn't	her	child	—	it	was	mine	—	and	I	hold	myself	most	to	blame	.
但	它	不是	她	孩子	—	它	曾是	矿	—	和	我	抓住	我	最多	到	责备	.

但那不是她的孩子——是我的孩子——我最应该为此负责。

[ɪn] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] .

In	two	more	days	the	doctor	told	me	she	couldn't	live	.
在	二	更多的	天	这	医生	讲述	我	她	不能	居住	.

两天后，医生告诉我她活不了了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

智慧集：通信与对话(The Smart Set Correspondence & Conversations)

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] !

I	shall	never	forgive	him	!
我	将	绝不	原谅	他	!

我永远不会原谅他!

[ɪn][sɪks] ['aʊərz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

In	six	hours	she	was	dead	.
在	六	小时	她	曾是	死的	.

六个小时后，她就去世了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [went] [kwaɪt] [mæd] .

I	think	I	went	quite	mad	.
我	思考	我	去	相当	疯狂的	.

我觉得我当时都快疯了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ri:əli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['wɑ:ntənli] ['mə:dəd] [hɜ:r; hər] ;

I	know	I	really	felt	as	if	I	had	wantonly	murdered	her	;
我	知道	我	真的	毛毡	作为	如果	我	有	肆意妄为	被谋杀	她	;

我知道我当时真的感觉自己像是肆意谋杀了她;

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [fi:l] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] ['lɑ:rdʒli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

and	I	still	feel	I	was	myself	largely	responsible	.
和	我	仍然	感觉	我	曾是	我	很大程度上	负责任的	.

我仍然觉得我本人对此负有很大责任。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] !

She	was	the	dearest	little	creature	!
她	曾是	这	亲爱的	小的	生物	!

她真是个可爱的小家伙!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

I	am	so	sorry	you	never	saw	her	.
我	是	所以	对不起	你	绝不	锯	她	.

我很遗憾你从未见过她。

" [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['mæmə] [best] , [ænd; ənd][gɑ:d][nekst] , " [ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [læst] [deɪ] .

"	I	love	my	mamma	best	,	and	God	next	,	"	she	kept	on	saying	all	that	last	day	.
"	我	爱	我的	妈妈	最好的	,	和	上帝	下一个	,	"	她	保留	在	说	全部	那	最后的	天	.

“我最爱我的妈妈，其次是上帝，”她在生命的最后一天一直这样说。

[wʌn] ['wʌndɜ-d] [ænd; ənd] ['wʌndɜ-d] [wʌt] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [breɪn] .

One	wondered	and	wondered	what	thought	was	in	her	little	brain	.
一	想知道	和	想知道	什么	想法	曾是	在	她	小的	脑	.

人们不禁好奇，她的小脑袋瓜里究竟在想些什么。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mʌðɜ-z] ['dɑ:rlɪŋ] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — " ['mʌðɜ-z] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

"	You	are	mother's	darling	,	"	I	said	to	her	—	"	mother's	precious	little	girl	,
"	你	是	母亲的	亲爱的	,	"	我	说	到	她	—	"	母亲的	宝贵的	小的	女孩	,

“你是妈妈的宝贝，”我对她说，“妈妈珍爱的小女儿，

[bʌt; bət][gɑ:d] [geɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gɑ:dz][fɜ:rst] !

but	God	gave	you	to	her	,	so	you	are	God's	first	!
但	上帝	给予	你	到	她	,	所以	你	是	神的	第一的	!

但上帝把你赐给了她，所以你是上帝的第一个孩子!

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] :

"	She	threw	her	arms	about	my	neck	and	kissed	me	,	and	said	:
"	她	扔	她	武器	关于	我的	脖子	和	亲吻	我	,	和	说	:

她一把搂住我的脖子吻了我，然后说：

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət] ['dænsɪŋ] - [skuːl] [pʊt] [tə'geðər] !

"	I	like	you	better	than	all	the	little	boys	at	dancing	-	school	put	together	!
"	我	喜欢	你	更好的	比	全部	这	小的	男孩们	在	跳舞	-	学校	放	一起	!

“我比舞蹈学校里所有的小男孩加起来都更喜欢你！”

" [ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][bɜːrd] !

"	She	fluttered	about	the	bed	with	her	arms	like	a	little	tired	bird	!
"	她	飘动	关于	这	床	和	她	武器	喜欢	一个	小的	疲劳的	鸟	!

她像一只疲惫的小鸟一样，在床上挥舞着手臂！

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	made	me	sing	to	her	.
她	制成	我	唱歌	到	她	.

她让我唱歌给她听。

[aɪ] [sæŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] — ['lʌləˌbaɪz] [ænd; ənd]['kɑːmɪk] ['sɔŋz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] .

I	sang	hours	and	hours	—	lullabies	and	comic	songs	she	liked	best	.
我	唱	小时	和	小时	—	摇篮曲	和	漫画	歌曲	她	喜欢	最好的	.

我唱了好几个小时——摇篮曲和她最喜欢的滑稽歌曲。

[maɪ] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " ['mædəm] [ɪz] ['lʌntʃɪŋ] [aʊt] .

My	maid	came	to	me	:	"	Madame	is	lunching	out	.
我的	女佣	来了	到	我	:	"	夫人	是	午餐	出去	.

我的女佣来告诉我：“夫人外出吃午饭了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrk] .

"	I	was	furious	with	her	for	coming	to	me	with	any	such	remark	.
"	我	曾是	狂怒	和	她	为了	未来	到	我	和	任何	这样的	评论	.

“她竟然跟我说这种话，我当时非常生气。”

" ['telɪgræf] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [sed] .

"	Telegraph	!	"	was	all	I	said	.
"	电报	!	"	曾是	全部	我	说	.

我只说了一句：“电报！”

" ['telɪgræf] [wʌt] , ['mædəm] ? "

"	Telegraph	what	,	madame	?	"
"	电报	什么	,	夫人	?	"

“电报什么，夫人？”

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	I	don't	care	,	"	I	answered	.
"	我	不	关心	,	"	我	回答	.

“我不在乎，”我回答道。

[oʊ][maɪ] [dɪr] ['meri] !

O	my	dear	Mary	!
哦	我的	亲爱的	玛丽	!

我亲爱的玛丽！

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [soʊl] ['goʊɪŋ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [soʊl] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [jɔːrz] ,

to	watch	a	little	soul	going	—	a	little	soul	that	is	all	yours	,
到	手表	一个	小的	灵魂	去	—	一个	小的	灵魂	那	是	全部	你的	,

看着一个幼小的灵魂离去——一个完全属于你的幼小的灵魂，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɔːl] [jɔːrz] !

or	at	least	that	you	thought	was	all	yours	!
或者	在	至少	那	你	想法	曾是	全部	你的	!

或者至少你以为那都是你的！

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [feɪd] [ænd; ənd] [feɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] ['preʃəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

To	watch	the	light	of	life	fade	and	fade	out	of	a	face	precious	to	you	,
到	手表	这	光	的	生活	褪色	和	褪色	出去	的	一个	脸	宝贵的	到	你	,

眼睁睁看着生命之光从你珍爱的脸上渐渐消逝，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kɪs] [ðə; ði] ['kʌlər] [ə'gen] ; [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [laɪf] ,

into	which	you	cannot	kiss	the	color	again	;	to	watch	this	little	life	,
进入	哪个	你	不能	吻	这	颜色	再次	;	到	手表	这	小的	生活	,

你再也无法亲吻那色彩；看着这短暂的生命，

['dɪrɚ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [oʊn] , [slɪp] ,

dearer	to	you	than	your	own	,	slip	,
更贵	到	你	比	你的	自己的	,	滑	,

比你自己的更珍贵，滑倒了，

[slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hændz] ['klʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

slip	away	from	you	in	spite	of	your	hands	clutching	to	hold	it	back	,
滑	离开	从	你	在	尽管如此	的	你的	双手	紧握	到	抓住	它	后退	,

尽管你双手紧紧抓住不放，它还是会从你身边溜走。

[ɔːr] [klɑːspt] [ɪn] [prer] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !

or	clasped	in	prayer	to	keep	it	!
或者	紧握	在	祷告	到	保持	它	!

或者紧紧握在手中祈祷，守护它！

[tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [luːz] [ænd; ənd] [biː; bi] ['helpləs] !

To	sit	and	lose	and	be	helpless	!
到	坐	和	失去	和	是	无助	!

坐以待毙，眼睁睁看着失败，却无能为力！

[oʊ] , [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	the	agony	of	it	!
哦	,	这	痛苦	的	它	!

哦，真是太痛苦了！

[mə'riː] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] ; [aɪ] [gest] [hɜːr; hər] ['erənd] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

Marie	came	once	more	;	it	was	dark	;	I	guessed	her	errand	,	and	only	looked	at	her	.
玛丽	来了	一次	更多的	;	它	曾是	黑暗的	;	我	猜对了	她	差事	,	和	仅有的	看起来	在	她	.

玛丽又来了；天色已黑；我猜到了她的来意，只看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

She	went	away	without	a	word	.
她	去	离开	没有	一个	单词	.

她一句话也没说就走了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

I	took	the	child	out	of	the	bed	—	it	was	like	lifting	a	flower	.
我	采取	这	孩子	出去	的	这	床	—	它	曾是	喜欢	举重	一个	花	.

我把孩子从床上抱起来——就像捧起一朵花。

[æt; ət] [dɑːn] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] .

At	dawn	she	died	in	my	arms	.
在	黎明	她	死亡	在	我的	武器	.

黎明时分，她死在了我的怀里。

[oʊ] , [wɜːr; wər] ['evər] [ɑːrmz] [soʊ] ['empti] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hoʊld] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn]

Oh	,	were	ever	arms	so	empty	as	when	they	hold	the	dead	body	of	someone
哦	,	是	曾经	武器	所以	空的	作为	什么时候	他们	抓住	这	死的	身体	的	某人

[lʌvd] ?

loved	?
喜爱	?

啊，抱着挚爱之人遗体时，双臂会感到多么空虚?

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] .

And	then	began	the	revelations	.
和	然后	开始	这	启示	.

然后，真相开始浮出水面。

[ðə; ði] ['stɪltɪd] ['letərz] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] ,

The	stilted	letters	of	condolence	,
这	僵硬的	信件	的	慰问	,

那些生硬的唁电，

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'grets] [ɔːr]

written	with	exactly	the	same	amount	of	feeling	as	a	note	of	regrets	or
书面	和	确切地	这	相同的	数量	的	感觉	作为	一个	笔记	的	遗憾	或者

[ək'septəns] ,

acceptance	,
验收	,

字里行间流露出的情感，与表达遗憾或接受的话语完全相同。

[ænd; ənd] ['kaʊtʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

and	couched	very	much	in	the	same	sort	of	language	.
和	卧倒	非常	很多	在	这	相同的	种类	的	语言	.

而且措辞也大同小异。

[wʌn] ['wʊmən] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər] ['dresmeɪkər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʃiːk] ['wʊmən] [ɪn] [nuː]

One	woman	recommended	her	dressmaker	as	being	the	most	chic	woman	in	New
一	女士	受到推崇的	她	裁缝	作为	存在	这	最多	时尚	女士	在	新的

[jɔːk] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] !

York	for	mourning	—	as	if	I	cared	!
约克	为了	丧	—	作为	如果	我	关心	!

一位女士向我推荐了她的裁缝，说她是纽约最时髦的丧服裁缝——好像我会在意似的!

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kɑːrdz] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kɔːrnərz] [tɜːrnd] [daʊn] ,

A	great	many	cards	were	left	at	the	door	with	their	corners	turned	down	,
一个	伟大的	许多	牌	是	左边	在	这	门	和	他们的	角落	转向	向下	,

门口留下了许多卡片，卡片的角都折了下来。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [noʊ] [ˌɪnvi'teiʃənz] [keɪm] .

and	for	awhile	no	invitations	came	.
和	为了	一会儿	不	邀请函	来了	.

有一段时间，没有人发出邀请。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] !

That	was	all	!
那	曾是	全部	!

就这些了!

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [meɪd] [sʌtʃ] [ri'maːks] [æz; əz]

Most	of	the	people	I	was	unfortunate	enough	to	meet	made	such	remarks	as
最多	的	这	人们	我	曾是	不幸	足够的	到	见面	制成	这样的	评论	作为

一 一

二 二

一 一

我不幸遇到的大多数人都说过这样的话——

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['emərɪ] ,
" My Dear Mrs . Emery ,
" 我的 亲爱的 太太 . 埃默里 ,

“我亲爱的艾默里夫人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːs] " ([æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd]
I am so sorry to hear of your loss " (as if the house had been burned
我 是 所以 对不起 到 听到 的 你的 损失 " (作为 如果 这 房子 有 到过 烧伤
[daʊn] [ɔːr][ðə; ði] ['sɪlvər] [pleɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən]) ;
down or the silver plate had been stolen) ;
向下 或者 这 银 盘子 有 到过 被盗) ;

听到你的损失，我深感悲痛”(仿佛房子被烧毁或银盘被盗一样)；

[ɔːr] [els] — —
or else — —
或者 别的 — —

否则——

" [dɪr] ['mɪsɪz] . ['emərɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] !
" Dear Mrs . Emery , I was so shocked to hear it ; such a sweet child !
" 亲爱的 太太 . 埃默里 , 我 曾是 所以 震惊 到 听到 它 ; 这样的 一个 甜的 孩子 !

“亲爱的艾默里夫人，听到这个消息我非常震惊；这么可爱的孩子！”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] ?
Which was it , a boy or a girl ?
哪个 曾是 它 , 一个 男生 或者 一个 女孩 ?

是男孩还是女孩?

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [naɪs] ['kriːtʃər] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [soʊ] ['meni] [bɔɪz]
Oh , yes , I remember , a boy — a nice creature ; but , my dear , so many boys
哦 , 是的 , 我 记住 , 一个 男生 — 一个 好的 生物 ; 但 , 我的 亲爱的 , 所以 许多 男孩们
[tɜːrn] [aʊt] ['bædlɪ] .
turn out badly .
转动 出去 糟糕 .

哦，是的，我记得，一个男孩——一个很不错的孩子；但是，亲爱的，很多男孩最终都变坏了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [kən'soʊl] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [bɪn]
You must try and console yourself with thinking perhaps you have both been
你 必须 尝试 和 安慰 你自己 和 思维 也许 你 有 两个都 到过
[seɪvd] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['æftər] [ɔːl] ! "
saved a world of trouble after all ! "
已保存 一个 世界 的 麻烦 后 全部 ! "

你应该试着安慰自己，或许你们俩最终都避免了很多麻烦!

" [maɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [aɪ] ['ænsər] .
" My child was a little girl , " I answered .
" 我的 孩子 曾是 一个 小的 女孩 , " 我 回答 .

“我的孩子是个小女孩，”我回答道。

[ə'nʌðər] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] :
Another woman came to me , saying :
其他 女士 来了 到 我 , 说 :

另一位女士走过来对我说:

" [juː; jʊ] [pʊr] , [dɪr] [θɪŋ] !
" You poor , dear thing !
" 你 贫穷的 , 亲爱的 事物 !

你这可怜的小东西!

[aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] — [juː; jʊ] [lʊk] ['splendɪdlɪ] .
I'm glad you are bearing it so well — you look splendidly .
我是 高兴的 你 是 轴承 它 所以 出色地 — 你 看 精彩地 .

很高兴你表现得这么好——你看起来棒极了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wəʊnt] [steɪ] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [lɔːŋ] ; [wɪl] [juː; jʊ] ?

Of	course	you	won't	stay	in	mourning	long	;	will	you	?
的	课程	你	惯于	停留	在	丧	长的	;	将要	你	?

你当然不会一直沉浸在悲伤中，对吧?

[its] ['riːəli] [nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

It's	really	not	necessary	for	a	child	;
它是	真的	不是	必要的	为了	一个	孩子	;

对孩子来说真的没必要;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [niːdz] [ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə] [draʊn] [wʌnz] ['sɔrəuz] !

and	then	I	think	one	needs	the	distractions	of	society	to	drown	one's	sorrows	!
和	然后	我	思考	一	需求	这	分心	的	社会	到	溺水	一个人的	悲伤	!

然后我觉得人需要借助社会上的各种消遣来排解悲伤!

" [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flɪpənt] [toʊn] !

"	And	all	in	such	a	flippant	tone	!
"	和	全部	在	这样的	一个	轻浮的	语气	!

“而且语气如此轻佻！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] ['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [wɪtʃ] [siːmz] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə]

There	are	some	who	haven't	heard	of	it	at	all	,	which	seems	so	strange	to
那里	是	一些	WHO	还没有	听到	的	它	在	全部	,	哪个	似乎	所以	奇怪的	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

有些人甚至完全没听说过它，这让我觉得很奇怪。

[huː] [siː] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ['ɪndɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] !

who	see	and	think	of	nothing	else	indoor	and	out	!
WHO	看	和	思考	的	没有什么	别的	室内的	和	出去	!

他们眼中只有室内外的一切!

[ænd; ənd] [suː] [trɔɪ'ɑːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ɔːr][stɑːp] ['lʌvɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

And	Sue	Troyon	I	shall	never	forget	or	stop	loving	as	long	as	I	live	.
和	起诉	特洛扬	我	将	绝不	忘记	或者	停止	爱	作为	长的	作为	我	居住	.

苏·特罗扬，我永远不会忘记你，只要我活着，我就不会停止爱你。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] , [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][met] [ˌem 'iː] ,

She	put	her	arms	about	me	and	kissed	me	,	when	she	first	met	me	,
她	放	她	武器	关于	我	和	亲吻	我	,	什么时候	她	第一的	遇见	我	,

她第一次见到我时，就搂住我吻了我。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] .

right	in	the	street	,	and	never	said	a	word	,	but	her	eyes	were	wet	.
正确的	在	这	街道	,	和	绝不	说	一个	单词	,	但	她	眼睛	是	湿的	.

就在大街上，她一句话也没说，但她的眼睛湿润了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] !

She	is	a	woman	and	a	friend	!
她	是	一个	女士	和	一个	朋友	!

她既是女性，也是朋友!

[soʊ] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] [ə'brɔːd] ,

So	now	I	am	going	to	join	you	abroad	,
所以	现在	我	是	去	到	加入	你	国外	,

所以现在我要去国外和你们会合了。

[tuː; tə]['trævə)l][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['riːəl] ['piːp(ə)l] .

to	travel	and	live	among	pictures	and	music	and	real	people	.
到	旅行	和	居住	之中	图片	和	音乐	和	真实的	人们	.

在图片、音乐和真实的人之间旅行和生活。

[ðiːz] [mʌnθs] [aʊt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [hæv; həv] ['broʊkən] [ðə; ði] [tʃɑːrm] .

These	months	out	of	society	have	broken	the	charm	.
这些	几个月	出去	的	社会	有	破碎的	这	魅力	.

与世隔绝的这几个月，已经破坏了这种美好感觉。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	tried	to	go	back	,	but	I	can't	stand	it	.
我已经	尝试	到	去	后退	,	但	我	不能	站立	它	.

我试着回去过，但我受不了。

[ðə; ði] [ɪ'nænɪtiːz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ber] .

The	inanities	of	an	afternoon	At	Home	are	more	than	I	can	bear	.
这	愚蠢	的	一个	下午	在	家	是	更多的	比	我	能	熊	.

在家消磨一个下午的无聊时光，我实在无法忍受。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [seɪm] [əb'sɜːrd] ['kɔmənpleisiz] ['oʊvər] [ænd; ənd]

Everybody	repeating	to	each	other	the	same	absurd	commonplaces	over	and
大家	重复	到	每个	其他	这	相同的	荒诞	俗语	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] .

over	again	.
超过	再次	.

大家一遍又一遍地重复着同样荒谬的老生常谈。

[sə'saɪəti] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['waːgnə] ['ɑːprə] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Society	conversation	in	one	way	is	like	a	Wagner	opera	:	it	is	composed	of	the
社会	对话	在	一	方式	是	喜欢	一个	瓦格纳	歌剧	:	它	是	由	的	这

[seɪm] [θiːmz] ,

same	themes	,
相同的	主题	,

从某种意义上说，社会对话就像瓦格纳的歌剧：它由相同的主题构成。

[wɪtʃ] [rɪ'kɜːr] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ; ['oʊnli] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ðiːz]

which	recur	over	and	over	again	;	only	,	in	the	conversation	referred	to	,	these
哪个	复发	超过	和	超过	再次	;	仅有的	,	在	这	对话	指	到	,	这些

[θiːmz] [ɑːr; ər] ['dedli] ,

themes	are	deadly	,
主题	是	致命	,

这些主题反复出现；只是，在所提到的对话中，这些主题是致命的。

[dʌl] , ['fætʃuəs] [ri'maːks] .

dull	,	fatuous	remarks	.
乏味的	,	昏庸	评论	.

枯燥乏味、愚蠢的言论。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] , [aɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['dænsɪŋ] ['eni] [mɔːr] , ['sʌmhaʊ]

As	for	balls	and	evening	parties	,	I	don't	care	about	dancing	any	more	,	somehow
作为	为了	球	和	晚上	各方	,	我	不	关心	关于	跳舞	任何	更多的	,	不知何故

,

,

,

至于舞会和晚宴，不知怎么的，我已经对跳舞提不起兴趣了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['ɔːlmoʊst] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] ,

and	to	see	the	young	débutantes	about	me	almost	breaks	my	heart	,
和	到	看	这	年轻的	初次登台	关于	我	几乎	休息	我的	心	,

看到周围这些年轻的社交名媛，我几乎心碎了。

[fʊl] [ʌv; əv] ['meməriz] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

full	of	memories	of	my	daughter	and	what	she	might	have	been	.
满的	的	回忆	的	我的	女儿	和	什么	她	可能	有	到过	.

满是对女儿的回忆，以及对她可能成为的那种憧憬。

[terz] [ɑːr; ər][nɑːt] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] - [nekt] [dres] , [ænd; ənd] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][wɔːrn]

Tears	are	not	becoming	to	a	very	low	-	necked	dress	,	and	shouldn't	be	worn
眼泪	是	不是	成为	到	一个	非常	低的	-	颈部	裙子	,	和	不应该	是	磨损

[wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .

with	powder	and	jewels	.
和	粉末	和	珠宝	.

眼泪与低领连衣裙不相称，也不应该与粉底和珠宝搭配。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmeri] , [aɪ] [siː] [ɪn] [ðɪs] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈaʊərz] , [wiː; wi][ɔːl] [groʊ] [soʊ] [ˈhɑrdnd] ,

No	,	my	dear	Mary	,	I	see	in	this	society	of	ours	,	we	all	grow	so	hardened	,
不	,	我的	亲爱的	玛丽	,	我	看	在	这	社会	的	我们的	,	我们	全部	生长	所以	硬化	,

不，我亲爱的玛丽，我看到在我们这个社会里，我们都变得如此冷漠无情。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [griːf] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , [wiː; wi] [bɪˈkʌm]

that	if	we	don't	have	some	such	grief	as	I	have	had	,	we	become
那	如果	我们	不	有	一些	这样的	悲伤	作为	我	有	有	,	我们	变得

[ˈhoʊpləs] .

hopeless	.
绝望	.

如果我们没有经历过像我这样的悲痛，我们就会变得绝望。

[ˈpiːp(ə)l] [suːn] [fərˈgɑːt][aɪ][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

People	soon	forgot	I	had	ever	had	a	child	,
人们	很快	忘了	我	有	曾经	有	一个	孩子	,

人们很快就忘记了我曾经有过一个孩子。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

or	at	least	that	she	hadn't	been	dead	for	years	.
或者	在	至少	那	她	之前没有	到过	死的	为了	年	.

或者至少说明她并没有去世多年。

[aɪ][faɪnd][maɪˈself] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːr] ,

I	find	myself	becoming	a	bore	,
我	寻找	我	成为	一个	钻孔	,

我发现自己变得越来越无趣了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [læk] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ;

because	of	perhaps	a	certain	lack	of	spirit	that	I	used	to	have	;
因为	的	也许	一个	肯定	缺少	的	精神	那	我	用过的	到	有	;

或许是因为我过去缺乏某种精神；

[ænd; ənd][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [laɪkt] [fɔːr; fər][maɪˈself] ,

and	I	began	to	realize	that	I	had	never	been	liked	for	myself	,
和	我	开始	到	意识到	那	我	有	绝不	到过	喜欢	为了	我	,

我开始意识到，我从来没有因为真正的自己而被人喜欢过。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [geɪv] ,

but	for	what	I	gave	,
但	为了	什么	我	给予	,

但就我所付出的而言，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [helpt] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [baɪ] ['nɪrli]

and	for	the	atmosphere	of	amusement	which	I	helped	to	create	by	nearly
和	为了	这	气氛	的	娱乐	哪个	我	帮助	到	创造	经过	几乎

['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [geɪ] [ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [maɪˈself] .

always	being	gay	and	enjoying	myself	.
总是	存在	同性恋	和	享受	我	.

以及我几乎总是表现得快乐自在，从而帮助营造出的欢乐氛围。

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [sed] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] .

As	you	yourself	said	of	society	,	it	is	absolutely	unsatisfactory	.
作为	你	你自己	说	的	社会	,	它	是	绝对地	不令人满意	.

正如你对社会所说，它绝对令人不满。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [sə'saɪəti] ['wʊmən] [jet] [huː] ['wɔznt] ['sʌmwʌt] [ɔːr] ['sʌmtaɪmz]
I never knew a purely society woman yet who wasn't somewhat or sometimes
我 绝不 知道 一个 纯粹 社会 女士 然而 WHO 不是 有些 或者 有时
[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .
dissatisfied .
不满 .

我从未见过哪个纯粹的上流社会女性不感到些许或有时不感到不满。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [kɑːnt] [goʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr] ['evriwer] [ðeɪ] [wɑːnt] ;
First , they can't go as much or everywhere they want ;
第一的 , 他们 不能 去 作为 很多 或者 到处 他们 想 ;

首先，他们不能像以前那样去很多地方；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] , [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] ['iznt]
and soon after they have all the opportunities they desire , they find that isn't
和 很快 后 他们 有 全部 这 机会 他们 欲望 , 他们 寻找 那 不是
[sə'fɪʃ(ə)nt] ,
sufficient ,
充足的 ,

当他们拥有了所有想要的机会之后，很快他们就发现这还不够。

['æftər] [ɔːl] , [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['pɜːrfɪkt] ,
after all , to make life perfect ,
后 全部 , 到 制作 生活 完美的 ,

毕竟，为了让生活完美，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['bɔːrdəm] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kriːp] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
and then the boredom of fatigue begins to creep upon them with the
和 然后 这 无聊 的 疲劳 开始 到 潜行者 之上 他们 和 这
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

随着岁月流逝，疲惫和厌倦感开始悄然袭来。

[ænd; ənd] [suːn] [oʊld] [eɪdʒ] [bɪ'gɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrm] [tuː; tə] [iːt] ['ɪntuː] [wʌt] ['hæpinəs] [ðeɪ] [hæv; həv]
and soon old age begins like a worm to eat into what happiness they have
和 很快 老的 年龄 开始 喜欢 一个 蠕虫 到 吃 进入 什么 幸福 他们 有
[hæd; həd] .
had .
有 .

很快，衰老就像一条虫子一样，开始蚕食他们曾经拥有的幸福。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [fʊl] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] ,
When I think of how full your life is ,
什么时候 我 思考 的 如何 满的 你的 生活 是 ,

每当我想到你的生活多么充实，

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [noʊ] — [nɑːt] ['mɪrli] ['empti] [neɪmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
of the interesting people you know — not merely empty names with a fashionable
的 这 有趣的 人们 你 知道 — 不是 仅仅 空的 姓名 和 一个 时髦
[ə'dres] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'net] [ɑːn] [ðer; ðər] [noʊt] ['peɪpər] ,
address or a coronet on their note paper ,
地址 或者 一个 冠 在 他们的 笔记 纸 ,

认识一些有趣的人——而不仅仅是拥有时髦地址或信纸上印着皇冠的空洞名字。

— [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [riːd] ;

—	of	the	places	you	see	and	the	books	you	read	;
—	的	这	地方	你	看	和	这	图书	你	读	;

—你所看到的风景和你读过的书籍;

[ænd; ənd] [ðen] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [siː] [ɔːr][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [θɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrld]

and	then	hear	you	say	your	life	is	too	short	to	see	or	enjoy	a	third	the	world
和	然后	听到	你	说	你的	生活	是	也	短的	到	看	或者	享受	一个	第三	这	世界

[hæz; həz][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] !

has	to	offer	you	!
有	到	提供	你	!

然后你却说你的人生太短暂，没时间去欣赏或享受世界三分之一的美景!

[juː; jʊ] ['hæpi] , ['hæpi] ['wʊmən] [juː; jʊ] !

You	happy	,	happy	woman	you	!
你	快乐的	,	快乐的	女士	你	!

你真是个幸福的女人!

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] !

The	house	is	for	sale	!
这	房子	是	为了	销售	!

房子出售!

[wʌt] ['fɜːrnɪtʃər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [stɔːrd] !

What	furniture	I	want	to	keep	stored	!
什么	家具	我	想	到	保持	存储	!

我想把哪些家具存放起来!

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

约翰，

[huː] [ɪz][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][oʊld][ænd; ənd][hæf] - [ded] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] ['mʌni]

who	is	prematurely	old	and	half	-	dead	with	trying	to	earn	enough	money
WHO	是	过早	老的	和	一半	-	死的	和	尝试	到	赚	足够的	钱

[tuː; tə] [kiːp] [juː 'es]['goʊɪŋ][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

to	keep	us	going	as	we	wished	in	New	York	,
到	保持	我们	去	作为	我们	希望	在	新的	约克	,

他过早衰老，奄奄一息，却努力赚钱养活我们，让我们在纽约过上我们想要的生活。

[hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɪg'zæktli][maɪ]['spɪrɪt] .

has	entered	into	it	all	in	exactly	my	spirit	.
有	进入	进入	它	全部	在	确切地	我的	精神	.

完全融入了我的精神之中。

[hiː; hi][hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

He	has	sold	his	seat	on	the	stock	exchange	.
他	有	卖	他的	座位	在	这	库存	交换	.

他已出售了他在证券交易所的席位。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [hɪr] .

He	has	disposed	of	all	his	business	interests	here	.
他	有	处置	的	全部	他的	商业	兴趣	这里	.

他已处置了在此地的所有商业利益。

[wiː; wi][faɪnd][wiː; wi][hæv; həv][kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['ɪnkʌm] [tuː; tə]['træv(ə)l][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][laɪk] ,

We	find	we	have	quite	enough	income	to	travel	as	long	as	we	like	,
我们	寻找	我们	有	相当	足够的	收入	到	旅行	作为	长的	作为	我们	喜欢	,

['mɑːdərətli] ,

moderately	,
中等程度	,

我们发现，我们的收入足够我们适度地旅行，想去多久就去多久。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .

and	to	live	abroad	for	as	many	years	as	we	please	.
和	到	居住	国外	为了	作为	许多	年	作为	我们	请	.

并且可以随心所欲地在国外生活多年。

[wen] [wiː; wi][get] ['hoʊmsɪk] — [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [ʃʊr] [tuː; tə] ,

When	we	get	homesick	—	as	we	are	both	sure	to	,
什么时候	我们	得到	想家	—	作为	我们	是	两个都	当然	到	,

当我们想家的时候——我们俩肯定都会想家——

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] [ə'mɛrɪkənz] — [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd]['set(ə)l]

for	after	all	we	are	good	Americans	—	we	will	come	back	here	and	settle
为了	后	全部	我们	是	好的	美国人	—	我们	将要	来	后退	这里	和	定居

[daʊn] ['kwaɪətli][ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

down	quietly	in	some	little	house	,
向下	悄悄	在	一些	小的	房子	,

毕竟我们都是优秀的美国人——我们会回到这里，在一间小房子里安静地安顿下来。

[nɪr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] — [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [æz; əz]

near	everybody	,	but	not	in	the	whirlpool	—	on	the	banks	of	society	,	as
靠近	大家	,	但	不是	在	这	漩涡	—	在	这	银行	的	社会	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

接近所有人，但又不在漩涡之中——仿佛身处社会的岸边。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd]['pæd(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

so	that	when	we	feel	like	it	we	can	go	and	paddle	in	it	for	a	little
所以	那	什么时候	我们	感觉	喜欢	它	我们	能	去	和	桨	在	它	为了	一个	小的

,

,

,

这样，当我们想划船的时候，就可以去划一会儿。

[dʒʌst]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['æŋklz] .

just	over	our	ankles	.
只是	超过	我们的	脚踝	.

刚好到脚踝上方。

[tuː] [wiːks] ['æftər][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['letər] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] !

Two	weeks	after	you	receive	this	letter	you	will	receive	us	!
二	周	后	你	收到	这	信	你	将要	收到	我们	!

您收到这封信两周后，我们就会与您见面！

[wiː; wi][seɪl][ɑːn] ['kaɪzər] ['vilhelm,'wil-][tuː; tə]['neɪpəlz] .

We	sail	on	Kaiser	Wilhelm	to	Naples	.
我们	帆	在	凯撒	威廉	到	那不勒斯	.

我们乘坐“威廉皇帝号”前往那不勒斯。

[noʊ][wʌn] [hɪr] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

No	one	here	knows	what	to	make	of	us	!
不	一	这里	知道	什么	到	制作	的	我们	!

这里没人知道该如何看待我们！

[its] [əb'sɜːrd][ðə; ði] ['tiːpɑːt] ['tempɪst] [wiːv] [krɪ'eɪtɪd] .

It's	absurd	the	teapot	tempest	we've	created	.
它是	荒诞	这	茶壶	暴风雨	我们已经	创建	.

我们引发的这场小题大做真是荒谬至极。

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt] ['faɪnəli] [ɪz] [ðæt] [wiːv] ['iːðər] [lɔːst]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɔːr] [els] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] !

The	verdict	finally	is	that	we've	either	lost	our	money	or	else	our	minds	!
这	判决	最后	是	那	我们已经	任何一个	丢失的	我们的	钱	或者	别的	我们的	思想	!

最终的结论是，我们要么赔了钱，要么疯了！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,

With	a	heart	full	of	love	,
和	一个	心	满的	的	爱	,

怀着一颗充满爱的心，

[ə'fekʃənətli] ,

Affectionately	,
亲切地	,

深情地，

['ægnəs] .

Agnes	.
艾格尼丝	.

艾格尼丝。

[ðə; ði] ['θiːətər]

The	Theatre
这	剧院

剧院

[fɔːr] ['letərz] , [ə; eɪ] [bɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]

Four	Letters	,	a	Bill	,	and	a	Quotation	from	a	Newspaper
四	信件	,	一个	账单	,	和	一个	引述	从	一个	报纸

四封信、一份账单和一份报纸引文

[aɪ]

I
我

我

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['fredrɪk] [strɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . . . .

A	Letter	from	Mrs	.	Frederick	Strong	to	her	Husband	.	.	.	.
一个	信	从	太太	.	弗雷德里克	强的	到	她	丈夫	.	.	.	.

弗雷德里克·斯特朗夫人写给她丈夫的一封信.....

[fɪfθ] ['ævənuː] , ['sætərdeɪ] .

Fifth	Avenue	,	Saturday	.
第五	大街	,	周六	.

第五大道，星期六。

[maɪ] [dɪr] [fred] :

My	Dear	Fred	:
我的	亲爱的	弗雷德	:

我亲爱的弗雷德：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

You	must	come	home	at	once	.
你	必须	来	家	在	一次	.

你必须立刻回家。

[dɪk] [hæz; həz] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][æn; ən] ['æktrəs] — [ə; eɪ] [suː'bret] , [tuː] , [ɪn]

Dick	**has**	**announced**	**his**	**engagement**	**to**	**an**	**actress**	**—**	**a**	**soubrette**	**,**	**too**	**,**	**in**
迪克	有	宣布	他的	订婚	到	一个	演员	—	一个	女仆	,	也	,	在

[ə; eɪ] [fɑːrs] - ['kɑːmədi] .

a	**farce**	**-**	**comedy**	**.**
一个	闹剧	-	喜剧	.

迪克宣布与一位女演员订婚——她还是一位滑稽喜剧中的歌舞女郎。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [pleɪd] ['ʃeɪkspɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd]

If	**it**	**had**	**been**	**a**	**woman**	**who**	**played**	**Shakespeare**	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**	**bad**
如果	它	有	到过	一个	女士	WHO	玩	莎士比亚	,	它	会	有	到过	坏的

[ɪ'nʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

如果扮演莎士比亚的是个女人，那就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [sɪŋz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [dʌz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

but	**a**	**girl**	**who**	**sings**	**and**	**dances**	**and**	**does**	**all**	**sorts**	**of**	**things**	**,**
但	一个	女孩	WHO	唱歌	和	舞蹈	和	做	全部	排序	的	事物	,

但一个能歌善舞、样样精通的女孩，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] ['dresɪz] [ʌp] - [saɪd] [daʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [ðæt] [ɪz] ,

including	**wearing**	**her**	**dresses**	**up**	**-**	**side**	**down**	**,**	**as**	**it**	**were**	**—**	**that**	**is**	**,**
包括	穿着	她	连衣裙	向上	-	边	向下	,	作为	它	是	—	那	是	,

包括把裙子穿反——也就是说，

[tuː] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [tuː] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] — [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]

too	**high**	**at**	**the**	**bottom**	**and**	**too**	**low**	**at**	**the**	**top**	**—**	**well**	**,**	**this**	**is**	**a**	**little**	**too**
也	高的	在	这	底部	和	也	低的	在	这	顶部	—	出色地	,	这	是	一个	小的	也

[mʌtʃ] !

much	**!**
很多	!

底部太高，顶部太低——嗯，这有点过头了！

— [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] .

—	**just**	**as**	**we**	**were**	**getting**	**a**	**really**	**good**	**position**	**in**	**society**	**.**
—	只是	作为	我们	是	获得	一个	真的	好的	位置	在	社会	.

——就在我们社会地位越来越好的时候。

[ɪf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['iznt] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ,

If	**the**	**marriage**	**isn't**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**,**
如果	这	婚姻	不是	放	一个	停止	到	,

如果婚姻不被终止，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiːl] [suːn] [dæns] [ænd; ənd] [kɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [wət'evər]

you	**can**	**be**	**sure**	**she'll**	**soon**	**dance**	**and**	**kick**	**us**	**out**	**of**	**any**	**position**	**whatever**
你	能	是	当然	壳	很快	舞蹈	和	踢	我们	出去	的	任何	位置	任何

[ðæts] [wɜːrθ] ['hoʊldɪŋ] .

that's	**worth**	**holding**	**.**
那就是	值得	保持	.

你可以肯定，她很快就会跳舞，把我们从任何值得占据的位置上赶走。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [bæk] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni]

It	**isn't**	**as**	**if**	**we**	**had**	**any**	**one**	**to**	**back**	**us**	**;**	**but**	**you**	**never**	**had**	**any**
它	不是	作为	如果	我们	有	任何	一	到	后退	我们	;	但	你	绝不	有	任何

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

好像我们没有任何人可以依靠似的；但你从来没有家人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [sed] [əˈbaʊt] [maɪn] [ðə; ði] [ˈbetər] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]

and	the	least	said	about	mine	the	better	,	so	we	have	to	be	our	own
和	这	至少	说	关于	矿	这	更好的	，所以		我们	有	到	是	我们的	自己的

['ænsestərz] .

ancestors	.
祖先	.

至于我的过去，还是少提为妙，所以我们只能做自己的祖先。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] ,

And	just	as	we	had	succeeded	in	getting	a	footing	,
和	只是	作为	我们	有	成功了	在	获得	一个	立足点	,

正当我们成功站稳脚跟的时候，

[ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ɑːrˈselvz] [soʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

in	placing	ourselves	so	that	our	children	will	be	all	right	,
在	放置	我们自己	所以	那	我们的	孩子们	将要	是	全部	正确的	,

我们让自己处于有利位置，以便我们的孩子能够平安无事。

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][ˈruːɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !

your	brother	must	go	and	do	his	best	to	ruin	it	all	!
你的	兄弟	必须	去	和	做	他的	最好的	到	废墟	它	全部	！

你哥哥一定要尽一切努力把这一切都搞砸！

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈnesəseri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

You	see	how	necessary	it	is	for	you	to	be	on	the	spot	.
你	看	如何	必要的	它	是	为了	你	到	是	在	这	点	.

你明白你必须在现场的重要性了吧。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

We	may	be	able	to	break	the	engagement	off	before	it	is	too	late	.
我们	可能	是	有能力的	到	休息	这	订婚	离开	前	它	是	也	晚的	.

我们或许能在为时过晚之前解除婚约。

[liːv] [ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪtˈself] , [ɔːr][goʊ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

Leave	the	mine	to	take	care	of	itself	,	or	go	to	pieces	if	need	be	.
离开	这	矿	到	拿	关心	的	本身	，或者		去	到	件	如果	需要	是	.

让矿井自行运转，或者必要时让它解体。

[wʌn] [maɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][juː ˈes] .

One	mine	more	or	less	won't	make	any	difference	to	us	.
一	矿	更多的	或者较少的		惯于	制作	任何	不同之处	到	我们	.

多一座矿对我们来说基本没什么影响。

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] !

Besides	,	you	must	think	of	your	children	!
除了	,	你	必须	思考	的	你的	孩子们	！

此外，你也要想想你的孩子！

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [tuː] ; [ˈhiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] .

Your	brother	,	too	;	he's	sure	to	regret	it	.
你的	兄弟	,	也	;	他是	当然	到	后悔	它	.

你哥哥也会后悔的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪl] [ˈoʊvər] [ðɪs] [θɪŋ] .

I	am	ill	over	this	thing	.
我	是	患病的	超过	这	事物	.

我为此感到非常难过。

[kɑːnt] [sliːp] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] .

Can't	sleep	,	and	have	frightful	indigestion	.
不能	睡觉	,	和	有	可怕	消化不良	.

睡不着觉，而且消化不良非常严重。

['evri:ˌbɑ:di:z] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

Everybody's	**talking**	**about**	**it**	**,**	**and**	**the**	**newspapers**	**are**	**full**	**this**	**morning**	**.**
每个人的	说	关于	它	,	和	这	报纸	是	满的	这	早晨	.

大家都在谈论这件事，今天早上报纸上全是相关报道。

[maɪ] [nu:] ['kɑ:stu:m] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm]['mædəm/, /mə'dæm] .

My	**new**	**costume**	**came**	**home**	**from**	**Mme**	**.**
我的	新的	戏服	来了	家	从	夫人	.

我的新戏服是从夫人那里带回来的。

[vi:] — — - [es] ['jestərdeɪ] ;

V	**—**	**—**	**'**	**s**	**yesterday**	**;**
V	—	—	-	s	昨天	;

V——昨天;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['pleʒər] [naʊ] [ɪn] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] !

but	**there's**	**no**	**pleasure**	**now**	**in**	**wearing**	**it**	**!**
但	有	不	乐趣	现在	在	穿着	它	!

但现在穿它已经没有任何乐趣了!

[wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

With	**love**	**,**
和	爱	,

有爱，

['æni] .

Annie	**.**
安妮	.

安妮。

['dʒænjueri] 19th .

January	**19th**	**.**
一月	19th	.

1月19日。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l][wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [nekst] [mʌnθ] !

And	**the**	**ball**	**we**	**were**	**going**	**to**	**give**	**next**	**month**	**!**
和	这	球	我们	是	去	到	给	下一个	月	!

还有我们下个月要举办的舞会!

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔ:l] ?

What	**about**	**the**	**ball**	**?**
什么	关于	这	球	?

球呢?

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] — — [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['smɑ:rtəst]

Mrs	**.**	**W**	**—**	**—**	**had**	**promised**	**me**	**we**	**should**	**have**	**some**	**of**	**the**	**smartest**
太太	.	W	—	—	有	承诺	我	我们	应该	有	一些	的	这	最聪明的

['pi:p(ə)l] [hɪr] !

people	**here**	**!**
人们	这里	!

W女士曾向我保证，我们这里应该聚集一些最聪明的人!

[ðɪs] [wɪl] ['ru:ɪn] ['evriθɪŋ] .

This	**will**	**ruin**	**everything**	**.**
这	将要	废墟	一切	.

这将毁掉一切。

['telɪgræf] [ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] .

Telegraph	**me**	**when**	**you**	**will**	**come**	**.**
电报	我	什么时候	你	将要	来	.

你什么时候来请电报告诉我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .

I	am	suicidal	.
我	是	有自杀倾向	.

我有自杀倾向。

[iː]

II

二

二

[ə; eɪ] [bɪl] .

A	Bill	.
一个	账单	.

一项法案。

['mɪstər] . [frɛdk] [strɔːŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Mr	.	Fred'k	Strong	,	Dr	.
先生	.	弗雷德克	强的	,	博士	.

弗雷德克·斯特朗先生，博士

[tuː; tə][ðə; ði] — — ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] , [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] , $ — — — .

To	the	—	—	Private	Detective	Agency	,	for	services	rendered	,	$	—	—	—	.
到	这	—	—	私人的	侦探	机构	,	为了	服务	渲染	,	$	—	—	—	.

致——私人侦探事务所，因其提供的服务，$—— —。

[rɛkt] ['peɪmənt] , — — —

Rec'd	payment	,	—	—	—
已收到	支付	,	—	—	—

已收到付款，—— —

['fɛbjəˌwɛri] . 10th , - – .

Feb	.	10th	,	189	–	.
二月	.	10th	,	-	–	.

189 年 2 月 10 日。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [mɪs] ['bitrɪs] [nɔːrθ] [tuː; tə] ['ritʃəd] [strɔːŋ] , [sent] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə]

A	Letter	from	Miss	Beatrice	North	to	Richard	Strong	,	sent	by	special	delivery	to
一个	信	从	错过	贝娅特丽丝	北	到	理查德	强的	,	发送	经过	特别的	送货	到

[hɪz; ɪz] [klʌb] .

his	Club	.
他的	俱乐部	.

比阿特丽斯·诺斯小姐写给理查德·斯特朗的一封信，由专人递送至他的俱乐部。

['februeri] 11th .

February	11th	.
二月	11th	.

2月11日。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [dɪk] :

My	Darling	Dick	:
我的	亲爱的	迪克	:

我亲爱的迪克：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪər] ?

What	is	the	meaning	of	this	letter	from	a	lawyer	?
什么	是	这	意义	的	这	信	从	一个	律师	?

这封律师来信是什么意思?

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [maɪ] ['kærəktər] ?

Who	**has**	**been**	**trying**	**to**	**damage**	**my**	**character**	**?**
WHO	有	到过	尝试	到	损害	我的	特点	?

谁在试图诋毁我的人格?

[tuː; tə]['ruːɪn][maɪ] ['hæpinəs] ?

To	**ruin**	**my**	**happiness**	**?**
到	废墟	我的	幸福	?

毁掉我的幸福?

[huː] [heɪts] [ˌem 'iː] ?

Who	**hates**	**me**	**?**
WHO	讨厌	我	?

谁恨我?

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [hɑːmd] ['eni] [wʌn] .

I	**have**	**never**	**willingly**	**harmed**	**any**	**one**	**.**
我	有	绝不	心甘情愿	受到伤害	任何	一	.

我从未故意伤害过任何人。

[aɪ] [kɑːnt] [ænd; ənd] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ə'pruːv(ə)l] .

I	**can't**	**and**	**won't**	**believe**	**this**	**letter**	**was**	**sent**	**with**	**your**	**approval**	**.**
我	不能	和	惯于	相信	这	信	曾是	发送	和	你的	赞同	.

我无法也绝不会相信这封信是经过你批准发出的。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ?

But	**why**	**didn't**	**you**	**come**	**to**	**see**	**me**	**yesterday**	**?**
但	为什么	没有	你	来	到	看	我	昨天	?

但你昨天为什么没来看我?

[maɪ] ['dɪrɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] ['ɪːv(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['ʃʊrli] !

My	**dearest**	**in**	**the**	**world**	**,**	**you**	**wouldn't**	**believe**	**evil**	**stories**	**of**	**me**	**,**	**surely**	**!**
我的	亲爱的	在	这	世界	,	你	不会	相信	邪恶的	故事	的	我	,	一定	!

我最亲爱的人，你肯定不会相信那些关于我的邪恶传闻吧!

[juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ɔːl][maɪ][laɪf] , ['evriθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn]

You	**to**	**whom**	**I**	**have**	**told**	**all**	**my**	**life**	**,**	**everything**	**,**	**for**	**there**	**has**	**been**
你	到	谁	我	有	讲述	全部	我的	生活	,	一切	,	为了	那里	有	到过

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] .

nothing	**to**	**hide**	**.**
没有什么	到	隐藏	.

我一生中所有的一切都告诉你，因为我没有什么可隐瞒的。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kruːəl] ['letər] ,

No	**,**	**no**	**;**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**this**	**cruel**	**letter**	**,**
不	,	不	;	我	是	当然	你	不	知道	任何事物	关于	这	残忍的	信	,

不，不；我确信你对这封残酷的信一无所知。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ['hɜːri] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] [jɔːr'self] , ['hɜːri] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][soʊ]

and	**for**	**God's**	**sake**	**hurry**	**and**	**tell**	**me**	**so**	**yourself**	**,**	**hurry**	**and**	**tell**	**me**	**so**
和	为了	神的	清酒	匆忙	和	告诉	我	所以	你自己	,	匆忙	和	告诉	我	所以

,

,

,

看在上帝的份上，你快点亲自告诉我，快点告诉我。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [kɪs] [ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər][lɪps] .

and	**let**	**me**	**kiss**	**the**	**words**	**as**	**they**	**come**	**to**	**your**	**lips**	**.**
和	让	我	吻	这	字	作为	他们	来	到	你的	嘴唇	.

让我亲吻你唇边说出的每一个字。

[ðaɪn] ,
Thine **,**
瘦 ,

瘦削的，

['bitrɪs] .
Beatrice **.**
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['letər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] .
Letter **from** **the** **Same** **to** **the** **Same** **.**
信 从 这 相同的 到 这 相同的 .

同上寄出的信。

[ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
The **evidence** **that** **you** **have** **proves** **nothing** **whatever** **,** **and** **even** **then** **much** **of**
这 证据 那 你 有 证明 没有什么 任何 , 和 甚至 然后 很多 的
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
it **is** **exaggerated** **,**
它 是 夸张的 ,

你提供的证据根本说明不了任何问题，而且其中很多内容还被夸大了。

[wɪtʃ] [aɪ] , [ɪn][maɪ][tɜːrn] , [kæn; kən] [pruːv] .
which **I** **,** **in** **my** **turn** **,** **can** **prove** **.**
哪个 我 , 在 我的 转动 , 能 证明 .

这一点，我也可以证明。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .
I **shall** **sue** **you** **for** **breach** **of** **promise** **.**
我 将 起诉 你 为了 违反 的 承诺 .

我将起诉你违反承诺。

['bitrɪs] [nɔːrθ] .
Beatrice **North** **.**
贝娅特丽丝 北 .

比阿特丽斯·诺斯。

[viː]
V
V

V

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] .
From **the** **Same** **to** **the** **Same** **,** **a** **day** **later** **.**
从 这 相同的 到 这 相同的 , 一个 天 之后 .

一天后，一切依旧如故。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .
I **will** **not** **write** **to** **your** **lawyers** **.**
我 将要 不是 写 到 你的 律师 .

我不会写信给你们的律师。

[ðɪs] ['sekənd] ['letər] [ʌv; əv] [ðerz] [ɪz] [tuː] [ɪn'sʌltɪŋ] .
This **second** **letter** **of** **theirs** **is** **too** **insulting** **.**
这 第二 信 的 他们的 是 也 侮辱 .

他们的第二封信太侮辱人了。

[ðeɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [wɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

They	know	very	well	they	could	never	win	the	case	against	me	.
他们	知道	非常	出色地	他们	可以	绝不	赢	这	案件	反对	我	.

他们非常清楚，他们永远不可能打赢这场官司。

([aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] , [jʊr; jər] ['evɪdəns] [ɪz] [rɪ'dɪkjələsli]

(	I	am	innocent	;	and	even	if	I	were	not	,	your	evidence	is	ridiculously
(	我	是	清白的	;	和	甚至	如果	我	是	不是	,	你的	证据	是	荒谬地

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .)

insufficient	.	)
不足的	.	)

（我是无辜的；即便我有罪，你的证据也荒谬至极。）

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə] " ['set(ə)l] " [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['praɪvətli] .

And	that	is	why	they	offer	to	"	settle	"	with	me	privately	.
和	那	是	为什么	他们	提供	到	"	定居	"	和	我	私下	.

所以他们才提出私下和我"和解"。

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['oʊvər] [naɪt] .

But	my	own	feelings	have	changed	over	night	.
但	我的	自己的	情怀	有	已更改	超过	夜晚	.

但我自己的感受一夜之间发生了改变。

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [fɜːrst] , [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sekənd] ,

That	you	could	,	first	,	believe	the	charges	against	me	,	and	second	,
那	你	可以	,	第一的	,	相信	这	收费	反对	我	,	和	第二	,

首先，你能相信对我的指控；其次，

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [in'sʌltid] [baɪ][jʊr; jər] — [ɔːr][jʊr; jər] ['brʌðɚz]

that	you	could	have	allowed	me	to	be	insulted	by	your	—	or	your	brother's
那	你	可以	有	允许	我	到	是	受辱	经过	你的	—	或者	你的	兄弟

— ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

—	lawyers	,	as	you	have	done	,
—	律师	,	作为	你	有	完毕	,

你本可以放任我的尊严被你或你兄弟的律师侮辱，而你却做到了。

[ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [hæv; həv] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [wiːk] [kən'temptəbl] ['kærəktər] .

these	two	things	have	opened	my	eyes	to	your	own	weak	contemptible	character	.
这些	二	事物	有	打开	我的	眼睛	到	你的	自己的	虚弱的	可鄙	特点	.

这两件事让我彻底看清了你软弱卑鄙的品格。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

I	am	grateful	the	discovery	came	before	it	was	too	late	.
我	是	感激的	这	发现	来了	前	它	曾是	也	晚的	.

我很庆幸这一发现来得早，没有为时过晚。

[aɪ] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	release	you	from	your	engagement	to	me	,
我	发布	你	从	你的	订婚	到	我	,

我解除你与我的婚约。

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][suːt] [ə'genst] [juː; jʊ][aɪ] [fiːl] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv]

and	far	from	bringing	a	suit	against	you	I	feel	I	owe	you	a	debt	of
和	远的	从	带来	一个	套装	反对	你	我	感觉	我	欠	你	一个	债务	的

[θæŋks] .

thanks	.
谢谢	.

我不仅没有起诉你，反而觉得我应该感谢你。

[aɪ] [trʌst] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] " ['set(ə)l] " ['praɪvətli] .

I	trust	this	is	a	sufficient	reply	to	your	insult	to	"	settle	"	privately	.
我	相信	这	是	一个	充足的	回复	到	你的	侮辱	到	"	定居	"	私下	.

我相信这足以回应你的侮辱，我们可以私下"解决"此事。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz][æt; ət][end][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] .

The	matter	is	at	end	with	this	letter	.
这	事情	是	在	结尾	和	这	信	.

此事到此为止。

['bitrɪs] [nɔ:rθ] .

Beatrice	North	.
贝娅特丽丝	北	.

比阿特丽斯·诺斯。

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六年级

['hedlainz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] [nu:] [jɔ:k] ['peɪpər] .

Headlines	of	a	Column	in	a	Daily	New	York	Paper	.
标题	的	一个	柱子	在	一个	日常的	新的	约克	纸	.

纽约某日报专栏文章的标题。

[ðə; ði] [strɔ:ŋz] [bɔ:l] !

THE	STRONG'S	BALL	!
这	斯特朗	球	!

强者的球!

[ɔ:l] [ðə; ði] [swelz] [ðer; ðər] !

ALL	THE	SWELLS	THERE	!
全部	这	涌浪	那里	!

那里到处都是波浪!

[dɪk] [strɔ:ŋ] [gets] [ðə; ði] [koʊld]

DICK	STRONG	GETS	THE	COLD
迪克	强的	获得	这	寒冷的

迪克·斯特朗感冒了

['ʃoʊldər] [frʌm; frəm][moʊst]

SHOULDER	FROM	MOST
肩膀	从	最多

来自大多数人的肩膀

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] !

OF	HIS	FRIENDS	!
的	他的	朋友们	!

他的朋友们!

[ðə; ði] ['ɑ:prə]

The	Opera
这	歌剧

歌剧

['mɪsɪz] . - [bɑ:ks] .

Mrs	.	Sternwall's	Box	.
太太	.	-	盒子	.

斯特恩沃尔夫人的盒子。

[ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv]['trɪstæn][ænd; ənd][i'zɔldə][ɪz] [θri:] - ['kwɔ:rtərz]['oʊvər] .

The	First	Act	of	Tristan	and	Isolde	is	three	-	quarters	over	.
这	第一的	行为	的	特里斯坦	和	伊索尔德	是	三	-	四分之一	超过	.

《特里斯坦与伊索尔德》第一幕已过四分之三。

['mɪstər] . ['ælfred] - [ɪz] ['si:tɪd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

Mr	.	Alfred	Easterfelt	is	seated	alone	in	the	corner	.
先生	.	阿尔弗雷德	-	是	坐着	独自的	在	这	角落	.

阿尔弗雷德·伊斯特费尔特先生独自一人坐在角落里。

[hiː; hi][ɪz] [bɔːrd] .
He is bored .
他 是 无聊的 .

他感到无聊。

['mɪstər] . ['ælfred] - .
MR . ALFRED EASTERFELT .
先生 . 阿尔弗雷德 - .

阿尔弗雷德·伊斯特费尔特先生。

([tuː; tə] [hɪm'self] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .)
(To himself , after a long sigh .)
(到 他自己 , 后 一个 长的 叹 .)

（长叹一声，自言自语。）

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
Damn it !
该死 它 !

该死的!

[wʌt] [dɪd][aɪ] [kʌm] [soʊ] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ?
What did I come so early for ?
什么 做过 我 来 所以 早期的 为了 ?

我为什么这么早就来了?

(['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔːdiəns] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænti] - [ruːm] [bɪ'haɪnd] .
(People are heard by the entire audience entering the little ante - room behind .
(人们 是 听到 经过 这 全部的 观众 进入 这 小的 赌注 - 房间 在后面 .

（所有观众都能听到人们进入后面的小休息室的声音。）

[ðə; ði][menz] ['kɔːrəs] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [draunz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['læftər] .
The men's chorus on the stage drowns the sound of artificial laughter .
这 男士 合唱 在 这 阶段 溺水 这 声音 的 人造的 笑声 .

舞台上男声合唱盖过了虚假的笑声。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [pɑːrt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɪz][dʒɔɪnd][baɪ]['mɪsɪz] . - , ['mɪsɪz] . ['mɔrli]
The curtains part , and Mr . Easterfelt is joined by Mrs . Sternwall , Mrs . Morley
这 窗帘 部分 , 和 先生 . - 是 加入 经过 太太 . - , 太太 . 莫利
, [mɪs] - ,
, Miss Beebar ,
, 错过 - ,

窗帘拉开，伊斯特费尔特先生与斯特恩沃尔夫人、莫利夫人和比巴小姐会合。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kɑːn] .)
and Mr . Carn .)
和 先生 . 卡恩 .)

以及卡恩先生。）

['mɪsɪz] . ['mɔrli] .
MRS . MORLEY .
太太 . 莫利 .

莫利夫人。

(['sɪriəsli] .)
(Seriously .)
(严重地 .)

（严重地。）

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiːv] [mɪst] [soʊ] [mʌtʃ] .
What a pity we've missed so much .
什么 一个 遗憾 我们已经 错过 所以 很多 .

真可惜，我们错过了太多。

([ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəl] [g'riːtɪŋz] , ['wɪspəd] ['plezntli] .
(There are general greetings , whispered pleasantly .
(那里 是 一般的 问候 , 低声说道 愉快 .

（有一些通用的问候语，用愉快的低语说道。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [glɑːnsiz] [fɜːrst][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
Each person , without exception , glances first all about the house ,
每个 人 , 没有 例外 , 眼神 第一的 全部 关于 这 房子 ,

每个人，无一例外，都会先环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] [tɔːrd] [steɪdʒ] .
and then turns his eyes slowly toward stage .
和 然后 转弯 他的 眼睛 缓慢地 朝向 阶段 .

然后他缓缓地将目光转向舞台。

['mɪsɪz] . - [sɪts][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [feɪs] ,
Mrs . Sternwall sits in the corner , facing the audience with three - quarters face ,
太太 . - 坐着 在 这 角落 , 面向 这 观众 和 三 - 四分之一 脸 ,
[æz; əz][ðə; ði] [fə'tɑgrəfəs] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,
as the photographers express it ,
作为 这 摄影师 表达 它 ,

斯特恩沃尔夫人坐在角落里，侧身对着观众，正如摄影师们所描述的那样。

[wʌn] - ['kwɔːrtər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][miːz; maɪz] [ɪn] [siːn] .
one - quarter toward the singers and mise en scène .
一 - 四分之一 朝向 这 歌手 和 弥撒 英文 场景 .

四分之一用于歌手和舞台调度。

[ʃiː; ʃi] ['bekənz] - [tuː; tə][sɪt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
She beckons Easterfelt to sit behind her .
她 招手 - 到 坐 在后面 她 .

她示意伊斯特费尔特坐在她身后。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpən] ,
The others fall into the other places more or less as they happen ,
这 其他的 落下 进入 这 其他 地方 更多的 或者较少的 作为 他们 发生 ,

其他人则或多或少地顺其自然地落到其他地方。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [frʌnt] ['lʊkɪŋ] ['lʌvli] , [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] [wel] [ə'wer] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]
the women in front looking lovely , as each one is well aware , with her beautiful
这 女性 在 正面 寻找 迷人的 , 作为 每个 一 是 出色地 意识到的 , 和 她 美丽的
[waɪt] [nek] ,
white neck ,
白色的 脖子 ,

前面的女士们看起来很漂亮，每个人都很清楚这一点，尤其是她们美丽的白皙脖颈。

[hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [kɔɪf] .
her jewels , and her charming coif .
她 珠宝 , 和 她 迷人 头巾 .

她的珠宝，还有她迷人的发型。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [kən'tɪnjuːz] .)
The music continues .)
这 音乐 继续 .)

音乐继续。）

['mɪsɪz] . ['mɔrli] .
MRS . MORLEY .
太太 . 莫利 .

莫利夫人。

(['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .)

(	Suddenly	noticing	that	Mr	.	Sternwall	is	not	with	them	.	)
(	突然	注意到	那	先生	.	-	是	不是	和	他们	.	)

（突然发现斯特恩沃尔先生不在他们中间。）

[bʌt; bət] [wer] [ɪz]['mɪstər] . - ?

But	where	is	Mr	.	Sternwall	?
但	在哪里	是	先生	.	-	?

斯特恩沃尔先生在哪里?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

- .

STERNWALL	.
-	.

船尾墙。

[oʊ] , ['henri] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [ə'krɔːs] [tuː; tə]['hæmɝˌstiːnz, 'hæmɝˌstaɪnz][əu'limpiə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ækts] ,

Oh	,	Henry	always	goes	across	to	Hammerstein's	Olympia	during	the	acts	,
哦	,	亨利	总是	去	穿过	到	哈默斯坦的	奥林匹亚	期间	这	行为	,

哦，亨利总是在演出期间去汉默斯坦奥林匹亚剧院。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪn][juː 'es][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] - [ækts] .

but	he	will	join	us	for	each	of	the	entre	-	acts	.
但	他	将要	加入	我们	为了	每个	的	这	entre	-	行为	.

但他会在每幕间奏时与我们一起演出。

([ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp][hɜːr; hər]['ɑːprə] [glæs] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [haʊs] [maɪ'nuːtli] .)

(	She	takes	up	her	opera	glass	,	and	examines	the	house	minutely	.	)
(	她	需要	向上	她	歌剧	玻璃	,	和	检查	这	房子	精确到分钟	.	)

（她拿起望远镜，仔细地观察着房子。）

[mɪs] - .

MISS	BEEBAR	.
错过	-	.

比巴小姐。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːprə] ?

What	is	the	opera	?
什么	是	这	歌剧	?

什么是歌剧?

['mɪsɪz] . ['mɔrli] .

MRS	.	MORLEY	.
太太	.	莫利	.

莫利夫人。

['trɪstæn][ænd; ənd][i'zɔldə] .

Tristan	and	Isolde	.
特里斯坦	和	伊索尔德	.

特里斯坦和伊索尔德。

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['wʊmən] ; [duː][juː; jʊ] ?

I	don't	care	for	the	new	woman	;	do	you	?
我	不	关心	为了	这	新的	女士	;	做	你	?

我不喜欢那个新来的女人；你喜欢吗?

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi]['hæznt][ðə; ði][soʊl][fɔːr; fər]['waːgnə] .

Somehow	she	hasn't	the	soul	for	Wagner	.
不知何故	她	还没有	这	灵魂	为了	瓦格纳	.

她似乎没有欣赏瓦格纳作品的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [wel] [ɪˈnʌf] , [məˈkænɪkli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [fiːl] [ɪˈnʌf] .
She sings well enough , mechanically , but she doesn't feel enough .
她 唱歌 出色地 足够的 , 机械地 , 但 她 不 感觉 足够的 .

她唱歌唱得还不错，但缺乏感情。

[mɪs] - .
MISS BEEBAR .
错过 - .

比巴小姐。

[prɪˈsaɪsli] .
Precisely .
恰恰 .

恰恰。

[ðæts] [ə; eɪ][wɪg][ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's a wig of course ; isn't it ?
那就是 一个 假发 的 课程 ; 不是 它 ?

那当然是假发，对吧?

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] ['ʌgli] [wʌn] !
And what an ugly one !
和 什么 一个 丑陋的 一 !

真是丑陋极了!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- .
STERNWALL .
- .

船尾墙。

([loʊ] [tuː; tə]['mɪstər] . - .)
(Low to Mr . Easterfelt .)
(低的 到 先生 . - .)

（低声对伊斯特费尔特先生说。）

[kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [fɔːr] .
Come to - morrow at four .
来 到 - 明天 在 四 .

明天四点来。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .
He has taken to leaving the office much earlier the last few days .
他 有 已采取 到 离开 这 办公室 很多 早些时候 这 最后的 很少 天 .

最近几天，他每天都早早地离开办公室。

(['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [kwaɪt]
(Owing to a sudden pause in the music , her voice has been heard quite
(欠款 到 一个 突然 暂停 在 这 音乐 , 她 嗓音 有 到过 听到 相当
[dɪˈstɪŋktli] .
distinctly .
明显地 .

（由于音乐突然停止，她的声音清晰地传了出来。）

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪmˈbærəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
She is embarrassed for a moment ,
她 是 尴尬的 为了 一个 片刻 ,

她一时有些尴尬。

[tuː; tə] ['kʌvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːnz] ['oʊvər] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['mɔrli] [ænd; ənd] [mɪs] - .)

to	cover	which	she	leans	over	toward	Mrs	.	Morley	and	Miss	Beebar	.	)
到	覆盖	哪个	她	倾斜	超过	朝向	太太	.	莫利	和	错过	-	.	)

为了掩饰这一点，她俯身靠近莫利太太和比巴小姐。）

[aɪ] [wɪʃ] ['iːmz] [sæŋ] [ɪn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [werz] [sʌtʃ] [gʊd] [kloʊðz] .

I	wish	Eames	sang	in	this	,	she	wears	such	good	clothes	.
我	希望	伊姆斯	唱	在	这	,	她	穿着	这样的	好的	衣服	.

我希望伊姆斯能在这部电影里唱歌，她穿的衣服真好看。

['mɪstər] . [kɑːn] .

MR	.	CARN	.
先生	.	卡恩	.

卡恩先生

[wɒts] [ðæt] [ə'baʊt] ['iːmz] ?

What's	that	about	Eames	?
是什么	那	关于	伊姆斯	?

那跟伊姆斯有什么关系?

[mɪs] - .

MISS	BEEBAR	.
错过	-	.

比巴小姐。

[aɪ] [θɔːt] ['iːmz] - [neɪm] [wʊd] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] !

I	thought	Eames	'	name	would	wake	you	up	!
我	想法	伊姆斯	-	姓名	会	唤醒	你	向上	！

我以为伊姆斯的名字能把你叫醒呢!

['mɪstər] . [kɑːn] .

MR	.	CARN	.
先生	.	卡恩	.

卡恩先生

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] .

I	was	listening	to	the	music	.
我	曾是	聆听	到	这	音乐	.

我当时正在听音乐。

[mɪs] - .

MISS	BEEBAR	.
错过	-	.

比巴小姐。

[dəunt] [biː; bi] [əb'sɜːrd] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['ɑːprə] , [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] .

Don't	be	absurd	;	you	know	you	never	come	to	hear	the	opera	,	except	when	I	am	going	.
不	是	荒诞	;	你	知道	你	绝不	来	到	听到	这	歌剧	,	除了	什么时候	我	是	去	.

别胡说八道了；你知道你从来不会来听歌剧，除非我去。

['mɪstər] . [kɑːn] .

MR	.	CARN	.
先生	.	卡恩	.

卡恩先生

[ɔːr] [wen] ['iːmz] [sɪŋz] .

Or	when	Eames	sings	.
或者	什么时候	伊姆斯	唱歌	.

或者当伊姆斯唱歌的时候。

[mɪs] - .
MISS BEEBAR .
错过 - .

比巴小姐。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] !
you acknowledge it !
你 承认 它 !

你承认了!

[juː; jʊ] [bruːt] !
You brute !
你 蛮力 !

你这个畜生!

[ˈmɪstər] . [kɑːn] .
MR . CARN .
先生 . 卡恩 .

卡恩先生

[its] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] .
It's her arms , and her eyes , and her hair .
它是 她 武器 , 和 她 眼睛 , 和 她 头发 .

是她的手臂、她的眼睛和她的头发。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ʃiːz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — —
You must acknowledge she's very beautiful — —
你 必须 承认 她是 非常 美丽的 — —

你必须承认她非常漂亮——

[mɪs] - .
MISS BEEBAR .
错过 - .

比巴小姐。

([ˌɪntəˈrʌpts] .)
(Interrupts .)
(中断 .)

（打断）

[fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [seɪk] [stɑːp] ; [juː; jʊ] [bɔːr] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] .
For heaven's sake stop ; you bore me to death .
为了 天 清酒 停止 ; 你 钻孔 我 到 死亡 .

求求你别说了，你烦死我了。

[bɪˈsaɪdz] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n] .
Besides you must listen .
除了 你 必须 听 .

此外，你必须听。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ˈeni] [mɔːr] .
It isn't the thing to talk at the opera any more .
它 不是 这 事物 到 讲话 在 这 歌剧 任何 更多的 .

现在在歌剧院里说话已经不合适了。

([iˈzɔldə] [ˈgɪvz] [ˈtrɪstæn][ðə; ði] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ˈpoʊʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .)
(Isolde gives Tristan the cup with the love potion in it .)
(伊索尔德 给予 特里斯坦 这 杯子 和 这 爱 药水 在 它 .)

（伊索尔德将装有爱情药水的杯子交给特里斯坦。）

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- .
STERNWALL .
- .

船尾墙。

([ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . - .)
(In a very low voice to Mr . Easterfelt .)
(在 一个 非常 低的 嗓音 到 先生 . - .)

（低声对伊斯特费尔特先生说。）

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kwaɪətli] .
Just before the curtain falls change your position quietly .
只是 前 这 窗帘 瀑布 改变 你的 位置 悄悄 .

幕布落下前，悄悄地改变位置。

[goʊ] [nɪr] [mɪs] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔrli] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['henri] .
Go near Miss Beebar and Mrs . Morley , on account of Henry .
去 靠近 错过 - 和 太太 . 莫利 , 在 帐户 的 亨利 .

为亨利的缘故，去接近比巴小姐和莫利太太。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ʌp] .
He will come to the box the minute the lights are turned up .
他 将要 来 到 这 盒子 这 分钟 这 灯 是 转向 向上 .

灯光一亮，他就会立刻来到包厢。

[mɪs] - .
MISS BEEBAR .
错过 - .

比巴小姐。

(['veri] [loʊ] [tuː; tə]['mɪstər] . [kɑːn] .)
(Very low to Mr . Carn .)
(非常 低的 到 先生 . 卡恩 .)

（对卡恩先生来说非常低。）

[aɪ] [heɪt] ['iːmz] !
I hate Eames !
我 恨 伊姆斯 !

我讨厌伊姆斯！

['mɪstər] . [kɑːn] .
MR . CARN .
先生 . 卡恩 .

卡恩先生

[noʊ] . ([hiː; hi] ['kɪsɪz] , [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] , [hɜːr; hər] [ber] ['ʃəuldəz] .)
No . (He kisses , without sound , her bare shoulders .)
不 . (他 吻 , 没有 声音 , 她 裸 肩膀 .)

不。（他无声地吻了吻她裸露的肩膀。）

(['trɪstæn] [ænd; ənd][i'zɔldə] [ə'proʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .
(Tristan and Isolde approach each other with outstretched arms .
(特里斯坦 和 伊索尔德 方法 每个 其他 和 伸展 武器 .

（特里斯坦和伊索尔德张开双臂走向彼此。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['mɔrli] [teɪks] [hɜːr; hər] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .
For the first time Mrs . Morley takes her gaze from the stage .
为了 这 第一的 时间 太太 . 莫利 需要 她 目光 从 这 阶段 .

莫利夫人第一次将目光从舞台上移开。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪm] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] ['klʌbz] [bɑːks] .

It	rests	upon	a	dim	figure	in	a	certain	seat	in	the	Opera	Club's	box	.
它	休息	之上	一个	暗淡	数字	在	一个	肯定	座位	在	这	歌剧	俱乐部的	盒子	.

它落在歌剧俱乐部包厢里某个座位上一个模糊的身影上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .)

Her	eyes	are	full	of	tears	.	)
她	眼睛	是	满的	的	眼泪	.	)

她眼里噙满了泪水。）

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ]

A	Perfect	Day
一个	完美的	天

完美的一天

[ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɜːrbərt] ['dɪrbərn] , ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs]

A	Leaf	from	the	Diary	of	Mrs	.	Herbert	Dearborn	,	Living	in	Paris
一个	叶子	从	这	日记	的	太太	.	赫伯特	迪尔伯恩	,	活的	在	巴黎

摘自赫伯特·迪尔伯恩夫人巴黎日记

[meɪ] — , - .

May	—	,	1897	.
可能	—	,	-	.

1897 年 5 月 —。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] !

A	charming	,	delightful	day	!
一个	迷人	,	愉快	天	!

多么美好愉快的一天!

[mə'riː] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] ['kɔːfi] [æt; ət][naɪn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [meɪl] .

Marie	brought	me	my	coffee	at	nine	,	as	usual	,	with	a	perfect	mail	.
玛丽	带来	我	我的	咖啡	在	九	,	作为	通常	,	和	一个	完美的	邮件	.

玛丽像往常一样，九点钟给我送来了咖啡，还附上了一封完美的邮件。

[noʊ]['næsti] ['bɪznəs] ['letərz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət]['oʊnli][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

No	nasty	business	letters	from	America	,	but	only	most	desirable	invitations	,
不	可恶的	商业	信件	从	美国	,	但	仅有的	最多	理想	邀请函	,

[noʊts] [fʊl] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] ,

notes	full	of	gossip	,
笔记	满的	的	闲话	,

没有来自美国的令人不快的商业信函，只有最令人向往的邀请函和充满八卦的便条。

[ænd; ənd] [rɪ'grets] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['dɪnər] [aɪ] [felt] [ə'blaɪdʒd]

and	regrets	from	the	Thompsons	for	the	expensive	dinner	I	felt	obliged
和	遗憾	从	这	汤普森	为了	这	昂贵的	晚餐	我	毛毡	有义务

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æt; ət] - ,

to	give	them	at	Armenonville	,
到	给	他们	在	-	,

汤普森一家对我在阿梅农维尔为他们举办的昂贵晚宴表示遗憾。

[soʊ][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] !

so	I	won't	have	to	give	it	!
所以	我	惯于	有	到	给	它	!

所以我不用给了!

[wʌnz] [oʊld] [frendz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['ræðər] [ə; eɪ] ['bɑːðər] ,

One's	old	friends	in	America	are	really	rather	a	bother	,
一个人的	老的	朋友们	在	美国	是	真的	相当	一个	打扰	,

在美国的老朋友其实挺烦人的。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

coming	to	Paris	in	the	very	middle	of	the	season	.
未来	到	巴黎	在	这	非常	中间	的	这	季节	.

赛季中期来到巴黎。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊnli][ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] , [wen] ['evri] [wʌn][ɪz] [ə'weɪ] ,

If	they	came	only	in	midsummer	,	when	every	one	is	away	,
如果	他们	来了	仅有的	在	盛夏	,	什么时候	每一个	一	是	离开	,

如果他们只在盛夏时节到来，那时大家都外出度假了，

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌn][kʊd; kəd] , [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

one	would	be	very	glad	to	do	what	one	could	,	if	one	were	in	the	city	.
一	会	是	非常	高兴的	到	做	什么	一	可以	,	如果	一	是	在	这	城市	.

如果身处城市，你会非常乐意尽自己所能。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [aɪ] [lʌv]

Of	course	,	as	far	as	the	Thompsons	themselves	are	concerned	,	I	love
的	课程	,	作为	远的	作为	这	汤普森	他们自己	是	担心的	,	我	爱

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当然，就汤普森一家而言，我非常喜欢他们。

[maɪ] ['kɔːfi] ['nevər] ['teɪstɪd] [soʊ] [dɪ'lɪʃəsli] , [ænd; ənd] [mə'riː] [sed] [aɪ] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [wel]

My	coffee	never	tasted	so	deliciously	,	and	Marie	said	I	looked	unusually	well
我的	咖啡	绝不	尝过	所以	美味	,	和	玛丽	说	我	看起来	异常地	出色地

['æftər][maɪ] ['naɪts] [rest] .

after	my	night's	rest	.
后	我的	夜晚	休息	.

我的咖啡从未如此美味，玛丽说我睡了一夜之后看起来气色特别好。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [mə'riː] [sez] [ðæt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ,

To	be	sure	Marie	says	that	every	morning	;	but	never	mind	,
到	是	当然	玛丽	说道	那	每一个	早晨	;	但	绝不	头脑	,

玛丽每天早上都这么说，这当然没错；不过没关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌn] [weiks] [ʌp] ,

it	is	always	pleasant	to	hear	the	first	thing	one	wakes	up	,
它	是	总是	令人愉快的	到	听到	这	第一的	事物	一	醒来	向上	,

每天醒来第一件事就是听到别人说的话，这总是令人愉悦的。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['empaɪər] [pɪŋk] [bed] -

and	I	only	wish	I	didn't	have	a	sneaking	fear	that	the	new	Empire	pink	bed	-
和	我	仅有的	希望	我	没有	有	一个	鬼鬼祟祟	害怕	那	这	新的	帝国	粉色的	床	-

['hæŋgɪŋz] [help] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

hangings	help	a	good	deal	.
绞刑	帮助	一个	好的	交易	.

我只希望自己不要隐隐担心，新买的帝国粉色床幔会起到很大的作用。

[mə'riː] [spreɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [pər'fjuːm] ([ə; eɪ]['siːkrət] ; [noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː])

Marie	sprayed	the	room	with	my	new	perfume	(	a	secret	;	no	one	else	has	it	)
玛丽	喷洒	这	房间	和	我的	新的	香水	(	一个	秘密	;	不	一	别的	有	它	)

,

,
,

玛丽用我的新香水（一个秘密；别人都没有）喷洒了房间。

[leɪvd] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [roʊz] - ['wɔːtər] ,

laved	my	face	in	rose	-	water	,
拉韦德	我的	脸	在	玫瑰	-	水	,

我用玫瑰水洗了脸，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l][næp][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɑːrtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

and	then	I	had	a	wee	little	nap	by	way	of	a	starter	for	the	day	.
和	然后	我	有	一个	哇	小的	午睡	经过	方式	的	一个	起动机	为了	这	天	.

然后，我小睡了一会儿，作为一天的开始。

['æftər][maɪ][bæθ][aɪ] ['ænsər] [maɪ][meɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] , [mə'riː] ['hævɪŋ] ['mænɪkjʊrd] [maɪ][neɪlz] ,

After	my	bath	I	answered	my	mail	;	and	then	,	Marie	having	manicured	my	nails	,
后	我的	洗澡	我	回答	我的	邮件	;	和	然后	,	玛丽	拥有	修剪	我的	指甲	,

洗完澡后，我回复了邮件；然后，玛丽帮我修好了指甲，

[maɪ] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] [meɪd] .

my	toilet	was	made	.
我的	洗手间	曾是	制成	.

我的马桶做好了。

[aɪ] [wɔːr] , [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [maɪ] ['straɪkɪŋ] [bluː] ['kɑːstuːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [sʌn] - [ʃeɪd]

I	wore	,	to	go	out	,	my	striking	blue	costume	,	with	the	hat	and	sun	-	shade
我	穿着	,	到	去	出去	,	我的	引人注目	蓝色的	戏服	,	和	这	帽子	和	太阳	-	阴影

[tuː; tə] [mætʃ] ,

to	match	,
到	匹配	,

我穿着那套醒目的蓝色套装出门，还配了同色的帽子和太阳镜。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [nɪ'sesiteɪts] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] .

which	always	necessitates	the	greatest	care	with	the	complexion	.
哪个	总是	需要	这	最	关心	和	这	肤色	.

因此，护肤需要格外细致的呵护。

[aɪ][juːz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dres] ,

I	use	an	entirely	different	powder	with	this	dress	,
我	使用	一个	完全	不同的	粉末	和	这	裙子	,

我搭配这条裙子用的是完全不同的散粉。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [wʌnz] [tʃiːks] .

and	one	has	to	be	most	careful	about	one's	cheeks	.
和	一	有	到	是	最多	小心	关于	一个人的	脸颊	.

而且，一定要格外小心保护自己的脸颊。

[bʌt; bət] [mə'riː] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt]

But	Marie	is	invaluable	so	far	as	the	complexion	is	concerned	,	and	I	went	out
但	玛丽	是	无价	所以	远的	作为	这	肤色	是	担心的	,	和	我	去	出去

[kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

quite	satisfied	.
相当	使满意	.

但就肤色而言，玛丽的确非常宝贵，我离开时相当满意。

[fɜːrst] , [tuː; tə][ðə; ði] [her] - ['drɛsɝz] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [her] [ˌɑːr 'iː] - [daɪd] ,

First	,	to	the	hair	-	dresser's	to	have	my	hair	re	-	dyed	,
第一的	,	到	这	头发	-	梳妆台的	到	有	我的	头发	关于	-	染色	,

首先，我要去理发店重新染发。

[æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['traɪɪŋ] .

as	I	went	to	the	races	in	the	afternoon	,	and	the	light	there	is	very	trying	.
作为	我	去	到	这	种族	在	这	下午	,	和	这	光	那里	是	非常	尝试	.

我下午去看了赛马，那里的光线非常刺眼。

[ən'les] [jʊr; jər] [her] [hæz; həz] [bɪn] [daɪd] ['veri] ['leɪtli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə][goʊ] .

Unless	your	hair	has	been	dyed	very	lately	it	is	quite	useless	to	go	.
除非	你的	头发	有	到过	染色	非常	最近	它	是	相当	无用	到	去	.

除非你最近刚染过头发，否则去染发基本没什么用。

[maɪ] [her] [wʌz; wəz] ['nevər] [dʌn] [soʊ] [wel] .

My	hair	was	never	done	so	well	.
我的	头发	曾是	绝不	完毕	所以	出色地	.

我的头发从来没有这么好过。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['dɑːrkər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər]

I	am	trying	it	a	very	little	darker	,	and	I	am	almost	sure	I	like	it	better
我	是	尝试	它	一个	非常	小的	较暗	,	和	我	是	几乎	当然	我	喜欢	它	更好的

.

:

.

我试着调成稍微深一点的颜色，我几乎可以肯定我更喜欢这个颜色。

[ðen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ʃɑːps] .

Then	I	went	into	some	shops	.
然后	我	去	进入	一些	商店	.

然后我逛了几家商店。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] ['kærɪdʒ] [siːn] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

I	think	it	is	always	a	good	thing	to	have	one's	carriage	seen	waiting	outside
我	思考	它	是	总是	一个	好的	事物	到	有	一个人的	运输	已见	等待	外部

[ðə; ði][smɑːrt] [ʃɑːps] ['ɔːf(ə)n] .

the	smart	shops	often	.
这	聪明的	商店	经常	.

我认为经常看到自己的马车停在精品店外总是一件好事。

[aɪ] [praɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ,

I	priced	a	great	many	things	,
我	定价	一个	伟大的	许多	事物	,

我给很多东西都标过价了，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] — [wɪtʃ] [aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wət'evər] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] —

and	had	several	—	which	I	of	course	have	no	idea	whatever	of	buying	—
和	有	一些	—	哪个	我	的	课程	有	不	主意	任何	的	购买	—

[sent] [hoʊm] [ɑːn] [ə'pruːv(ə)l] .

sent	home	on	approval	.
发送	家	在	赞同	.

我还带了几件——当然，我对购买这些东西一无所知——回家试用。

[tuː; tə][ðə; ði] ['drɛsˌmeɪkərz] , [tuː; tə][traɪ][ɑːn][maɪ] [nuː] [dres] .

To	the	dressmaker's	,	to	try	on	my	new	dress	.
到	这	裁缝的	,	到	尝试	在	我的	新的	裙子	.

去裁缝店试穿我的新裙子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [bʌt; bət] ['dɪdnt] [suːt][ˌem 'iː] .

It	was	finished	;	but	didn't	suit	me	.
它	曾是	完成的	;	但	没有	套装	我	.

已经完工了，但并不适合我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ɪn'taɪərli] [nuː] [sliːvz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

I	am	having	entirely	new	sleeves	and	all	the	trimming	changed	.
我	是	拥有	完全	新的	袖子	和	全部	这	修剪	已更改	.

我要把袖子全部换成新的，所有的装饰边也都要换掉。

[aɪ] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [fɔːlt] .

I	persuaded	them	it	was	their	fault	.
我	被说服	他们	它	曾是	他们的	过错	.

我说服了他们，这是他们的错。

[aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtɪd] .

I	had	really	thought	I	should	like	it	that	way	until	I	saw	it	completed	.
我	有	真的	想法	我	应该	喜欢	它	那	方式	直到	我	锯	它	完全的	.

直到看到成品之前，我一直以为我会喜欢那样的。

[ðen] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] — — ; [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌdeɪ'ʒɜːnər] .

Then	to	breakfast	with	the	Countess	of	—	—	;	a	charming	déjeuner	.
然后	到	早餐	和	这	伯爵夫人	的	—	—	;	一个	迷人	午餐	.

然后与——伯爵夫人共进早餐；一顿令人愉悦的午餐。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['ʃɪkli] [drest] ,

All	the	women	very	desirable	to	know	and	very	chicly	dressed	,
全部	这	女性	非常	理想	到	知道	和	非常	时尚地	穿着	,

所有这些女性都非常令人向往，而且穿着非常时尚。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][eɪdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [æz; əz][aɪ] . [ɪn][fækt] ,

and	not	one	looking	so	young	for	their	age	,	I	am	sure	,	as	I	.	In	fact	,
和	不是	一	寻找	所以	年轻的	为了	他们的	年龄	,	我	是	当然	,	作为	我	.	在	事实	,

而且我敢肯定，没有一个人看起来比实际年龄年轻。事实上，

['sevrəl] [meɪd] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

several	made	that	remark	to	me	.
一些	制成	那	评论	到	我	.

好几个人都跟我说过这句话。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [seɪ] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ,

I	know	they	say	just	the	opposite	behind	my	back	,
我	知道	他们	说	只是	这	对面的	在后面	我的	后退	,

我知道他们在背后说的恰恰相反。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [naɪs] [θɪŋz] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

but	it	is	pleasant	to	hear	nice	things	under	any	circumstances	.
但	它	是	令人愉快的	到	听到	好的	事物	在下面	任何	情况	.

但无论在什么情况下，听到好话总是令人愉快的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

I	think	it	is	all	one	should	ask	of	people	,
我	思考	它	是	全部	一	应该	问	的	人们	,

我认为这已经是人们对人们应尽的要求了。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] .

that	they	should	be	nice	to	our	faces	.
那	他们	应该	是	好的	到	我们的	面孔	.

他们应该当面和我们和颜悦色。

[aɪ] [left] [ˌdeɪ'ʒɜːnər] [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

I	left	déjeuner	first	,	because	that	makes	a	good	impression	,	as	if	you	are
我	左边	午餐	第一的	,	因为	那	制作	一个	好的	印象	,	作为	如果	你	是

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [en'geɪdʒmənts] ,

crowded	with	engagements	,
挤	和	订婚	,

我把午餐放在第一位，因为这样会给人留下好印象，好像你有很多事情要忙似的。

[ænd; ənd] ['flætərz] [jʊr; jər] ['hoʊstəs] , [huː] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [pliːzd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [sɔːt] -

and	flatters	your	hostess	,	who	is	naturally	pleased	to	catch	a	much	-	sought	-
和	奉承者	你的	女主人	,	WHO	是	自然	高兴	到	抓住	一个	很多	-	寻求	-

['æftər] [gest] .

after	guest	.
后	客人	.

这会让你的女主人感到受宠若惊，她自然很高兴能招待到一位梦寐以求的客人。

[aɪ] ['riːəli] [droʊv] [hoʊm] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['reɪsɪz] .

I	really	drove	home	to	rest	a	little	before	the	races	.
我	真的	驾驶	家	到	休息	一个	小的	前	这	种族	.

比赛前我特意开车回家休息了一会儿。

[aɪ][faɪnd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [kəm'pliːt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] ,

I	find	taking	off	everything	and	indulging	in	complete	relaxation	,	if	only	for	ten	minutes	,
我	寻找	采取	离开	一切	和	沉溺于	在	完全的	松弛	,	如果	仅有的	为了	十	分钟	,

我发现，即使只有十分钟，脱掉所有衣服，彻底放松一下也是一种享受。

[ɪz] ['wʌndərfəli] [rɪ'freʃɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪvz] [lɑːts][ʌv; əv][laɪnz] !

is	wonderfully	refreshing	,	and	saves	lots	of	lines	!
是	太棒了	令人耳目一新	,	和	保存	很多	的	线条	!

非常清爽，而且省去了很多排队的麻烦！

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [maɪ] [mæ'sɜːr] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [feɪs] [mə'sɑːʒ] .

While	I	was	resting	my	masseur	came	and	gave	me	face	massage	.
尽管	我	曾是	休息	我的	按摩师	来了	和	给予	我	脸	按摩	.

我休息的时候，按摩师过来给我做了面部按摩。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] - [dɪ'strɔɪər] .

There	is	nothing	like	it	for	a	wrinkle	-	destroyer	.
那里	是	没有什么	喜欢	它	为了	一个	皱纹	-	驱逐舰	.

没有什么比它更能消除皱纹了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [naɪs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .

And	the	man	is	a	rather	nice	person	who	amuses	me	.
和	这	男人	是	一个	相当	好的	人	WHO	娱乐	我	.

而且这个人挺和善的，挺逗的。

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [tuː] [nuː] ['klaɪənts][æt; ət][ðə; ðiː] ['lʌntʃən] [tə'deɪ] .

I	got	him	two	new	clients	at	the	luncheon	today	.
我	得到	他	二	新的	客户	在	这	午餐	今天	.

今天午餐会上我给他介绍了两个新客户。

[æz; əz][ðə; ðiː] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [sed] ,

As	the	other	women	said	,
作为	这	其他	女性	说	,

正如其他女性所说，

[wʌn][ɪz]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['ekstrə][tuː; tə][get][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

one	is	only	too	willing	to	pay	extra	to	get	a	man	who	is	good	-	looking	.
一	是	仅有的	也	愿意的	到	支付	额外的	到	得到	一个	男人	WHO	是	好的	-	寻找	.

人们非常愿意多花钱去娶一个长相英俊的男人。

[ðə; ðiː]['reɪsɪz][wɜːr; wər] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .

The	races	were	very	exciting	.
这	种族	是	非常	激动人心	.

比赛非常精彩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , ['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	was	a	lovely	day	,	our	coach	had	a	fine	position	,
它	曾是	一个	迷人的	天	,	我们的	教练	有	一个	美好的	位置	,

那天天气很好，我们的教练位置也很好。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [stɛərd][æt; ət] !

and	our	party	was	much	stared	at	!
和	我们的	派对	曾是	很多	凝视	在	!

我们的聚会引来了很多目光！

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðiː][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [siːt] , [ænd; ənd][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	the	most	conspicuous	seat	,	and	did	my	best	to	become	it	.
我	有	这	最多	显眼的	座位	,	和	做过	我的	最好的	到	变得	它	.

我坐在最显眼的位置上，并且尽我所能地利用它。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɔːr][nɑːt] ,

It	isn't	for	me	to	say	to	myself	if	I	succeeded	or	not	,
它	不是	为了	我	到	说	到	我	如果	我	成功了	或者	不是	,

我无法评判自己是否成功。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [dres] - ['meɪkər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els]

but	I	owe	it	to	my	dress	-	maker	to	make	the	statement	that	no	one	else
但	我	欠	它	到	我的	裙子	-	制造商	到	制作	这	陈述	那	不	一	别的

[hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['betər] [gaʊn] .

had	on	a	better	gown	.
有	在	一个	更好的	袍	.

但我必须向我的裁缝表达我的谢意，那就是没有人能穿上比我更好的礼服。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] !

I	wish	that	statement	was	the	only	thing	I	owed	him	!
我	希望	那	陈述	曾是	这	仅有的	事物	我	欠款	他	!

我真希望那句话是我唯一欠他的!

[aɪ] [wʌn] ['fɔːrti] ['luːɪs] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .

I	won	forty	louis	;	I	don't	know	how	.
我	韩元	四十	路易斯	;	我	不	知道	如何	.

我赢了四十路易，但我不知道是怎么赢的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] .

I	am	absolutely	ignorant	about	horses	.
我	是	绝对地	无知	关于	马匹	.

我对马一窍不通。

[aɪ]['oʊnli][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] .

I	only	go	because	it	seems	to	be	the	thing	to	do	now	.
我	仅有的	去	因为	它	似乎	到	是	这	事物	到	做	现在	.

我去只是因为现在好像大家都这么做。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔkiz] [lʊkt] ['ræðər] ['fetʃɪŋ] ,

But	I	thought	one	of	the	jockeys	looked	rather	fetching	,
但	我	想法	一	的	这	骑师	看起来	相当	获取	,

但我认为其中一位骑师长得相当漂亮。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][pʊt][maɪ] ['mʌni] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][wɪn] .

and	so	I	put	my	money	on	him	,	and	he	happened	to	win	.
和	所以	我	放	我的	钱	在	他	,	和	他	发生	到	赢	.

所以我把钱押在他身上，结果他赢了。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [fɔːr; fər] [tiː] [tuː; tə]['mɪsɪz] . — — - [es] , [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv]

We	all	went	for	tea	to	Mrs	.	—	—	'	s	,	where	one	of	the	most	expensive
我们	全部	去	为了	茶	到	太太	.	—	—	-	s	,	在哪里	一	的	这	最多	昂贵的

['sɪŋərz] [sæŋ] .

singers	sang	.
歌手	唱	.

我们都去——太太家喝茶，那里有一位出场费很高的歌手演唱。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɜːr; hər] ,

But	I	didn't	hear	her	,
但	我	没有	听到	她	,

但我没听到她说话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] ,

because	if	you	go	into	the	music	room	you	have	to	sit	down	in	rows	,
因为	如果	你	去	进入	这	音乐	房间	你	有	到	坐	向下	在	行	,

因为如果你走进音乐教室，你就必须排排坐下。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	you	don't	see	any	of	the	people	.
和	你	不	看	任何	的	这	人们	.

你一个也看不到。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] , [æz; əz][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ʒɑːk,dʒeiks][tuː; tə] - [deɪ]

I	was	obliged	to	hurry	away	,	as	my	appointment	with	Jacques	to	-	day
我	曾是	有义务	到	匆忙	离开	,	作为	我的	预约	和	雅克	到	-	天

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][sɪks] :

was	for	6	:
曾是	为了	6	:

我不得不匆匆离开，因为我今天和雅克约好6点见面：

- , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['dʒuːələrz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː]

30	,	and	I	wanted	to	stop	at	an	imitation	jeweller's	place	in	the	rue	de	la
-	,	和	我	通缉	到	停止	在	一个	模仿	珠宝商	地方	在	这	后悔	德	拉

[pɛks] ,

Paix	,
和平	,

30，我想在和平街的一家仿制珠宝店停下来看看。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [peɪst] ['neklisiz] .

where	I	had	heard	were	some	wonderful	paste	necklaces	.
在哪里	我	有	听到	是	一些	精彩的	粘贴	项链	.

我听说那里有一些非常漂亮的仿古项链。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪk'strɔːrdəneri] .

They	are	quite	extraordinary	.
他们	是	相当	非凡的	.

它们非常特别。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [tel] [ə; eɪ] [soʊl] [its] [nɑːt] ['riːəl] .

I	ordered	one	,	and	shall	never	tell	a	soul	it's	not	real	.
我	订购	一	,	和	将	绝不	告诉	一个	灵魂	它是	不是	真实的	.

我订购了一个，而且我永远不会告诉任何人它是假的。

[aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] [hoʊm] , [bʌt; bət][ʒɑːk,dʒeiks] , [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

I	was	late	home	,	but	Jacques	,	the	dear	boy	,	was	waiting	,
我	曾是	晚的	家	,	但	雅克	,	这	亲爱的	男生	,	曾是	等待	,

我回家晚了，但可爱的孩子雅克一直在等我。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [swiːtər] [ðæn; ðən]['evər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

and	seemed	to	me	sweeter	than	ever	this	afternoon	.
和	似乎	到	我	更甜	比	曾经	这	下午	.

今天下午，我觉得他比以往任何时候都更甜美了。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kʌf] [lɪŋks] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [i'niʃəls]

I	gave	him	the	cuff	links	I	have	had	made	for	him	,	with	his	initials
我	给予	他	这	袖口	链接	我	有	有	制成	为了	他	,	和	他的	首字母

[ɪn] ['ruːbiz] ,

in	rubies	,
在	红宝石	,

我把特意为他定制的袖扣送给了他，袖扣上镶嵌着他的姓名首字母，是用红宝石做的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

and	it	was	too	delightful	to	see	his	pleasure	.
和	它	曾是	也	愉快	到	看	他的	乐趣	.

看到他如此开心，我也感到无比欣慰。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] .

I	took	him	out	to	dine	.
我	采取	他	出去	到	用餐	.

我带他出去吃饭了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

I	think	I	will	marry	him	.
我	思考	我	将要	结婚	他	.

我想我会嫁给他。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət]['hiːz][soʊ] [swiːt] ,

I	know	he	is	much	younger	than	I	,	and	all	that	,	but	he's	so	sweet	,
我	知道	他	是	很多	年轻	比	我	,	和	全部	那	,	但	他是	所以	甜的	,

我知道他比我年轻很多，等等等等，但他真的很可爱。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔːr; fər] [tuː] .

and	,	after	all	,	I	have	enough	money	for	two	.
和	,	后	全部	,	我	有	足够的	钱	为了	二	.

毕竟，我的钱足够养两个人。

[ðə; ði] - " [boʊ'hiːmiən] ['dɪnər]

The	Westington's	"	Bohemian	Dinner
这	-	"	波西米亚	晚餐

威斯汀顿酒店的“波西米亚晚餐”

" [ə; eɪ] ['letər]

"	A	Letter
"	一个	信

一封信

[ðə; ði] ['ʃəːwud]

The	Sherwood
这	舍伍德

舍伍德

- [west] 57th [ˌes 'tiː] .

58	West	57th	St	.
-	西方	57th	英石	.

西57街58号

[maɪ] [dɪr] ['dɔːrə] :

My	Dear	Dora	:
我的	亲爱的	多拉	:

我亲爱的朵拉：

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][hoʊm][frʌm; frəm]['daɪnɪŋ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst] ['haʊzɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

We	are	just	home	from	dining	in	one	of	the	smartest	houses	in	New	York	,
我们	是	只是	家	从	用餐	在	一	的	这	最聪明的	房屋	在	新的	约克	,

我们刚从纽约最精致的住宅之一用餐回来。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [bɔːrd] [soʊ] [waɪd] [ə'weɪk]

and	I've	been	bored	so	wide	awake
和	我已经	到过	无聊的	所以	宽的	醒

我无聊得睡不着觉。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,

I	can't	think	of	going	to	bed	,
我	不能	思考	的	去	到	床	,

我根本没心思去睡觉。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['petɪkoʊt] ([ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪt] [sɪlk] , [mʌtʃ] - [fes'tuːnd] ,

so	I	am	sitting	in	my	petticoat	(	that	charming	white	silk	,	much	-	festooned	,
所以	我	是	坐着	在	我的	衬裙	(	那	迷人	白色的	丝绸	,	很多	-	装饰	,

于是我穿着衬裙坐着（那件迷人的白色丝绸衬裙，缀满了装饰），

[ænd; ənd] ['meni] - [flaʊnst] [wʌn][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌem 'i:]['oʊvər][frʌm; frəm]['pærɪs]) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dresɪŋ]

and	many	-	flounced	one	you	brought	me	over	from	Paris	)	and	a	dressing
和	许多	-	踱步	一	你	带来	我	超过	从	巴黎	)	和	一个	敷料

[sæk] ([pɪŋk] ,

sack	(	pink	,
解雇	(	粉色的	,

还有你从巴黎带给我的那件有很多褶边的衣服）和一个梳妆袋（粉色的，

[nɑ:t][soʊ] ['veri] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ]) .

not	so	very	unbecoming	)	.
不是	所以	非常	不体面	)	.

还不至于太不体面）。

[maɪ] [her] [ɪz] [daʊn] , [bʌt; bət] [dɪk] ['dʌznt] [peɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] — [its] ['getɪŋ] [θɪn] , [dɪr] !

My	hair	is	down	,	but	Dick	doesn't	paint	it	any	more	—	it's	getting	thin	,	dear	!
我的	头发	是	向下	,	但	迪克	不	画	它	任何	更多的	—	它是	获得	薄的	,	亲爱的	!

我的头发披散着，但迪克不再给我染发了——我的头发越来越稀疏了，亲爱的!

— [ænd; ənd] [aɪv] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['swɑ:nzˌdaʊn] [laɪnd] ['slɪpərz] ['oʊvər][maɪ] [best] [waɪt] [sɪlk] - ['stɑ:kɪŋz] .

—	and	I've	nice	little	swansdown	lined	slippers	over	my	best	white	silk	-	stockings	.
—	和	我已经	好的	小的	天鹅绒	衬里	拖鞋	超过	我的	最好的	白色的	丝绸	-	长筒袜	.

——我穿着漂亮的天鹅绒衬里拖鞋，里面套着我最好的白色丝袜。

[aɪv] [wɔ:rn][tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [maɪ]['wɔ:rdroʊb] [ə'fɔ:rdz] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt]

I've	worn	to	-	night	the	best	of	everything	my	wardrobe	affords	,	and	I	wasn't
我已经	磨损	到	-	夜晚	这	最好的	的	一切	我的	衣柜	提供	,	和	我	不是

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] !

ashamed	of	myself	!
羞愧	的	我	!

今晚我穿上了衣橱里所有最好的衣服，我一点也不觉得羞愧!

[noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

No	,	I	was	much	more	ashamed	of	the	Westingtons	,
不	,	我	曾是	很多	更多的	羞愧	的	这	-	,

不，我更羞于承认韦斯廷顿一家。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] !

and	I'm	going	to	tell	you	all	about	it	before	I	touch	the	pillow	!
和	我是	去	到	告诉	你	全部	关于	它	前	我	触碰	这	枕头	!

在碰到枕头之前，我要把这一切都告诉你们!

[aɪm] [ʃʊr] [ju:l] [bi:; bi] [ə'mju:zd] .

I'm	sure	you'll	be	amused	.
我是	当然	你会	是	觉得好笑	.

我相信你会觉得很有趣。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ræðər] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] .

In	the	first	place	,	to	be	honest	,	we	were	rather	pleased	to	be	asked	.
在	这	第一的	地方	,	到	是	诚实的	,	我们	是	相当	高兴	到	是	问	.

说实话，一开始我们非常高兴能被邀请。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [smɑ:rtər][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʌblju:] . - [es] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

There	is	no	one	smarter	than	the	W	.	'	s	,	and	,	besides	,	they	are
那里	是	不	一	更聪明	比	这	W	.	-	s	,	和	,	除了	,	他们	是

[ə'træktɪv] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

attractive	and	good	-	looking	.
吸引人的	和	好的	-	寻找	.

没有谁比W家族更聪明，而且，他们还很有魅力，长相英俊。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wiːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] — ['hev(ə)n] [noʊz]

The	truth	is	,	we've	always	been	anxious	to	go	to	their	house	—	heaven	knows
这	真相	是	,	我们已经	总是	到过	焦虑的	到	去	到	他们的	房子	—	天堂	知道

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

事实上，我们一直很想去他们家——天知道为什么。

[naʊ] [ðæt] [wiːv] [bɪn] .

now	that	we've	been	.
现在	那	我们已经	到过	.

既然我们已经去过了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli] ['pʌnɪʃt] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

We	are	sufficiently	punished	,	however	,	for	being	so	foolish	as	to	be
我们	是	足够	受到惩罚	,	然而	,	为了	存在	所以	愚蠢	作为	到	是

['flætərd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

flattered	by	our	invitation	.
受宠若惊	经过	我们的	邀请	.

然而，我们为自己竟然愚蠢地被自己的邀请所蒙蔽而受到足够的惩罚。

[fɔːr; fər] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][wəːnt, weənt] [æskt] [tuː; tə][ə; eɪ] [swel] ['dɪnər] [æt; ət][ɔːl] ;

For	,	my	dear	,	we	weren't	asked	to	a	swell	dinner	at	all	;
为了	,	我的	亲爱的	,	我们	不是	问	到	一个	膨胀	晚餐	在	全部	;

亲爱的，我们根本没有被邀请参加什么盛大的晚宴；

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [boʊˈhiːmiən] " [əˈfer] ([bʌt; bət]

we	were	invited	to	what	was	intended	for	a	"	Bohemian	"	affair	(	but
我们	是	受邀	到	什么	曾是	故意的	为了	一个	"	波西米亚	"	事务	(	但

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌnˈgeɪnli] [wʌn]) ,

it	was	only	a	dull	and	ungainly	one	)	,
它	曾是	仅有的	一个	乏味的	和	笨拙的	一	)	,

我们受邀参加了一场号称“波西米亚风”的聚会（但实际上却十分沉闷笨拙）。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] , [æz; əz] [dɪk] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][aɪ]

and	it	was	apparently	taken	for	granted	that	,	as	Dick	painted	and	I
和	它	曾是	显然	已采取	为了	的确	那	,	作为	迪克	绘	和	我

['hædnt] ['mɪljənz] ,

hadn't	millions	,
之前没有	百万	,

而且人们似乎理所当然地认为，迪克画画，而我没有数百万美元，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈsaɪdɪdli] ['elɪdʒəb(ə)l] .

we	were	decidedly	eligible	.
我们	是	绝对地	有资格的	.

我们完全符合条件。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl][bəu'hiːmiə][ɪn] [nuː]

Of	course	,	as	you	know	,	there	is	no	such	thing	as	a	real	Bohemia	in	New
的	课程	,	作为	你	知道	,	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	真实的	波西米亚	在	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

当然，正如你所知，纽约并不存在真正的波西米亚风情。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] ([əˈpærəntli]) [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['piːənɪst] -

The	dinner	was	given	in	honor	(	apparently	)	of	the	Hungarian	pianist	Romedek
这	晚餐	曾是	给定	在	荣誉	(	显然	)	的	这	匈牙利	钢琴家	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	his	wife	.
和	他的	妻子	.

晚宴显然是为了款待匈牙利钢琴家罗梅德克及其夫人而举办的。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sək'ses] [hɪr] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd][sə'saɪəti][hæz; həz]['teɪkən]

He	has	been	an	enormous	success	here	this	year	,	and	society	has	taken
他	有	到过	一个	巨大的	成功	这里	这	年	,	和	社会	有	已采取

[hɪm; ɪm][ʌp] .

him	up	.
他	向上	.

他今年在这里取得了巨大的成功，受到了社会的认可。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['mædəm] - ; [noʊ][wʌn][ɪz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mædəm] - ,

But	the	trouble	is	with	Madame	Romedek	;	no	one	is	sure	she	is	Madame	Romedek	,
但	这	麻烦	是	和	夫人	-	;	不	一	是	当然	她	是	夫人	-	,

但问题出在罗梅德克夫人身上；没有人能确定她就是罗梅德克夫人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['iznt] .

and	a	great	many	people	are	sure	she	isn't	.
和	一个	伟大的	许多	人们	是	当然	她	不是	.

很多人都确信她不是。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['ræðər] ['kɑːmən] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔːr]

She	is	a	pretty	,	rather	common	-	looking	person	,	with	no	particular	intelligence	or
她	是	一个	漂亮的	,	相当	常见的	-	寻找	人	,	和	不	特别的	智力	或者

[e'spriː] .

esprit	.
精神	.

她长相漂亮，但很普通，没有什么特别的才智或天赋。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

I	am	told	she	is	more	communicative	under	the	table	than	she	is	over	it	;
我	是	讲述	她	是	更多的	沟通	在下面	这	桌子	比	她	是	超过	它	;

有人告诉我，她私下里比公开场合更健谈；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	I	know	some	men	are	crazy	about	her	.
和	我	知道	一些	男人	是	疯狂的	关于	她	.

我知道有些男人都非常喜欢她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Of	course	,	she	isn't	a	woman	any	of	us	can	stand	for	a	moment	.
的	课程	,	她	不是	一个	女士	任何	的	我们	能	站立	为了	一个	片刻	.

当然，我们当中没有人能容忍她哪怕一秒钟。

[ɪf] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['peɪntər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʃiːd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] ,

If	Romedek	were	a	painter	we	should	know	she'd	been	his	model	,
如果	-	是	一个	画家	我们	应该	知道	棚	到过	他的	模型	,

如果罗梅德克是一位画家，我们应该知道她曾是他的模特。

[ænd; ənd][biː; bi] ['ɔːfli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	be	awfully	sorry	for	him	.
和	是	非常	对不起	为了	他	.

并为他感到非常遗憾。

[bʌt; bət] - [ɪz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm]) ;

But	Romedek	is	a	musician	(	a	great	one	—	I	wish	you	could	hear	him	)	;
但	-	是	一个	音乐家	(	一个	伟大的	一	—	我	希望	你	可以	听到	他	)	;

但罗梅德克是一位音乐家（一位伟大的音乐家——我希望你能听到他的演奏）；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [preˈstiːʒ] [ɔːr][poʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn]

and	they	say	she	hasn't	even	the	social	prestige	or	poetic	license	of	having	been
和	他们	说	她	还没有	甚至	这	社会的	声望	或者	诗意的	执照	的	拥有	到过

[æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['mɑːd(ə)l] ,

an	artist's	model	,
一个	艺术家的	模型	,

他们说她甚至连当过艺术模特所拥有的社会声望和艺术创作的自由都没有。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [rɔːŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

but	of	having	been	something	quite	wrong	to	begin	with	.
但	的	拥有	到过	某物	相当	错误的	到	开始	和	.

但从一开始就出了大问题。

['nætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [sə'saɪəti] [wəʊnt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

Naturally	,	you	see	,	some	of	society	won't	have	her	at	any	price	.
自然	,	你	看	,	一些	的	社会	惯于	有	她	在	任何	价格	.

当然，你看，社会上有些人无论如何也接受不了她。

[ðoʊz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm][hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

Those	that	must	have	him	have	difficulty	in	entertaining	them	.
那些	那	必须	有	他	有	困难	在	娱乐	他们	.

那些非要和他在一起的人很难招待他们。

[aɪ] [hɪr] [wʌn] ['prɑːmɪnənt] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [æskt] [læst] [wiːk] [tuː; tə] [daɪn] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði]

I	hear	one	prominent	woman	who	was	asked	last	week	to	dine	and	meet	the
我	听到	一	著名的	女士	WHO	曾是	问	最后的	星期	到	用餐	和	见面	这

-	[kən'sɪdərd]	[hɜːr'self]	[in'sʌltid]	,
Romedeks	considered	herself	insulted	,
-	经过考虑的	她自己	受辱	,

我听说上周受邀与罗梅德克一家共进晚餐并会面的一位知名女性认为自己受到了侮辱。

[ænd; ənd][hæz; həz] [strʌk] [hɜːr; hər] [wʊd] - [biː; bi] ['hoʊstəs] - [neɪm] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtɪŋ] [lɪst] .

and	has	struck	her	would	-	be	hostess	'	name	off	her	visiting	list	.
和	有	击	她	会	-	是	女主人	-	姓名	离开	她	访问	列表	.

并已将那位准女主人的名字从访客名单中删除。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

So	you	see	it	wasn't	all	plain	sailing	with	the	Westington's	,
所以	你	看	它	不是	全部	清楚的	帆船	和	这	-	,

所以你看，和韦斯廷顿一家相处并非一帆风顺。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] " ['riːəl] [boʊ'hiːmiən]

and	I	can	hear	them	decide	between	themselves	to	give	a	"	real	Bohemian
和	我	能	听到	他们	决定	之间	他们自己	到	给	一个	"	真实的	波西米亚

['dɪnər]	;	"	[ðæt]	[ɪz]	,
dinner	;	"	that	is	,
晚餐	;	"	那	是	,

我能听到他们私下商量决定举办一场“真正的波西米亚式晚宴”；也就是说，

[æsk] ['piːp(ə)l] [huː] " [duː] [θɪŋz] ,

ask	people	who	"	do	things	,
问	人们	WHO	"	做	事物	,

问问那些“做事的人，

" [ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [duː] [miːt] [aʊt] [æt; ət] ['haʊzɪz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'tɪkjələr]

"	and	whom	you	sometimes	do	meet	out	at	houses	where	they	are	not	particular
"	和	谁	你	有时	做	见面	出去	在	房屋	在哪里	他们	是	不是	特别的

[ə'baʊt] ['mɪksɪŋ] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] ['biːɪŋ]

about	mixing	—	the	kind	of	people	who	would	probably	not	take	offense	at	being
关于	混合	—	这	种类	的	人们	WHO	会	大概	不是	拿	罪行	在	存在

[æskt]	[tuː; tə]	[miːt]	['mɪsɪz]	.	-	[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	[hɜːr; hər]	['mærɪdʒ]	[sər'tɪfɪkət]	[fɔːr; fər][ðer; ðər]
asked	to	meet	Mrs	.	Romedek	without	having	her	marriage	certificate	for	their
问	到	见面	太太	.	-	没有	拥有	她	婚姻	证书	为了	他们的

['dɪnər]	[kɑːrd]	.
dinner	card	.
晚餐	卡片	.

“你有时会在别人家里遇到他们，他们并不介意与人交往——这类人如果被邀请去见罗梅德克夫人，却没有拿出她的结婚证作为餐卡，他们可能不会生气。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [miːt] ['enibɑːdi] .

Of	course	,	as	you	know	,	I	don't	mind	being	asked	to	meet	anybody	.
的	课程	,	作为	你	知道	,	我	不	头脑	存在	问	到	见面	任何人	.

当然，你也知道，我不介意被邀请与任何人见面。

[θæŋk] ['gʊdnəs] !

Thank	goodness	!
感谢	善良	!

谢天谢地！

[aɪ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr] [ə'baʊt] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	feel	perfectly	secure	about	my	reputation	,	and	also	about	my	position	,
我	感觉	完美	安全的	关于	我的	名声	,	和	还	关于	我的	位置	,

我对自己的声誉和地位都非常有信心。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

which	is	quite	good	enough	to	please	me	.
哪个	是	相当	好的	足够的	到	请	我	.

这已经足够让我满意了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n]

But	there	is	a	difference	in	being	asked	to	meet	a	questionable	person
但	那里	是	一个	不同之处	在	存在	问	到	见面	一个	值得怀疑	人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['brɪliənt] ,

because	that	person	is	brilliant	,
因为	那	人	是	杰出的	,

但因为某人才华横溢而被要求与他见面，这与之前的情况截然不同。

[ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔːr] ['tæləntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] ([bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌærɪ'stɑːkrəsi]

or	beautiful	,	or	talented	,	and	that	therefore	you	(	belonging	to	the	aristocracy
或者	美丽的	,	或者	才华横溢	,	和	那	所以	你	(	属于	到	这	贵族

[ʌv; əv] [breɪnz]) [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] ,

of	brains	)	will	appreciate	her	,
的	大脑	)	将要	欣赏	她	,

或者她很漂亮，或者很有才华，因此你（属于知识精英阶层）会欣赏她。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,

and	,	on	the	other	hand	,
和	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [waɪf] [ænd; ənd]

being	asked	to	meet	her	because	you	are	an	artist's	wife	and
存在	问	到	见面	她	因为	你	是	一个	艺术家的	妻子	和

[dəunt][maɪnd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

don't	mind	that	sort	of	thing	.
不	头脑	那	种类	的	事物	.

因为你是艺术家的妻子，所以被邀请去见她，而且你也不介意这种事。

[wiː; wi][duː][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] !

We	do	mind	it	very	much	!
我们	做	头脑	它	非常	很多	!

我们非常介意！

[wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dʒiːnjəsɪz] — ['oʊnli][wiː; wi] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ;

We	don't	even	care	for	it	in	geniuses	—	only	we	overlook	it	in	a	genius	;
我们	不	甚至	关心	为了	它	在	天才	—	仅有的	我们	俯瞰	它	在	一个	天才	;

我们甚至在天才身上都不在意这一点——只是我们在天才身上会忽略这一点；

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'fer] .

disregard	it	as	not	being	our	affair	.
漠视	它	作为	不是	存在	我们的	事务	.

不必在意，这与我们无关。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['sɪli] , [luːs] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][wəʊnt]

But	to	be	asked	to	meet	a	silly	,	loose	woman	with	the	idea	that	I	won't
但	到	是	问	到	见面	一个	愚蠢的	,	松动的	女士	和	这	主意	那	我	惯于

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

但如果有人邀请我去见一个愚蠢、放荡的女人，还以为我不会介意，

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ə'pruːvd] , [aɪ] [rɪ'zent] [ðæt] .

almost	as	if	I	approved	,	I	resent	that	.
几乎	作为	如果	我	得到正式认可的	,	我	怨恨	那	.

就好像我赞同了一样，我对此感到不满。

[haʊ'evər] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

However	,	let	me	tell	you	who	was	there	.
然而	,	让	我	告诉	你	WHO	曾是	那里	.

不过，让我来告诉你当时在场的都有谁。

[ɑːn]['mɪsɪz] . - [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sæt] - , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hænsəm]

On	Mrs	.	Westington's	right	,	of	course	,	sat	Romedek	,	and	he	is	very	handsome
在	太太	.	-	正确的	,	的	课程	,	卫星	-	,	和	他	是	非常	英俊的

[ænd; ənd] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

and	very	charming	,
和	非常	迷人	,

当然，坐在韦斯廷顿夫人右边的是罗梅德克，他非常英俊，也很有魅力。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [liːst] ['mɪsɪz] . - [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [els] [dɪd] .

and	I	think	at	least	Mrs	.	Westington	enjoyed	her	dinner	if	nobody	else	did	.
和	我	思考	在	至少	太太	.	-	享受	她	晚餐	如果	无人	别的	做过	.

即使其他人都不满意，我想至少韦斯廷顿太太也吃得很开心。

[ɑːn]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . - [es] [left] [wʌz; wəz]['mɪstər] . — — , [huː] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

On	Mrs	.	W	.	'	s	left	was	Mr	.	—	—	,	who	is	,	you	know	,
在	太太	.	W	.	-	s	左边	曾是	先生	.	—	—	,	WHO	是	,	你	知道	,

W 太太左边是——先生，你知道的，

[ə; eɪ] [greɪt] [swel] [hɪr] [ænd; ənd] [huː] ['poʊzɪz][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fæst]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][aːts]

a	great	swell	here	and	who	poses	as	being	a	fast	patron	of	the	arts
一个	伟大的	膨胀	这里	和	WHO	姿势	作为	存在	一个	快速地	赞助人	的	这	艺术

[ænd; ənd]['greɪsɪz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['greɪsɪz] — ['æftər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː]

and	graces	—	especially	the	graces	—	after	the	pattern	of	a	Frenchman	who
和	恩典	—	尤其	这	恩典	—	后	这	图案	的	一个	法国人	WHO

[hæz; həz][hɪz; ɪz]['ɑːn.treɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] .

has	his	entrée	behind	the	scenes	of	the	opera	.
有	他的	主菜	在后面	这	场景	的	这	歌剧	.

这里有一个大人物，他装作是艺术和优雅的赞助人——尤其是优雅的赞助人——就像一个能进入歌剧院幕后的法国人一样。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['nevər] [ək'septs] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ; [ðeɪ] [miːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['ʌndər] [ðer; ðər]

His	wife	never	accepts	invitations	that	he	does	;	they	meet	,	you	know	,	under	their
他的	妻子	绝不	接受	邀请函	那	他	做	;	他们	见面	,	你	知道	,	在下面	他们的

[oʊn] [ruːf] ,

own	roof	,
自己的	屋顶	,

他的妻子从不接受他邀请的聚会；他们总是在自己家里见面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːf] ['oʊnli] .

for	the	sake	of	the	children	—	but	under	their	own	roof	only	.
为了	这	清酒	的	这	孩子们	—	但	在下面	他们的	自己的	屋顶	仅有的	.

为了孩子们——但仅限于他们自己的屋檐下。

[soʊ][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [bel] - [wʌz; wəz] [æskt] ,

So	in	her	place	Belle	Carterson	was	asked	,
所以	在	她	地方	美女	-	曾是	问	,

所以，贝尔·卡特森代替她被邀请了。

[huː] [hæz; həz] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [swel] ['flɔːrɪsts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] ['meɪkɪŋ]

who	has	gone	in	for	keeping	a	swell	florist's	place	,	and	they	say	is	making
WHO	有	已消失	在	为了	保持	一个	膨胀	花店	地方	,	和	他们	说	是	制作

['mʌni] .

money	.
钱	.

有人接手经营一家很棒的花店，据说生意很红火。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

She	is	independent	,	and	I	like	her	,
她	是	独立的	,	和	我	喜欢	她	,

她很独立，我很喜欢她。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][sə'saɪəti] [ðæt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn]

but	of	course	it	is	considered	by	her	friends	in	society	that	since	she	went	in
但	的	课程	它	是	经过考虑的	经过	她	朋友们	在	社会	那	自从	她	去	在

[fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [miːt] ['eniwʌn] .

for	business	she	can't	refuse	to	meet	anyone	.
为了	商业	她	不能	拒绝	到	见面	任何人	.

当然，她在社交圈的朋友都认为，既然她从事商业，就不能拒绝与任何人见面。

[dɪk] [sæt][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['mɪsɪz] . — — ,

Dick	sat	next	to	her	,	and	had	on	the	other	side	of	him	Mrs	.	—	—	,
迪克	卫星	下一个	到	她	,	和	有	在	这	其他	边	的	他	太太	.	—	—	,

迪克坐在她旁边，他另一边坐着——太太。

[huː] [laɪks] [sə'lebrətiz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

who	likes	celebrities	without	the	knack	of	selection	,
WHO	点赞	名人	没有	这	诀窍	的	选择	,

喜欢名人却不懂得如何挑选的人

[ænd; ənd] [huːz] [ˌɪnvi'teɪʃənz] ['naʊədeɪz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɑːr; ər] ['nevər] [ək'septɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

and	whose	invitations	nowadays	I	believe	are	never	accepted	at	once	,
和	谁	邀请函	如今	我	相信	是	绝不	公认	在	一次	,

而如今，我相信他们的邀请从来不会立即被接受。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [kept] ['oʊpən][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [wəʊnt][tɜːrn]

but	are	kept	open	as	long	as	possible	to	see	if	something	better	won't	turn
但	是	保留	打开	作为	长的	作为	可能的	到	看	如果	某物	更好的	惯于	转动

[ʌp] .

up	.
向上	.

但会尽可能长时间地保持开放状态，看看是否会出现更好的选择。

[ðen] [keɪm] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . - ; [hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] ,

Then	came	Mrs	.	Romedek	and	Mr	.	Westington	;	he	looking	bored	to	death	,
然后	来了	太太	.	-	和	先生	.	-	;	他	寻找	无聊的	到	死亡	,

然后罗梅德克太太和韦斯廷顿先生来了；他看起来无聊极了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] .

and	she	as	if	she	didn't	know	where	she	was	at	.
和	她	作为	如果	她	没有	知道	在哪里	她	曾是	在	.

她好像不知道自己身在何处。

[ðen] ['bɔbi] - , [huː] [raɪts] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌɑːpə'retə] [ænd; ənd] [θɪŋz] — ['ræðər]

Then	Bobbie	Lawsher	,	who	writes	books	and	operettas	and	things	—	rather
然后	鲍比	-	,	WHO	写	图书	和	轻歌剧	和	事物	—	相当

[ə'mjuːzɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ,

amusing	he	is	,
有趣	他	是	,

还有鲍比·劳舍尔，他写书、写轻歌剧等等——他相当有趣，

[bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][snɑːb] ['evri] [deɪ] .

but	becoming	more	and	more	of	a	snob	every	day	.
但	成为	更多的	和	更多的	的	一个	势利眼	每一个	天	.

但他却一天比一天更势利眼。

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə][get]['ɪntuː][sə'saɪəti] ,

It's	bad	enough	to	see	a	woman	straining	every	nerve	to	get	into	society	,
它是	坏的	足够的	到	看	一个	女士	紧张	每一个	神经	到	得到	进入	社会	,

看到一个女人为了融入上流社会而竭尽全力，就已经够让人难过了。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn] [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [rɪ'dɪkjələs] .

but	when	you	see	a	man	it's	worse	than	ridiculous	.
但	什么时候	你	看	一个	男人	它是	更糟	比	荒谬的	.

但如果你看到的是一个男人，那就比荒谬更糟糕了。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt]['pɑːrti][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [baɪ][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

I	met	him	at	a	smart	party	the	other	night	,	and	he	stuck	by	me	for
我	遇见	他	在	一个	聪明的	派对	这	其他	夜晚	,	和	他	卡住	经过	我	为了

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

前几天晚上我在一个高档派对上遇到了他，他陪了我好几个小时。

['æskɪŋ] [huː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [tɪl] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['kudnt]

asking	who	everybody	was	till	I	lost	my	patience	and	told	him	I	couldn't
问	WHO	大家	曾是	直到	我	丢失的	我的	耐心	和	讲述	他	我	不能

[biː; bi][ə; eɪ] [bluː] [bʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr] ['enibɑːdi] ,

be	a	Blue	Book	for	him	or	anybody	,
是	一个	蓝色的	书	为了	他	或者	任何人	,

问了又问每个人是谁，直到我失去耐心，告诉他我不能成为他或任何人的蓝皮书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] [hæv; həv][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ɔːr][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm]

and	he	would	either	have	to	dance	with	me	at	once	or	go	to	some
和	他	会	任何一个	有	到	舞蹈	和	我	在	一次	或者	去	到	一些

[wʌn] [els] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

one	else	with	his	questions	.
一	别的	和	他的	问题	.

他要么得立刻和我跳舞，要么就得去找别人问他问题。

[aɪ] ['nevər] [nuː] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [smɑːrt] ['piːp(ə)l] [ɪn]

I	never	knew	any	one	who	could	bring	in	the	names	of	as	many	smart	people	in
我	绝不	知道	任何	一	WHO	可以	带来	在	这	姓名	的	作为	许多	聪明的	人们	在

[wʌn] [ʃɔːrt] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz] ['bɔbi] [kæn; kən] .

one	short	remark	as	Bobbie	can	.
一	短的	评论	作为	鲍比	能	.

我从未见过像鲍比那样的人，能在短短一句话里列举出那么多聪明人的名字。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['weɪdʒər] [ðæt] ,

If	you	happen	to	ask	him	what	time	it	is	,	you	could	make	a	wager	that	,
如果	你	发生	到	问	他	什么	时间	它	是	,	你	可以	制作	一个	赌注	那	,

如果你碰巧问他现在几点，你可以打赌：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] ,
in **his** **answer** **,** **in** **a** **perfectly** **natural** **way** **,**
在 他的 回答 , 在 一个 完美 自然的 方式 ,

他的回答非常自然，

[hiː; hi] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [fə'mɪliərli] [θriː] [smɑːrt][sə'saɪəti] ['wɪmɪn] (['kɔːlɪŋ] [wʌn][æt; ət] [liːst] [baɪ][hɜːr; hər]
he **will** **mention** **familiarly** **three** **smart** **society** **women** **(** **calling** **one** **at** **least** **by** **her**
他 将要 提到 熟悉地 三 聪明的 社会 女性 (呼叫 一 在 至少 经过 她
[fɜːrst] [neɪm]) .
first **name** **)** **.**
第一的 姓名) .

他会亲切地提及三位聪明的社交名媛（至少会直呼其中一位的名字）。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] [get] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
Of **course** **he** **does** **get** **asked** **a** **great** **deal** **,**
的 课程 他 做 得到 问 一个 伟大的 交易 ,

当然，他经常被问到这类问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [snʌb] - ['kʊʃ(ə)n] — [hoʊldz] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
because **he's** **little** **more** **than** **a** **snub** **-** **cushion** **—** **holds** **any** **amount** **of** **them**
因为 他是 小的 更多的 比 一个 冷落 - 软垫 — 持有 任何 数量 的 他们
[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][pɪnz] .
as **easily** **as** **pins** **.**
作为 容易地 作为 别针 .

因为他只不过是一个靠垫——能像别针一样轻松地容纳任何数量的靠垫。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [ˌæftər'nuːn] [bɔːz] , [laɪk] [tiːz] [ænd; ənd][æt; ət] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [deɪz] ,
Besides **he** **goes** **to** **afternoon** **bores** **,** **like** **Teas** **and** **At** **Homes** **and** **Days** **,**
除了 他 去 到 下午 钻孔 , 喜欢 茶 和 在 房屋 和 天 ,

此外，他还会参加一些下午茶聚会，比如“茶话会”和“居家时光”。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] [men] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['sʌbtərfjuːdʒ]
for **which** **free** **and** **untrammelled** **men** **can** **only** **be** **obtained** **by** **subterfuge**
为了 哪个 自由的 和 奔放 男人 能 仅有的 是 获得 经过 托词
[ænd; ənd] [trɪk] [ɔːr][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [braɪb] .
and **trick** **or** **some** **extraordinary** **bribe** **.**
和 诡计 或者 一些 非凡的 贿赂 .

只有通过诡计、欺骗或非常昂贵的贿赂才能获得自由无拘无束的人。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk] ['bɔbi] - [ˌæftər'nuːn] [ə'ferz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hæpi]
To **a** **young** **man** **like** **Bobbie** **Lawsher** **afternoon** **affairs** **are** **a** **sort** **of** **happy**
到 一个 年轻的 男人 喜欢 鲍比 - 下午 事务 是 一个 种类 的 快乐的
['hʌntɪŋ] [graʊnd] ,
hunting **ground** **,**
打猎 地面 ,

对于像鲍比·劳舍尔这样的年轻人来说，下午的约会就像是一种快乐的狩猎场。

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][græb][bæg] , [wer] [hiː; hi][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ] ['dɪnər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
a **social** **grab** **bag** **,** **where** **he** **can** **never** **be** **sure** **there** **isn't** **a** **dinner** **invitation**
一个 社会的 抓住 包 , 在哪里 他 能 绝不 是 当然 那里 不是 一个 晚餐 邀请
,
,
,

就像一个社交大杂烩，他永远无法确定自己是否会收到晚餐邀请。

[ɔːr][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ðiː]['ɑːprə] , [ɔːr][ə; eɪ] ['lʌntʃən] , [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɪf] [wʌn][ɪz] ['klevər] [ænd; ənd]
or **one** **for** **the** **opera** **,** **or** **a** **luncheon** **,** **to** **be** **secured** **if** **one** **is** **clever** **and**
或者 一 为了 这 歌剧 , 或者 一个 午餐 , 到 是 安全 如果 一 是 聪明的 和
['kerf(ə)l] .
careful **.**
小心 .

或者去看歌剧，或者吃午饭，只要聪明谨慎就能搞定。

[waɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mæn] [gest] [bæk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [frʌm; frəm]

Why	**,**	**when**	**a**	**woman**	**has**	**a**	**man**	**guest**	**back**	**out**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**from**
为什么	,	什么时候	一个	女士	有	一个	男人	客人	后退	出去	在	这	最后的	片刻	从

[ə; eɪ] ['dɪnər] ,

a	**dinner**	**,**
一个	晚餐	,

为什么，当一位女士的男客人在晚餐前最后一刻取消出席时，

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf] [tuː; tə] ['eni] [æt; ət] [hoʊm] , [ðæts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

the	**first**	**thing**	**she**	**does**	**is**	**to**	**rush**	**off**	**to**	**any**	**At**	**Home**	**,**	**that's**	**going**	**on**	**,**
这	第一的	事物	她	做	是	到	匆忙	离开	到	任何	在	家	,	那就是	去	在	,

她做的第一件事就是冲到任何正在进行的“在家”活动中。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ferli] ['kɑːnfɪdənt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['bɔbi] - [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

with	**the**	**fairly**	**confident**	**expectation**	**of**	**finding**	**Bobbie**	**Lawsher**	**and**	**making**	**him**
和	这	相当	自信的	期待	的	寻找	鲍比	-	和	制作	他

[fɪl] [hɜːr; hər] ['veɪkənsi] .

fill	**her**	**vacancy**	**.**
充满	她	空缺	.

他们相当有信心找到鲍比·劳舍尔，让他填补她的空缺。

['bɔbi] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sɔːrt] ,

Bobbie	**has**	**accomplishments**	**of**	**a**	**certain**	**sort**	**,**
鲍比	有	成就	的	一个	肯定	种类	,

鲍比取得了一些成就，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

智慧集：通信与对话(The Smart Set Correspondence & Conversations)

[kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wei] ,

can	sing	a	pretty	little	song	in	a	pretty	little	way	,
能	唱歌	一个	漂亮的	小的	歌曲	在	一个	漂亮的	小的	方式	,

能用优美的方式唱一首优美的小歌，

[ænd; ənd][kæn; kən] [pæs] [ə; eɪ] [tiː] [kʌp] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː] [hɪm'self] ,

and	can	pass	a	tea	cup	without	spilling	,	and	drink	tea	himself	,
和	能	经过	一个	茶	杯子	没有	溢出	,	和	喝	茶	他自己	,

他能不洒出茶杯就把茶递过去，而且自己也能喝茶。

[ænd; ənd][kæn; kən] [hæŋ] [ə'raʊnd] [wen] ['hiːz] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ['iːzəli] [wen]

and	can	hang	around	when	he's	wanted	,	and	be	got	rid	of	easily	when
和	能	悬挂	大约	什么时候	他是	通缉	,	和	是	得到	摆脱	的	容易地	什么时候

[hiː; hi] ['iznt] .

he	isn't	.
他	不是	.

需要他的时候，他可以待在身边；不需要他的时候，他可以很容易地被赶走。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti] ['erənd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

He	is	a	sort	of	society	errand	boy	,	and	very	useful	.
他	是	一个	种类	的	社会	差事	男生	,	和	非常	有用	.

他就像个社交跑腿的，非常有用。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃməntz] — [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz]

I	take	it	back	about	his	having	accomplishments	—	a	better	word	for	them	is
我	拿	它	后退	关于	他的	拥有	成就	—	一个	更好的	单词	为了	他们	是

[kən'viːnjənsis] !

conveniences	!
便利设施	!

我收回之前关于他取得成就的话——用“便利”来形容更贴切！

[wel] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['bɔbi] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . — — , [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Well	,	on	the	other	side	of	Bobbie	was	Mrs	.	—	—	,	red	in	the	face	,
出色地	,	在	这	其他	边	的	鲍比	曾是	太太	.	—	—	,	红色的	在	这	脸	,

在鲍比的另一边，是那位脸涨得通红的太太。

[soʊ]['æŋgri][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [miːt] ['mædəm] - , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['bɔbi] [ɪn]

so	angry	she	was	asked	to	meet	Madame	Romedek	,	talking	with	poor	Bobbie	in
所以	生气的	她	曾是	问	到	见面	夫人	-	,	说	和	贫穷的	鲍比	在

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

a	sharp	,
一个	锋利的	,

她气得要死，被要求去见罗梅德克夫人，和可怜的鲍比激烈地交谈着。

[spæz'mɑːdɪk][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

spasmodic	sort	of	way	,	as	if	she	were	carrying	on	the	conversation	with
痉挛性的	种类	的	方式	,	作为	如果	她	是	携带	在	这	对话	和

[hɜːr; hər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ,

her	knife	and	fork	,
她	刀	和	叉	,

她说话断断续续，就像是用刀叉在进行对话一样。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['sentənsɪz] ['ɪntuː]['bɪts] , [sʌm; səm] [ig'nɔːɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['iːtɪŋ] , — [ænd; ənd]

cutting	the	sentences	into	bits	,	some	ignoring	and	some	eating	,	—	and
切割	这	句子	进入	比特	,	一些	忽略	和	一些	吃	,	一	和

[nʌn] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

none	agreeing	with	her	,
没有任何	同意	和	她	,

她把句子剪成碎片，有的忽略，有的吞噬——没有一句赞同她的观点。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nʌn] .

or	she	agreeing	with	none	.
或者	她	同意	和	没有任何	.

或者她一个都不同意。

[ðen] [dʒɔːrdʒ] ['rɪŋgoʊld] [æskt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Then	George	Ringold	asked	,	I	suppose	,	for	me	.
然后	乔治	林戈尔德	问	,	我	认为	,	为了	我	.

然后，我想，乔治·林戈尔德是替我问的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'skriːt] [ðəm'selvz] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] " [mɔːr]

I	am	quite	aware	that	women	who	are	indiscreet	themselves	think	there	is	"	more
我	是	相当	意识到的	那	女性	WHO	是	轻率	他们自己	思考	那里	是	"	更多的

[ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] " [bɪ'twiːn] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

than	meets	the	eye	"	between	George	and	me	.
比	满足	这	眼睛	"	之间	乔治	和	我	.

我很清楚，那些自己也行事轻率的女人认为我和乔治之间“有猫腻”。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [dɪk] .

I	am	very	fond	of	him	,	and	so	is	Dick	.
我	是	非常	喜爱	的	他	,	和	所以	是	迪克	.

我很喜欢他，迪克也很喜欢他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪk] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;

And	he	has	kissed	me	,	and	Dick	knows	it	;
和	他	有	亲吻	我	,	和	迪克	知道	它	;

他吻过我，迪克也知道这件事；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

but	I	am	sure	I	need	not	tell	you	that	is	all	.
但	我	是	当然	我	需要	不是	告诉	你	那	是	全部	.

但我相信无需我多说，你也明白这就是全部内容了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['kɔmplɪməntɪd] ,

On	the	other	side	was	Romedek	,	and	perhaps	I	ought	to	feel	complimented	,
在	这	其他	边	曾是	-	,	和	也许	我	应该	到	感觉	赞扬	,

[bʌt; bət][æz; əz] ,

but	as	,
但	作为	,

另一边是罗梅德克，也许我应该感到荣幸，但是，

[θæŋks] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ,

thanks	to	Mrs	.	Westington	,
谢谢	到	太太	.	-	,

感谢韦斯廷顿夫人，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [sək'siːd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,

we	didn't	succeed	in	carrying	on	to	a	finish	any	single	conversation	we	started	,
我们	没有	成功	在	携带	在	到	一个	结束	任何	单身的	对话	我们	开始	,

我们没能把任何一次开始的对话坚持下去。

[aɪ][dəunt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['flætərd] .

I	don't	allow	myself	to	be	too	flattered	.
我	不	允许	我	到	是	也	受宠若惊	.

我不会让自己过于受宠若惊。

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [tɔ:kt] ['mju:zɪk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ðə; ði] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [sʌtʃ] [æz; əz]

Mrs	**.**	**W**	**.**	**talked**	**music**	**,**	**of**	**course**	**—**	**the**	**commonplaces**	**of**	**it**	**—**	**such**	**as**
太太	.	W	.	谈话	音乐	,	的	课程	—	这	俗语	的	它	—	这样的	作为

['eni] [wel] - [bred] , [smɑ:rt] ,

any	**well**	**-**	**bred**	**,**	**smart**	**,**
任何	出色地	-	繁殖	,	聪明的	,

W夫人当然也谈论音乐——一些老生常谈的话题——就像任何一位有教养、聪明的女士那样。

['edʒukeɪtɪd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['naʊədeɪz] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][dʒʌst]

educated	**woman**	**of**	**the**	**world**	**knows**	**how**	**to**	**talk**	**nowadays**	**,**	**with**	**perhaps**	**just**
受过教育	女士	的	这	世界	知道	如何	到	讲话	如今	,	和	也许	只是

[wʌn] [gʊd] ,

one	**good**	**,**
一	好的	,

如今，受过良好教育的世界女性都懂得如何交谈，或许只需要一句好话。

[bɪg] , [əb'sɜ:rd] [mis'teik] [θroʊn] [ɪn] , — [ðʌs] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['hju:mər] ['ki:pɪŋ] [bə'næləti]

big	**,**	**absurd**	**mistake**	**thrown**	**in**	**,**	**—**	**thus**	**,**	**by**	**the**	**grace**	**of**	**humor**	**keeping**	**banality**
大的	,	荒诞	错误	抛掷	在	,	—	因此	,	经过	这	优雅	的	幽默	保持	平庸

[frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] ['feɪt(ə)l] .

from	**becoming**	**absolutely**	**fatal**	**.**
从	成为	绝对地	致命的	.

一个巨大的、荒谬的错误被抛了出来，——因此，凭借幽默，平庸才不至于变得绝对致命。

['mædəm] - [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'mju:zɪŋ] .

Madame	**Romedek**	**was**	**rather**	**amusing**	**.**
夫人	-	曾是	相当	有趣	.

罗梅德克夫人相当有趣。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['leɪdi] — [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] ,

She	**tried**	**to**	**be**	**the**	**lady**	**—**	**which**	**,**	**as**	**she**	**doesn't**	**know**	**how**	**,**
她	尝试	到	是	这	女士	—	哪个	,	作为	她	不	知道	如何	,

她努力想成为一位淑女——但她并不知道该怎么做，

[ænd; ənd]['oʊnli] [sək'si:dz] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɑ:səbli] ['stu:pɪd] ,

and	**only**	**succeeds**	**in**	**being**	**impossibly**	**stupid**	**,**
和	仅有的	成功	在	存在	不可能	愚蠢的	,

结果却愚蠢至极。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɔ:rd] [ðə; ði] [men] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [trə'mendəsli] .

must	**have**	**bored**	**the**	**men**	**on**	**each**	**side**	**of**	**her**	**tremendously**	**.**
必须	有	无聊的	这	男人	在	每个	边	的	她	非常	.

她身边的男人肯定觉得她无聊透顶。

[ðæts] [wer] ['fu:lɪʃ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [spɔɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [geɪm] .

That's	**where**	**foolish**	**women**	**of**	**that**	**sort**	**spoil**	**their**	**own**	**game**	**.**
那就是	在哪里	愚蠢	女性	的	那	种类	剧透	他们的	自己的	游戏	.

这就是那种愚蠢的女人自毁前程的地方。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rgən] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['fræŋkli] [ə; eɪ] ['kɑ:mən]

If	**they**	**would**	**make**	**the**	**best**	**of**	**the**	**bargain**	**,**	**and**	**be**	**frankly**	**a**	**common**
如果	他们	会	制作	这	最好的	的	这	便宜货	,	和	是	坦率地说	一个	常见的

[koʊ'kɑ:t] [gɔ:n] [raɪt] ,

cocotte	**gone**	**right**	**,**
炖锅	已消失	正确的	,

如果她们能充分利用这笔交易，坦率地说，她们不过是个误打误撞做成的普通交际花罢了。

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sək'ses] ,

they	**would**	**certainly**	**be**	**more**	**amusing**	**,**	**and**	**might**	**have**	**something**	**like**	**success**	**,**
他们	会	当然	是	更多的	有趣	,	和	可能	有	某物	喜欢	成功	,

它们肯定会更有趣，而且可能会取得某种程度的成功。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] .

at	any	rate	with	the	men	.
在	任何	速度	和	这	男人	.

至少对男人们来说是这样。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ðə; ði] [waɪn] [gʊd] , [ðə; ði] [haʊs] ['lʌvli] !

The	food	was	excellent	,	the	wine	good	,	the	house	lovely	!
这	食物	曾是	出色的	,	这	葡萄酒	好的	,	这	房子	迷人的	!

食物很棒，酒也很好，房子很漂亮！

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] ['æftər] ['dɪnər] [æz; əz][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['diːsnt] , [wiː; wi] [left] .

And	as	soon	after	dinner	as	was	at	all	decent	,	we	left	.
和	作为	很快	后	晚餐	作为	曾是	在	全部	体面的	,	我们	左边	.

晚饭后，我们尽快离开了。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][kæb][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] , [frʌm; frəm][noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hæd; həd]

We	decided	in	the	cab	on	our	way	home	,	from	no	point	of	view	had
我们	决定	在	这	出租车	在	我们的	方式	家	,	从	不	观点	的	看法	有

[ˌaɪ 'tiː] [peɪd] ,

it	paid	,
它	有薪酬的	,

我们在回家的出租车上决定，无论从哪个角度来看，这都不值得。

— [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ; [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]

—	financially	least	of	all	;	for	our	dinner	in	the	restaurant	,	with	all
—	财务方面	至少	的	全部	;	为了	我们的	晚餐	在	这	餐厅	,	和	全部

['aʊər; ɑːr]['dʒɑːli] [frendz] ,

our	jolly	friends	,
我们的	快乐的	朋友们	,

——最不重要的就是经济方面；我们和所有快乐的朋友们在餐厅共进晚餐，

[wʊd] [hæv; həv][kɔːst][ˌjuː 'es]['oʊnli]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr][kæb] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

would	have	cost	us	only	seventy	-	five	cents	,	while	our	cab	bill	for	the
会	有	成本	我们	仅有的	七十	-	五	分	,	尽管	我们的	出租车	账单	为了	这

['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

evening	was	three	dollars	.
晚上	曾是	三	美元	.

原本只需要花费我们 75 美分，而我们当晚的出租车费却花了 3 美元。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

As	for	having	had	a	good	time	,
作为	为了	拥有	有	一个	好的	时间	,

至于玩得开心与否，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər] [huː] [hæd; həd] [ðæt] — ['mɪsɪz] . - [hɜːr'self] .

there	was	only	one	person	there	who	had	that	—	Mrs	.	Westington	herself	.
那里	曾是	仅有的	一	人	那里	WHO	有	那	—	太太	.	-	她自己	.

当时在场只有一个人拥有那种东西——韦斯廷顿夫人本人。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪnər] , [ən'les] ,

I	believe	even	the	servants	must	have	been	bored	by	the	dinner	,	unless	,
我	相信	甚至	这	仆人	必须	有	到过	无聊的	经过	这	晚餐	,	除非	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

我相信就连仆人们也一定对这顿晚餐感到厌倦，除非，或许，

['mædəm] - [flə:tid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪk'striːmli] ['laɪkli] .

Madame	Romedek	flirted	with	them	;	which	I	should	think	extremely	likely	.
夫人	-	调情	和	他们	;	哪个	我	应该	思考	极其	可能	.

罗梅德克夫人和他们调情；我认为这极有可能。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['sliːpi] [naʊ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fækt][maɪ] ['letər] [ʌn'daʊtɪdli] [berz] " [ɪn'tɜːrn(ə)l]

I	am	getting	sleepy	now	,	of	which	fact	my	letter	undoubtedly	bears	"	internal
我	是	获得	困	现在	,	的	哪个	事实	我的	信	无疑	熊	"	内部的

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

我现在开始犯困了，这一点在我的信中无疑有“内在证据”。

" [soʊ] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [driːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ][dəunt]

"	So	good	night	and	sweet	dreams	to	you	,	and	none	to	me	—	I	don't
"	所以	好的	夜晚	和	甜的	梦境	到	你	,	和	没有任何	到	我	—	我	不

[laɪk] [ðem; ðəm] !

like	them	!
喜欢	他们	!

“那么，祝你晚安，做个好梦，至于我嘛——我不喜欢做梦！”

[raɪt] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪn]['pærɪs] .

Write	me	what	you	are	doing	in	Paris	.
写	我	什么	你	是	正在做	在	巴黎	.

告诉我你在巴黎的行程安排。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [greɪt] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmp] [diː][mɑːrz] .

I	am	sure	your	husband	will	have	his	usual	great	success	in	the	Champ	de	Mars	.
我	是	当然	你的	丈夫	将要	有	他的	通常	伟大的	成功	在	这	冠军	德	火星	.

我相信你丈夫在战神广场赛马会上一定会像往常一样取得巨大成功。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

We	are	all	very	proud	of	him	.
我们	是	全部	非常	自豪的	的	他	.

我们都为他感到非常自豪。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] , [dɪr] ['dɔːrə] ,

With	love	,	dear	Dora	,
和	爱	,	亲爱的	多拉	,

亲爱的朵拉，爱你的

- ['bæroʊz; 'beroʊz] .

Guenne	Barrows	.
-	巴罗斯	.

格恩·巴罗斯。

[ðə; ði] ['gæmbəlz]

The	Gamblers
这	赌徒

赌徒

['mædəm] [ˌjuː'dʒiːni] [ləblɑːntʃ] , [v'juːv] , [eɪdʒ] - ['jɪrz] .

Madame	Eugenie	Leblanche	,	veuve	,	age	62	years	.
夫人	尤金妮	勒布朗什	,	凯歌香槟	,	年龄	-	年	.

尤金妮·勒布朗什夫人，62岁。

['mɪs] . ['naɪnər][ænd; ənd] ['mɪs] .

Mlle	.	Nina	and	Mlle	.
小姐	.	妮娜	和	小姐	.

妮娜小姐和妮娜小姐

['fiːfiː] .

Fifi	.
菲菲	.

菲菲。

['mɪsɪz] . ['henri] [biː] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . [leɪn] .

Mrs	.	Henry	B	.	Gording	and	Mrs	.	Wm	.	H	.	Lane	.
太太	.	亨利	B	.	-	和	太太	.	威廉	.	H	.	车道	.

亨利·B·戈丁夫人和威廉·H·莱恩夫人。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

- [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

Borté	and	Mme	.
-	和	夫人	.

博尔特和夫人。

[lɔtɜˠ] .

Lautre	.
劳特尔	.

劳特尔。

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [ˌbækə'rɑː] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] ['di'i'es] [flɜːrz] , ['ɛks, 'eɪks] - [lez] - ['beɪnz] .

The	Baccarat	Table	in	the	Villa	des	Fleurs	,	Aix	-	les	-	Bains	.
这	百家乐	桌子	在	这	别墅	德斯	花朵	,	艾克斯	-	莱斯	-	贝恩斯	.

艾克斯莱班鲜花别墅 (Villa des Fleurs) 的百家乐桌。

['mædəm] [ˌjuː'dʒiːni] [ləblɑːntʃ] , [v'juːv] .

MADAME	EUGENIE	LEBLANCHE	,	veuve	.
夫人	尤金妮	勒布朗什	,	凯歌香槟	.

尤金妮·勒布兰奇夫人，凯旋。

([ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [staʊt] ['leɪdi][ɪn] [blæk] ['sætn][ænd; ənd][broʊ'keɪd] , ['vaɪələt] - ['kʌlərd] [feɪs] - ['paʊdər] ,

(	A	large	,	stout	lady	in	black	satin	and	brocade	,	violet	-	colored	face	-	powder	,
(	一个	大的	,	肥硕	女士	在	黑色的	缎	和	锦缎	,	紫色	-	有色	脸	-	粉末	,

（一位身材高大丰满的女士，身穿黑色缎子和锦缎，脸上涂着紫色的粉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['redɪʃ] [blɑːnd] [dɪ'spleɪ] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] ['bɑːnɪt] .

and	a	reddish	blonde	display	underneath	a	questionable	bonnet	.
和	一个	微红	金发	展示	下	一个	值得怀疑	引擎盖	.

以及在可疑的帽子下露出的红棕色头发。

[ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [prə'fjuːs] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

She	wears	a	somewhat	profuse	and	miscellaneous	display	of	jewels	,
她	穿着	一个	有些	丰富的	和	各种各样的	展示	的	珠宝	,

她佩戴着数量颇多、种类繁多的珠宝首饰。

['prɪnsəpli] ['daiəmənds] [dʌl] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

principally	diamonds	dull	as	the	eyes	of	dissipation	.
主要	钻石	乏味的	作为	这	眼睛	的	耗散	.

主要是像颓废之人的眼睛一样黯淡无光的钻石。

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr; hər] [tʃɪps] [ɪn][lɑːrdʒ] [luːs] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] [glʌvz] [ðæt] [riːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['elboʊ] .

She	holds	her	chips	in	large	loose	white	cotton	gloves	that	reach	to	her	elbow	.
她	持有	她	芯片	在	大的	松动的	白色的	棉布	手套	那	抵达	到	她	弯头	.

她戴着及肘的宽松白色棉手套，手里拿着筹码。

[hɜːr; hər][lɪps] , [kəm'prest] [tə'geðər] , [muːv] ['kɑːnstəntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] [swɪtʃ] -

Her	lips	,	compressed	together	,	move	constantly	,	with	a	sort	of	excited	switch	-
她	嘴唇	,	压缩	一起	,	移动	不断地	,	和	一个	种类	的	兴奋的	转变	-

[bæk] ['moʊʃ(ə)n] .)

back	motion	.	)
后退	运动	.	)

她的嘴唇紧紧抿着，不停地动着，像是兴奋地来回拉扯着。）

([tuː; tə][hɜːr'self] .)

(	To	herself	.	)
(	到	她自己	.	)

（自言自语）

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][kɑːrdz] .

I	wonder	who	has	the	cards	.
我	想知道	WHO	有	这	牌	.

我想知道谁手里有牌。

[oʊ] , [its] [ðæt] [mə'sjɜːr] [ðer; ðər] , [aɪ] [siː] .

Oh	,	it's	that	monsieur	there	,	I	see	.
哦	,	它是	那	先生	那里	,	我	看	.

哦，原来是那位先生啊。

[nɑːt] [gʊd] !

Not	good	!
不是	好的	!

不好！

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [pleɪs] [tuː] ['luːɪs] .

I	will	only	place	two	louis	.
我	将要	仅有的	地方	二	路易斯	.

我只会放两个路易。

([ʃiː; ʃi][æsks][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

(	She	asks	the	gentleman	in	front	of	her	to	place	them	for	her	.
(	她	问	这	绅士	在	正面	的	她	到	地方	他们	为了	她	.

（她请面前的男士帮她摆放。）

[hiː; hi] [dʌz] [soʊ] .)

He	does	so	.	)
他	做	所以	.	)

他照做了。）

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [θriː] .

No	,	I	am	wrong	,	I	will	put	three	.
不	,	我	是	错误的	,	我	将要	放	三	.

不，我错了，我要放三个。

([ʃiː; ʃi][æsks][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][θɜːrd] ['luːɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

(	She	asks	the	gentleman	to	place	a	third	louis	for	her	.
(	她	问	这	绅士	到	地方	一个	第三	路易斯	为了	她	.

（她请这位先生再给她放一个路易。）

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ðə; ði] [tʃɪp] [roʊlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ; [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [riː'kæptʃəz] [ˌaɪ 'tiː]

In	doing	so	the	chip	rolls	from	his	fingers	;	he	immediately	recaptures	it
在	正在做	所以	这	芯片	卷	从	他的	手指	;	他	立即地	重新捕获	它

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli] .)

and	places	it	properly	.	)
和	地方	它	适当地	.	)

这样做的时候，芯片从他指间滚落；他立即捡起芯片并妥善放置。）

[mə'sjɜ:r] , [mə'sjɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Monsieur , monsieur , if you please .
先生 , 先生 , 如果 你 请 .

先生，先生，请您这样称呼我。

[rɪ'tɜ:rn] [ˌem 'i:][maɪ] ['lu:ɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] !
Return me my louis , if you please !
返回 我 我的 路易斯 , 如果 你 请 !

请把我的路易丝还给我!

[aɪ] ['nevər] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lu:ɪs] [ðæt] [hæz; həz] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
I never play a louis that has rolled on the table .
我 绝不 玩 一个 路易斯 那 有 滚动 在 这 桌子 .

我从不玩已经滚到桌子上的路易牌。

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌju: 'es][bæd] ['fɔ:rtʃən] , [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] !
That would bring us bad fortune , you would see !
那 会 带来 我们 坏的 财富 , 你 会 看 !

那会给我们带来厄运的，你会明白的!

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
Thank you , thank you very much .
感谢 你 , 感谢 你 非常 很多 .

谢谢，非常感谢。

([tu:; tə][hɜ:r'self] [ə'gen] .)
(To herself again .)
(到 她自己 再次 .)

（自言自语）

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][hænd][ˌem 'i:] [bæk] [tu:] .
I am sorry I did not ask him to hand me back two .
我 是 对不起 我 做过 不是 问 他 到 手 我 后退 二 .

我很抱歉当时没有让他把那两份还给我。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] !
We are going to lose !
我们 是 去 到 失去 !

我们肯定要输了!

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃʊr] [wi:; wi] [lu:z] !
it is sure we lose !
它 是 当然 我们 失去 !

我们肯定会输!

[ɑ:] , [ðə; ði][kɑ:rdz] !
Ah , the cards !
啊 , 这 牌 !

啊，扑克牌!

[bæd] , [ðæts] [ʃʊr] !
Bad , that's sure !
坏的 , 那就是 当然 !

糟透了，那当然!

[oʊ] , [wʌt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] !
O , what emotion !
哦 , 什么 情感 !

啊，多么激动人心啊!

[oʊ] [gʊd] ['hevəns] !
O **good** **heavens** **!**
哦 好的 天 !

我的天哪!

['sev(ə)n] !
Seven **!**
七 !

七!

[bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk] !
But **the** **bank** **!**
但 这 银行 !

但是银行!

[noʊ] , [wiː; wi][geɪn] !
No **,** **we** **gain** **!**
不 , 我们 获得 !

不，我们赢了!

[oʊ] — — [oʊ] [gʊd] ['hevəns] !
O **—** **—** **O** **good** **heavens** **!**
哦 — — 哦 好的 天 !

哦——我的天哪!

[gʊd] ['hevəns] !
Good **heavens** **!**
好的 天 !

我的天哪!

[wʌt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] !
what **emotion** **!**
什么 情感 !

多么激动!

[wiː; wi][geɪn] !
We **gain** **!**
我们 获得 !

我们赢了!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [aɪ] ['dɪdnt] [liːv] [ðə; ði]['ekstrə] ['luːɪs] !
What **a** **misfortune** **I** **didn't** **leave** **the** **extra** **louis** **!**
什么 一个 不幸 我 没有 离开 这 额外的 路易斯 !

真可惜我没留下多余的路易!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] !
It **is** **disgusting** **!**
它 是 令人作呕 !

真恶心!

[aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I **regret** **it** **now** **.**
我 后悔 它 现在 .

我现在后悔了。

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] !
O **,** **I** **regret** **it** **very** **much** **!**
哦 , 我 后悔 它 非常 很多 !

哦，我非常后悔!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
But **it** **is** **always** **like** **that** **with** **me** **!**
但 它 是 总是 喜欢 那 和 我 !

但我一直以来都是这样!

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ?

Are	we	going	to	be	paid	?
是	我们	去	到	是	有薪酬的	?

我们会拿到工资吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] !

I	don't	think	so	!
我	不	思考	所以	!

我不这么认为!

[noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [peɪd] !

No	,	we	won't	be	paid	!
不	,	我们	惯于	是	有薪酬的	!

不，我们不会得到报酬!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] ; [wen] [wʌn]['luːzɪz][wʌn][ɪz]['teɪkən] ,

It	is	always	like	that	;	when	one	loses	one	is	taken	,
它	是	总是	喜欢	那	;	什么时候	一	失败	一	是	已采取	,

总是这样，失去一个，就会失去另一个。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [wɪnz] [wʌn][ɪz]['nevər] [peɪd] !

and	when	one	wins	one	is	never	paid	!
和	什么时候	一	胜利	一	是	绝不	有薪酬的	!

即使赢了也拿不到奖金!

[oʊ] [gʊd] ['hevəns] !

O	good	heavens	!
哦	好的	天	!

我的天哪!

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] ['aʊər; ɑːr][saɪd] .

Now	he	will	pay	our	side	.
现在	他	将要	支付	我们的	边	.

现在他会向我们这边支付报酬。

['æftər][ɔːl][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] ['mʌni] .

After	all	there	ought	to	be	enough	money	.
后	全部	那里	应该	到	是	足够的	钱	.

毕竟，钱应该足够了。

[oʊ]

O
哦

哦

[jes] , [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] !

yes	,	yes	,	we	will	be	paid	!
是的	,	是的	,	我们	将要	是	有薪酬的	!

是的，是的，我们会拿到工资的!

[ɔːl][ðə; ði] ['betər] !

All	the	better	!
全部	这	更好的	!

那就更好了!

[tuː] ['luːɪs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Two	louis	for	me	if	you	please	,	thank	you	.
二	路易斯	为了	我	如果	你	请	,	感谢	你	.

请给我两张路易卡因钞票，谢谢。

[mə'sjɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [fɔːr] ['luːɪs] !

Monsieur	,	I	am	sorry	to	trouble	you	to	give	me	my	four	louis	!
先生	,	我	是	对不起	到	麻烦	你	到	给	我	我的	四	路易斯	!

先生，很抱歉打扰您，请您帮我交出我的四个路易!

[noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] !

No	**,**	**no**	**,**	**you**	**haven't**	**given**	**me**	**enough**	**!**
不	,	不	,	你	还没有	给定	我	足够的	!

不，不，你给我的还不够!

[aɪ][pʊt] [daʊn] [tuː] ['luːɪs] .

I	**put**	**down**	**two**	**louis**	**.**
我	放	向下	二	路易斯	.

我下了两张路易的钞票。

[oʊ] [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

O	**yes**	**,**	**you**	**are**	**right**	**.**
哦	是的	,	你	是	正确的	.

哦，是的，你说得对。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ; [jes] , [aɪ][hæv; həv] [fɔːr] .

Pardon	**me**	**,**	**I**	**didn't**	**understand**	**;**	**yes**	**,**	**I**	**have**	**four**	**.**
赦免	我	,	我	没有	理解	;	是的	,	我	有	四	.

对不起，我没听懂；是的，我有四个。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

Thank	**you**	**very**	**much**	**.**
感谢	你	非常	很多	.

非常感谢。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .

You	**are**	**very**	**kind**	**.**
你	是	非常	种类	.

您真是太好了。

([tuː; tə][hɜːr'self] [ə'gen] .)

(	**To**	**herself**	**again**	**.**	**)**
(	到	她自己	再次	.	)

（自言自语）

[aɪ][ˌeɪ 'em] [peɪd] !

I	**am**	**paid**	**!**
我	是	有薪酬的	!

我已收到工资!

['æftər] [ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [peɪd] !

After	**all**	**,**	**I**	**am**	**paid**	**!**
后	全部	,	我	是	有薪酬的	!

毕竟，我是拿工资的!

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !

So	**much**	**the**	**better**	**!**
所以	很多	这	更好的	!

那就好多了!

[wʌt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] !

What	**emotion**	**!**
什么	情感	!

多么激动人心!

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [tuː] ['luːɪs] [ə'gen] ; [noʊ] , [θriː] ; [noʊ] , [tuː] ; [noʊ] , [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] .

I	**will**	**play**	**two**	**louis**	**again**	**;**	**no**	**,**	**three**	**;**	**no**	**,**	**two**	**;**	**no**	**,**	**one**	**must**	**have**	**courage**	**.**
我	将要	玩	二	路易斯	再次	;	不	,	三	;	不	,	二	;	不	,	一	必须	有	勇气	.

我还要再玩两个路易；不，三个；不，两个；不，一个必须要有勇气。

[mə'sjɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [pleɪs] [maɪ] [fɔ:r] ['lu:ɪs] [ɑ:n]
Monsieur , if you please , will you have the kindness to place my four louis on
先生 , 如果 你 请 , 将要 你 有 这 仁慈 到 地方 我的 四 路易斯 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ?
the table ?
这 桌子 ?

先生，请您好心把我的四个路易银子放在桌子上好吗?

[θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !
Thank you very much !
感谢 你 非常 很多 !

非常感谢!

([tu:; tə][hɜ:r'self] [ə'gen] .)
(To herself again .)
(到 她自己 再次 .)

（自言自语）

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [lu:z] !
But , if I lose !
但 , 如果 我 失去 !

但是，如果我输了呢!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lu:z] .
and I will lose .
和 我 将要 失去 .

我会输。

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[oʊ] — — [wʌt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] !
O — — what emotion !
哦 — — 什么 情感 !

哦——多么激动!

([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(Etc . , etc .)
(ETC . , ETC .)

（等等）

[i:]
II
二

二

['mɪs] .
MLLE .
mlle .

MLLE。

['naɪnər] .
NINA .
妮娜 .

妮娜。

([jʌŋ] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [gaʊn] [frʌm; frəm] - , [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs]

(	Young	,	very	beautiful	,	in	an	exquisite	gown	from	Laferiere	,	with	gorgeous
(	年轻的	,	非常	美丽的	,	在	一个	精美的	袍	从	-	,	和	华丽的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [hæt] .)

jewels	and	a	wonderful	hat	.	)
珠宝	和	一个	精彩的	帽子	.	)

（年轻貌美，身着 Laferiere 设计的精美礼服，佩戴华丽珠宝，头戴一顶漂亮的帽子。）

[huː] [ɪz][ðə; ði]['bæŋkər] ?

Who	is	the	banker	?
WHO	是	这	银行家	?

谁是银行家?

['mɪs] .

MLLE	.
mlle	.

MLLE。

['fiːfiː] .

FIFI	.
菲菲	.

FIFI。

(['iːkwəli] ['tʃɑːrmɪŋ] , [æz; əz] [mæg'nɪfɪsntli] ['dʒuːəld] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [gaʊnd] ;

(	Equally	charming	,	as	magnificently	jeweled	,	and	as	exquisitely	gowned	;
(	同样地	迷人	,	作为	壮丽	珠宝	,	和	作为	精美绝伦	身着礼服	;

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ʃæ'poʊ] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrdz] ,

also	a	chapeau	of	wonderful	birds	,
还	一个	帽子	的	精彩的	鸟类	,

（同样迷人，同样珠宝璀璨，同样服饰华丽；还有一顶由奇妙鸟类组成的帽子，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['nevər] [sæŋ] [ɪn] ['eni] [wʊd] .)

such	as	never	sang	in	any	wood	.	)
这样的	作为	绝不	唱	在	任何	木头	.	)

例如，从未在任何树林里唱歌。）

[hiː; hi] ?

He	?
他	?

他?

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] ['rʌʃ(ə)n] .

He	is	an	old	Russian	.
他	是	一个	老的	俄语	.

他是一位上了年纪的俄罗斯人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] , [maɪ] [dɪr] !

He	has	millions	and	millions	,	my	dear	!
他	有	百万	和	百万	,	我的	亲爱的	!

亲爱的，他有数百万美元!

['mɪs] .

MLLE	.
mlle	.

MLLE。

['naɪnər] .

NINA	.
妮娜	.

妮娜。

(['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['bæŋkər] [ə'fekʃənətli] .)

(	Raising	her	eyebrows	and	regarding	the	banker	affectionately	.	)
(	提高	她	眉毛	和	关于	这	银行家	亲切地	.	)

（她扬起眉毛，深情地看着这位银行家。）

['riːəli] ?

Really	?
真的	?

真的吗?

['mɪs] .

MLLE	.
mlle	.

MLLE。

['fiːfiː] .

FIFI	.
菲菲	.

FIFI。

[jes] , [jes] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] .

Yes	,	yes	;	and	he	is	a	perfect	gentleman	.
是的	,	是的	;	和	他	是	一个	完美的	绅士	.

是的，是的；他是一位十足的绅士。

[hiː; hi] [geɪv] ['leɪlə][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [θriː] [strɪŋz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

He	gave	Lala	of	the	Vaudeville	three	strings	of	pearls	in	two	days	.
他	给予	拉拉	的	这	杂耍剧	三	字符串	的	珍珠	在	二	天	.

两天之内，他送给了杂耍演员拉拉三串珍珠项链。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [naɪs] .

He	is	very	generous	and	altogether	nice	.
他	是	非常	慷慨的	和	共	好的	.

他非常慷慨，人也很好。

['mɪs] .

MLLE	.
mlle	.

MLLE。

['naɪnər] .

NINA	.
妮娜	.

妮娜。

(['dʒeləsli] .)

(	Jealously	.	)
(	嫉妒	.	)

（嫉妒地。）

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

Do	you	know	him	?
做	你	知道	他	?

你认识他吗?

['mɪs] .

MLLE	.
mlle	.

MLLE。

['fiːfiː] .

FIFI	.
菲菲	.

FIFI。

[oʊ][noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt][maɪ] [staɪl] .

O	**no**	**,**	**my**	**dear**	**;**	**he**	**is**	**not**	**my**	**style**	**.**
哦	不	,	我的	亲爱的	;	他	是	不是	我的	风格	.

哦不，亲爱的；他不是我喜欢的类型。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['nevər] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [pɑːrts][hɪz; ɪz] [her] [ɑːn][ðə; ðiː][left] [saɪd] .

You	**know**	**I**	**never**	**like**	**a**	**gentleman**	**who**	**parts**	**his**	**hair**	**on**	**the**	**left**	**side**	**.**
你	知道	我	绝不	喜欢	一个	绅士	WHO	部分	他的	头发	在	这	左边	边	.

你知道我从来都不喜欢头发往左边分的男士。

[its] [maɪ][fæd] .

It's	**my**	**fad**	**.**
它是	我的	时尚	.

这是我最近的爱好。

['mɪs] .

MLLE	**.**
mlle	.

MLLE。

['naɪnər] .

NINA	**.**
妮娜	.

妮娜。

(['veri] ['plezntli] .)

(	**Very**	**pleasantly**	**.**	**)**
(	非常	愉快	.	)

（非常愉快。）

[hæv; həv][juː; jʊ] [wʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , ['dɪri] ?

Have	**you**	**won**	**to**	**-**	**night**	**,**	**dearie**	**?**
有	你	韩元	到	-	夜晚	,	亲爱的	?

亲爱的，你今晚赢了吗?

['mɪs] .

MLLE	**.**
mlle	.

MLLE。

['fiːfiː] .

FIFI	**.**
菲菲	.

FIFI。

[ɑː] , [jes] , [maɪ] [dɪr] !

Ah	**,**	**yes**	**,**	**my**	**dear**	**!**
啊	,	是的	,	我的	亲爱的	!

啊，是的，亲爱的!

[θɪŋk] !

Think	**!**
思考	!

思考!

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɔːl'redi] !

two	**thousand**	**francs**	**already**	**!**
二	千	法郎	已经	!

已经两千法郎了!

['mɪs] .

MLLE	**.**
mlle	.

MLLE。

['naɪnər] .
NINA **.**
妮娜 .

妮娜。

(['veri] ['swiːtli] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .)
(Very sweetly , moving away .)
(非常 甜蜜地 , 移动 离开 .)

（非常甜蜜地，搬走了。）

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[aɪv] [lɔːst] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
I've lost like the devil .
我已经丢失的 喜欢 这 魔鬼 .

我输得一败涂地。

([ʃiː; ʃi] ['veri] ['sloʊli] [meɪks] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
(She very slowly makes a detour of the table in the direction of the
(她 非常 缓慢地 制作 一个 車輛改道 的 这 桌子 在 这 方向 的 这
['rʌʃ(ə)n] ['bæŋkər] .
Russian banker .
俄语 银行家 .

她慢慢地绕着桌子，朝那位俄罗斯银行家的方向走去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [ə'proʊtʃɪz] ['mɪs] .
At the same time an elderly gentleman approaches Mlle .
在 这 相同的 时间 一个 老年 绅士 方法 小姐 .

与此同时，一位老先生走向小姐。

['fiːfiː][ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][hɜːr; hər] .)
Fifi and speaks to her .)
菲菲 和 说话 到 她 .)

菲菲，然后和她说话。）

[lə] [mə'sjɜːr] .
LE MONSIEUR .
LE 先生 .

先生。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] !
Good evening , my dear !
好的 晚上 , 我的 亲爱的 !

晚上好，亲爱的!

['mɪs] .
MLLE .
mlle .

MLLE。

['fiːfiː] .
FIFI .
菲菲 .

FIFI。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [maɪ][pɪg][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] !
Good evening , my pig of a Prince !
好的 晚上 , 我的 猪 的 一个 王子 !

晚上好，我那猪王子!

[lə] [mə'sjɜ:r] .
LE MONSIEUR .
LE 先生 .

先生。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] ?
You have won ?
你 有 韩元 ?

你赢了?

['mɪs] .
MLLE .
mlle .

MLLE。

['fi:fi:] .
FIFI .
菲菲 .

FIFI。

[oʊ] , [bʌt; bət][noʊ] , [maɪ] [dɪr] !
Oh , but no , my dear !
哦 , 但 不 , 我的 亲爱的 !

哦，不，亲爱的!

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [ɪ'nɔ:rməsli] !
I have lost enormously !
我 有 丢失的 非常 !

我损失惨重!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['terəb(ə)l] [wʌt] [aɪv] [dʌn] !
It is terrible what I've done !
它 是 糟糕的 什么 我已经 完毕 !

我做了件很糟糕的事!

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] ['nɪrli] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] !
I have lost nearly all I have !
我 有 丢失的 几乎 全部 我 有 !

我几乎失去了一切!

['mɪs] .
MLLE .
mlle .

MLLE。

['naɪnər] .
NINA .
妮娜 .

妮娜。

([hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bæŋkər] ,
(Who has just arrived behind the banker ,
(WHO 有 只是 到达的 在后面 这 银行家 ,

(刚刚跟在银行家身后的是，

['li:nɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪn][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ku:] .)
leaning over his shoulder and watching him win an enormous coup .)
倾斜 超过 他的 肩膀 和 观看 他 赢 一个 巨大的 政变 .)

(他俯身看着他赢得一场巨大的政变。)

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈!

[juː; jʊ] [siː] , [məˈsjɜːr] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ˈɔːlweɪz] !

You	see	,	Monsieur	,	I	bring	you	good	fortune	always	!
你	看	,	先生	,	我	带来	你	好的	财富	总是	!

您看，先生，我总是给您带来好运!

[ðə; ði] [ˈbæŋkər] .

THE	BANKER	.
这	银行家	.

银行家。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] , [mædəmwəˈzel] .

I	didn't	know	you	were	behind	me	,	mademoiselle	.
我	没有	知道	你	是	在后面	我	,	小姐	.

小姐，我不知道你就在我身后。

([hiː; hi] [lʊks] [ʌp] .

(	He	looks	up	.
(	他	看起来	向上	.

（他抬起头。）

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ˈswiːtli] [ænd; ənd] [ˈɪnəsntli] .

She	smiles	sweetly	and	innocently	.
她	微笑	甜蜜地	和	天真地	.

她笑容甜美纯真。

[hiː; hi][ɪz] [pliːzd] .)

He	is	pleased	.	)
他	是	高兴	.	)

他很高兴。）

[ˈmɪs] .

MLLE	.
mlle	.

MLLE。

[ˈnaɪnər] .

NINA	.
妮娜	.

妮娜。

[oʊ] , [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !

Oh	,	yes	,	for	a	long	time	!
哦	,	是的	,	为了	一个	长的	时间	!

哦，是的，已经很久了!

[ðə; ði] [ˈbæŋkər] .

THE	BANKER	.
这	银行家	.

银行家。

[juː; jʊ][dəunt] [pleɪ] ?

You	don't	play	?
你	不	玩	?

你不玩吗?

[ˈmɪs] .

MLLE	.
mlle	.

MLLE。

[ˈnaɪnər] .

NINA	.
妮娜	.

妮娜。

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ˌɔːltə'geðər] ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] , [loʊ] [vɔɪs] .)

(	With	a	manner	altogether	modest	,	and	a	soft	,	low	voice	.	)
(	和	一个	方式	共	谦虚的	,	和	一个	柔软的	,	低的	嗓音	.	)

（举止十分谦逊，声音轻柔低沉。）

[oʊ] , [noʊ] ; ['nevər] !

Oh	,	no	;	never	!
哦	,	不	;	绝不	!

哦，不；绝不！

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] ; [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'mjuːz][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	have	nothing	to	risk	;	besides	,	it	doesn't	amuse	me	very	much	.
我	有	没有什么	到	风险	;	除了	,	它	不	娱乐	我	非常	很多	.

我没什么可冒的险；再说，这事儿也没让我觉得多有趣。

[aɪ] ['nevər] [pleɪ] .

I	never	play	.
我	绝不	玩	.

我从不玩。

[ðə; ði] ['bæŋkər] .

THE	BANKER	.
这	银行家	.

银行家。

[pʊt] [ɑːn] [ðæt] ['hʌndrəd] [fræŋks][dʒʌst][tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .

Put	on	that	hundred	francs	just	to	try	your	fortune	.
放	在	那	百	法郎	只是	到	尝试	你的	财富	.

拿出100法郎试试运气吧。

['mɪs] .

MLLE	.
mlle	.

MLLE。

['naɪnər] .

NINA	.
妮娜	.

妮娜。

(['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [teɪks] [ðə; ði][noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] .)

(	Leaning	over	,	takes	the	note	from	the	pile	.	)
(	倾斜	超过	,	需要	这	笔记	从	这	桩	.	)

（俯身从纸堆里抽出一张纸条。）

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	wish	it	.
如果	你	希望	它	.

如果你愿意的话。

([ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ænd; ənd] [wɪnz] ;

(	She	plays	and	wins	;
(	她	演出	和	胜利	;

（她上场比赛并获胜；

['brʌʃɪz] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] ['oʊvər][tuː; tə] [teɪk]

brushes	his	cheek	and	shoulder	with	her	arm	as	she	reaches	over	to	take
刷子	他的	脸颊	和	肩膀	和	她	手臂	作为	她	到达	超过	到	拿

[ʌp][hɜːr; hər] ['mʌni] .)

up	her	money	.	)
向上	她	钱	.	)

她伸手去拿钱时，手臂轻轻擦过他的脸颊和肩膀。

([ðə; ði] [pleɪ] [kən'tɪnjuːz] .)
(The play continues .)
(这 玩 继续 .)

（演出继续。）

['mɪs] .
MLLE .
mlle .

MLLE。

['naɪnər] .
NINA .
妮娜 .

妮娜。

([stɪl] ['wɪnɪŋ] .)
(Still winning .)
(仍然 获胜 .)

（仍在获胜。）

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] .
You know you are very nice .
你 知道 你 是 非常 好的 .

你知道你人很好。

([ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkɝz] [paɪl] .)
(She plays again with a note from the banker's pile .)
(她 演出 再次 和 一个 笔记 从 这 银行家的 桩 .)

（她再次拿出银行家那堆纸币中的一张。）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['henri] [biː] . - , [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] , [nuː] [jɔːk] .
HENRY B . GORDING , of Rochester , New York .
亨利 B . - , 的 罗切斯特 , 新的 约克 .

纽约州罗切斯特的亨利·B·戈丁。

[duː][juː; jʊ] [pleɪ] ?
Do you play ?
做 你 玩 ?

你玩这个游戏吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM .
西摩 .

威廉。

[eɪtʃ] . [leɪn] , [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] .
H . LANE , of Brooklyn .
H . 车道 , 的 布鲁克林 .

H. LANE，布鲁克林人。

[noʊ] , [nɑːt] ['riːəli] .

No	**,**	**not**	**really**	**.**
不	,	不是	真的	.

不，其实不是。

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][traɪ][maɪ] [lʌk] [wʌns][ɪn] [ə'waɪl] [fɔːr; fər]

I	**don't**	**quite**	**approve**	**of**	**it**	**,**	**but**	**I**	**just**	**try**	**my**	**luck**	**once**	**in**	**awhile**	**for**
我	不	相当	批准	的	它	,	但	我	只是	尝试	我的	运气	一次	在	一会儿	为了

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	**.**
娱乐	.

我不太赞同这种做法，但我偶尔也会为了消遣而尝试一下。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['henri] [biː] . - .

HENRY	**B**	**.**	**GORDING**	**.**
亨利	B	.	-	.

亨利·B·戈丁。

[jes] , [ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] .

Yes	**,**	**that's**	**exactly**	**the**	**way**	**I**	**feel**	**.**
是的	,	那就是	确切地	这	方式	我	感觉	.

是的，我就是这种感觉。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [hɑːrm] .

So	**long**	**as**	**you**	**don't**	**go**	**in**	**for**	**it**	**seriously**	**I**	**don't**	**see**	**any**	**harm**	**.**
所以	长的	作为	你	不	去	在	为了	它	严重地	我	不	看	任何	伤害	.

只要你不是认真对待这件事，我觉得没什么害处。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

MRS	**.**	**WM**	**.**
太太	.	西摩	.

威廉夫人

[eɪtʃ] . [leɪn] .

H	**.**	**LANE**	**.**
H	.	车道	.

H. LANE。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [luːz] .

And	**if**	**you**	**stop**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**begin**	**to**	**lose**	**.**
和	如果	你	停止	作为	很快	作为	你	开始	到	失去	.

如果你一开始输就立刻停止。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['henri] [biː] . - .

HENRY	**B**	**.**	**GORDING**	**.**
亨利	B	.	-	.

亨利·B·戈丁。

[jes] , [ɪn'diːd] !

Yes	**,**	**indeed**	**!**
是的	,	的确	!

没错！

[oʊ] [maɪ] ! [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [daʊn] ?
Oh my ! are you putting one down ?
哦 我的 ！ 是 你 推杆 一 向下 ？

我的天！你要放下一个吗?

['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbjuːˈɛm] .
MRS . WM .
太太 . 西摩 .

威廉夫人

[eɪtʃ] . [leɪn] .
H . LANE .
H . 车道 .

H. LANE。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mæn] [lʊks] ['lʌki] ['oʊvər] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glæsɪz] ;
Yes , I think that man looks lucky over there with the glasses ;
是的 , 我 思考 那 男人 看起来 幸运的 超过 那里 和 这 眼镜 ;

是的，我觉得那边戴眼镜的那个人看起来很幸运;

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sɪts] [raɪt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
besides I like him because his wife sits right by him all the evening .
除了 我 喜欢 他 因为 他的 妻子 坐着 正确的 经过 他 全部 这 晚上 .

此外，我喜欢他，因为他妻子整晚都坐在他旁边。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['henri] [biː] . - .
HENRY B . GORDING .
亨利 B . - .

亨利·B·戈丁。

(['smaɪlɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [glʌv] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kən'siːld] [ðə; ði]
(Smiling nervously and fumbling in her glove where she has concealed the
(微笑 紧张地 和 笨拙 在 她 手套 在哪里 她 有 暗 这
['mʌni] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniəntli] ['redi] .)
money to have it conveniently ready .)
钱 到 有 它 方便 准备好 .)

（她紧张地笑着，笨拙地在手套里摸索，那里藏着她事先准备好的钱。）

[pʊt] [wʌn] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [tuː] ; [wɪl] [juː; jʊ] ?
Put one down for me , too ; will you ?
放 一 向下 为了 我 , 也 ; 将要 你 ?

也帮我留一个吧?

([ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [hɪ'sterɪkli] .)
(She smiles hysterically .)
(她 微笑 歇斯底里地 .)

（她歇斯底里地笑着。）

[dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] ?
Dear me , I wonder what my husband would say if he could see me ?
亲爱的 我 , 我 想知道 什么 我的 丈夫 会 说 如果 他 可以 看 我 ?

天哪，我不知道如果我丈夫能看到我，他会说什么?

['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbjuːˈɛm] .
MRS . WM .
太太 . 西摩 .

威廉夫人

[eɪtʃ] . [leɪn] .
H . LANE .
H . 车道 .

H. LANE。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] ; [du:][ju:; jʊ] ?
I don't know a single thing about the game ; do you ?
我 不 知道 一个 单身的 事物 关于 这 游戏 ; 做 你 ?

我对这个游戏一无所知；你呢?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['henri] [bi:] . - .
HENRY B . GORDING .
亨利 B . - .

亨利·B·戈丁。

([wɪð; wɪθ] [tu:] [smɔ:l] [red] [spɑ:ts] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .)
(With two small red spots coming into her cheeks .)
(和 二 小的 红色的 地点 未来 进入 她 脸颊 .)

（她脸颊上冒出了两颗小红点。）

[nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] .
Not the slightest .
不是 这 丝毫 .

一点儿也没有。

[its] ['fɪnɪʃt] !
It's finished !
它是 完成的 !

完成了!

[aɪ] ['wʌndər] [hu:z] [wʌn] !
I wonder who's won !
我 想知道 谁是 韩元 !

我想知道谁赢了!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
WM .
西摩 .

威廉。

[leɪn] .
LANE .
车道 .

车道。

(['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪk'saɪtɪd] [saɪ] .)
(After a long excited sigh .)
(后 一个 长的 兴奋的 叹 .)

（一声激动的长叹。）

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [tɪl] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['iːðər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [tʃɪps] , [ɔːr] [els] ['peɪɪŋ] [juː 'es]

I	never	can	tell	till	I	see	them	either	taking	up	our	chips	,	or	else	paying	us	!
我	绝不	能	告诉	直到	我	看	他们	任何一个	采取	向上	我们的	芯片	,	或者	别的	付费	我们	!

直到看到他们收走我们的筹码或者付钱给我们，我才能知道结果！

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['henri] [biː] . - .

HENRY	B	.	GORDING	.
亨利	B	.	-	.

亨利·B·戈丁。

(['breθləsli] .)

(	Breathlessly	.	)
(	气喘吁吁	.	)

（气喘吁吁）

[ɪf] [aɪ] [luːz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

If	I	lose	,	I	shall	go	.
如果	我	失去	,	我	将	去	.

如果我输了，我就走。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

MRS	.	WM	.
太太	.	西摩	.

威廉夫人

[eɪtʃ] . [leɪn] .

H	.	LANE	.
H	.	车道	.

H. LANE。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] !

So	shall	I	!
所以	将	我	!

我也要这么做！

[wiːv] [wʌn] !

We've	won	!
我们已经	韩元	!

我们赢了！

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['henri] [biː] . - .

HENRY	B	.	GORDING	.
亨利	B	.	-	.

亨利·B·戈丁。

[ɑː] ! — — — — .

Ah	!	—	—	—	—	.
啊	!	—	—	—	—	.

啊！——。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
MRS . **WM** .
太太 . 西摩 .

威廉夫人

[eɪtʃ] . [leɪn] .
H . **LANE** .
H . 车道 .

H. LANE。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd] [tu:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] .)
(Looking at least ten years older than she did two minutes before .)
(寻找 在 至少 十 年 老 比 她 做过 二 分钟 前 .)

（看起来比两分钟前至少老了十岁。）

[noʊ] , [wi:v] [lɔ:st] !
No , we've lost !
不 , 我们已经丢失的 !

不，我们输了！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['henri] [bi:] . - .
HENRY B . GORDING .
亨利 B . - .

亨利·B·戈丁。

[oʊ] ! — — — — .
O ! — — — — .
哦 ! — — — — .

哦！——。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
MRS . **WM** .
太太 . 西摩 .

威廉夫人

[eɪtʃ] . [leɪn] .
H . **LANE** .
H . 车道 .

H. LANE。

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ] .
I'm not going .
我是 不是 去 .

我不去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][wʌns] [mɔ:r] !
I shall try once more !
我 将 尝试 一次 更多的 !

我再试一次！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['henri] [bi:] . - .
HENRY B . GORDING .
亨利 B . - .

亨利·B·戈丁。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] .

So	shall	I	.
所以	将	我	.

我也会。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

MRS	.	WM	.
太太	.	西摩	.

威廉夫人

[eɪtʃ] . [leɪn] .

H	.	LANE	.
H	.	车道	.

H. LANE。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ðæt] ['mænz] [waɪf] ['æftər][ɔ:l] .

And	I	don't	believe	the	woman	is	that	man's	wife	after	all	.
和	我	不	相信	这	女士	是	那	男人的	妻子	后	全部	.

而且我不相信那个女人是那个男人的妻子。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wi:; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][lɔ:st]['aʊər; ɑ:r]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] !

If	she	had	been	we	wouldn't	have	lost	our	dollars	!
如果	她	有	到过	我们	不会	有	丢失的	我们的	美元	!

如果她是，我们就不会损失那么多钱了！

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

['mædəm/, /mə'dæm] .

MME	.
MME	.

MME。

- .

BORTÉ	.
-	.

博尔特。

(['li:nɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['mænz] [raɪt] ['ʃoʊldər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][goʊld][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .)

(	Leaning	over	a	man's	right	shoulder	for	some	gold	on	the	table	.	)
(	倾斜	超过	一个	男人的	正确的	肩膀	为了	一些	金子	在	这	桌子	.	)

（俯身越过一名男子的右肩，去拿桌上的金子。）

[aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n] ; [ðæt] [ɪz][maɪ] [tu:] ['lu:ɪs] !

I	beg	pardon	;	that	is	my	two	louis	!
我	求	赦免	;	那	是	我的	二	路易斯	!

对不起，那是我的两个路易！

['mædəm/, /mə'dæm] .

MME	.
MME	.

MME。

[lɔtɚ] .

LAUTRE	.
劳特尔	.

劳特雷。

(['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] [left] ['ʃoʊldər] .)

(	Leaning	over	the	man's	left	shoulder	.	)
(	倾斜	超过	这	男人的	左边	肩膀	.	)

（俯身越过男人的左肩。）

[bʌt; bət][noʊ] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] !
But **no** **,** **madame** **,** **it** **is** **mine** **!**
但 不 , 夫人 , 它 是 矿 !

不，夫人，这是我的！

[aɪ][pʊt][ə; eɪ]['luːɪs] [daʊn] [ðer; ðər] !
I **put** **a** **louis** **down** **there** **!**
我 放 一个 路易斯 向下 那里 !

我在那儿放了个路易！

['mædəm/, /mə'dæm] .
MME **.**
MME .

MME。

- .
BORTÉ **.**
- .

博尔特。

[noʊ] , [noʊ] !
No **,** **no** **!**
不 , 不 !

不，不！

[ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ][pʊt] [maɪn] .
That **is** **where** **I** **put** **mine** **.**
那 是 在哪里 我 放 矿 .

我也把我的放在那里。

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['luːɪs] !
Give **me** **my** **louis** **!**
给 我 我的 路易斯 !

把我的路易还给我！

['mædəm/, /mə'dæm] .
MME **.**
MME .

MME。

[lɔtɚ] .
LAUTRE **.**
劳特尔 .

劳特雷。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ['mædəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['luːɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !
But **you** **are** **wrong** **,** **madame** **;** **it** **is** **my** **louis** **,** **and** **I** **shall** **keep** **it** **!**
但 你 是 错误的 , 夫人 ; 它 是 我的 路易斯 , 和 我 将 保持 它 !

但夫人，您错了；这是我的路易丝，我要留着它！

['mædəm/, /mə'dæm] .
MME **.**
MME .

MME。

- .
BORTÉ **.**
- .

博尔特。

[bʌt; bət][noʊ] , ['mædəm] !
But **no** **,** **madame** **!**
但 不 , 夫人 !

但是不，夫人！

['mædəm/, /mə'dæm] .
MME **.**
MME .

MME。

[lɔtɝ] .
LAUTRE **.**
劳特尔 .

劳特雷。

[bʌt; bət] [jes] — — !
But **yes** **—** **—** **!**
但 是的 — — !

但是，是的——!

[θriː] ['wɪmɪn] [bɪ'saɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] .
THREE **WOMEN** **BESIDE** **MME** **.**
三 女性 旁 MME .

夫人身旁的三位女士。

- .
BORTÉ **.**
- .

博尔特。

[jes] , ['mædəm] [ɪz] [raɪt] .
Yes **,** **madame** **is** **right** **.**
是的 , 夫人 是 正确的 .

是的，夫人说得对。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊt] [ə; eɪ] ['luːɪs] [daʊn] [ðer; ðər] .
She **certainly** **put** **a** **louis** **down** **there** **.**
她 当然 放 一个 路易斯 向下 那里 .

她肯定在那里放了个路易。

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [bɪ'saɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] .
THE **SAME** **NUMBER** **OF** **WOMEN** **BESIDE** **MME** **.**
这 相同的 数字 的 女性 旁 MME .

与夫人同数量的女性。

[lɔtɝ] .
LAUTRE **.**
劳特尔 .

劳特雷。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ['mædəm] [huː] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] [ðer; ðər] .
No **,** **it** **is** **the** **other** **madame** **who** **put** **the** **money** **down** **there** **.**
不 , 它 是 这 其他 夫人 WHO 放 这 钱 向下 那里 .

不，是另一位夫人把钱放在那里的。

[ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
A **MAN** **ON** **THE** **OPPOSITE** **SIDE** **OF** **THE** **TABLE** **.**
一个 男人 在 这 对面的 边 的 这 桌子 .

桌子对面坐着一个男人。

[ˌɛs'ɛs'ɛs'ɛs] — —
Ssss **—** **—**
嘶嘶 — —

嘶——

[ən] [mə'sjɜːr] .
UN **MONSIEUR** **.**
联合国 先生 .

一位先生。

[oʊ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] !
Oh , the women !
哦 , 这 女性 !

哦，这些女人！

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ! — ['ɔːlweɪz] ['roʊɪŋ] !
the women ! — always rowing !
这 女性 ! — 总是 划船 !

女人们！——总是在划船！

['kruːpieɪ,'kruːpiər] .
CROUPIER .
荷官 .

荷官。

[meɪk] [jʊr; jər] [pleɪz] , ['dʒent(ə)lmən] !
Make your plays , gentlemen !
制作 你的 演出 , 先生们 !

各位先生，放马过来吧！

['mædəm/, /mə'dæm] .
MME .
MME .

MME。

[lɔtɜˀ] [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .
LAUTRE AND MME .
劳特尔 和 MME .

劳特尔和夫人。

- .
BORTÉ .
- .

博尔特。

([tə'geðər] ; [iːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['koʊtəri] .)
(Together ; each to her own coterie .)
(一起 ; 每个 到 她 自己的 小圈子 .)

（各自回到自己的小圈子。）

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['luːɪs] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
You know perfectly it is my louis ; isn't it ?
你 知道 完美 它 是 我的 路易斯 ; 不是 它 ?

你很清楚这是我的路易，对吧?

[oʊ] , ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf] !
Oh , never in my life !
哦 , 绝不 在 我的 生活 !

哦，我这辈子都不可能！

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

['nevər] !
never !
绝不 !

绝不！

([ðə; ði] [geɪm] [kən'tɪnjuːz] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .)
(The game continues , and so does the discussion .)
(这 游戏 继续 , 和 所以 做 这 讨论 .)

（游戏继续进行，讨论也继续。）

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪksaɪd] [pres] ,
PRINTED AT THE LAKESIDE PRESS ,
打印 在 这 湖边 按 ,

由湖畔出版社印刷

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,
CHICAGO , FOR THE PUBLISHERS ,
芝加哥 , 为了 这 出版商 ,

芝加哥，致出版商们

['hɜːrbərt] [es] . [stoʊn] & [ˌsiː 'oʊ] .
HERBERT S . STONE & CO .
赫伯特 S . 石头 & 一氧化碳 .

赫伯特·S·斯通公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
CHICAGO , U . S . A .
芝加哥 , U . S . 一个 .

美国芝加哥

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神